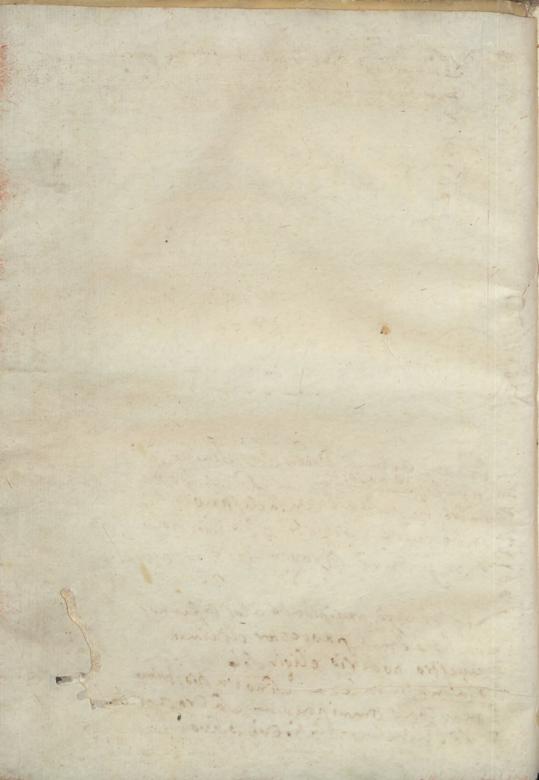
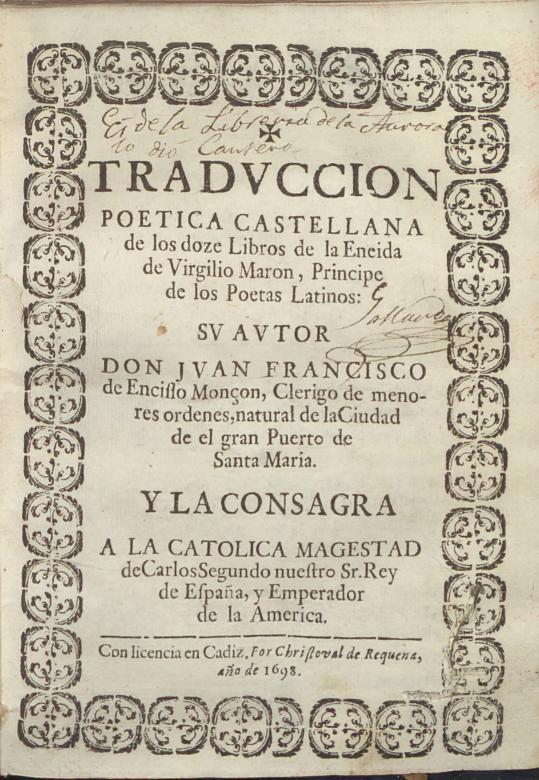
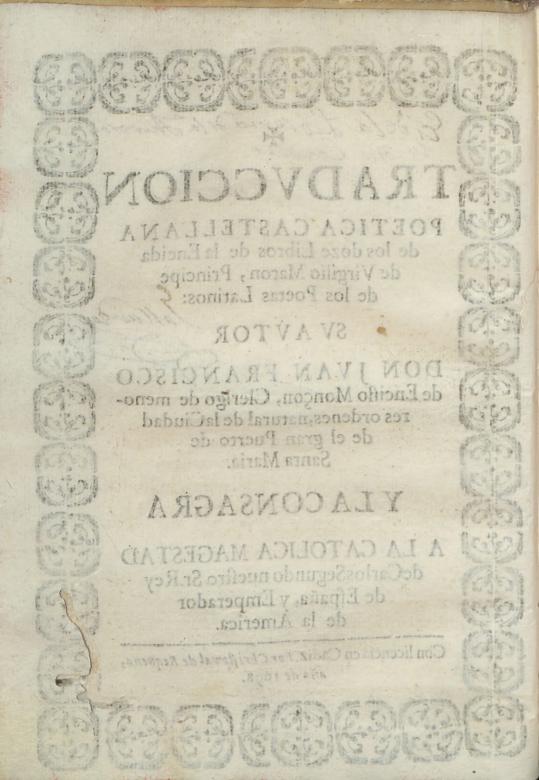
Mr 46-C



L'empre pusieva Malcion divino L'é de la falmas Practector divino. Zom bro tupo de sio en la destino Zando luevo exicinti a Pricio polo 5 mir fernal Arason del Evitalino arbel Cago precipidado a let infermet midela serror protector diasmo To la na turaleza lino un his Avino Sonor Cha omniporentes da Croapado to del diagono Solio Cvi talino







Throbisus templing The anomore revelled

Me (or perfiltent) patriam de more reponit Congerion, vultus que Dei venerques beriles, tan flamma commentat, crussiom destinat aris

Sol preclatifsimo de ambas Españas es V. Mag. y you pudiend . ROMES, vinabreve maripota defus glogiolos, y Catholicos rayos, que oy

folicito el auxilio de V. Mag. no para renacer, como el l'enix; à vne vida inmaterial, que no

merczeo fantos fi para que d L Fenix, despues que renace de aquellos ambares preciosos de fu pira, donde concibiendo los rayos del Sol, haze talamo de la vida el tumulo de la muerte, di-

Seminarelidicies que sui.

suv omoo zen los Poetas (o Monarca Augustissimo!) que reconocido à aquel auspicio luminoso à quien debe su viuiete florida pompa, bue+1 la à la Ciudad de Heliopolis, à Ciudad del Sol, y coronando el Magestuoso templo de aquel gran Planeta, le dà las gracias de su reproducido aliento, y confagra à sus aras los fragmentos de sus inmortales cenizas, cuyo culto renerente repire cada año, remunerador oficioso de aquella gloria oriental de su resurreccion, que le influye la fuente de las luzes. Dixolo Claudiano en su Mo fu vida contra las armas Griegas , dexina?

-maib

Cla-

Clara per Egyptum placidis notifsima Sacris, Vrbs Titana colit centumque immane columnis Invehitur templum Thebano monte revulsis, Illic (vt perhibent) patriam de more reponit Congeriem, vultus que Dei veneratus heriles, Iam slammæ commendat cnus, iam destinat aris

Semina reliquias que sui.

Sol preclarissimo de ambas Españas es V. Mag. y yo, no pudiendo ser Fenix, soy vna breve mariposa de sus gloriosos, y Catholicos rayos, que oy solicito el auxilio de V. Mag. no para renacer, como el Fenix, à vna vida inmaterial, que no merezco tanto; si para que defendiedo à este Libro los respectu osos, y prepotentes rayosde V. Mag se pueda librar delas impias maquinas de la emulacion. Esta es la causa con que reconocido à la gloriosa lumbre de V. Mag. (supuesto que con este soberano auspicio se vè mi Christiada hasta oy essenta de improperios, como vna humilde maripofa, que calientan los Catholicos rayos de V. Mag.) repito aora fus Augustas aras: y si el Fenix transsiere sus cenizas al templo del Sol, tambien yo pongo à los Reales pies de V. Mag. los fragmentos, o monumetos desta humilde maripofa. El sugeto de este Libro es vn Principe, à quien la Gentilidad vinculò el renombre de piadoso, ò por que sue observantissimo de la Religion, à por q sacò en sus ombros de el Tro-3 vano incendio à su padre, ò por que diez años expuso su vida contra las armas Griegas, defenal dien-

diendo la patria, o porque fue humanissimo con sus soldados, y con los estrangeros; o por todas estas cosas juntas. Y siendo V. Mag. mas digno de aquel glorioso titulo que Eneas, supuesto que tiene todas aquellas virtudes con mayor eminencia, de justicia se debe dedicar à V. Mag. esta obra, como à quie de sus piadosissimos, y Catholicos ascendientes heredò en la sangre Augustisfima el tesoro de todas las virtudes. Pido al Señor guarde muy largos, y felizes años la Catholica persona de V. Mag. vand mandara lo que fuere fervido.

Maldonado.

Besa los pies, y manos de V.S.R.Mag.

Su mas rendido vafallo,

Febrero 5. de 1695 años.

D. Juan Francisco de Encisso, y Monçon. AL Racionero en la Santa lelefia Cathedral de efta Ciudad de Cadiz, Providor, y Vicario General de ella, y fuObifpado:Por el Illmo. y Rmo. Sr. D: Joseph deBarcia y Zambrana, por la gracia de Dios, y de la Santa Sede Apoltolica, Obispo de dichoObifpado, delConfejo de fu Magestad. & c. Por la presente, doy licencia à Christoval deRequena, Impressor delibros desta Ciudad, para que pueda imprimir vino, cuyo titulo es: Fraduc-3017 1. . . APRO

EICENCIA DEL ORDINARIO.

Aprobacion del Sr. Doct. D. Pedro de Guzman Maldonado, Abogado de los Reales Consejos, Colegial Mayor en la Real Vniversidad de Granada, Visitador de este Obispado de Cadiz.

HE visto por comission, y orden de v.md. el Libro intitulado. Traduccion de la Eneida de Virgilio, y no hallo en el cosa digna de reparo que le pueda obstar à la Aprobacion, y licencia, para que salga à publica luz, en cuya atencion v.md. mandarà lo que suere servido. Cadiz, y Febrero 5. de 1695 años.

Doct. D. Pedro de Guzman Maldonado.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

EL Lic. D. Diego de Astorga y Cespedes, Racionero en la Santa Iglesia Cathedral de esta Ciudad de Cadiz, Provisor, y Vicario General de ella, y suObispado: Por el Illmo. y Rmo. Sr. D. Joseph deBarcia y Zambrana, por la gracia de Dios, y de la Santa Sede Apostolica, Obispo de dicho Obispado, del Consejo de su Magestad. & c. Por la presente, do y licencia à Christoval de Requena, Impressor de libros desta Ciudad, para que pueda imprimir yno, cuyo titulo es: Traduc-

APEG.

cion

cion de la Eneida de Virgilio, su Autor Don Juan Encisso Monçon, en atencion à que por mi mandado ha sido expurgado dicho libro, y no se ha hallado en el cosa que se oponga à nuestra Santa Fè Catolica, y doctrina Christiana: y por dicha impression no se incurra en pena alguna. Dada en la Ciudad de Cadiz, à onze de Febrero de mil y seiscientos y noventa y cinco años.

Lic.D.Diego de Astorga
y Cespedes.

Por mandado de su merced.

and the heart conti

Juan de Borja Poin Notar. Mayor.

4 - 11 - Te | 20 - 1 - 24 | 1 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 | 10 - 24 |

and the second second

JVICIO ENCOMIASTICO,

DEL DOCT DON DOMINGO LORENZO DE LA YEDRA. Cura Benificiado antes en Santo Domingo, y sus aduexos suburbanos de Sevilla, y aora Cura en la Igiefia Mayor de la Ciudad, y gran Puerto do Santa Maria: à este Poema de root diche

: Maron en Idioma Castellano:

Nfundia espiritus nobles à los escriptores aquel antiguo de Roma Gayoà quien el Phenix de Africa, Augustino SSmo. llamaba: Pleno ore, el divino Salustio, Nomen clatura, con que al otro Gentil Plato, le sobre escrivian divino en estas vozes: Quomihi rectins ese videtur, ingenij, quam virium opibus gloriam quarere. deconiur Siédo siempre mejor del ingenio la gloria, que buscarla con la opulencia de riquezas en las sobervia torres de Babilonia. Breve es la vida de vn escritor, à suer de hombre; y assi con admirable methamorphosis, es bien la dilaté à terminos de inmortalidad sus escritos. Et quoniam vita ipsa, dezia, qua fruimur; brevis est, memoriam noftre

quam maxime longam efficere.

Bus i main

Esto consigue la traduccion, y commento de este libro, que se dà à la publica luz, y oy falda la gran plaza del mudo, estudiosa Minerva del liempre fecundo ingenio del Lic. D. Juan Encisto Monçon: Tu honorificencia populi nostri, honroso incremento de esta Ciudad, su patricio suelo, digna de eternizarse à la posteridad en la memoria de los estudios. No parecerà paradoxa, ni hyperbolica exageració, siendo su Autor tan benemerito de la Republica literaria. Testigos irrefagables son, no solo este volumen, no los cloquetes manuscriptos tan cótinuos, no solo la traduccion de las obras del primer Theologo, que viò la primitiva Iglesia el gran Lactancio Firmiano, De ira Dei, Defalsa Religione, De opisicio Dei, & c. Con la de Tertuliano, De Panitentia, y otras, que estàn en embrion para darse à la prensa ya; como tambien el soberano Poema impresso de la vida de Christo con el titulo adequado de: Christiada, Cisne Catholico en mejor empleo. que el de Homero en su Vlissiada, y Virgilio en su Encida.

Y no sè, si me diga, sale esta obra aora de su mano, ò para mostrar con evidencia à la emulacion, que no solo en letras divinas, sino tambié en humanas excede, ò para apostarselas à aquellos dos insignes Heroes, Principes de la Poesia, y à Griegos, y à Latinos. No ignoro, ay commentos del Mautuano, el del celebre Jesuita Cerda, no es para todos ingenios, fino los ya provectos. El de Lopezes veri-

dico.

Indith. 6.25,

Salluf.

out.

dico, empero por ligado à la fignificacion rigorofa de las voices, es proprio de la puerilidad. Mas, à mi ver, es esta obra tan genuina à la viuacidad, à la consonancia de Virgilio, y la valentia de su estilo, que en esto, y no ser en la trivial prossa, raya mas alto. Tenga la metrica composicion de lo hermoso, y de lo dulce, para que assi mueva, al que la lec, ò la oye, dezia el Poeta Lyrico:

Non satis est pulcra esse Poemeta: dulcia sunte, Et quocumque volent, animum auditoris agunte. Vt ridentibus arrident, ita flentibus ad fant, Humani vultus

Horat in art. Poet

Assi mueve, assi enseña el Autor; que dudaràs: si Virgilio de Mantuano, es ya Español, ò el comentador, siendo Español, es ya Mantuano. Es innata propriepad en Maron nunca bastantemente alabada (si imitada ad onguem en esta traducción) lo selecto de las vozes, que ya en distintas formalidades parece ser muchos, siendo vno. No canto el docto Balduino, elogiando al Mantuano por tu obra, sino por esta, quando dixo: que el mismo Publio afuer de estrella de mayor magnitud, brilla mas que sus mismas Virgilianas, siendo Maron, mar dulce de eloquencia:

Sunt & Virgilia Tuside epulchrior omni, Virgili, & eioquij tu mare dulçe MARO.

Buldai. epigr.

En prosa escrivo este encomio, no en verso; por que à vista de los selec de este libro, les saliera la verguéça à la cara à los mios; pues ni tocaron mis labios nectares de la celebrada fuente, ni me cogiò la noche en las montañas del Parnasso, para ser repentino Poeta, como lo cofessaba el Satyrico:

> Nec fonte labra prolui caballino. Nec in bicipiti somniasse Parnasso, Memini vt repente sic Poeta prodirem.

Persi in prolog.

Eun 2/1

Coronen, pues, los doctos en la Apolinea palestra esta obra, y su Autor con immarcessibles laureles, y en lu contextura dexese ver tambien la perenne planta de mi cognombre, que assi lo discurria el Principe de los Poeta:

At que hanc, sine, tempora circum,

Inter victrices HEDERAM tibi serpere lauros.

Virgil. Engañole sin duda Juan Ovven, quando dixo: q nuestros siglos Eccleg verian pocos Marones, por no aver muchos Mecenates.

Vidissent multos hac sacula nostra Marones:

Nullus Macenas, nullus in orbe Maro. Se halucinò, pues vemos esse impossible vencido en nuestro tra- Epis ductor, segundo Maron, o Nulli secundus. Siempre los escriptos de sono Virgilio han llevado por antesignano la sonora trompa de la fama,

dize el citado Balduino, y folo su libro, es en todos Idiomas vna bi-

Bald.

Qua nonte Publi Fama tuba publicat orbi?
Publica non ne tuus bibliotheea liber?

Fausto annuncio para los curiosos, que leyeren este Virgilio, y que era digno, diría yo, de passar à mano de todos: Nocturna versate manu, veosate divrua, à no averlo dicho Horacio, y de que se diesse à la estampa, por no contener doctrina contraria à la Fè, y Santos Dogmas, ni à las buenas costúbres; pues basta para aprobacion, citar-le San Augustin, y San Heronimo en sus libros, y leerse en la Aulas de las mas rigida escuela. Assi lo juzgo, salvo meliori en el Puerro de Santa Maria en 10 de octubre de 1697.

Don Domingo Lorenço de la Yedra.

PRO-

PROLOGO

DELAVTOR. A LOS DOCTISSIMOS, YSVTIlissimos ingenios de España.

Vando determine dar à la publica luz esta Traduccion de la Eneida de Virgilio (à sapientissimos, y ingeniosissimos varones) me hallè obligado à dar vna satisfaccion que me estàn pidiédo con admirable justicia vuestra rara ciencia, eloquécia, y discrecion; porque si cotejo con estas mi insusciencia, hallo que esta misma està llamando en vosotros vna justa quexa, y en el vulgo vna no injusta calumnia de vna culpa que ha cometido mi atrevimiento, y no sè si la redima mi escusacion: la culpa es aver yo emprendido vno de los mas arduos, y gloriosos assuntos que se dessen, y es aver traducido en octavas la divina Eneida de Virgilio, que assi la llamò Estacio Papinio

Nec tu divinam Eneida tenta,

Sed longe sequere, & vestigia semper adora. Luego ninguna disculpa tengo, al parecer (ò sabio Lector!) pues veo que tanarduo affunto, y tan gloriofa fatiga, folo la fabrian desempefurtu raro ingenio, y admirables estudios, y aun parece impossibie esta empressa si se pondera el que aviendo intentado Angelo Policiano otra semejate, es a saber, traducir é versos Latinos la Iliada de Homero, q es el Virgilio de Grecia, le reprehendiò un varon erudito co estas palabras: Censes operam inchoatam non esse deserendam: Si non assequeris id quod affect as, & qualis tamen tui Phaethotis laudem invenies, ut idem de suscepto ate Homero, quod da suscepto ab ilso curru solari dicaturi quem si non tenuit, magnis tamen excidit ausis. Tan ardua le pareciò à aquel docto varó la traduccion de lalliada, que sin embargo de ser Policiano vningenio grande de Italia, ilustre Poeta, y cruditissimo en todo genero de letras, determino por atrevimieto aquella gloriosa fatiga, teniendo por impossible que la Magestad de la trompa Griega pudiesse ser trasuntada por la Romana eloquencia: esto supuelto, parece que no puedo responder à tantos cargos, si va no es que sa tissago co las palabras de Seneca, que en el Libro de vita beata dize assi: Generosi animi est respicientis non ad suas, sed ad natura sua vires, ardua tentare, & maiora assegui, quam que a viris maximo ingenio praditis effici possint. Es, dize el ingenioso Cordoves, de vn animo generoso atender mas que à sus fuerças à las de su naturaleza; Ttentar mas arduos assuntos que se puedan executar por los ing sente mos maximos:por esto, pues, aunque conozco que tiene España beno. muy

To be

muy tabios, y ingeniosos varones, que podian con mayor selicidade que yo, traducir la Eneida; sin embargo tiene disculpa el q yo empezasse tan glorioso aslunto, pues aunque no iguala mi espiritu, ni mis estudios a los del Romano Homero, no obstante se tiene siempre por gloriosa bizarria de vn animo generoso, como lo dize el citado Seneca, emprender lo mas discil: y si Faeton sue idea, ò exemplar de aquel docto varon para corregir à Policiano en la emprédida traducion de la Iliada; no obstante debiò considerar, q aunque no lograsse Policiano con perteta felicidad aquel glorioso assunto, no por esso dexaria de ser celebrado por grande el empeño que lo emprendiò; assi como el precipicio no le quitò à Faeron la gloria, con q su grade es spiritu empezò à conducir el carro de el Sol, como se prueba con los versos de Ovidio en el segundo libro Metamo", eno lo niega aquel varon.

Hic situs est Phaethon currus auriga paterni, Quem si non tenuit, magnis tamen excidit ausis.

Esto supuesto, dire quien es Virgilio, porque ni todos los que oyen fu nombre, le conocen; ni todos los que le conocen le encienden; y no es menos la obligacion que tengo de dezir lo que es la Encida, su vtilidad, yel fin, y leyes q guarda esta traduccion. Voy à lo primero. Es Virgilio el Principe de los poetas Latinos, es vno de los mayores ingenios, y de los mas doctos escriptores del mundo: hasta en la elecion del arte en que avia de eferivir, fue felicissimo; porque quien negarà que entre todas las ciencias, excepto la divina Theologia, es la Poefia la mas ardua, la mas ingeniofa, y la mas admirable; pero por que esta verdad no la pueden beber de buena gana los sicofates deste miserable siglo, me dilatare disussamente en averiguarla con solidas demonstraciones en el Prologo de la primera parte de mis Rhimas Cattellanas q darè presto à luz, si el Señor me diere vida: y bolyiendo à mi intento, digo, que Maron es el Platon de los Poetas, y el maximo entre todos ellos, cuya Eneida merecia que la traduxessen el mismo Platon, à Demostenes, à otro qualquiera de los mayores. ingenios del mundo: ya dixe que Estacio Papinio llamò divina à la Eneyda, Ambrolio Macrobio en sus Saturnales recoge muchas slores de Virgilio, y vnas vezes le compara à Homero, otras le prefiere; Seneca en muchos lugares le llama el Poeta, significando por antonomasia q es el mayor; Celio Rodiginio le celebra en muchos Capitulos del Libro de sus antiguedades, como à Principe de todos los Poetas Latinos; Serbio Donato, Proto Daniel, y Philargirio, infignes Grammaticos de la Antiguedad, cométaron la Eneida; yen nuestiemposhizieron lo mismo muchos doctissimos varones, como son Turobo, Germano, Valente, Sarmacio, Hortencio, Nasin-

William.

beno.

beno, Nannio, Meyen, Abrahamo, Pharnabio, Cornelio, Escrebelio, Jacobo Pontano, y Juan Luis de la Zerda, de los quales varones el vítimo gatto en comentar à Virgilio tres tomos, que yo he visto, dignos de toda estimación: tambié Ovidio dixo, que en la lengua Latina no avia obra mas ilustre que la Encida: lib. 2. de Tristium Eleg: 1.

Quo nullum in Latio Clarius extat opus.

Propercio dixo, que era mayor la Encyda que la Iliada

Cedite Romani scriptores, Cedite Grai; Nescio quid maius nascitur Iliade.

El Poeta Claudiano, da à entender no es inférior à Homero Virgilio in epig, frag, y colles beboiq de a quantity, ordente de

Ipse parens vatum, Princeps Heliconis Homerus,
Indicis excepit sila seuera note;
Orpheos alis libros impune lacesunt,
Nec tua securum te Maro sama vehit;

Seduen Virgilius, sed non accusat Homerus.

Angelo Policiano le llama Divino, y grandiloco; San Geronimo en muchas partes le flama Principe de los poetas, y no fe deley tamenos. con sus versos, que con la oratoria de Tulio, ni cita menos à aquelque à ette; San Augustin, que fue un pasmo de sabiduria; vingenio, le celebra con estas palabras: Virgilium pueri legant vi poeta. maximus omninsque proclarissimus, & Y el mismo dize, que quado. kia el quarto libro de la Eneida, que contiene los fibulos amores de Dido, apenas podia refrenar las lagrinas: Chimlegi (dize) quartum Aneydos librum, vix potut retinere lachrimas. Y tambien en aquel admirable libro de la Ciudad de Dios le da varios honorosos titulos: vn gran libro se avia de hazer, si se juntaranaquillos elogios con que los hombres doctifsimos, y eloquentissimos celebran à Virgilio; pero por escusar prolixidad se omite, pues basta lo referido para. conocerle. En la Eneyda escogionuestro Poeta lo mas precioso, y selecto del arte Poetica, q es escrivir un Poema epico o heroyco, cuyo arduo assanto pide mucha gravedad en las sentécias, mucho ingenio en los episodios, mucha magestad en los numeros, y en todo mucha cloquencia, sabiduria, y discrecion: y como dize Petronio Arbitro, debe precipitarfe siempre el libre espiritu en cosas divinas, y en oraculcs celestiales, todo ha de ser divino en el Poeta; toda esta perfeccion tiene la Encidade Virgilio, por que quien ay de los Poetas, ò mas discreto, ò mas docto, ò mas eloquente? quienes mas viuo en la sentencia? mas ardiente en la facuncia? mas grave en la descripcion? mas vehemente en el espiritu? y mas ingenioso en las invencios: quien ensena con mas magisterio? quien deleyta con mas artificio? 3 1 . 3 quiene

quien persuade con mas violecia? quien dispone con mas magestad? quien florece con mas elegancia? o quien elige con mas primor? quien es mas paro en la elocucion? mas diestro en la disposicion? mas fecundo en la invencion? mas agil en la memoria? y mas fonoro en la pronunciation? En las fentencias es rayo, en la eloquencia maquina, ven la fabiduria Fenix: vlumamente es Virgilio el Platon de los Poetas, el Homero de Italia, el Principe de Helicona, el maestro de las Musas, vel Demostenes del Parnaso. La Eneyda cotiene lahisto ria de Eneas, hijo de Anquises, y de la Diosa Venus, medio hermano del Dios Cupido, y por la linea paterna dessendi ete de llo Asaraco, Troz, Teucro, Dardano, y Erictonio Reves de Troya: fue varo de glorioso nombre, y fama por su piedad valor, y prudencia; y en fin fue el Aquiles de Troya, no menos glorioso en que le celebrasse la trompa Mantuana, que fue el de Grecia en que lealavasse la Atenienfe. Es de advertir, que nuestro Poeta delinquiò cotra la justicia natural en el testimonio de los amores que falsamente le atribuye à vna Reyna tan casta, y admirable, como lo fue Fenisa Dido, la qual muerto su esposo Sigueo con lastimosa tragedia, le prometio la fee de perpetua viudes, y assi lo hizo, pues queriendo Jarbas Rey de Africa obligarla à fuerza de armas, à que cafasse con èl, la admirable Reyna, porno violar el juramento con que avia prometido à los Dioses guardar perpetua castidad, se quito la vida con sus proprias manos. Tambien la ficcion de Virgilio tiene contra si el orden de las edades, porque Dido floreció en aquella que antecedió à la destraycion de Troya quatrociétos años; y Encas florecio, quado Troya fue destruyda: en desagravio desta casta, y prudente Reyna, escriviò el doctissimo Poeta Ausonio Galo, el siguiente Epigramma.

Illa ego sum Dido; vultu quam conspicis hospes,
Assimilata modis pulcraque ministicis.
Talis eram, sed non, Maroquam mibi sinxit, erat menns,
Vita nec incestis lata Cupidinibus.
Namque nec Aneas vidit me Troyus vnquam;
Ne Lybiam advenit Classibus Iliacis:
Sed surius sugiens, atque arma procacis Yarba
Servavi, sateor, morte pudicitiam.
Pectore transixo, castos quod pertulitenses,
Non suror, aut laso crudus amore dolor.
Sic cecidisse inuat: vixi sinc vulnere sama:
VIta virum, positis manibus, oppetii.
Invida cur inme stimulasti musa Maronem,
Fingeret vt nostra damna pudicitia?
Vos magis historicis, sectores, credite deme,

QUAN

Quam qui furta Deum, consubitusque canunt.

Falsidici vates, temerant qui carmine varum,

Humanisque Deos assimilant vitis.

En quanto à la qualidad de los libros de la Eneida, no faltan doctifimos varones q dèn à los vnos la ventaja de los otros, como lo hazen Celio Rodiginio, en sus antiguedades, y Cornelio Escrebelio en sus commentaros sobre el mismo Poeta, los quales dizen, q el sexto libro de la Eneida, es el mejor de todos, queriendo otros que lo sea el quarto; empero muy poca es, à mi juizio, ò ninguna la ventaja de dichos libros, à los otros, porque en todos nuestro Poeta es muy artificioso, ingenioso, y eloquente, y me admiro mucho, q tan insignes varones q juzgaro ser los mejores el quarto, y el sexto libro, no se acordassen del segundo, y el vudecimo, que à mi juizio, ò son tan

buenos como aquellos, o son mejores.

Mucho me he dilatado en lo referido, fere breve en lo restante: es viil la Eneida, para todos los que estudian los Artes de la Grammatica, Eloquencia, y Poesia, y à este fin, se ordena el trabajo desta traduccion; algunos le tendran por infeliz, los quales, fon tan narcissos de su proprio ingenio, que tienen por indignidad el traducir obras de otros, temiendo vanamente que si interpretan los escritos agenos, juzgarà el mundo, que sus ingenios son inferiores à los de aquellos, cuyas obras traducen. Por cierto, que este temor antes infunde la sospecha de menor juizio, que califica la opinion de igual talento, pues vemos, que San Geronimo, y Ciceron fuero muy ingeniosos, y no por esso despreciaro el traducir muchas obras agenas, como lo hizieron, con tan grandes creditos de juizio, y crudicion, como lo muestran sus escritos: lo vltimo q ofreci es, insinuar las leyes que guarda esta Poetica traducción, y aqui pudiera recoger mucha erudicion de varones doctissimos que escrivieron sobre esta punto, como fon el Oraculo de ambas erudiciones, San Geronimo, y el Principe de la cloquencia Tulio sin otros, empero por que este fatiga ya me la ganaron muchos varones doctifsimos; y entre ellos el Obispo de Tarazona, y D. Francisco Cubillas Doniague, aquel en el Prologo de el Apologetico de Tertuliano, y este en el de la vida devota de mi glorioso Padre San Francisco de Sales, por esso no me dilatare en este punto, remitiendo al lector à que lo lea en los referidos Prologos, solo dirè, que yo he traducido la Eneida, mas como Poeta, q como interprete, no solo porque la he traducido en versos, pero porque quato cabe en mis fuerças, he procurado que la traduc. cion, compita à el original: à esto me ha ayudado mucho el estudio de veinte anos en ambas erudiciones, y especialmente en los a monte de eloquencia, y Poesia, con la frequente leccion de las Poetas

A Car

Griegos, y Latinos, cuyo norte me ha abierto senda para descubrir nuevas Indias, detraducir con novedad supuesto, que mitraduccionabraza muchos, y muy curiosos modos de traducir; como lo werà el lector, entre los quales, los mas frequetes so, procurar siempre realçar la sentencia de el Poeta, ò en el modo, ò en la substancia, y assimismo substituir en infinitos lugares à las Phrases de Virgilio otras que en nuestro léguage tienen mas gracia, y eloquencia. Vltimamente, si he de dezir sencillamete, lo q siento de mi traduccion, dirè, que esta Eneida que ofrezco de tal suerte es de Virgilio que es tambien mia: bien se que no avreacertado en todo, pero si dixo Virgilio, que todo lo vence vn trabajo atroz, labor omnia vincie emprobus, yo limitare esta sentencia diziendo, que avre vencido mucho, no todo, aunque mi fatiga ha sido immensa, de suerte que libremente digo, que este libro que ofresco me ha dexado contento, y no lo leo con menos gusto que su original; todo lo qual digo no porque desteo la gloria múdana, pues si alguna gloria merezco, desde luego la renuncio, y pido, se le de à Dios nuestro Señor, à quien solo se le debe, y no à la criatura; empero lo digo, porque se lleve sabido el mundo, que si estelibro lo despreciare, como hahecho injustamente con el otro, esto no serà culpa de mi ignorancia, sino artisicio de su malicia. Dios te guarde.

The office of the base of the



POETICA CASTELLANA

DE LOS DOZE LIBROS DE LA ENEIDA

DE VIRGILIO MARON.

ARGUMENTO.

Difunta Troya, la nadante Armada Quebranta el fiero Rey del Ayre vago, Aparecese à Eneas disfrazada Venus, y le consuela en tanto estrago: La Iliaca tragedia vè copiada El mismo Eneas en la gran Cartago, Y con farsa engañosa el Dios Cupido Infunde amores en la Reyna Dido.

LIBRO PRIMERO.

O foy quien en bucolica Talia
di materia canora à los Pastores
al dulçe son de la sampona mia,
llorando quexas, y cantando amores:
Yo soy quien hize en metrica armonia
que el campo obedeciesse à sus cultores
que à las doctas Georgicas que animo
se debe el fausto de su fruto opimo.

Mas oy canto las armas de May rec, y aquel glorioso Capitan que vira a ser de Italia esclarecido Norte desde el Troyano al termino I vino: Aquel que no ay blasson que no farrorte en tierra, y mar, triunsando del atino, y cediendo à sus altas claración de Juno, y las Deydades I la emulación de Juno, y las Deydades I

9

19

Ni el generoso espiritu reposa, sudando el pecho fulgurante en quanto erige aquella sabrica pomposa, que fue del Orbe prodigioso encanto: Y gual su la piedad maravillosa con que diò à las deydades culto santo 27 en el Augusto Lacio, de quien vino la excelsa Roma, y el blasson Latino,

Dime (ò Musa!) la causa que impelia à la alma Juno, y las demàs Deydades, à tratar con tan fiera tirania vn varon tan insigne en sus piedades? Es possible que à tal Soberania sin culpa ofendan tantas Magestades? Quando se viò el furor tan peregrino que rindiesse à sus leyes lo Divino?

Gloriosa injuria sue del tiempo vago, y emulacion del Oriental Zasiro la prodigiosa, y maxima Cartago, que sue Colonia de la Antigua Tiro: De Italia en frente al Tiberino lago bebe el christal la fabrica que admiro, esclarecido de riqueza Emporio y aspero de Milicia Consistorio.

Cartago en fin es talamo à la Diofa, mas precioso que Samo; aqui el tesoro de sus armas esplendidas reposa, aqui la pompa de su carro de oro:

Y quiere que esta maquina gloriosa rix las gentes con marcial decoro; si le rimice el hado que aquel Solio sea à nombre eterno Capitolio.

Oyd no obstate, que na heroyca géte, ser lustre del blasson Troyano avia le con ira ardiente el Alc. zar de Two Soberano:

Y que las parcas lugubre accidente anunciaban al credito Africano, por vn Pueblo feroz que determina, cubrir fu gloria en funebre ruina.

Esto temiendo Juno, vivo el suego que excitò en Magestad tan Soberana la ignominiosa lid que al charo Griego moviò severa la nacion Troyana:

Alteraba su placido sossiego la censura de Pàris inhumana, y aquel eximio del amor trosco, que diò Jobe al honor Ganimedeo.

33 Destas vivas centellas los ardores nacieron, con que Juno al Teucro aliéto residuo de los Griegos vencedores, y de vn Aquiles belico fragmento, Retirò de los Tronos brilladores del Lazio, y agitò con mar violento que no menos gloriosa pesadumbre costò à las Heroes la Romana lumbre.

Apenas dàn al ayre el blanco lino, furcando el Reyno vndoso de Neptuno quando incitada de furor Divino assi se quexa la Deidad de Juno: Por ventura vencida del destino desistire del animo importuno, quando expeler no puedo de Sicania al Rey glorioso de la gran Dardania?

No pudo à caso la devdad de Enio quado expugno el suror de Ayax Oileo, quemar su Armada, y sumergir su brio en el liquido campo de Nereo?

No bibro Palas aquel rayo impio, de quien hondas, y Naves son troseo q fulminado à Ayax le admite vn risco, que atroz le hiere, y le sello obelisco.

Mas

Mas yo qReyna foy de las Deydades, y alta Lipoia del Dios Omnipotente, he de fatigar siempre las edades moviendo guerras à vna fola gente? Quien, pues, venerarà mis Magestades, ò quien me darà culto reverente viedo que el faulto de mi nobre Regio turba vn desdoro, y borra vn sacrilegio?

Tanta congoxa la Deydad lastima, y para micigar su pena fiera penetra el suelo del Eolio clima, Patria del Aquilon, del Austro esfera: Aqui quanta vno, y otro furia anima glorioso supedita, invicto impera el Rey Eolo, que en excelsa gruta ligò del ayre la violencia bruta.

Indignados los vientos folicitan quebrantar con orrifona violencia la espelunca; y los impetus que excitan hazen temblar del monte la eminencia: Mas los frenos de Eolo supeditan con templança admirable la insolencia; que de otra sucre el impetu iracundo postrara al Rey, y arrebatara al mundo.

- 64 Esto temiendo el Padre Omnipotete impuso yugo à la feroz costumbre que de vno, y otro caucaso eminente claustro es fuerte la inmesa pesadúbre: Tambien les dio vn Monarca q prudête templarlos, y oprimirlos acostumbre, à este, pues, en dolor tan importuno assi le dize la Deydad de Juno.
- 68 Oilustre Eolo, pues q el Dios Tonáte te adjudicò los maximos alientos, con que pudiesse tu valor triunfante mover los mares, y alterar los vientos,

Oy que altirreno el marmol espumante surcan de Troya hostiles ardimientos, puedes, te ruego, con impulsos graves soltar los vientos, y quebrar las Naves,

de doze Ninfas es la mas hermola, cuyo glorioso nombre es Deyopea premiarà este favor, serà tu esposa, Y en larga edad de su beldad l'ebea veràs gozoso subcession dichosa, dixo, y el Rey Eolo reverente responde assi à la Diosa omnipotente.)

8. Tu gusto (ò Reyna Augusta!) à mi obe diò siepre ta ilustres claridades que de mi Imperio heroyco la potencia se debe à tus gloriosas Magestades:

Por time viò la olimpica eminencia gozar la mesa Real de las deydades, por ti pueden inisinclitos alientos:

mover los mares, y alterar los vientos.

Dixo, y turbado aquel olimpo horredo al impulso seroz de su tridente, salen los vientos con suror tremendo, que el suelo asustan, y el zasir suciente. Ya consitan el mar con siero estruendo el Euro atroz, el Abrego insolente, y el Africo, que en i as turbulentas quiebra los riscos, vibra las tormentas.

Siguen la tempestad tristes claribres de los Heroes, el cañamo nudoso; gime, y el Sol sepulta sus sulgo ses en el velo de horror caliginoso; (ves, Cubre la negra noche el mar el horroy el zeño de relampagos surioso en las que ardientes manas sur uina, intima à tantas almas sur uina.

A2

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Sus miembros mira Encas defatados de vn frio miedo, y tan llorofo gime, que crigiendo à los orbes estrellados las dos palmas assi su pena exprime: O quatro vezes bienaventurados aquellos que en la maquina fublime de Troya dieron sus alientos puros, à vista de sus Padres, y sus muros!

Oglorioso Diomedes el mas fuerte del Griego Imperiolò si à tu diestra rara debiera yo en el Ylio tanta suerte q mi espiritu ardiéte desatara! (muerte Dode està Hector el magno, à quie diò donde el gran Zarpedó, donde la gente, yelmos, y armas sepulta el Simoente?

Esto clamaba el fuerte Eneas, quado rafaga horrible el Aquilon previno, que rempiendo la vela; el golpe infando Tevanta el mar al Cielo christalino: Quebra el furor los remos, defatando postrada de Aquilon, del Fiero Eolo montes de aguala fellan maufeolo.

110 Penden estos del pichago espumoso, tocan el centro aquellos que descubre, en montes de agua el Boreas prozelofo fuena en la arena el impetu lugubre: Q icbra el golpe del Euro impetuoso yara lamo el Latino, tres Bageles, que el parvolaban Aguilas noveles.

114 - Ola ientable pena! el Euro avrado otras v. 's Naves despeño en el Ismo. de opaq ___ y el funesto vado cino fil pompa de arenofo abifmo:

A la vista de Eneas desatado del fiero mar fonante cataclismo dexò anegadas en vndosos montes las Naves de los Licios, y de Orontes.

119 Cayò el Piloto al Golfo christalino. de la Nave, y el impetu furiofo tres vezes encendiendo el remolino. le diò sepulcro en el cristal vndoso; Nadie fe libra del fatal destino sepultado en el pielago espumoso. de las armas Troyanas el decoro, y el noble fausto de su granthesoro?

del fuerte Aquiles la virtud preclara? 124 Venciò el ponto la Nave de Ilioneo. fumergiendo fus liquidos Penates de tres Naves el mifero trofeo en Abante, en Aletes, y en Achates: Que el golpe impetuoso de Nerco, tan prozelosos fulmino combates, que quebrantada aquella Armada bella jaspe la encubre, y porfido la fella:

la trastornida Nao, que al torbellino 128 Entre tato Neptuno el capo vidoso mezclado miraen el feroz tumulto que mueve ayrado el Euro prozeloso y vibra de Aquilon el fiero insulto: Y alterado Iu candido repofo levanta el rostro en el chissal oculto. registrando la Armada en qui éfulmina, el Cielo adverso tan fatal ruina.

en uras rocas que la espuma encubre, 1. Viede el suror de Juno el Dios Mariexpresso en la invasion tempestuosa, convoca ayrado al Trono christalino ... de los vientos la turba fediciofa: Es possible, les dize, que el destino de vuestra condicion impetuosa, se atreva à desatar tal improperio, vsurpando las leves de mi Imperio?

166

Assi turbais el diafano elemento, à quienes yo; masantes que violenta pena vibre en vosotros quiero atento templar del mar la furia turbulenta:
Avivad luego el fugitivo aliento, y dezid al Monarcha que os alienta; que no se diò à su honor, sino à mi frête el lauro Real del liquido tudente.

Impere vuestro Rey la horrible gruno aspirando ambicioso à otra Corona:
glorics Eolo en la caverna bruta,
que los atrozes vientos aprisiona,
Dixo, y con grave maquina absoluta
templa el furor de la cerulca Zona,
q el clamor que en el pielago introduce
las nubes desvanece, el Sol reduce.

Cimotoe, y Triton blasson Divino del mar, sobre vn escollo preeminente, desencallan las Naos, y el Dios Marino las levanta al poder de su tridente:
Y dividiendo el muro christalino, templa el furor del pielago insolente, penetrando despues en carro de oro el eampo docil del christal sonoro.

Qual suelen alterar pueblo glorioso de indigna sedicion negros horrores que encendido el espiritu surioso piedras, y armas ministran los surores: Y en breves horas al seliz reposo reduce tan intrepidos ardores, la voz de Heroe prudente que previno à tanto estrago sarmaco Divino.

Assi al clamor del Jupiter vndoso cedieron los diafanos christales del pielago que hizieron prozeloso las iras de las Armas Boreales:

Tanto pudo el imperio prodigioso de Neptuno, que en glorias inmortales desprédio al Ciclo el esplédor bizarro, y el mar domina en el ceruleo carro.

Cansado pues el esquadron Troyano de vna, y otra del mar grave satiga, aquel as y lo busca soberano, que el ansia templa, y el dolor mitiga: Y conducido al puerto mas cercano por fin de tantas penas investiga registrar quantas dà pompas amenas la gloria de las Libicas arcnas.

En gradifiacia yaze un fitto hermofo, be donde forma la gran circunferencia, de una Infula un Puerto deliciofo, que el mar inunda con atroz violencia. De ambos lados ciño lu honor pópofo de dos grandes peñafces la eminencia, que antenazando al Celeftial theforo, filencio influye en el christal fonoro.

En bosques deliciosos se divide su campo, cuy o honor vegetativo de opaca sombra la maleza impide que dulçe halaga el zestro lascivo:
Enfrente vna espelunca altareside con varios tronos de penasco vivo y tan precioso nectar de aguas frias, que es centro de Napeas, y Amadrias;

Agradable mansion de auras su des 172 aquel Divino clima no consient que cables liguendos Bageies galves, o los oprima el azerado diente. AquiEneas llegò con siete Naves de aquella Armada, y la Troy de gente gozosa al ver campañas san are cas, dexa la espuma, y besa las arens.

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Renovados dos miébros q primero del mar opressos vieron las estrellas; saca en manos de Acates el azero, las que aprissona el pedernal zentellas: Nutrimentado el arido madero de quantas arrebata lumbres bellas antes dàn que al incedio à los christales las armas de la gula cereales.

Eneas entre tanto atento asciende, atalaya del mar, sino troseo, vn empinado escollo, donde emprende registrar todo el campo de Nereo:
Cou nuevas ansias su cuydado atiende si vè arrojado de la espuma à Anteo, à Capis, ò à Caico, ò los fragmentos de tata Armada que cediò à los vientos.

Alinguna Nave vè quando se ofrece à su vista inmortal va terno errante de ciervos, que caudillos obedece, de aquella especie exercito galante:

Mas duro arpon q el zestro estremece fue maquina de Eneas sul minante, que derribò con impetus valientes de tres caudillos las vicornes frentes.

Fatiga lucgo el vulgo vagaroso
con venenosa flecha, que impelida,
quata esimeralda diò el parque frondoso
dexò en vn mar bermejo convertida:
Ni cesso aquel empeño generoso,
fatiga ndo vna, y otra bruta vida,
hasta ne postre siete cuerpos graves,
y com ta su numero à sus Naves:

Vfan Encas con tan rica pressa, al Pt. la conduce, y combidando su gent, le previno ilustre mesa, que corono el trosco formidando:

Creciendo al gusto deliciosa empressa de vino generoso el jugo blando, guardado en vasos del glorioso Asestes dasi Eneas les dize à tantas huestes.

262 O dulçes companeros de mis males, temidos fiempre en lás fortunas triftes! vofotros que los pechos inmortales à mas graves fatigas ofreciftes, Alentad, que los Diofes Celestiales, daràn fin al dolor que padecistes, y al animo invencible la memoria, del sufrimiento ilustrarà de gloria.

Vosotros sois los que có grá decoro invadistes de Scila el golto ayrado, supeditando el impetu sonoro que haze en sus peñas el christal salado: Vosotros develastes el desdoro en las rocas del Ethna concitado, si ya no aquel irracional estremo que Vlises teme, vibra Polisemo.

208 Por varios casos tantas tempestades de penas vamos à el ilustre Lacio, donde el hado con nuevas claridades suscitarà de Troya el gran Palacio:
O duren las gioriosas Magestades de vuestro gran consorcio, q el espacio del mudo ha de llenar de altas victorias, reservando à mi dicha tantas glorias!

Dixo, y opresso del cuydado ingéte con esperanças la dolencia adula, que la congoxa que su pecho siente; su admirable prudencia dissimula: Entre tanto el cuydado de su gente nuevos previene gustos à la gula, dividiendo la pressa que à su mano, en bronce duro sazonò Bulcano.

R.c.

DE VIRGILIO. LIBRO I.

Renuevase el aliéto al dulçe influxo de aquel glorioso al paladar trosco, recreado del nectar que produxo en la peciosa vid el Dios Lico:
Levantada la mesa, que introduxo tan rico gusto à su feliz desseo, llama con largas vozes la cohorte à vno, y otro perdido gran consorte.

Dudosos entre el miedo, y la esperatemen su muerte, dudan de su vida, ni de la dulçe voz el ecoalcança, la oreja que el fracaso viò perdida: No era menos la triste destemplança de Eneas, llorando la fatal caida del suerte Orontes, del glorioso Amico, del magno Gias, de Cloanto, y Lico,

- Jupiter registraba el continente de tierra, y mar, y con seliz destino fixò la vista en la Africana gente: Mueve esta pena el corazon Divino, quando se lle ga al Dios omnipotente, la Diosa V enus, que afigida, quanto lora en palabras, articula en llanto.
- de los hombres, y Dioses, cuya mano vibra el rayo que assinsta el emisserio, dime què culpa cometiò el Troyano? Què insulto ha executado, q impropectora tu honor mi Eneas Soberano? (rio que despues de vn estrago tá profundo las puertas le cerrò de Italia el mundo?
- Que avia de premiar tantos afanes, gozando el lauro que la frente befa la flor de los Romanos Capitanes?

viendo rendido tan heroyca empressas todo el mundo à sus belicos bolcanes, que causa(ò Padre augusto!) à tu setécia influye ingrata tan atroz violencia?

Con aquella promessa hallè cosuelo al ocaso de Troya, y sus ruinas, tempsado aquellos hados q diò elCielo, de otros hados las glorias peregrinas:
Aora crece el ansia, y el desvelo. ver la adversa fortuna que destinas à esta ilustre Nacion, què fin ordenas ò prodigioso Rey à tantas penas?

Vécio Antenor, burlado los Achivos el Liburno, el Ilirio continente, passando los aljosares lascivos, que del Timavo diò la vndosa fuente, De donde en nueve brazos subcessivos el mar divide su christal corriente, y del opimo campo al gran tesoro impone yugo de christal sonoro,

quando se llega al Dios omnipotente, la Diosa Venus, que assigida, quanto lora en palabras, articula en llanto.

3 Otu (dize) que riges el Imperio de los hombres, y Dioses, cuya mano vibra el rayo que assigifica el emisserio, dime què culpa cometiò el Troyano?

Aqui aquel Heroe le vatòla cumbre de Padua, y su glorioso sirmamento? trono Real sue de la eminente lumbre, que dàn los astros del Ausonio aliento, Vinculado à la gente, y la techumbre, su nombre como il ustre fundamento de las armas Troyanas oy reposa en paz suave, en pyra prodigiosa.

Mosotros tu progenie esclarecia, à quien prometes là celeste curia, vemos la Armada la opinion pe juda, siempre distantes de la insigne per truria. Este honor dàs à vna piedad florida? Vn Reyno ofreces, y hazes vna purial dixo, y risueño Jobe en ansias se les besò de su hija Venus los claveles.

No

No temas (le respode) que el destino de tu gloriosa gente es immutable, de tu veràs el Alcazar de Lavino yen este mi promessa inalterable:
Levantaràs al Cielo christalino la Magestad de Encas admirable, que viendo en ti tan alta providencia, po puede revocarse mi sentencia

Oye, que he de mostrarte los arcanos quarda el hado en sellos de diamante; Encas controseos soberanos de Italia gozarà el laurel triunfante: que Cederà de los pueblos inhumanos à tanta gloria el animo arrogante, y en tres años darà con fausto serio leyes al mundo, y timbres à su Imperio.

Ascanio, q̃ oy de Julio goza el nobre y Ylo fue antes floreciendo el Ylio, daràà su Reyno con feliz renombre de lustros veinte el alto supercilio: y porq̃ su grandeza al mudo assombre, transferirà con soberano auxilio à Alva-Longa la maquina Lavina, Alva gloriosa de su luz divina.

A quie la géte Ectorea años treciétos reynarà como en rayos de su Norte hasta que de preñada dos portentos la Real Sacerdotiza al gran Maborte: De aqui Romulo vsano en los alientos, de n nodriza piel la Ausonia Corte som untarà, y los muros soberanos, dado et Augusto nobre à los Romanos:

A est Egeneracion maravillosa no in Alto yo poner limite alguno que ha le imperar sir il la prodigiosa los terminos de Telus, y Neptuno fomentarà conmigo, ya amorofa, fi antes esquiva la deydad de Juno la Romana Nacion, y dulçemente darà alta gloria à la Togada gente.

Védrà la edad q à Pitia, Argos, Miserinda de vn Teucro el semen soberano, y en siglo tan glorioso(ò Cielo) ordenas que nazca Cesar del blasson Troyano: Julio de Julo Real cistras amenas que ha de Igualar su imperio al Occeano siendo à los triunsos de tan noble atleta los astros Equilibrio, el Cielo meta.

Tan alto Rey en el zafir luciente recebiràs en figlos inmortales tantos lauros cenida fu Real frente, quantos reporta triunfos Orientales: Que tanta gloria el mundo reverente invocarà en sus votos celestiales, viendo que en ella al orbe se vincula, aquella paz que el siglo de oro emula

La fee vestida Armiños, el govierno fe advocarà de tiempo tan divino, y de la Diosa Vesta el fuesto eterno darà à las gentes su legal dettino:
Remo blasson de Roma sempiterno leyes darà, y el maximo Quirino elevarà à la luz mas eminente los Epiciclos del Romano Oriente.

297 Cerrarànse las puertas que abre Jano del Belico terror con duras llaves; sobre las Armas el furor tirano atado bramarà en acentos graves, Dixo, y del Capitolio soberano te imbia (ò gran Mercurio!) que las aves excedes en bolar, sin que reposes Embaxador glorioso de los Dioses.

A

DE VIRGILO LIBRO I

A tanta voz las tierras, y Cartago fus muros dieron al Troyano hospicio oculto à Dido aquel fatal estrago, que sabido turbara vn beneficio:
Buela Mercurio por el ayre vago y desprendiendo el fulgido artificio de vno, y otro plumaje diligente, penetra el Campo de la Livia ardiente.

- Apenas diò Mercurio su embaxada, quando el Cartaginès mirò deshecho aquel feroz incendio que traslada armas al corazon, rayos al pecho; Quedado à tanto imperio transformada en dulçes lazos de vnamor estrecho la Reyna que al Troyano juzgò digno de amante gloria, de animo benigno.
- Pero el piadofo Encas no reposa aquella noche en tan atroz cuydado, que el Alva apenas de jasimin, y rosa nieva las cumbres, y rubrica el prado: Quando midiendo la mansson frondosa, determina informarse del Sagrado Clima, porque dudò si sus esferas son patria de los hombres, ò las seras.
- Esto dize à su gente, y escondida su Armada en los profundos pavorosos de aquella basta selva obscurecida de altos peñascos, y arboles sirondosos:

 La diestra en dos venablos impedida, basiliscos de azero luminosos, llevando en su assistécia à solo Achates, penetra à todo ei bosque sus penates,
- En medio de la felva Ele ofrece à la vista su madre Soberma, à quien de pompa Virgen enriqueze duro carcax de Virgen Espartana:

tal la Tracia Arpalise resplandece quando satiga la impiedad tivana de sus cavallos que violenta axita, y las perlas del Ebro supedita.

(oro

De los ombros pendiente el arco de oftentaba la bella cazadora, dando al aura del zefiro fonoro la pompa del cabello brilladora:
Definuda la rodilla el gran decoro de fu tunica prende, fi no dora carbunclo Real que en vinculo galante impone yugo casto al aura errante.

Muestrame (dize) ò juventud florida! si por dicha tamaña gloria viste, vna ninfa inmortal, que guarnecida de la aljaba, la piel del Linge viste; Y fatigando en voz esclarecida, al espumoso javali resiste de la la la mana del harpon que les ulmina, como gloria apeteco la ruina.

Dixo Venus, y el hijo le responde:
ninguna he visto de tus ninsas bellas
(ò Virgé prodigiosa!) en quié se escode
aquel numen q anima las Estrellas, (de
Què deidad brilla en tu hermosura, dótantas vierte el amor dulçes centellas,
quantos son los encantos que destina
tu dulçe voz, tu perseccion divina?

O Diosa llanamente soberana!

prospère el Cielo tu inmortal se i una, o ya seas de Febo ilustre herme la, o de sus Ninsas generosas vna:

Seas quien sucres, la impiedad igana revoca de los hados, que oportuna te ofrecio acaso el Cielo en este Clima, porque mis ansias tu beldad redima.

Dinos, què Cielo es este q miramos? Y què regiones son estas que investiga, nuestra llorosa vista, porque erramos al impetu del mar que nos fatiga? de Que si en la consussión que nos hallamos 363 à noticiarnos tu Deydad se obliga, darèmos à tus Aras nobles saustos, co de ambares puros cultos holocaustos las

No soy yo digna (respondiò Erisim)
de tan estraño honor, q nuestra gloria,
se cifra en la costumbre peregrina
de fulminar la aljaba venatoria:
Que vna, y otra qual vès Virgen Divina
da à sus purezas inmortal memoria
en quanto zela Virginal decoro
los castos altos del coturno de oro,

Esta maquina hermosa que examinas, es de Cartago la inmortal Corona, desyelo de Axenor, cuyas Divinas gentes son vivos rayos de Velona:
De las partes de Livia peregrinas es su sitio la mas opima Zona, en cuyo siempre nitido emisserio.
Dido rige de Tiro clanoble Imperio.

Prolix i fuera en referir la historia con que del fiero hermano fugitiva diò Fenisa à Cartago aquella gloria que en laminas de broçe el tiépo escriva: mas sunque deste agravio la victoria, es la porquè tedio no reciba tu ilunte o oldo, solo te refiero la susta ria del caso massevero.

Era El nisa esposa de Siqueo, y este rico Monarca de Fenissa, dulçe de aquesta misero troseo que con amantes glorias acaticias Y venturoso sucra este Himeneo, si de Pimaleon la atroz sebicial, hermano de Fenisa, no eclipsara del talamo nupcial la gloria rara.

Este; pues, con sacrilega o sadia con pecho irracional dexò sangrientas las Aras de los Dioses aquel dia que armas le diò el furor sanguinolentas Matò à Siqueo, (atrocidad impia!) que oculto Pimaleon à las atentas llamas que de Siqueo en la tardança vieron de Dido muerta la esperança.

Apareciose à Dido en el reposo la imagen del cadaver insepulto, mostrando herido el pecho lastimoso, y de los Dioses profanado el culto: Y oyendo de aquel caso doloroso la tierra esposa el lamentable insulto, dispone sugitiva que la ausencia temple del llanto la fatal violencia.

Abriò la tierra à la infelice Dido fu copia de tesoros inaudita, auxilio de la suga esclarecido que hazer la triste Reyna solicita:
Convoca el caso al esquadron lucido, à quien el odio, ù el temor incita à redimir huyendo en los Vageles:
del tiranolos impetus crueles.

Siguicdo, pues, la esquadra peregrina à la gran Dido deste caso autora; conduce por la espnma christalina la pompa del tesoro brilladora, y llegando à la maquina divina, que con sus muros oy Curago dora quanto pudo comprò la Real Fenisa de vintoro circundar la piel divisa.

Mas.

Mas vosotros quie sois, ò de q Clima aveis venido aora à estas regiones? à que en el gran dolor que le lastima sacò Eneas del pecho estas razones:
O Diosa, si à la gloria que te anima la causa he de mostrar de mis passiones, primero al Sol sepultarà Occidente que yo à tata Deydad mi historia cuete.

Si llegò acaso à tu oìdo soberano, el renombre de Troya esclarecido, nosotros somos el blasson Troyano que à esta regió el piclago ha impelido: Soy el piadoso Eneas, cuya mano trac los penates al estraño nido, mi fama es inmortal, mi Patria Italia, y mi Oriente es de Jobe, y de Assidalia.

Apenas penetre con veinte Naves del Frigiomar el jaspe christalino, mostrandome con terminos suaves la deidad de mi madre su camino, Quando con solas siete que los graves Abregos perdonaron peregnino el mar de Livia en vna, y otra popa desterrado de la Asia, y de la Europa.

No permitiendo Venus que à su hijo supeditàra mas dolor tamaño, aquel sermon interrumpiò prolixo con vozes que dictò vn auxilio estraño: Quelquier a(ò gran varó!) q seas (dixo) el Cielo te protege, y no me engaño quando miro que al fin de tanto estrago te acoge el suelo de la Real Cartago.

Camina en paz, q tanta pez previno el Cielo à tu dolor en Reyna augusta, y busca ansioso el trono peregrino que de Dido ilustro la luz Venusta,

Que yo cierta en su afecto baticino à tu persona, à tu Nacion robusta quatos ha de templar de amor blassones la ansia infusa de sieros Aquilones.

Mira de Cisnes esquadron galante, fiacaso la see antigua es verdadera à quien el ceño de Aguila rapante devorar quiso en la Celeste essera, Que con glorias de vn jubilo triunsante ya libre sobre el campo rebervera, dexando el gran poder desvanecido, que en rayos vibra el pajaro atrevido.

Como los Cifnes de la furia esséptos fupeditan las maquinas Febeas formando con festivos lucimientos fu pico, y pluma, cantos, y chorcas: Asia vuestros gloriosos ardimientos fucederán mas prosperas ideas: camina, pues en paz, y dulçemente sigue del hado el venturoso Oriente.

Dixo, y al irse su rosado cuello tantos mostro Divinos explendores quantos el rico Osir de su cabello sinagrantes de Ambrosía vertió olores: La inserior parte de su cuerpo bello cubricron del vestido los primores, los pies mostrando en raras claridades. Regias glorias, Divinas Magestades.

Eneas, que en las feñas reconocida à fu madre, le dize desta forma:
Porquè assi à tanto hijo descond e la imagen que tu vista me transsorma?
Porquè (ò madre!) me niegas el q goze las glorias q tu voz, tu diestra information, y luego penetra el alto muro, mo que Cartago corona de ambar puro

Venus, por a las glorias de vn trofeo no impida à Eneas mano sediciosa, desprendiden èl el pavellon Febeo de nube que le zela prodigiosa, y aceptando el espiritu Sabco. que ofrece Pafo à su Deydad gloriosa, à su Templo volò, y con glorias raras honro los votos, corono las aras.

en Entre tanto los dos siguen la senda del Palacio, subiendo à aquella cumbredonde oftenta la maquina estupenda de sus muros la inmensa pesadumbre: La que primero fue pastoral tienda, admira Ericas oy gloriofa lumbre de la pompa Africana, tanto halago dà à quien la mira la inmortal Cattago.

Admirase de ver los rayos puros de sus calles, sus puertas, y sus casas mil instan los Tirios à erigir los muros con fuerte pompa de profundas basas; à su planta otros dàn varios coluros en maravillas de exemplar no escasas assistiendo vno, y otro Magistrado primeras lumbres del blasson Togado.

Estos aqui hazen Puertos en que or-(ò Cartago!) tus maximas fortunas; otros forman teatros cuyas fcenas orna el primor de folidas columnas: Tal elige las rosas, y azuzenas el di oro fusurrante que oportunas dien materias à la forma punt de aqui l'nectar que afrenta la dulgura. Control of the state of the sta

o AlSpirefiste Lapreciosa hueste, ... que juntando vn insecto, y otro adulto, quanta el corcho zolò licor celefte, il anto ellos nicgan conatento culto; un Y porque el nectar dulce no se infeste, guardan sus seldas del ganado inculto, arde el primor artifice, y su instancia transforma en Ambrosía la fragrancia.

Ofelizes aquellos (dize Eneas) que ven sus muros levantarse al Cielol gozofos con las inclitas ideas. que animar supo artilice desvelo! Esto diziendo, en glorias Eritreas de la nube, ò portento el paralelo de tanta gente penetrò invissible en pompas de vna luz inextinguible.

Bosque fue enmedio de la gra Cartavn tiempo grato al zefiro fuave el primero que dio propicio halago. à vn Tirio, y otro, y à vna, y otra nave Y donde libres de fatal estrago les mostro Juno la cabeza grave de vn cavallo feroz, feña que indicia del invencible honor la luz propicia.

Aqui oy Eplo gloriofo resplandece, que erigio Dido à la suprema Diosa, donde el metal mas folido enriqueze la magestad de idea artificiosa: Sus puertas bronce rigido ennoblece, bronce es tambien la vnió maravillofa de sus preciosas admirables traves, y jaspe rico sus columnas graves.

Aqueste no yabosque, fino temploi feliz aguero diò en su noble esfera al ingrato dolor quando contemplo que en èl el Capitan su alivio espera; Aqui embevido en el glorio fo exemplo aguardaba la luz que reververa en la Rievna Fenisa, quando atiende el primor del pindel que mas suspende

DE VIRGILIO. LIBRO I.

Ias grandes guerras del Troyano alieto, mil vezes de la fama repetidas en viva voz de eterno monumento: Vè à Priamo, à los maximos Atridas, yal q de ambos fue horror faguinoleto, al fuerte Aquiles, cuyo fausto inmenso le hizo llorar, y le dexò suspenso.

Què lugar (dize el Capitan lloroso) à què region, Achates, no està llena del lamentable mal que luctuoso à tantas ansias nuestro pecho ordena? Mira el honor de Priamo glorioso, mira la gloria que siguiò vna pena: por cierto aqui el llorar es cosa justa, q hiere estrago humano mente augusta.

Renuncia el miedo al prodigo artifique ofrece à nucltros ojos la luz pura de quantas del pinzel heroyco aufpicio di chas promete, y glorias affegura; la Dixo, y livando el pabulo propicio, que al efpiritu brinda la pintura quanto la vista el corazon dilata, tanto la vista al corazon desata.

Què mucho fi alli viò el fanguinolehorror de Troya lamentable idea,
que dentro de aquel noble firmamento
formò la tempestad de atroz pelea:
Por esta parte del Troyano aliento
el Griego temeroso hun dessea;
por aquella de Troya animos viles
buelvenda espalda al animoso Aquiles.

Pocodistante del Monarca Resolationda conociò basado en llanto, que que de dormida en torpe excesso postro Diomedes consuspites ospato.

Dexò al furioso Palafren opresso con sed gloriosa del vndoso Janto, negado à su magnanimo ardimieto el pusto invicto del Troyano aliento.

Por otra parte huìa el gran Trohilo, desinudo de las armas varoniles, niño infeliz, cuyo azerado filo dexò turbado el generoso Aquiles. Y a timido aprehende el vano asylo del carro, ya los impetus hostiles de vno, y otro cavallo le arrebatan y su viviente purpura desatan.

Ni contra el ceño formidable basta
la fuerte diestra que sugeta el freno,
que destroncado por la tierra basta
yaze el cuello infeliz de sangre lleno:
El rayo artificial que vibrò clasta
y ennobleció el verdor del lauro ameno
en polvo dexò obscuro el gran fracaso
y en polvo el asta escrive el triste ocaso.

De Palas entre tanto al sacro Templo caminan las Iliades llorosas destrençado el cavello, horrido exéplo, que dicron las tragedias lastimosas:

X en ellas tantas lastimas contemplo, que al pecho dàn las manos rigorosas, mas quado el suelo en lagrimas se anega la Diosa su piedad, su vista niega.

Tres vezes arrebata el fuerte A ailes por los muros en Hector Sobera b, arraftrando en fu fangre los por les el golpe duro del rigor tirano: (les Y el Griego Antagonista en precios viaquel cadaver vende mas que humano: tanto de fdoro (ò lastima importuna!) ofrece à en desdichado su fortuna.

(clado Tambien si nombre Eneas viò mezde Grecia entre las inclitas Coronas al negro Mennon vè de azero armado de Oriente penetrar las rubias Zonas; Pentesilea el esquadron Sagrado conduze de las fuertes Amazonas, con tantos faustos, quantos mover pudo la luz slamante del Lunado escudo.

Arde pues la feroz Pentesilea entre el casto esquadró, y el grá decoro del pecho virginal que la hermosea niega à los ojos arbitros el oro, Y arrebatada en la gloriosa idea del Dios Mayorte con feliz desdoro de los fuertes magnanimos varones, Virgen invicta, arrastra los blassones.

En quanto el Marte Iliaco suspenso les altas glorias del pincel observa, quento Dido atesora culto inmenso al sacro Templo su piedad reserva:

Y dando à Juno el Religioso censo entis cenida de gentil caterba; dando la magestad de su hermosura nuevo triusos de amor en subre pura.

Tal viò de Eurotas el christal sonoro, del Sinto la cumbre soberana de ninfas conduciendo el sacro coro, la Virginal belleza de Diana: figue de su Deydad el Real decoro de Oreades hermosas tropa vsana, que imitando la bella cazadora, su culto atiende, su pureza adora.

Al ombro dà la Diosa dura aljava, guarnecida de rigidos harpones, con gloria no inferior à aquella clava cuyos lusientes rayos son blassones; Las grandes fieras fatigando brava, tantas su vista influye admiraciones, quanto las Ninfas à sus luzes bellas son lo que al Sol las candidas estrellas.

Assiera el esplendor que enriquecia el rostro alegre de la hermosa Dido, quando al futuro Reyno prevenia de raras o bras el blasson lucido:
Y dando al Templo de su vista el dia, coronò el trono mas esclarecido, que se ofreciò con generoso exemplo, de la Diosa mayor el facro templo.

De facras leyes, y de azero armada, en su nectar politico distila.
quanta viò Atenas magestad sagrada, siendo al fautto Mucial nueva Camila: Ni aquella gloria es menos celebrada con que dispone prudencial Sibila en los negocios arduos el troseo que al labyrinto arrebatò Teseo.

Tocando, pues, Eneas los penates à Anteo viò; à Sergesto, y à Cloanto, y otros que perdonaron los combates del ceño Austral, del Borcal espanto: Pasmòse Eneas, suspendiose Achates, queriendo dar la diestra à coro tanto; pero la admiración confunde el gozo, y el miedo clado turba clalborozo.

Si-

Siguiendo, pues, la nube prodigiofa, à quien los Cielos prodigos vinculan aquella claridad magestuosa, que los rubios crifolitos emulan; Dissimulando la impiedad llorosa, que diò el hado à los Heroes, especulan dentro de aquella nube aquel encanto que ofrece à vilta tanta, coro tanto.

Entrò luego vna, y otra alta emine-22 de Fenisa en el talamo Febeo, y concedida la gloriosa audiencia, asià la Reyna hablò el gran Ilioneo: O ilustre Dido, à quien la providencia 543 Què genero de hombres, ò què clima de vna rara equidad, qen luz propicia dà al Orbe el rico Ofir de la justicia,

Oy se acoge llorosa al Regio asylo de tu piedad esta Troyana hueste, que perdonada del fatal Lucilo, implora humilde tu bondad celeste: Vierte en nosotros el glorioso estilo de tus benignidades, sin que infeste el fuego nuestras Naves devorando, tan generosa pompa el zeño infando.

Dispensanos (ò Reyna generosa!). lasflores de tu gran beneficencia, que honor tamaño esta nacion piadosa le merece à ru gran magnificencia: Que no amenaza à tu Ciudad gloriofa de indigna expugnació la atroz violecia y aun de pensar tanto rigor se afrenta la gloriofa virtud que nos alienta.

(piesles, 123 Mas quando en nuestros animos cuno caves (ò rigor!) en la miseriade nuestro afan, ni es justo q emprédiefen tantos males tan atroz materia

Opimo yaze en armas como en miesses vn sitio à qui el Griego llama Hesperia, Italo la ilustrò, y de aqueste nombre naciò de Italia el inmortal renombre.

A este clima bolavan nuestras Naves quando vibrando Orion tempestuoso el duro ceño de sus furias graves nos impeliò en vn vado pavorofo: no fueron los inpulsos mas suaves del zanudo Aquilon, que inpetuofo. herida de vna roca y otra fiera arrojò poca armada à esta ribera.

tanto de la piedad se vè desierto? ò què duro diamante el pecho anima,. que niega al miferable el dulce puerto? O impios! si tener se desestima à la misericordia el pecho abierto. armas tiener los Dioses sobetanos, castigo ay que fulmine los tiranos.

Eneas cuyo maximo renombre tanto enriqueze de la fama el templo. que vinculado al porfido su nombre, de la piedad se intima raro exemplo: Ela porque su gloria al mudo assobre, Aristides divino le contemplo, fiendo en las armas tan heroyco norte q excediò à Aquiles, emulò à Mayorte.

Eranuestro Monarca, y si los tados fu luz conservan, si feliz respira elaliento vital, si perdonados se ven sus brios de la Etereaira, No ay miedo q nos haga desdichados, ni de aquel bien que tu grandeza inspira te pese, que no cave en nuestra gloria despreciar de tu auxilio la memoria. TiumTambien tenemos en la gran Sicania Ciudades, armas, y vn glorrofo Afestes Principe augusto de la luz Dardania, que se eterniza en talamos celestes: Y pues el Cielo sereno la insania con que fatigo el poto nuestras huestes, permitenos que el triste desconcierto de nuestras Naves, le restaure el puerto.

Tata piedad franquee à nuestras malas selvas, cuya pompa generosa auxilios nos ministre Soberanos contrala ira de Tetis espumosa; Si es q el Cielo permite à los Troyanos vèr à Italia, su Patria prodigiosa, y gozar el esplendido Palacio de nuestro Rey en el augusto Lacio.

Pero si la salud ya se ha perdido, si el mar (ò Padre eximio de Dardania!) cubriò en su sondas tu explédor lucido muerta la luz de la esperança Ascania, Serà à lo menos Puerto esclarecido de nuestras penas la inmortal Sicania, donde rija el blasson de nuestras huestes el magnolmperio del Monarca Asestes.

Dixo llioneo, y la piadosa Dido respondio con asectos soberanos, renunciad los temores que ha influido tanta ruina (ò maximos Troyanos)

Este que mirais Reyno esclarecido es no dichoso talamo, y mis manos fori, y on esta sabrica Divina, por ca sí uelo de tragica ruina.

Quien ignora la Real genealogia que gozan los Encades gloriosos? O no sabe la gran Soberania de Troya, y de sus hombres belicosos? Ni tanto de Cartago el Sol desvia la luz de sus cavallos prodigiosos, ni cave de impiedad la indigna afrenta en la alta gloria que à Cartago alienta.

O ya deHesperia investigueis los climas ò del Eris el alto supercilio, ò las campañas de Saturno opimas, yo os administrarè todo mi auxilio: Mas(òReal gente!) si mi asecto estimas este que gozo Regio domicilio es tuyo, que mi pecho soberano al Tirio no distingue del Troyauo!

Y ojalà que estuviera aora presente el Rey Encas, que se vè remoto al golpe que en el pielago inclemente vibro en violencias el sobervio noto:

Mas yo os prometo imbiar luego mi gen que registrado el vno, y otro soto (te, de la tierrra descubra hazia què tierra el fuerte general perdido yerra.

Con estas vozes el disunto aliento cobrò la gente, y el glorioso Eneas, el suerte Achates arden, porque el viéto de la nube aniquile las ideas:
Achates desseaba mas atento; ver deshechas las maquinas Febeas, y haziedo instancias al Monarca suerte, su desseo le intima desta suerte.

Ohijo de la Diosa, què sentencia mueve aora tus animos severos?
Seguro todo està, la providencia favorece la Armada, y compañeros:
Solo lloramos la mortal ausencia de vn solo Capitan, que impulsos sieros del mar sepultan; solo en esto cessa, de tu Real madre la feliz promessa.

Di-

Dixo, y luego la nube prodigiota Ilenò los ojos de vna lumbre pura, que la parte de horror caliginosa el ayre en breves atomos supura: Manifestòse en luz maravillosa la Gelestial de Encas hermosura; ostentando con raras claridades toda la perfeccion de las Deydades.

Què mucho, fi su madre Siterea vinculò al róstro pompa tan sulgurea, que el fausto jubenil la luz Febea brotò en su vista magestad purpurea? No de otra suerte artificiosa idea dà ala fama inmortal popa murmurea, quando añade al marsil nuevo decoro ò esmalta el jaspe en nitido tesoro.

Apareciò improviso à tanta gente aquel pasmo de Dardano glorioso, diziendo: aqui està Eneas, que eleméte el Cielo le librò del mar furioso. Y postrado con culto reverente, ante el Sol de Fenisa generoso, del coro arrebatò las atenciones con estas facundissimas razones.

o O ilustreReyna, que de tantos males has sido à Troya antidoto piadoso, franqueando à nosotros los raudales de tumar de piedades prodigioso: Què prodigos magnificos caudales responderan al pielago amoroso de tu bondad? O què agradecimiento podrà reconocer tu heroyco aliento?

Pi la Iliaca gente dividida
por todo el Orbe dignamente puede
dar gracias à vna Dido efclarecida,
que tanto obfequio fu piedad lo excede

De los Dioses la maquina lucida si fi à la justicia premio se concede te de los que tan solo serán dignos à los que diò tu Sol rayos benignos.

Què siglos son aquestos tan gloriosos que dieron à la tierra tus blassones?
O quienes son los Padres prodigiosos que dieron tus Divinas perfecciones?
En quanto los christales numerosos butcaren los vndosos Panteones, tu honor serà en buriles, y pinceles injuria à Fidias, consusion à Apeles.

Y en quato de los motes los cobejos circudare el nocturno coche, en quato paciere el firmamento los reflexos que dan las joyas del celeste manto:
Tu nombre en los diafanos espejos que debe la verdad à culto tanto:

ferà cenido de laurel, y palma;
luz de los bronces, de los jaspes alma

la finicitra aplico à Serefto, en tanto que ofrece de fus brazos el trofeo al fuerte Gias, y al galan Cloanto:
Viendo de Encas el honor Febeo, la Reyna quedo abforta del espanto, y fintiendo el dolor del varon fuerte, manisestò el cuydado desta suerte.

te trae à estas regiones? Que destino del hado tan acervo te importurk, à que midas el Orbe peregrino?

No eres tu aquel de Venus oportuna, y del Dardanio Anquises Sol Divino?

No eres tu aquel Eneas excelente que diò Venus al Frigio Simoente?

622 18 Yome acuerdo q Teucro desterrade las delicias del paterno fuelo (do vino Afidon, donde triunfò del hado. con el auxilio de mi padre Belo, Viendose en aquel tiempo develado el Reyno Siprio por mi mismo abuelo, desde entonces observami memoria de Eneas, Troya, y Grecia la alta gloria.

(te, 629_ El mismo Velo, mi inclito ascendieaunque enemigo del blasson Troyano los Teucros alabo, que descendiente se jactò de aquel semen Soberano: Por esto en mi ya es deuda q os aliente (ò jovenes ilustres!) que no en vano el Cielo me ha ofrecido esta fortuna. porque florescaen mi esperaça alguna,

Ea entrad à ser dueños generosos de aquesta casa, donde os manisicste, quantos debeis afectos prodigiofos à los timbres de mi animo celefte: Que si sentistes males rigorosos, yo en dar alivio à tan infigne hueste mostrarè que en mis penas lamentables estudiè el proteger los miserables.

624 Ni puedo prevenir mayor cautela contra las fieras leyes del destino, que el dar à vuestras ansias la tutela que tamana experiencia me previno: Esto diziendo, à su Palacio buela, Heyndoal lado aquel varon Divino y few jando et hospedage ilustre à los templos confagra nucvo luftre

Despues imbia à los Troyanos coros gran refresco que alegre sus Vageles, en regalo feliz de veinte toros, y de inmundo animal cié dulces pieles: Tambien corderos ciento, que tesoros de nectar chupan à sus madres fieles y el exprimido electro en quié previno mostrar Baco su jubilo Divino.

Entre tanto el falon Regio dispedio previene al mas explendido combite que essento del avaro vilipendio, los deleytes Platonicos compite: no haze menor elfausto el Tirio incedio que porque al oro artifice acredite dà la pompa de imagines felizes en viva lumbre de Arabes tapizes.

De sus tesoros despojo al Oriente la alta pompa de nitido brocado. texida primavera que desmiente mas viva lubre q el Abril diò al prado: De la fundida plata el fausto ingente, que hizo la mesa Potosi abreviado: solo en quilates excediò el tesoro que desprendiò el Ofir en vasos de oro.

En plata, en oro luzen esculpidos quantos lograron los Troyanos pechos mil vezes de la fama encarecidos gloriofos triunfos, victoriofos hechos: Eneas à los talamos lucidos (choso māda à Achates que trayga (ò quã estrefon los amores de aquel Sol Dardanio) la presencia Real de Julio Ascanio.

Quantas libro de Hiaco desdoro preciosas joyas manda traer à Achates: vn manto que en imagenes al oro añadiò pompas, vinculò quilates: el que purpureo rubrico tesoro : 1 ?... brocado à los exoticos penates llevaba Elena, Celestial trofco, que diò yna madre Leda à su himeneo.

Pre-

Presente à Dido ordena que corone el que empuño de Priamo Real cetro la mayor de sus hijas Ilione, cuya luz prudencial respira Electro: Y la que ya es precisso que blassone mas q̃ en quata celebra heroycoPlectro de piedras fulgurantes pompa amena, en ser de tanto cuello Real cadena.

Glorias serán de Dido ya inauditas, quantas despréden luzes dos diademas, que en oro engastan ricas Margaritas, de vna Ilione maquinas supremas, Tesoro incomparable, que acreditas en eternos (ò fama!) epifonemas, con tal regalo Achates mide el viento, y vfano furca el liquido elemento.

Pero la Diosa Venus determina que de vn Ascanio vista el Dios Cupido la imagen, y esta farsa peregrina infunda amores en la Reyna Dido: Y afsi engañada la beldad Divina tome en sus brazos, no al niño querido de Eneas, fino aquel niño Gigante, de quien tiembla el olimpico diamante.

565 Teme la falsedad Cartagineza la dudofa Colonia, la impia Juno, ni en los horrores de la noche cessa aquel cuydado que abrasso importuno: De aqui naciò la generosa empresse S q dio à tamaño mal medio oportuno, y llena de fantasticos temores, assi le dize al Dios de los amores.

the state of the section of the sect 🕹 🕯 🗴 O preuda amada, en quié las glorias y los blassones de mi Real potencia, vienel Rey que fulmino à Tifeo rinde del rayo la feroz violencia:

Oy busco de tus flechas vn troseo, y oy imploro el favor de tu prefencia para lograr el triunfo mas Divino, (no.) que el tiempo informe en porfido Ladi-

Ya fabes que los impetus de Juno fon causa en tata edad de q tu hermno Eneas fobre el campo de Neptuno padezca el ceño de Aquilon tirano: Niette dolor es menos importuno. que à tu Madre, à tu aliento Soberano? sabes tábien, que aquel varon glorioso Dido le hospeda en su Palacio hermoso.

No sè el fin con que Juno determina à mi hijo los gustos de Cartago, y es mi temor, que su deydad maquina en tan prompta ocasion prolijo estrago: A este riesgo otro medio no imagina mi entédimiéto de algun mal pressago. que hazer con los encantos de Cupido se rinda à Eneas amorosa Dido.

Oye aora del modo que he pensado se executen tan inclitas ideas, y fabe que vn Afcanio es oy llamado à ver à Dido por su Padre Eneas: Yo en tan buena ocasion he meditado, que dormido en las cumbres Sitereas, o en el Idalio monte estè entre tanto! porque no se descubra nuestro encato.

Tu vestido la Imagen deste ning fola vna noche ilustraràs el seno de Dido, y disfrazado en el cariffa, " beberà de tus flechas el veneno: Quede prendada de tu hermoso aliño la Reyna, y tu rigor de incendios lleno entre el que Baco diò licor suave de vna esquivez reporte triunfo grave? In:

Infundele de amor penoso excesso, quando Dido en sus brazos te reciba, fulmina vna saeta en cada beso, porque el veneno en nectares conciba:
Codescedió el amor con gozo expresso de su madre à la idea vengativa y de Ascanio vistiendose las galas, dexò las slechas, renuncio las alas,

(mofo
Venus despues instude à Ascanio herdevn sue no dulçe farmaco Divino,
y gozando en sus brazos el reposo,
le transsiere al Idalio peregrino:
Aqui el ambar de Amaraco precioso,
de otras flores el talamo previno,
excitando el espiritu Sabeo
à las blandas delicias de Morseo.

Entre tanro de Achates conducido, llevando joyas que invidio el Oriente, entra en el gran Palacio el Dios cupido con la faría de yn Julio floreciente:

La Reyna fobre vn trono esclarecido que ostenta pompas de metal luciente Osir viste texido, que abreviado se vio en quilates de Oriental brocado.

Yafe llegan Encas, y su gente,
y coronando el murize precioso
dan à quanto ofrecio liquida fuente
christal yn dedo, y otro generoso:
La mesa ilustra Ceres diligente
con d oro trillado, que yn hermoso
labyrinto de varas le desata
sobre et armiño de brunida plata.

Copia de alumnos dà à la mesa rica de diestra rara el algodon texido, y dentro copia superior se aplica à persumar de Casia el patrio nido: los manjares explendidos fabrica de cien ancilas esquadron florido, estando hermosas damas preveuidas, que administren los platos, y bebidas.

De los Tirios tambien el regozijo corona los que talamos gloriolos, rica lavor de artifice prolixo con primores ilustra prodigiosos:
Admiranse de Eneas, y su hijo, pasmanse de los dones mas preciosos del q à vn Ascanio miéte dulce encanto del vestido que orno el purpureo Acan-

Entre tanto Fenisa destinada al mas functo del amor naufragio clava en Amor la vista, y no saciada jamàs, el pecho abrasa gran contagio: Si el niño hermoso la dexò prendada, no es de menor troseo gran presagio la maquina de Eneas en sus dones del mas esquivo genio Paladiones.

El, pues, luego q diò fus bellos braal fuerte Encas que pendiò del cuello, de fu mentido Padre dulçes lazos, aplica de Fenita al Ciclo bello: Esta admite à Cupido en sus abrazos, esta le besa con gentil descuello, y Argos sièl de aquel hermoso encanto, no ve que impera el corazon Dios tanto.

Cupido que no olvida el gran trofeo à que lu madre Celestial le imbia, vibra en sus sechas tosigo Leteo, que à antigua llama dà zeniza fria: Ya espira la memoria de Siqueo, que tanto puede (ò amor!) la tirania con que transforma tu ira fulminante en blanda cera el solido diamente.

Le-

Levantadas las mesas, persevera de los vinos la copia pereguina, có que el semblante en gozo reverbera, y goza treguas la razon divina. Suena el clamor alegre en tanta essera, y vn abissimo de antorchas ilumina el gran salon con tanto lucimiento, que parece el Palacio sirmamento.

Aqui pidiò la Reyna vn vaso de oro, y diamantes, que artifice desvelo enriqueciò, cuyo seliz tesoro Dido heredò de su ascendiente Belo: Este lleno de vino, al noble coro ofrece en el honor de tanto abuelo y influyendo vn silencio reverente, esto le dize al Dios omnipotente.

O Jobe, pues las gracias hospitales, se deben à tu luz, haz que este dia à estas generaciones inmortales de dulçe gozo infunda la ambrosia: De gozo que inmortal en los anales de ànuestros descendientes alegria, assista Juno à tan seliz trosco, y la fuente del gusto el Dios Lico.

Vosotros, pues, en jubilo sonoro (ò Tirios!) seste jad tan noble gente: Esto dizie ndo aplica el vaso de oro al labio que apurò el nectar ingente: Luego lleno del liquido tesoro (te. lo dà à Bisias q aquella ambrosia ardice tan intrepido al lavio la dispensa que le anegò la inundacion inmensa.

En el ambar feliz del plectro de oro canta Jopas, discipulo de Atlante:
los circulos del Principe canoro,
y de la delia Luna el curso errante:
Las estencias mostrò el marsil sonoro del hombre, el bruto, el fuego, y el diay quatos dà à la granMictología (mate primores la inmortal Filosofia.

Tambien entona la divina ciencia de los Triones, Hiades, y Arturo y aquella Mathematica eloquencia que ilustra el Cielo octavo de oro puro: Aqui obtiene el oroscopo ascendencia, epiciclo la luz, el Sol coluro, el hado influxos buenos, y malignos, tropico el Cielo, eclitica los signos.

Tambien la infeliz Dido entretenia. la noche preguntando varias cofas, aunque postrada à la violencia impia de las llamas que bebe venenosas;

Referidme de vn Priamo (dezia) de vn Hector las cóquistas prodigiosas, del gran Mennon las armas varoniles, y los troscos del invicto Aquiles.

Pero antes dime (ò huesped exeléte)
desde su estrano origen las trayciones
Pelasgas, y de vn llio no viviente
cuenta las lamentables consussiones:
sepa yo tus satigas, porque siente
el alma que à vn varon de tus blassones;
por tierra, y mar errante en siete a los
turben del mal los impetus estrações;

ARGVMENTO.

Entra en Troya el cavallo pernicioso, · Y brotando del vientre enxambre Griego, Postra à los Teucros yerro impetuoso, Y expugnaà Troya fulgurante fuego; Del venerable Rey, del hijo hermoso Los pechos rompe Pirro, de ira ciego; Redime à Eneas la amorosa madre, Y este en los ombros lleva al charo padre.

LIBRO SEGVNDO.

Callaron todos, y el varon Divino, assi empezò en el talamo admirable: madasine(òReyna!) de vn atroz destino renovar la tragedia inexplicable, Dirè, pues, el estrago peregrino, q causo el Griego al Reyno lamentable de Troya, y el dolor de adverso Murte, q vì yo mismo, y de quie fuy gran parte.

Què fiero Mirmidó, Dolope impio, Soldido de Vlises siempre horrendo; del llanto templarà el vndoso rio, tan llarosas tragedias repitiendo? Yalancheen su liquido rocio se despeña, los astros influyendo la vikud prodigiofa, que propicia dà en El reposo la mayor delicia."

Mas si es tanto el desco, ilustre Dido que te impele à saber nucstras fortunas, yà escuchar el fracaso nunca oido, quellora Troya en ansias importunas;

Aunque del llanto el animo impedido no juzga estas memorias oportunas dirè no obstante (ò Reyna peregrina!) de mi Real Troya la fatal ruyna.

Deshechos de la guerra, y del destilos Capitanes Griegos, la alta cumbre forman de aquel cavallo peregrino, que el Olimpo emulò con su techubre; Portento à quien el arte dio Divino del alma Palas tan gloriosa lumbre que de vn Abeto, y otro la hermofura materia fue à su grave contestura.

Fingiendo, pues, vn voto Religioso cuyo impulso tamana accion govierna. concurre con aliento fediciofo de los Griegos la gente sempiterna: desprendiò aquel cavallo artificioso vna, y otra belifona caverna y los hombres Argolicos encubre el seno atroz del concavo lugubre.

Dei-

Desde Troya se vè la Insula ilustre de Tenedos, infigne su memoria, en quato de vn Imperio el fausto lustre felicitò de priamo la gloria: Sono oy en que es precisso q se frustre à las Naves del Ponto la victoria: en esta, pues, del mar triste rivera de Grecia se ocultò la hueste fiera.

(gos Nosotros, pues, creyédo q los Grienavegaban al fitio de Misenas, solemnizamos confestivos juegos la gran transformacion de tantas penas: Abren las puertas alborozos ciegos, 326 Oesto ha de ser expugnacion del Ilio viedo à Troya sin hombres, y desiertos de tantas Naves fus gloriofos Puercos.

200 Este lugar (deziamos) tenia la hueste de los Dolopes Gentiles: en aquel oftentò su bizarria la dieftra offada del invicto Aquiles: Quienes (dizen) aqui su gallardia ensayaban los hombres varoniles; quienes admiran el mortal emporiode aquel paro portatil promontorio:

32 Timetes el primero determina, que se introduzga el mostro inanimado dentro de la Ciudad, que la ruina de lamentable mal previene el hado; Pero Capiz, que tuvo luz Divina, votros de aquel portento desdichado, quieren que tanto dolo no se oculre. que el fuego lo arda, el Poto lo sepulte.

(10 En tantas dudas confusion acerva el primero corriendo desde el monte, de su Alcazar siguiendole caterva, aquestas vozes pronuncio Laoconte.

Omiseros Troyanos, que proterba infania ay tan indigna, que tranfmonte la luz de vuestro noble entendimiento. que oy assi desconoce este portento?

Creisteis que el contrario vengativo ninguna aora hostilidad maquina, ò que en los dones del fobervio Achivoningun dolo exquisito se fulmina? (vo Temed, pues, q se oculta el Griego altien el cavallo atroz, y que destina al Troyano el estrago mas estraño, la maquina de caucaso tamaño.

q en polvo ha de bolver sus suertes muò algun horror de dorico confilio (ros, ferà ruina de sus rayos puros: No creais que en tamaño supercilio no se esconden los ceños mas obscuros dellamétable estrago; yo (è Troyanos!) tales portentos nunca juzgue vanos.

49 Sca, pues, lo q fuere, yo no creo (nes; en los horribles Griegos, nien sus dodixo, y blandiendo el belico trofeo de vnasta, arrebatò las atenciones, Porq hiriedo su impulso el mostruo seo ocafionò tan raras confuliones que bacilò el cavallo resonando vna caverna, y otra al golpe infando?

Y si pudiera padecer mudança el hado firme de los Dioses justos, rompiera el hierro con fatal pujança del cavallo los concavos robustos: Viviera la preciosa semejança de Troya essenta de mortales sustos, y el Alcazar de Priamo triunfante al tiempo fuera folido Diamante.

A este tiempo se overon los clamores de vn joven, que aherrojò rigor tirano, à quien de Troya llevan los Pastores al trono del Monarca Soberano:

Este que con descreditos traydores entregò la gran Troya al Griego vano, se ofrecio à la prission con la cautela, q'à este fin le enseño la Griega escuela.

En vn punto el mancebo circunfuso fe viò de muchos coros juveniles, que à tan curiosa inquisicion expuso aquel caso los animos Gentiles:

Oyeme aora, y quedaràs consuso, viendo la infamia de los Griegos viles, quando se cista con portento estraño toda su iniquidad en este engaño.

Ay de mi (dixo con fagaz cautela Se el joben, admirandose la gente) que tierra aora avrà que se conduela del mal lloroso que mi pecho siente?

A què funcsto mar mi llanto apela?

à què le resta al misero accidente de vn triste, sino el vèr q aora desprecia pu Troya à quié sepultar quiso antes Grecicia?

Nofotros, viedo el llato, y las querellas del miserable joben, suspendimos quatas arroja indignacion centellas cotra las Griegas señas que en el vimos:

Què delito castigan las estrellas en si (ò infelize joben) le diximos; dinos tu langre, su fortuna informa?

à que el hombre responde desta forma.

Yo te confessare, Rey admirable, todas mis cosas con verdad, ni niego que me alieta aquel lustre incoparable, que dà al fuerte Sinon el semen Griego:

Verdad dirè, que al que hizo miserable la fortuna. no le hizo vano, ò ciego, ni cave del mentir la indigna astrenta en la Real sangre que à Sinon alienta.

Si por dicha llegò el nóbre à tu oìdo de Palamedes, y la ilustre fama de la gloria que le haze esclarecido, en ser de Belo generosarama, A quien Griego postrò golpe atrevido de traycion, pretextando que la llama quiso aquel extinguir de su Mavorte; mas oy lloran perdido tanto Norte.

Yo foy su sagre, y sagre muy cercana, por esto, y ser muy grande mi pobreza, mi padre me ordeno en edad lozana que acompañara aquella Real gradeza Servì en las armas (gloria Soberana que califica la mayor nobleza) (vago mientras no diò à aquel Reyno el tiepo el negro eclipse del fatal estrago:

Tambien nosotros la feliz siducia pudieramos tener de eterna gloria, si no borrara la tirana astucia de Vlises tan explendida memoria: La muerte de mi amigo desaucia nuestra esperança, y la funesta historia à tinieblas, y lagrimas reduxo mi vida lastimada en tal influxo.

Indignabame el caso lastimoso embargando el tilencio la dolencia, y si cave en el hado rigoroso, prometì castigar tanta violencia:
Que si el suelo de Grecia victorioso me viera, yo vengara la insolencia; mas mi enojo influyendo odios satales sue luctuoso origen de mis males.

El

Esto alterò los animos ferozes de Vlises, que tirano meamedrenta, in recausandome las penas mas acrozes de la tirania del terror violenta:

Y esparciendo en el vulgo vagas vozes, toma las fieras armas en mi asrenta; ni cesso hasta que al golpe de Calcante esperò verme victima inundante.

Mas como yo pretedo ver mas vivos mis fracasos? Por que con digressiones me detengo, no viendo los motivos que ingrata relacion da a mis passiones? Informaros podeis de los Achivos sin que seau mente mas mis costusiones, y baste lo que obsteis, dadme aora la muerte atroz que mi inocencia llora.

Esto Vlises quisiera, esto comprara en grandes precios el excelso Atrida, dixo, y nosotros de su suerte avara le preguntamos la fatal caida de Llanamente, que aquella industria rara del Griego astuto nunca sue entendida: el, pues, que aquella est ratagema sigue, aun no depuesto el miedo, assi prosigue.

los horrores de Marte vengativo, destearon quietar el ceño infando, y renunciar à Troya fugitivos; Y ojalà fuera assi, mas rezelando del Aquilon los impetus altivos, se bolvieron al golpe impetuoso que diò axitado el piclago espumoso.

Mayor fue el pasmo quado à tato ause viò de duro roble organizado el monstruo, que su excelto supercilio de Tonante crigiò al trono dorado

Que el alto globo que observo Manisio resono con impulso arrebatado, disponiendo que vaya el pasmo nuevo vn Euripilo à consultar à Febo

Con sangre se aplacò el sanudo vien-(dixo Euripilo interprete de Apolo) y de vna Virgen tumulo sangriento templò las iras del ethereo Polo: (lieto Y si esto (ò nobles Griegos!) vuestro aredimiò del vndoso Mauseolo quando venisteis al Troyano Clima, no ay cosa sin la sangre que os redima,

Con fangre ha de lograrse la partida que solo puede al hado hazer propicio la quesabe exhalar purpurea vida de Argolico varon el sacrificio:
Assombròsse la gente suspendida de quanto diò terror infausto auspicio, que al escuchar tan lamentables penas, vn temor frio discurriò sus venas.

No te fabe quien es el que destina el hado adverso, y pide el Dios Apolo, para que purpuree en grana fina las aras puras que doro Pactolo:
A que el astuto Vlises determina, que salga en medio el gra Calcante solo, y pide le revele qual sujeto destina al ara el inmortal decreto.

Muchos ya con cientifico escrutinio de aquel tremendo oraculo anunciaba, que era yo quien de tanto baticinio las iras à las aras destinaban.

Diez auroras del hado aquel designio que tan tristes tragedias señalaban callò Calcante con piedad tan suerte qà ninguno oponer quiso à la muerte.

D

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Alfin Whifes le obligò discreto, à que rompa las clausulas avàras al gran Calcante, siendo yo el sujeto, que el hado ofrece à las sangrientas aras Condescendieron al fatal decreto todos, y del temor las ansias raras convirtieron en lastima importuna de quien llorò tan tragica fortuna.

26. -

Ya se llegaba, pues, la hora infanda en que impedida de votiva venda mi frente el hado rigoroso manda, que se execute la llorosa ofrenda: Librème, pues, de tanatroz demanda, rota, consiesso, la prisión horrenda, y ocultandome en vn funcso lago quedè triunsante del satal estrago.

Ya en tantas penas la esperaça espira de ver mi patria, mis amadas prendas, y mi querido padre, que la ira del hadome ha cerrado ya las sendas. Acaso aquel rigor aleve aspira à que ellos sean victimas tremendas, y que la suga que mi mal remedia, lamentable la pague su tragedia.

Por lo qual yo te pido (è Rey suprepor amor de los Dioses inmortales, que saben la verdad, que el raro estremo de tu bondad se duela de mis males: Librame de los impetus que temo (si ay acaso see alguna en los mortales) que tan alta, Real beneficencia te merece mi candida inocencia,

Dexònos este caso enternecidos, prometiendole Priamo la vida, y à tanta voz los vinculos temidos le desato la juyentud storida:

Con afectos el Rey esclarecidos desta suerte à su gracia le combida, seas qui é sueres, templa el llato impio, solvidate de Grecia, y seràs mio.

Dime, profigue el Rey, có què moti-(y nome ocultes la verdad te ruego) la fabricado este cavallo altivo la diestra rara del valiente Griego? Es symbolo este acaso vengativo? ò es de la Religion piadoso suego? Quié sue el Autor? Què solicita? Y dode lleva la gloria que el cavallo esconde?

Dixo, vel sagaz joven instruido en toda la invencion del Griego dolo, sas pasmas sevantò al esclarecido trono de luz que dà el etereo Polo:
O eternas sumbres, dize, dusçe nido de quantos astros ilumina Apolo! yo hago testigos oy de mis verdades el numen de essas sacras Magestades.

O vendas que ceñi! ò aras! ò azeros que victima temì! fedme testigos quando descubro casos verdaderos de Grecia, despreciando sus castigos: Permitid que revele los agueros, las cosas de los Guegos, ya enemigos, y que haga en odio atroz de los tiranos patentes oy à Troya sus arcanos.

Seame licito oy revelar quanto ocultan los altivos Atenienses, qua amor de la patria en tal quebranto ya no me obligan vinculos forenses:

Tu, Troya, agradecida à mi amor santo justo es que tanta gloria recompenses, si escuchando tan raras novedades, hallares tu interès en mis verdades.

To

DE VIRGILIO LIBRO. I.

de sus victorias toda la esperança se de sus victorias toda la esperança se debiò à los laureles, que à su frente vinculò de Minerva la privança:
Hasta que algun desdoro ireverente ocasiono de Palas la mudança, transformado en castigos las mercedes, la ignominia de Vlises, y Diomedes

y el noble timulacro de Velona, intentaron facar con impio exemplo el gran paladio de fu augusta Zona: Sacrilego furor, en quien contemplo deslucida la Argolica Corona, quando aquello; con impetu adversario ro inpieron de la Diosa el Realis i grario.

162 Ni cessò aqui el sacrilego desdoro que arrebato con impetu nesando la sacra esigie, su Real dechoro con sacrilegas diestras profanando: Au daz mano toco la Insula de oro que aprissono su frente en lazo blando, insignia virginal, à cuyo culto temblar debiera irreverente insulto.

De aqui empezò el eclipse tenebroque sepultò cruel la Griega lumbre, perdido el Sol de Palas generoso y de tanta privança la alta cumbre: Cediò à lo vengativo lo amoroso, y porque mas al Griego desalumbre la consusson de su furor prosano, muriò el brio de Athenas soberano.

Confirmò la Deydad odio tan justo en vno, y otro maximo portento que apenas viò su simulacro augusto mudado de su sacro sirmamento,

Quando turbabo de ira lovenusto, y amenazando su rigor violento, su vista entre flammigeros dilubios desato rayos, fulmino vesubios.

Cubriò la imagen vn sudor elado, y saltando la Diosa, (ò gran portento!) tres vezes desde el talamo sagrado al suelo, hizo temblar su pavimento: Su numen del escudo, y lança armado vibrò de iras terror sanguinolento, de cuyo assombro atonito Calcante, manda que nos de suga el ponto errate?

Que no pueden Fatidico perfuade las armas Griegas develar el muro de Pergamo, fin que antes fe traslade el paladio à fu trono de oro puro; Que es precisto que à Palas delagrade el robo atroz, el facrilegio impuro conque aquel fimulacro peregrino diò el Ateniense al ponto christalino.

Y aora que navega el fuerte Griego à la Patria Misenas, es precisso que aperciba los Dioses, y armas luego, y que se halle en Misenas improviso: Asi digiere aquel sagrado suego Fatidico, Calcante, dando aviso que en lo consuso de tamaña vrgencia lleve al Puerto la Argolica prudencia a

Este que veis cavallo artificioso fabrico, del oraculo inducido, (moso, el Gricgo, en vez de aquel paladio herz cuyo numen Real llora ofendido: creyendo que este culto Religioso le ganasse con Palas el olvido del que la gloria de su nombre Regio borra desdoro, y turba sacrilegio.

Tambié mirò que el inclito portéto. fiedo imperbio à los muros, no pudiesse proteger la piedad del Pueblo atento, ti tanta Religion le introduxesse: Y fi acaso ha violado atrozaliento los dones de Minerva, se entendiesse que en castigo del persido improperio fe acabara de Priamo el imperio.

Pero si en vuestiras manos ascendiera los muros, aunque aquesto dificultad la disforme estatura, se creyera que desta Religion vn bien resulta: Es à faber que el Afia posseyera quanta en sus muros oy Tantalo oculta preciosa pompa, y que tamañas dotes el hado guardara à vuestros Nepotes. convoldentset and market or at

Con tan iniquos de Sinon ardides fe creyò el caso, y los gloriosos pechos, que al continuo furor de tantas lides en tantos años no fe ven deshechos: Aquel valor que no extinguio Tidides, nrturbaron de Aquiles los despechos vencio vn engaño, que con arte impia reduxo gloria tanta à fombra fria,

Aqui los pechos con mayor desdoro turbò nueva vision formidolosa, à tiempo que Laoconte haze de vn toro quedando à tan intrepidos rigores al Dios Neptuno victima obsequiosa: muerta la luz de las infantes flores.

de Tenedos al mar, horrible aguero, que trifte admiro, atonito refiero

Ya en las que el curso raro singe plubuelanà Troya por el campo vn.tofo, penetrando fus pechos las espumas vencidas de su buelo impetuoso: Divide atroz las verdinegras brumas aquel fiero volumen tortuofo que de conchas horrizonas Crinito pareciò torpe aborto del Cosito.

Sangriento dexa el vno, y otro rifco si no de Tiro el liquido veneno. el de vno, y otro horrendo bafilisco, que en sangre anegan el vndoso seno: Triunfa su horror del liquido obelisco, ydel filvo exficial el ayre lleho, se turba el Aquilon, y resonando, llora el pielago horrible al golpe infan-

Gime el mar, y alterados sus christalos dos quelidros fulminando enojos dan à la alta region silvos fatales, vertiendo incendios sus vibrantes ojos Y apenas las riberas inmortales de Troya supeditan sus arrojos, quando la vista nuestra en grave abismoantes diò que la fuga el paratifmo

Ellas, pues, à Laucon herir presumé, y tanta hostilidad su furia explica, que en dos nietos el rigido volumen del tortuoso vinculo se implica: Yaaquellos miébros miseros consumé vn diente, y otro atroz q el ansia aplica,

Com-

Compadecido Laoconte emprende castigar las serpientes, mas en vano, que su maquina horrible le aprehende, y oprime ingente el vinculo tirano:

Todos los miébros rigido comprehéde el giro de las sierpes inhumano, reservando à la vista los pavores de quantos la cerviz fulmina horrores.

El, pues, la Infula de oro tubricado de vn pielago de fangre venenosa folicita que el lazo enmarañado dexe absuelto la diestra artificiosa: Y como el toro gime ensangrentado que diò al ara la slecha rigorosa, assi Laoconte en timidos horrores levanta à las estrellas sus clamores.

Absuelto ya aquel Heroe, losdragoal templo buelan de la augusta Diosa, en cuyas virginales perfecciones del siero Marte la inquietud reposa: Que aquel escudo q arrastro blassones, y aquella planta que triunso briosa son nube, en cuyo candido obelisco vno, y otro se esconden basilisco.

Maquina entõces de pavor vehemete turbo los pechos, y en fatal conflicto determinan que aquel portento ingéte castigo es de sacrilego delito De Laocon, que el sagrado monumet o dexò violado del azero invicto: quando à tamaño encelado contrasta la mano altiva al impetu del asta.

Claman, que el gra Paladion se lleve à la Ciudad en culto de Minerva y que con ruegos aplacar se debe el suror que la Diosa les reservas

Abrimos, pues, el muro al mostruo aleacció q nuestra fee tá propta observa (ve que en canamo tenaz que le aprehende el cavallo fatal el muro asciende.

Rodeanle con jubilo canoro de Virgenes, y mozos coro blando, dando vnos, y otros con gentil decoro los tiernos dedos al dogal infando:
Sube el cavallo con fatal defdoro la Ciudad generofa penetrando:
ò Patria! ò tronos de los Diofes puros!
ò de Dardania esclarecidos muros!

Quatro vezes resiste en los vmbrales la puerta, y el cavallo dà otro tanto presagio en los sonidos exsiciales, de quantas armas oculto su encanto. Instamos sin embargo que los males no los previene tan surioso espanto hastadàral Alcazar Soberano la maquina fatal del monstruo insano.

Entonces diò Cafandra à los futuros hados, no fin Divinas infusiones puros, aquellos rayos de fus labios puros, que tantas dàn à Troya confusiones. Quando nosotros los Sagrados muros cubrimos de floridos pavellones, que no viendo que aquel era el triste dia que ha de mezclar el llio en sombra fria.

Entre tanto el horror turba la esfera) y la noche en el mar se precipita, embolviendo en la maquina severa de opaco horror su magestad crinita: Cubre la sombra la sital quimera dei Griego, y el silencio supedita el Troyano, que esusso por los muros, el sueño sepulto sus rayos puros.

YalaArgiva falange renunciaba
à Tenedos, y aquel filencio amigo
de la ferena Luna presentaba
à los Vageles el Troyano abrigo,
Quando la Capitana levantaba
las antorchas, y el animo enemigo
de Sinon, de los Dioses no indesenso
brotaba armados del Atlante insenso.

Sus claustros desprédiédo el mostruo salen Tesandro, Estenelo, Acamante, à quien siguen el hijo de Peleo, vn Neoprolemo, Vlises, y Toante, Machaon, Menelao, y el siero Epeo artisce de aquel atroz Gigante; estos imbaden, pues, con duro ceño à Troya, sepultada en vino, y sueño.

Matan las centinelas, y patentes
las puertas, el exercito furioso
concurre de los Griegos insolentes,
sabidores del caso portentoso; (tes
Era el tiépo en que el Cielo dà à las genen gracia de los Dioses el reposo,
y en que los pechos languido trosco
son de la dulçe paz que dà Morseo.

Entoces vi la image formidable (to del gra Hector, y el pecho de horror tatue imbadido, que el susto miserable calificò la confusion, y el llanto: Arrebataba al Heroe lamentable, como vn ticpo del carro el fiero espato, rotas las plantas al rigor del freno, y de sangriento polvo el rostro lleno.

Ay de milqua distinto era el semblate que admirè en los alientos varoniles de aquel Hector primero, que trautante vn blasson, y otro arrebato de Aquiles; Deaquel que con espiritu gigante supo vibrar los impetus hostiles de la maquina ardiente, cuyo suego la Frigia Armada sulminò en el Griego.

Torpe la barba, rigido el cabello, y afeada la noble maravilla de aquella gentileza, el rostro bello en humores sanguietos se amácilla: (slo DeHector, digo, q expuso el magno cue à desender su Patria, y en quien brilla vn pielago de heridas que deshecho, quanto ilustrado rubrico su pecho.

Con lagrimas del Heroe soberano miraba yo la triste semejança, dando al pecho lloroso horror tirano estas vozes que dicta vna vengança: Què causa te detuvo (ò de el Troyano primer lumbre, y certissima esperaça!) que librar supo de enemiga infania tantas vezes los muros de Dardania?

De què regiones (è Hector desse ado!) vienes, despues de la fatal ruina de tu ilustre nacion tan transformado, quanto eclipso el horror tu luz Divina? Dime què atroz portento ha ocasionado vna mudança en ti tan peregrina? Quien tan indignamente ha deslucido los rayos de tu rostro esclarecido?

Què heridas fon aquestas luctuosas que dà à mi vista purpura sangrienta? El, pues, à aquestas vozes lastimosas ninguna cosa responderme intenta; Pero despues con clausulas llorosas, el dolor lamentable representa, y teniendo por vana mi demanda aquesto le dictò la pena infanda

Hu-

Huye el peligro (ò hijo de la Diosa!)
ay de ti! y el descloro sugitivo
oy tu pompa redima generosa
del incendio de Troya vengativo:
Mira que tiene la imbasion suriosa
del Griego develado el muro altivo,
y que à los rayos que el furor concita
de Troya el chapitel se precipita:

Harto à la Patria, à Priamo se debe, que si fuera capaz de la defensa. Pergamo, tanto mivalor se atreve que la librara de la furia infensa: De ti consia la Troyana plebe, que libres sus penates de la osensa; cstos sean consortes de tuauxilio, à quienes rindas culto domicilio.

A tanta magestad tu dulçe exemplole dè hollando los piclagos crueles, quantos en gloria de vno, y otro Téploforma la idea cultos chapiteles: Dixo, y con alto culto le contemplofacar del penetral las manos ficles, la venda honor de Besta sempiterno, y aquel suego imperial q brilla eterno.

Entte tanto la inmensa pesadumbre de troyamezela el luctuoso llanto; no ay vista que espantoso no deslumbre de ingente azero el fulgurante encantor Y aunque estava distante la techumbre de Anquises, y encubierta de horror táno obstate de las armas el estruedo (to, el oido turba ardiente, y pulsa horredo.

Rôpe el fueño el pavor, y azelerado fubo al fitio mas alto de mi cafa, doy el oido à aquel portento ayrado, y conocido, el pecho fe traspastà;

No has visto el fuego atroz, quarrebatadel Aquilon, los arboles abrassa, (do à menudas cenizas reducido quanto el campo ilustro fausto florido?

No haz visto algun intrepido torrenque de su rica fuente desatado vence las miesses, y el sudor ardiente del vicorne animal dexa expugnado? Que el bosque se penetra el eurso ingéte cae de tanta imbassion precipitado, y el Pastor, que registra tanto abismo timido vè el extremo paralismo?

Assi se mirò Troya, fulminadas las insidias del Griego, ya Bulcano dexa en breves pavesas transformadas la ilustre casa, y trono soberano De Deisovo, yazen develadas las que diò V calegonte al golpe insano y las llamas del Caucaso Sigeo todo el campo dominan de Nerco.

Crece la confusion à los clamores que dàn los pechos, y al fatal insulto que anuncian los clarines triunfadores se viò difunto el ocio, el odio adulto:

Tomo las armas, venço los horrores, ni en tanta furia à la razon consulto que creendidos los animos viriles arden al ceño de impetus hostiles.

Fulgurantes los pechos folicitan juntar foldados, coronar la cumbre del Alcazar, no viendo fupeditan los incendios fu inmensa pesadumbre: Odio, y furor los pechos precipitan donde se tiene por gloriosa lumbre la que se ofrece generosa idea de dar la vida en la fatal pelea.

TRADVCCION DE LA ENEIDA

34 318 En esto miro à Panto hijo de Otreo, Estas vozes da vn Panto sueron parte v Sacerdote del señor de Cinto, huyendo de aquel misero trofeo: que promete el armado labirinto: Libres los Dioses en sus manos veo, vicorriendo de miedo el brio extinto el margen penetrò, dando à su diestra su nieto libre de la atroz palestra.

Dode està, ò Pato ilustre (le preguto) de nuestro brio la inclita alabança? ò quien ha de bastar à tanto assumpto como pide el honor de vna vengança? Ya està (responde) el explendor difuto de Dardania, ya espira su esperança, fuimos Troyanos, pereciò el auxilio. cubierto en sombras tragicas el Ilio.

326 Infenso à Troya Jupiter convierte toda su luz propicia à los Achivos, causando à Troya lamentable suerte i v los incendios de Grecia vengativos: hos Sinon defata del cavallo fuerte pielagos de foldados fubcessivos, y desde el muro que imperò triunfante mezcla de incendios nube fulminante.

No viò Misenas tan copiosas gentes quantas en furia belica encendidas no coronan oy las puertas vipatentes, vibrando rayos, fulminando heridas: Otros de azero dan muros ingentes al duro assedio de funestas vidas, in y el duro hierro en el ardor q expone, furias infunde, y maquinas opone.

Nide vigilias Principes el arte postrar intenta el seño que le embiste por mas que la imbasion del siero Martei ferozinpugna, intropido refilte:

del ardiente furor que el pecho viste, v arrebatado en fulgurante enojo. à las armas, al tumulo me arrojo:

No viò mas fiero horror el Orco feo en Alecto, Tififone, y Mexerael hour ? que el que me incita al exficial trofeo. turibundo bolcan de lid severa: Siguen mis passos el audaz Rifeo III el fuerte Epicto, maquina primera de Marte, y el espiritu arrogante de Ypanis, de Corevo, y de Dimante.

362 Era Corevo lustre sempiterno (res de Migdon, que encendido en los amode Cafandra, venia, ilustre verno anos de Priamo, à lograr dulçes favores, Y defatando furias del aberno templaba los Iliacos pavores, despreciando la ruina lagrimosa que le anunciaba al infeliz su esposa in

En vano inteta (ò jobenes gloriosos!) (dixo) librar à Troya vuestro aliento, al ver dexan los Diofes generofos de sus aras el culto firmamento: Omueva los espiritus briosos mi furia à imitació! viendo el fagriento estrago, emprendan los enojos fieros buscar la muerte, atropellando azeros.

353 Muera nuestro valor precipitando de armas la tempestad sanguinolenta. que es la falud de los vencidos, quando no promete falud la atroz tormenta: Con estas vozes el furor infando creciò de los mancebos, tal intententa faciar el hambre con fangriento robo la furia ardiente del vibrante lobo.

AF-

Asi nosotros el gentil denuedo por medio de las armas arrojamos, que los prolixos vinculos del miedo fuertes rompemos, ciegos fulminamos Quanto fue el brio encarecer no puedo con que la muerte atroz desafiamos, quando la noche presintiendo el dia al Orco hizo volar la sombra fria.

- 361 Quien copiarà con metricos colores de aquella noche el lamétable estrago? ò podrà competir tantos dolores hechos los ojos lagrimoso lago? Destruyense los muros vencedores, gloriosa emulación del tiempo vago y aquella población que en sus laureles fue luz de los buriles, y pinceles.
- las casas, mas los Templos Religiosos de los Dioses Olimpicos redundan en pielagos de sangre lastimosos:

 Y porque mas los animos confundan los estragos que ven formidolosos, no solo en los Troyanos se fulmina del hado infiel la tragica ruina.

Tabien los Griegos quantes supedita la insigne Troya con invicto aliento, ya embueltos en horror se precipitan expugnados de harpon sanguinolento: Y los estragos sunebres excitan en to las partes tanto sentimiento, que quanto se ove es lametable suerte, quanto se vè es imagen de la muerte.

El primer Griego se ofreciò Androde vn belicoso exercito assistido queriendo incorporar aquel troseo con los que Griegos juzga inadvertido: Què ignavia (dize) en vuestros pechos (ò jobenes!) quando otros encendidos dexan de Troya el chapitel flamante? In dezid, venis del pielago espumante?

porque no respondiamos fielmente:
creciendo mas aquel assombro estraño,
al verse enmedio de enemiga gente:
Retrocedient: en estupor tamaño
hizo lo que quien pisa vna serpiente,
que incauto del assombro el pie retira
del basilisco fulminante en ira.

No de otra suerte huye Androxeo, quale cercamos con armas espantosas. Die y del ciego suror el golpe infando qual postra en el suelo vidas numerosas: Favorece al troseo, formidando la sua la fortuna sus maquinas gloriosas, somentando va Corevo Atlecta suerte, que intrepido nos habla desta suerte.

Sig imos (ò confortes!) la alta fenda, por don de muestra el Celestial destino de la forruna à la fatal contienda, i en de la falud el prospero camino:

Mudemos, pues, la maquina tremenda en las insignias Griegas que examino, que en el primor de la Mavorsia escuela por gran virtud se estudia la cautela.

Dixo, y cinendo el yelmo de Androdà à la diestra el escudo vengativo, ni faltò à tan explendido troseo de la hermosa infignia del azero Argivo: Esto emprende Dimante, esto Riseo, siguicido vn jobé, y otro el dolo activo, que todos con gloriosas ignominias se visten las Argolicas infignias.

E

Tan generoso ardid nos introduce con los incantos Griegos, no fin daño, que à los horrores que la noche induce reportamos el triunfo mas estraño: Ya à las fombras del Herebo reduce copia de Griegos el precioso engaño, fi bien ottos burlaron fugitivos los rayos de Mavorte vengativos.

O Dioses! què incostantes os cotéplo quando veo à Casandra Virgen, prenda devnPriamo infelize, que en el Téplo de Palas la aprehendio furia tremenda: El pelo destreçada (horrido exemplo) levantaba con lastima estupenda al Cielo entrambos ojos, que no pudo las palmas que oprimio dogal fanudo.

No sufriò este espectaculo vn Corevo, que el dolor impaciente le agrebata, y qual rayo que dà prefagio nuevo, Sobre los Griegos su fuyor desata, despreciando la vida el fuerte Esebo, por medio de las armas fe dilata, figuiendole nosotros, que la injuria en igual nos enciende armada furia.

Agui desde los altos chapiteles del Templo fulminaba la potencia de los Troyanos flechas, que crucles vibraban en nosotros su violencia: Aqui falta virtud à los pinceles de la mas epidictica eloquencia para copiar la imagen miserable del estrago que vitan lamentable.

De Griegos yelmos que ilustrò el jade las armas la tragica apariencia formaban vn confuso labyrinto de expugnacion. estrepito, y violencia:

Los Teucros, que co impetu inextinto fintieron la facrilega infolencia del robo de Casandra, imbaden fuertes, fébrando estragos fulminado muertes.

No vifte acaso las violencias sumas de los Autros, los Euros, y Aquilones, que defatando las vibrantes plumas. llenan la tierra, el mar de confusiones. Y que dando Nerco à las espumas el tridente, leuanta à las regiones del Cielo los facrilegos bolcanes, que nieve tan audaz mintiò Titanes.

Assi pues de los Dolopes la gente el magnanimo Ayàs, los dos Atridas imbaden con espiritu vehemente vibrando flechas, defatando vidas: Aparecen aquellos que atrozmente antes lle namos de horridas heridas absortos del que artificióso rasgo finge en nosotros el blasson Pelazgo.

(da-U24 Luego vna esquadra fiera nos circuy à este tiempo devela Peneleo à Corevo, dexando rubicunda la ara de Enio, pielago Eritreo; Al golpe de la maquina fracunda cayò el Teucro justissimo Rifeo zede Y panis al ceño fulminante. y embuelve fombra lugubre à Dimate-

U29 Ni à ti de tan sacrilego desdoro redimio tu piedad (ò ilustre Panto!) ni el que à tu frente vinculò decoro la Infula Celestial de Apolo santo: O Troyanas zenizas! Oteforo de nueltro fuego! Yo hago lustre tanto testigo, que no hur el funcsto caso (soq vibrò el Griego ceño en vuestro oca-

ne T

Testigos sois del generoso arresto con que supo mi aliento hazerme digno de aquel honor del tumulo funesto que impedir quiso Jupiter benigno: Luego à Ysito, y à Pelias amonesto al clamor que causò trance maligno que de Priamo el trono Penetremos mezclado todoentragicos extremos.

Aqui se desprendiò conflicto ingete, fecundo de vn encanto tan severo, como si aora la enemiga gente empezara à vibrar el fuerte azero:

Tan indomito sue el Marte impaciente conque à vno, y otro Argolico guerrero imbadir vimos la Real techumbre, que ilustra del Sol Priamo la lumbre.

All Sitiado vimos con Marcial tormento el noble vmbral de las augustas salas que en las paredes sixa el Griego aliéto la maquina de belicas escalas:

Ya el Griego sube al Regio firmaméto del claro chapitel, que tantas alas le dà el suror, y dandando à la siniestra las armas, al asalto arma la diestra.

Contra el arte furiofos los Troyanos enprenden derribar los chapiteles, ni ay mas remedio que vibrar las manos el azero en estragos tan crueles: Esta Caenaquellos primores soberanos, que afrentaron los Fidias, los Apeles, en quantos de los Reyes el decoro dio al arte premios, creditos al oro

Otros definudos los azeros, guardan las puertas con custodia armada, quado viendo trance tá duro, es suerça a arda nuestros pechos en vn suror infando: Ni aquel aliento auxiliar retardan p que al horror de clamores formidando; todos nos preventmos valerosos de citar à defender los talamos gloriosos.

Ay vna puerta falsa en los penates de Priamo, por donde el dulçe anh elo de la infeliz Andromacha, à Astiana tes trasladaba à la vista de su abuelo:

Desde aqui con intrepidos combates del chapitel coronò el paralelo, de donde las Troyanas confusiones fulminaban inutiles harpones.

Es la torre vn olimpico portento en quien temiò la vista el precipicio que de su pesadumbre al sumamento se erige el Babilonico artificio Desde aqui se registra el sundamento de Troya, examinando tanto auspicio quantas fabrican maquinas horrendas las Griegas naves, las Pelazgas tiendas

A csta pues admirable fortaleza con tan intrepido impetu imbadimos que del ingente azero à la siereza de la vno, y otro batiente dividimos:
Y desquiciando su gentil belleza con tan vibrate essuerço la rompimos, que cayendo arruinado el magno Alate parecio exhalacion precipitante.

Y aunque el golpe fatal de la ruina lo fue de muchos Griegos, no por eslo cesso de otros la furia peregrina, que el trono assaltá có ingente excesso: Y tanto aquella hostilidad se ostina, que vibra con espiritu indefesso quantos escollos ofreció la tierra, quanto genero de armas dio la guerra.

E2

A los ymbrales de la grã techumbre el animo de Pirro se aparece, (bre tato obstentando horror, quata es la suque de armas, y penachos le enviqueze: Tal es de la culebra la costumbre, que ilustrada de Febo se enfurece, y vsana de su luz el ayre sulca con silvos que su lengua dio trisulca

Entrá có Pirro en el Real Palacio, vn Perifaz, vn fuerte Automedonté, que del carro de Aquiles el topacio mas bié govierna, q el del Sol Factonte: Estos inundan vno, y otro espacio en mas incendios que respira Etonte, y al horror del flammigero diluvio. el gran Palacio pirccio el besuvio.

El animoso Pirro arrebatando vna sierpe de azero, el muro ingente dexa postrado al golpe formidando de aquel armado de violencia diente: Que dividiendo el impetu nesando vn duro, y otro roble, se viò ausente de su quicio la puerta, que previno del sacro Rey el talamo Divino.

Aparecen las glorias interiores que ocultaba el Palacio artificioso, aparecen los tronos brilladores de altos Reyes, y un Priamo glorioso: Vense los simulacros triunsadores de uno, y otro caudillo prodigioso, registrase la Armada, zentinela de tanta corte belica tutela.

La casa interior mezcla el tumulto; y el clamor de las lugubres querellas, que las mugeres dan à tanto infulto, rompe los Ciclos, hiere las Estrellas: Timidas yerran el Palacio culto las matronas, befando quantas bellas oftenta pompas, y abrazando quantas dan las efigies lumbres facrofantas.

InstaPirro, y intrepido contrasta por orden de su padre la gran puerta, ni la custodia de los Heroes basta (ta: à impedir la imbassion que la viò abier-No à la Troyana stor recimiò el asta las vidas que el insulto de sconcierta, y abriendo senda maquina iracunda, exercito Pelazgo el trono inunda.

No assi combate el cspum oso rio las altas cum bres de los montes, quado haze la Luna con influxo impio duro assi arrebata aquel incendio frio de ovejas, y pastores coro blando, como el impetu grave el roble rasga, y el trono expugna inundació Pelazga.

Yo mismo vì al furioso Neoptolemo, al fuerte Pirro, y à los dos Atridas con duro impulso de suror extremo sembrando muertes, fulminando vidas: Vì llorosa en el talamo supremo à Hecuba, y sus cien nueras assigidas, y vn Priamo en sacrilego desdoro, machado en sangre atroz las aras de orc?

Cincuenta tronos ostentò el Palacio, tanta es de subcession la alta esperança, y aquel precioso Osir rico topacio, que al Barbaro quitò la propria lança; Mas dominando el Griego tanto espacio despojos sucron de la atroz vengança, q de vn Paris infiel la injuria ordena en la traycion de la robada Elena.

Y

Y si acaso (ò gra Reynal) me pregutas la tragedia de vn Priamo glorioso, sabe, que al ver de Pergamo distuntas las glorias que animò metal precioso; Y alver que al golpe de vibrantes putas cediò el fausto de Troya prodigioso; al ver vn enemigo, y otro enmedio, y que su trono expugna tanto assedio.

Aquel Rey, digo, que algú tiépo puarrebatar explendidos laureles, aora empuña el fulgurante escudo, infignias à su edad tiempre criteles: Cenido de vno, y otro harpon agudo se arma contra los Griegos infieles y mezclado en la Griega compañía, intenta à pressurar la sombra fria.

valtar, cuyo fausto prodigioso se ve patente al celestial diamante, que corona su trono luminoso: Aqui va laurel antiguo es verde Atlate de vao, y otro salon artificioso, y sus frondosos ramos son doseles de los altos dorados chapiteles.

645. Aqui Hecuba, y sus hijas rodeaban el ara, como suelen de Erisina las sugitivas aves, y abrasaban la luz de las imagenes Divina:

Estas en triste voz se lamentaban, mas apenas las armas, que destina, Priamo, viò la Reyna Hecuba, quando assi corrige su suror insando.

O miserable esposo! Què surores te incitan à vestir el suerte azero? ò donde precipitan sus honores las ciegas iras de rigor severo? No pide el tiempo tales defensores, ni à citar preséte mi hijo Hector espero, que pudiera con ser tan valeroso remediar este caso lastimoso.

Llegate, pues, acà que puede el ara librarnos de la fiera tirania, y fi morimos en la fuerte avara, vrna ferà de tu zenifa fria:
Esto diziendo, la grandeza rara librar pretende de la furia impia, y dando al Regio Priamo la mano, transsiere al ara el venerable aneiano.

A este tiépo vn Polites, dulçe préda de Priamo, evadiendo el duro filo de Pirro por la maquina estupenda bolaba de su padre al vano asylo; Pero de Pirro la violencia horrenda, que le persigue con acerbo estilo, esta y con la diestra le tiene, y le contrasta con los vibrantes impetus del asta.

Llegò apenas el joben desdichado à la presencia de Hecuba afligida, y de su padre Real, quando postrado en sangre embuelta disundiò la vida: Aqui sue donde Priamo indignado, que la vengança no se viò impedida de la vejez, no perdonò à las vozes, ni à los incendios del azero atrozes.

Los Dioses (dize)tantirano insulto castiguen (ò sacrilego!) si alguna piedad se debe al soberano culto de la justicia en tan atroz fortuna, Pues profanando el paternal indulto de mis ojos, con colera importuna, à mi vista de vn hijo miserable hiziste la tragedia lamentable.

38 TRADVCION DE LA ENEIDA

No desta suerte se portò vin Aquiles, de quienes salso que eres semen Regio que auque tronco de mi hi o,los Abriles no padeciò el cadaversacrilegio:
Disunto à Hector me diò, y à sus gétiles glorias debì el bizarro privilegio con que no me quitò con improperio el rico sausto de mi noble imperio.

Esto diziendo, duro harpon fulmina al homicida atroz, que repelido del escudo inmortal que Pirro inclina, quedò pendiente del metal bruñido: Respondiò Pirro, tu de mi ruina, dà la nueva à mi padre esclarecido, y dì que degenera del trosco de vn Aquiles, el nieto de Peleo.

Aora (añade) à mi violencia muere, y arrebatando al Rey de los Altares arraftiado al cadaver le transfiere donde le inunda con fanguiétos mares, El pelo afiò con la finiestra, y hiere con la atroz diestra en tragicos pesares el cuerpo venerable, desatando su generosa vida el golpe infando.

Este sue el fin que tuvo miserable. Priamo, quando viò el estrago ardiente de Troya, este el fracaso lamentable que viò postrado vnR ey tan Exceléte: Yaze del Asia el Principe admirable la cabeza troncada, tronco ingente, y porque su tragedia mas assombre, estrella sin sulgor, cuerpo sin nombre.

Mireapenas al Rey maravilloso postrado de un traydor, quado confusa mi vista, senti vn yelo paboroso, que en mi pecho formo la pena infusa: Aqui alterò mi placido reposo la memoria de Julio, de Creusa, de mi querido padre, y la ruina (na q en mi gra Troya el hado atroz fulmi-

Buclvo la vista, y quado mi cuydado busca el favor de la Troyana gente, y la veo que todos solo me han dexado, salvando el riesgo en suga diligente: Si no es que con suror desesperado las vidas dieron à la llama ardiente; viendome solo ya creció mi pena la triste imagen de la torpe Elena.

Estava, pues, la adultera importuna dentro del Templo de la Diosa Besta, y temiendo su tragica fortuna, se ocultaba en la parte mas sunesta: El siero incédio antorcha sue oportuna que à mi desvelo errante manissesta aquel triste espectaculo, y me influye la vengança que à Pergamo destruye.

Ella, pues, con temor del improperio que puede ocasionarle la ruina de Troya, y del furor que el adulterio en el honor de vn Menelao fulmina; Y temiendo la pena que el Imperio de Grecia desdorado le maquina, oculta entre las aras con espanto, el pecho desataba en tierno llanto.

Tomar quiero indignado aquella peque dàn venganças, y furioso digo: bolverà acaso à Esparta, y à Misenas esta Reyna triunsante del castigo? Honraràn las Hiades à Elena? Templarà acaso el impetu enemigo Menelao afrenrado, y sin contiendas le darà de su amor las caras prendas?

Pof-

Postrò por dicha à Priamo el infando hierro? Supeditò la llama fiera à vna Troya? O el hado formidando bañò en sangre la Iliaca ribera? No serà assi (me respondì llorando) no serà assi (repito) y si lo suera, no obstante serè digno de alabança si de vn insulto tomo la vengança.

Cierto q el dar à vna muger la muerno tiere aplauso en la Divina Historia,
assi como no estima el Leon suerte
ensangrentar las garras sin victoria;
Mas quando veo la lamentable suerte
q vna adultera ha dado à nuestra gloria,
no es culpa entre las iras que me assigen
borrar del mal el astrentoso origen.

Estas vozes la saña que me enciende dictaba, quando Siterea quanta. de las de vdades Olimpicas suspender desato con su vista pena tanta: Nunca tan brillador Apolo asciende el Zenit luminoso, quanto encanta mi vista aora aquella gentileza que ostento de mi madre la belleza.

Afido de la mano mas Divinal, de cuya nieve afrentaba la Noruega, dintiò mi vista llama christalina, que el corazon en jubilos anegat. Y de aquella dulçura peregrina, transformada del mal la passion ciega, oì que aquestas clausulas fieles desatò el rosicler de dos claveles.

O hijo amado, què dolor ingente tu razon ha dexado tan confusa, que estando Anquises de tu vista auséte, buscar à tanta magestad rehusa?

Possible es que te olvides negligento de tu hijo, y muger, Julio, y Greusla, sabiendo que peligranal tumulto de que que en Troya sulmino Pelazgo insulto?

Gracias à mi cuydado vigilante, fin el qual ya los tres fueran despojos de quantos vierte la imbassion vibrante fieros incendios, tragicos enojos:
No ya deParis la traycion te espante, ni des à Elena calumniantes ojos, las deidades tiranas, las deydades destruyen las Troyanas claridades

Buelve los ojos à la atroz ruina (que aquella negra nube que obscurece suluz, mi imperio desatar destina; si el pecho à mis preceptos obedeze) Minapues la tragedia peregrina; que tan gloriosa pompa desvanece, mira del chapitel el fausto sumo embuelto en polvo, y inúdate en humo

destraziendo vno, y etrofundamento, no perdonando el ceño lustre alguno de quanto diò el Dardanio firmamento.

Las puertas tiene rigorofa Juno y armada de terror fanguinolento comboca en los Argolicos Bageles de Grecia los exercitos crueles.

Armada, y fulgurante mira à Enfo, del escudo radiante de Medusa, y como el Dios Tonante crece el brio de los Griegos con maquina disussa. El mismo Jobe con rigor impio dexa la luz de Asaraco confusa, influyendo en los Dioses soberanos los incendios de guerra mas tiranos.

Huye, hijo, el riesgo, que yo atenta siempre te assistir contal cuy dado, que libre de la maquina violenta, ser etn Norte, y te pondre en sagrado, Dixo, y en la tiniebla turbulenta se oculto, de la noche arrebatado, de mi vista el candor la lumbre pura de aquel pasmo de gracia, y hermosura.

Aparecen mortiferas vissiones, y los Dioses en sunebre apariencia, expugnan con hostiles sediciones las luzes de la Iliaca potencia: 100 membre le Ilio, y que del fuego la violencia en pavesas resuelve el que à Neptuno os reciò Troya talamo oportuno.

No de otra suerte agricultor severo si hiere en el monte la robusta encina, puque à la porsia del talante azero la perima suchapitel precipitanté inclina; Hasta que develada al golpe siero, mezcla sus martinetes la ruina; el y el que sucraro Olimpo de la combre embuelve en fria sombra ardiéte lúbre.

Descriedo, y conduciedome la Diosa, abro camino entre el incendio ingente, dame lugar la nube prozelosa del Pelazgo esquadró del fuego ardiéte Y quando llego al sitio en que reposa mi Padre, aunque pretendo diligente llevarle al altomonte, lo resiste de vivir, muerta Troya, impugna triste

Vosotros (dize) que el vigor entero de la Sangre caliente consolida, al acompodeis burlar el hado mas severo y en suga errante redimir la vida;

Mas yo, ni vida, ni confuelo espero, I que no suera mi casa destruida despor los Dioses, si dellos gusto suera que yo vital espiritu tuviera

Basta que viva para mas dolores, in conviendo à Troya distunta, apartaos luegos deste sunesto cuerpo, que en horrores presto sepultarà el Iliense suego; Yomismo de la muerte los rigores de la hallarè con mi mano, ò à mi ruego el enemigo starà propicio.

Este, pues, que vital conservò aliéto lo aborrecen los Dioses desde el dia que el soberano Rey del sirmamento vibrò del rayo en mi la suria impia; Dixo, y nosotros del dolor violento llorosos, acusamos la porsia, y yo à siis plantas le pedilpostrado que revoque el suron desesperado.

Toda la casa su rigor acusa;

pidiendo no destruya la violencia;

el paterno esplendor; tambien Crcusa;

y Ascanto arguyen la fatal sentencia;

sa, Mas del estrago la razon consulta bil

te, persevera rebelde en su dolencia,

sin que bastasse la razon, ni el llanto casa

éte à deshazer tan luctuoso encanto.

Otravez visto la luciente Malla, can y salgo à la pelea miserable, supratro o que otro consejo, otra sortuna no halla el dolor del estrago lamentable; peroantes de salir à la batalla, sald o assi digo à vn Anquises venerable: acres possible es, padre, que tu vista ausente, esperas que yo suga indigna intente.

Si

Si no quieren los Dioses se conserve de tanta poblacion alguna parte, si disponen que nada se preserve de los estragos del sangriento Marte, Si no ay piedad, que del horror reserve, y à todos el castigo se reparte, puertatiene la muerte pavorosa, medio ay à la tragedia lagrimofa.

VegaPirro en el roxo humor sagriede Priamo, que en furias inhumanas del hijo, y padre defato el aliento, profanandolas aras soberanas: 1000.000 Este era (ò madre!aquel cuydado atéto, que me libra de maquinas tiranas, para que viesse la passion confusa de Julio, Afcanio, Anquises, y Creusa.

Verè los rayos de tan grandes Nortes en purpura sangrienta obscurecidos; dadme las armas inclitos confortes, que el brio extremo llama à los vécidos Bolvedme à las Argolicas cohortes, dexadme que los creditos lucidos restaure mi valor, que la esperança no se ha perdido de la atroz vengança.

1 Otra vez empuñe el azero agudo, y intrepido aplicando la finiestra a los reversos del brillante escudo arrojo el pecho à la fatal palestra: Entonces embargò mialiento mudo mi esposa, q à mis platas dulçe muestra Dixo, y tronando la siniestra bella mi tierno Julio, y anegada en llanto con estas vozes suspendiò mi encanto.

Si te arrojas intrepido à la muerte, vamos todos al riesgo lastimoso; mas si te sias de tu diestra fuerte, desiendenos del trance peligroso;

has de dexar en lamentable suerte à tu padre, y tu hijo, dime, esposo? No han de impedirte en penata cofusa. quantas defata la grimas Greufa? Office

Esto clamando toda la techumbre llenava de aquel tragico gemido, quando porque mi pecho se deslumbre de gran portento se mirò impedido: Vì desatar vna vibrante lumbre la cabeza de Afcanio exclarecido, que el fuego pace aquel Ofir peremne. y el oro del cabello se vè indemne.

Assombronos el caso, y aplicando la diestra al pelo hermoso dividimos aquel bolcan flagrante, cuyo infando incendio con christales extinguimos; Mas Anquises, mi padre, en gozo blado las manos dà à los aftros, y le oimos estos dulçes acentos, que propieios interpretaron prosperos auspicios.

O Padre omnipotéte, si algun ruego: mueve tu soberano supercilio, buelve los ojos à cite fausto fuego, y confirma agradable tanto auxilio: Dà à nuestras ansias el seliz sossiego si tan alta piedad merece el Ilio que puede reducir tu gran potencia en dulçe auspicio la fatal violencia.

parte de la fulgurea pesadumbre, ilumino el zafir brillante Estrella que en Martinetes trascendiò de lubre: Esta con los pyropos, que centella coronò de mi casa la techumbte, ocultundo despues su luz Febea entre las sombras de la selvaldea. Rel-)

con furcos varios de vn cádor purpurco inundando la esfera vagarosa golfo flamante de volcan fulgureo; Rendida à aquella seña venturosa, Anquises ador à el astro fulgureo. y absuelto el ceño del dolor prolixo, a los supremos Dioses esto dixo.

Ya (ò Diofes de la Patria!) no ay tarque dilate mi culto verdadero, ya os figo, y ya me lleva la esperança de tanto Norte al rumbo que venero: Preservad este trono de mudança, que vu estro es este venturoso aguero, y pues à Troya dais tan claro Norte de no escus arè de mi hijo ser consorte.

Esto diziendo, aquel incendio raro de mas cercase oye, y la pureza de sus rayos en virabismo claro de corona la gloriosa fortaleza: a militare Ea, pues (dixe) acaba padre caro, tus nobles miembros sia à mi cabeza, que despreciando pielagos de assobros te podre en salvo, y llevare en mis om (bros

Ni dexàra vn trabajo tan gloriofo aunque viera esta maquina Divina mesclada en vn estrago luctuoso, que intrepido me hiriera su ruina:
Vn peligro serà à los dos sos sos coso, salud de entrambos vna medicina, tan rica senda siga mi consorte, al al a sissendo el astro de Julio claro Norte.

Ay vn sepulcro antiguo en el Pomede la Ciudad, y vn Templo Religioso de la Alma Seres, cuyo eterno Imperi o cine el penacho de ynciprès frondoso Este lugar, q ilustra el Reyno Esperio, serà al viage termino dichoso, tu (ò padre!) dà tu diestra à los penates, que digna es tu piedad de sus quilates.

//8 Tanta gloria es precisso se prohiba à quien, mancharon purpuras satales, hasta que de vna suente el agua viva reduzga mis tinieblas en christales:

Dixe, y luego vesti la piel altiva del purpureo Leon, que en tantos males de mi hijo, y esposa acompañado; tomè en mis brazos à mi padre amado.

Penetramos vn mar caliginoso, y el corazó, que no imbassion sangriéta ni de los Griegos esquadron surioso, aora perturba el son del aura lenta:

Qualquier leve rumor turba el reposo, y el triste pecho tanto seamedrenta, que rezele con pavidos assombros de perder vn padre q ilustro mis ombros.

Cerca ya de las puertas, quando creo que se acabo elcamino, el ruido escucho de vn bulto que se acerca, y en el veo o tá grande horror, q en nuevas ansias lu-Entre el abitimo de las sobras seo (cho: voz horreda me insluye pasmo mucho: huye hijo (me dize) que examino de sieras armas tragico destino.

dexando el alma mia mas confusal, allo quando en nuevos horrores me suspede nuevo cuydado en la region difussa:

O misero de aquel que no comprehede, viendo ausentes los ojos de Creusa, si errante en el horror se vè perdida, ò si hado impio marchitò su vida.

Nin-

Ninguna reflexió di à tata aufencia, hasta que vi la pira de la Diosa, cuyo carro conduce la violencia de vna serpiente, y otra venenosa; Aqui mi pecho la fatal dolencia turbò, y del alma la passion penosa ofrecio à los tristissimos despojos mo el corazon vertido por los ojos

A quien mi pecho no acusò lloroso de los hombres, y Dioses? Què ruina vi mas cruel en el horror furioso, Il vi que el Cielo cotra y nPergamo sulmina? Aqui dexando a mi esquadron brioso Dioses, Julio, y Anquises, determina mi cuydado buscar la luz hermosa, que el Sol me ofrece de mi cara esposa,

Buelvo à Troya y cenido armas lurefuelvo renovar todos los casos, y vagando los talamos ardientes oponer la cabeza à los tracasos: Dirixo antes mis plantas diligentes, à aquella puerta que empezò sus passos, y siendo norte mis primeras huellas, sigo la escasa luz de las estrellas.

Siempre turbado del horror ingente buelvo à mi casa mar de confussiones en la atroz tempestad de suego ardiente que vibran las Pelazgas imbassiones: Mueve el viento aquel piclago insoléte g en vn abismo atroz de inundaciones, segundo l'egra opone horror violento al brillante zafir del firmamento.

De aqui fali, y examinè el Palacio, donde Vlites, y Feniz elegidos son para defender aquel espacio que el tesoro guardò de los vencidos: El que brillò diamante, ardiò topacjo en los joveles del Ofir brunidos, el que il ustrò thesoro el sacro Templo, son del triunso satal tragico exemplo.

Ni impedir pudo al pecho dolorofo de varias fombras tempestad confusa: el que llamasse mi eco clamoroso tres vezes la belleza de Creusa:
Buscado, pues, aquel portento hermoso se mirò de su imagen circunsusa mi vista en vna imagen, que horrorosa me representa à mi disunta esposa.

Quedè pasmado, y en portento tato, no solo horrible se erizò el cabello, mas de tanto espectaculo el encanto hizo à la voz que se pegasse al cuello: En este, pues, formidoloso espanto embuelto en sombras sunebres lo bello mi esposa dispenso à mis atenciones aquestas dulçes candidas razones.

Otierno esposo linutil oy procede tu satiga en buscarme, que mi ocaso no sin influxo Celestial sucede de los Dioses, que ordenan este caso; Y sabe que el Olimpo te concede. despues de ingente, que veràs fracaso venir à Esperia, cuyo honor glorioso en perlas baña el tibre generoso.

Alli deshecha la patsion confuta fe verà, con la gloria venturofa que te espera en la maquina difusta de va grave Imperio, y vaaReal esposa; No llores yà la muerte de Greusa, que no verà la pompa artisiciosa del Mirmidon, ò el Dolope ni espera, terviral Griego la Alidalia nuera.

F 2

La madre de los Diofes me referva à esta seliz region, quedate aora con Dios, y aquel amor dulçe conserva de nuestro Julio, à quien el alma adora, Dixo, y burlando la passion acerba de quien por su Deydad amante llora me dexò, y con vn impetu violento se de sapareciò, surcando el viento.

Tres vezes intentè con ansia viva, dar à su cuello vinculos suaves, y tres vezes la imagen burlò csquiva mis brazos mas ligera que las aves: Muriò la noche, y mi cuydado aviva la ausencia atroz de mis cosortes graves, bu elvo à vèrlos, y admiro mas crecido el numero de gente esclarecido.

Assombrome el cocurso inumerable de matronas, y belicos varones, suertes mançebos, vulgo miserable, que se quiere alistar en mis blassones: Este gu urismo dieron admirable, no sin brio, y riqueza las regiones, prometiendome todos assistirme en mis peligros con sineza sirme.

Ya el Ida coronaba el gran luzero, que es luminofo conductor del dia y el Pelazgo furor fiempre fevero à Troya con afledio combatia:
Entrance tal, que remediar no espero di lugar à la fiera tirania, y llevando à mi padre, y à mi gente hollè del Monte la sobervia frente.

ARGVMENTO.

Del ramo que troncò de sangre lleno
Arguye al Rey disunto Polidoro,
Las Estrosades toca, en cuyo seno
De las Harpias vè el rapante coro,
Entra en casa de Andromaque, y Heleno
Le aconseja consulte el gran decoro
De la Sivila, vè el holean Sicano,
Y huye de Polisemo el ceño insano.

LIBRO TERCERO.

Despues que destinaró las Deydades expugnar de Asia la gloriosa gente, y de Troya las altas claridades, tan lamentable sepultò accidente:

Despues que à las sumantes impiedades de Bulcano viò el Ilio su occidente, determinamos, viendo el Cielo adverso los senos penetrar del yniverso.

Per

Prevenimos la Armada en la eminécia del monte Ida, inciertos del camino, que ordena de los Dioses la violencia, y las atrozes le yes del destino, Y ailustraba su gran circunferencia la Primavera de vn olor Divino, quando juntamos toda nuestra gente, e nel margen del Ponto transparente.

Mandò mi padre, Anquises, q se diera al arbitrio del viento el blanco lino, llorando yo, renuncio la rivera y aquel campo de Troya peregrino, Que ausente de su dulçe primavera, me recibe el Imperio christalino, llevando en vn viage tan prolijo las penates Deydades, padre, y hijo

Coloniaes oy del Trace el capo amede vna Provincia Templo de Mavorte, fiendo hospicio de Troya su terreno, de qui es su el gra Licurgo sabio Norte Arrojado del hado en este seno: qui es que el suesse mi gloriosa Corte en població, a porque al mudo assobre le vincule de Eneada el renombre,

Reconocido, en fin al dulçe aufpicio de Venus, y los Diofes Celeftiales inundo en ambar de almo facrificio el trono de las aras inmortales, Que dandome fu talamo propicio el margen que coronan los christales, postrado al duro hierro toro ingente xictima fue del Dios omnipotente.

Poco distante vn tumulo examino, que corona de Murtas sacra sombra, si no ciprès, à cuyo honor Divino huye el Fayonio, el Aquilon se assobra:

Lleguème, pnes, y quando determino poblar las aras de su verde alfombia, i veo v n prodigio, cuyo horror inmento me hizo llorar, y me dexò suspenso.

Porque al trocar yn bastago frodoso de aquellas plantas (ò fatal portento!) vi que mi diestra el ramo prodigioso rubricada dexò de humor sangriento: Entonces elassombro pavoroso elò mi sangre, marchito mi aliento, y mis miembros postrado tanto abismo viò mi vida el extremo parasismo.

Segunda vez imbestigar ordeno la causa rara que el portento esconde; y troncando otro ramo, de horror lleno; veo que en sangre el tronco me respode: A las Diosas aqui del campo ameno mi culto servoroso corresponde y al Dios Marte pidiendo q este aguero no vse en nosotros el rigor severo.

Tercera vez intento con mas brio yn ramo defatar (no fe fi deba pronunciar, ò callar el hado impio) un quando me turba maravilla nuevaz oi quexarfe en lugubre defvio vna voz lamentable, que renueva el paffado dolor, y el pecho advierte que aquel gemido me habla defta fuerte

Porquè lastimas à vn desventurado? (à Eneas!) ten elemencia del sepulto; no dexe tanto aliento amancillado la sangre que vertiò ignorado insulto: Que nome negarà Troya el sagrado, ni esta sangre la esunde el troco inculto; ay de ti huye tan sunebre desdoro i y mira que quien te habla es Polidoro a que

Aqui me despojo del caroaliento via funesta tempestad de harpones, q oy clama llenas de mi humor sagrieto tan lamentable estrago estas regiones, Dixo, y el nuevo pasmo turbulento me lleno de tan tristes consusiones, que se erizo en horrores el cabello, y languida la voz se pego al cuello.

Este sue aquel ilustre Polidoro
à quien Priamo tuvo en su Palacio,
despues siando su Real decoro,
à la tutela del Monarcha Tracio:
Diòle para vivir vn gran tesoro,
que en quanto dura el luctuoso espacio
de la Iliaca guerra alivio suesse,
qne el animo afligido compusiesse.

El Tracio en fin có impetus traydo-(al ver postrada la Nacion Ausonia, y que siendo los Griegos vencedores crecia la grandeza Agamemnonia) Quebrantò de la Fè tantos honores, su horror turbando la gentil Colonia, porque ambicioso de aquel gran tesoro, quito la vida al tierno Polidoro.

Oansia feroz del oro, à què insolécias no obligas los humanos corazones! què tragedias no hiziero, què violécias no emprendiero tus ciegas ambiciones! Despues que vi templadas las dolécias, que me causaron tales confussiones, noticiè quanto monstruo mire ingente à mi Real padre, y à mi ilustre gente.

Pediles me dixessen sus intentos, y hallo que à todos vna llama enciende de dexar los que horribles monumétos, el territorio tragico desprende: Y dando con piadosos lucimientos las exequias al tumulo que atiende tamaña obligacion, la luz adoro que inmortal resplandece en Polidoro.

Formò la tierra piras funerales, negro ciprès las aras cubriò horrendas cinendo las estatuas inmortales de los Dioses Abernos tristes vendas: Assisten las lliades fatales, que destréçando maquinas tremendas en el cabello atroz, segun costumbre, cinen del ara la funesta lumbre.

Difundimos el funebre tesoro de leche nueva, y sangre sacrosanta, llamando dulçe voz à Polidoro, que al sepulcro reduce su alma santa: Cumplidas las exequias, el sonoro Austro, que ya apacible templa quanta furia animò, me llama, y docil veo el christalino campo de Nereo.

7.3 En medio del Exeo se examina vna Isla, que hallò trono oportuno la madre de Nereydas christalina, siendo su campo talamo à Neptuno:

Esta que el Dios Apolo determina descanso ofresca al impetu importuno de la caza, abrazò con lustre raro al fausto de Micon, y de Giaro.

Esta que inexpugnable supedita las iras de los Abregos crueles, puerto dulçe en su pompa dio inaudita à los de Troya explendidos Vageles: Vimos el Templo maximo que habita el Dios Febo, y cenido de laureles Anio se nos ofrece, aquel glorioso Sacerdote del Padre luminoso,

No

No fue menos la gloria que despréde en ser de muchos hombres Rey ilustre ni es menos el asecto con que atiende del padre Anquises la amistad, y el lus-La mano à todos amigable estiéde, (tre: y porque mas su gloria nos ilustre, nos dio su casa, y à su culto exemplo le debimos el ver de Apolo el templo.

Apenas admirè aquel gran trofeo que formaron artifices sutiles, quando tocado de inmortal desseo, assi le digo al Dios de sus pensiles:
Reserva à Troyapido (ò Dios Timbreo) reliquias de los Griegos, y de Aquiles; otro Pergamo, y dà a nuestros blassones alta posteridad, Regias mansiones.

A quien seguimos? Dóde determinas nuestra morada? Danos, padre, danos vn aguero seliz, y las ruinas nuestras trásforme tus gloriosas manos, Dixe, y luego sonaron las cortinas los laureles de Apolo soberanos, y el templo con estraso terremoto le alterò el Aquilon, le agitò el Noto.

Postramonos humildes, y viracento oimos, que pronuncia estas razones: cobrad aora el animoso aliento (ò antorchas de los Dardanos blassones!) Sabed que aquel solar que fundamento es de vuestras clarissimas naciones, este mismo colmado de delicias os ha de dar sus glorias mas propicias.

Buscad la antigua madre, en cuya glodel gran Eneas el Palacio Hesperio dominarà, con tan feliz victoria, (rio: que todo el mundo rendurà à su impe-

Y porque le celebre eterna historia verà su subcession con fausto serio regia posteridad, que en rayos puros su Reyno iguale à los celestes muros.

Esto diziendo Febo voz ingente gozoso mueve el esquadron Troyano, no sabiendo qual es el continente que previene aquel Padre soberano: Entonces, pues, mi padre à tanta gente vno, y otro mostrò blasson Romano, y rebolviendo al mundo sus anales, pronunciò aquestas clausulas satales.

Oye, ilustre Nació, la alta esperança que te eterniza en circulo Febeo, la Insula Creta, que de Jobe alcança ser cuna yaze en medio de Nereo, De cien Ciudades maxima alabança la ilustra, siendo igual aquel troseo que dan al Yda en rosas, y azuzenas mil tempestades de ambares amenas.

De aqui procede (fi ini fiel memoria no yerra) aquel Monarcha Soberano Teucro, que difundio la primer gloria en el ilustre suelo del Troyano. Ceñido de vna, y otra gran victoria: aqui eligió aquel talamo Romano q lo sue de su imperio, en quien cótéplo de la prudécia el mas luciente exemplo.

Aun no brillaba el Ilio, m el Palacio de Pergamo ostentaba el rel evante chapitel que las luzes del topacio al fausto vinculo de muro Atlante Cubrian entonces el silvestre espacio, que aun no se oia el hierro Coribante, no de el Ida los inclitos laureles, ni la alta pompa de la gran Sibeles.

Pespues con vn silencio reverente se ordenaron las nobles oblaciones, y de la Sacra Diosa el carro ingente movieron los explendidos Leones:

Ea, pues, no dilates, noble gente aceptar las Divinas infussiones, y seguir aquel prospero camino a donde llama el inmortal destino.

Pldamos à los vientos que propicios nos conduzgan al talamo Cretenfe, que en tres dias fe logran los aufpicios, como el supremo Dios su luz dispense, Esto diziendo, otrece sacrificios, porque tanto savor se recompense, conque las aras de los Dioses bellas perfuman aromaticas centellas.

Fuerte toro à Neptuno sacrifica, otro à ti (ò claro Sol!) no menos grave, obscura oveja al Aquilon dedica, y otra candida al zestro suave:
Buela la sama, y con su voz publica que està desnuda de vna, y otra Nave la ribera de Creta, y todo essento de quanto vibra el esquadron langrieto.

124 Dizen que el Capitan Idomeneo, fe viò de fiera maquina imbadido; y despojado del Real troseo, dexò de Creta el genoroso nido; Passado el Delio Puerto, luego veo nuestro buelo del viento no vencido la insula Naxos, alta pesadumbre, rica de olivas su eminente cumbre.

Llegamos à Donisa, y à Olearo, opima de siempre arboles frondosos, y tocamos despues la insigne Paro, que diò a la fama marmoles preciosos;

Vimos tambien aquel portento raro que corona los jaspes espumosos las Siclades, las tierras singulares, que parten su dominio con los mares.

Suenan varios los nauticos clamores, y la voz de mi exercito decreta que vamos al que dio à nuestros mayores antiguo trono la admirable Creta: de los Curetes sueron los honores à unestras Naves agradable meta donde sabrico, porque elmundo assobre la Ciudad à quie dio Pergamo el nóbre.

Vien do à mi gête cô tal gloria vfana, mando que aquella poblacion hermofa, fe ilustre con la pompa foberana de vna fabrica, y otra artificiofa:

De tan dulçe mansion la gente vana traslada luego de la espuma vndosa las Naves à la prospera ribera,

Puerto ya de la maquina velera.

Ya la cerviz la juventud expone à la dulçe coyunda de Himeneo, y de la agricultura ya antepone las esperanças al mayor troseo: Sitios les parte, y leyes les dispone mi gozoso cuydado, quando veo, que tanta gloria padeció nausagio, con la epidemia de vn atroz contagio.

Corrompe el ayre el seño pestilente, sepultando en sus piclagos fatales el aliento vital de mucha gente los arboles, las flores, y animales: El Sirio, entonces, con influxo ardiéte negaba el dulçe fruto à los mortales, y del mal de la vlolenta epidemia, por todas las cosas mezela en sombra fria.

An-

DE VIRGILIO. LIBRO, III.

Anquifes en tan grave desconsuelo manda dar à la vela los Vageles y buscando al oraculo de Delo, pedir temple las maquinas crueles; Que manifieste al Religioso zelo el fin que ordena à penas tan infieles, donde dispensar favor Divino, ò à què parte ordenò nuestro camino.

Era la noche, y el feliz reposo.
Ilenaba de su humor los animales,
quando alentò mi pecho pavoroso
dulçe vision en glorias inmortales;
Las imagenes vi que valeroso
redimi de los vinculos fatales,
y serenadas ya mis confusiones
les oi pronunciar ostas razones.

Lo que dirà el oraculo Febeo de en Delo aora, a qui lo ha rebelado, y à anunciarte tan prospero troseo el mismo à este lugar nos ha imbiado: Nosotros los christales de Nereo, siguiendo tu esplendor, hemos sureado, desde que vimos el Trovano Oriente mezclar en sombra fria suego ardiente.

Nosotros con gloriosas claridades la daremos à los astros brilladores quantas promete el Cielo à las edades glorias en tus ilustres subcessores: Nosotros la Ciudad, las Magestades de tu imperio, y los lauros vencedores de tu valor haremos ser entonces luz de los jaspes, alma de los bronces.

à gran les triunfos, grandes chapiteles, no perdonando aquel afan precioso, cuyo sudorinunda tus laureles prociosos

Huye de aqui, mudando este sloroso lugar en otros talamos fieles; que no quiere que avites este Polo, ni el Cretense, el oraculo de Apolo.

Ay vn sitio, que el Griego llama Hefantigua tierra, tierra belicosa, siendo siempre inmortal la pompa seria de su fertilidad maravillosa:

Tan ilustre desicia sue materia, lo à la gente de Enotria numerosa de anteponer al bosque de Asidalia, la que el Latino oyapellida stalia.

Aquesta es nuestra Patria, de a qui viquanta vincula al porfido facund o ilustre sangre vn Dardano Divino, y de aqui el padre Jasio es oriundo: Deste Principe, siempre peregrino, es nuestra gran Vacion semen secundo: ea acaba, y en tantas elaridades participa a tu padre estas verdades.

A Corito vè luego, y inbestiga la tierra Ausonia, cuyo herovco empleo Jupiter quiere que tu aliento siga, recatandote el termino Dicteo:
Atonito mi pecho se fatiga, al vèrde la vision el gran troseo, y al oir las clarissimas picdades que promete la voz de las Deydades.

No fue esto sueno, no, quado examicon mis oidos el prodigio ingente; llena mi vista de fulgor Divino, al ver vna Deydad, y otra presente: Entonces vna ssiombro peregrino dexò mi pecho de terror doliente, y corrigiendo el sueno a las estrellas, con mis dedos conte las luzes bellas.

CS-DCH42

TRADVCCION DE LA ENEIDA

y alegre del oraculo propicio, a mi padre refiero el dulçe encanto, y à los Diofes confagro facrificio:

Conoce Anquifes con gozofo espanto la antigua gente, el prodigioso auspicio y arguyò de engañada su memoria de algun error que le ocultò esta gloria.

O hijo, dize, à quien la furia braba del hado en tantas penas exercita, fabe que áquestos casos me cantaba. Casandra bella à quien Apolo agita: Aora, pues, me acuerdo que anunciaba à nuestra gran nación gloria infinita, y q era digno à nuestro lustre Hesperio tener de Italia el admirable imperio.

Mas quié creerà q à la gloriosa Hefviniessen los exercitos Troyanos? ò à quales moverà la pompa seria, que diò Casandra, creditos humanos: Pero cedamos en tan grair materia, à los ecos de Febo soberanos, sigamos lo mejor, q tanto auspicio (cio. no es possible nos niegue ardor propi-

189 Dixo, y todo el exercito obediente dexò aquel·litio, y el Vagel·violento de Tetis rompe el porndo luciente el vagolino desprendido al viento. Mas despues que la Nave diligente so viò en medio del liquido elemento, despues que se registra à tanto buelo, por todas partes Mar, por todas Cielo.

Entonces en mi pecho seaparece caliginosa nube, que vibrando mon horsores en sus maquinas, ofrece de tempestad ingente el ceño infindo:

Refuena el Cielo, el Poto se obseurece, pareciendo al impulso formidando, ò que el Olimpo al pielago desciende, ò que à la clara essera el Ponto asciendo.

Dividenos el golpe prozesos, por el basto () eccano, y sus candores, negundo el dia el seño luctuoso, un aumento de la noche los temores:

Rompe las nubes trueno imperuoso que fulminan los rayos vengadores, en cuyo trance se perdió el camino, errando el labyrinto christalino.

Niega se pueda el sabio Palinuro vencer del mar la sedicion impia, ò discernir por el Etereo muro si era la noche entonces, ò si el dia: Tresauroras aquel portento obscuro durò, y tres noches la satal porsia à la vista negòlas luzes bellas, de quatas vibra el sirmamento estrellas.

del Sol mostrò la tierra luminosa; brotando de los Caucasos las cumbres; de humor tupido exhalacion hermosa: Las vindos de Tetis pesadambres; penetra ya la Armada vagarosa: y al rumbo las Estrosades sieles presentan su Ribera à los Vageles.

Estrosales el Griego llama al seno de las Islas del Jonio christalino, auto que à las Harpias, à la atroz Celeno La construyò trono, talamo previno, Que estando de Fineo el campo ameno cerrado à aquel aborto peregrino, las sieras mesas renunciando impias este sitio eligieron las Harpias.

No

No vio la tierra mostruo mas horreni cotagio se viò mas pestilente, (do, ni de los Dioses el poder tremendo diò mas triste portento al Orco ingente: Virgineo es el semblante, y estupendo, el penacho galan ave se miente, las manos corbas, setido el aliento, y en palidès el rostro macilento.

Apenas, pues, llegamos, quado vimos blanco Cabrio, prodigioto Armento, que vagaban los terminos Opimos, renovando en la verva el dulçe aliento: Viendolos fin Paftor, los imbadimos, cediendo algunos al metal violento, para cuyo despojo en tanta empressa invoque à Jobe, y conquiste la pressa.

Coronòmesa tanta la Ribera, yrecobràmos el postrado brio con el que sazono la llama siera, dulçe ganado, sapido cabrio:
A este tiempo aparece la severa turba de Harpias con estruendo impio; y arrebatando las sabrosas presas dexan desnudas las alegres mesas

Turba el animo el lugubre grassido, todo lo mancha aquel cótacto inmúdo, y su setido olor dexa impedido el ambar vago del Abril secundo:
Segunda mesa dio el campo slorido en vn retiro que sormo profundo vn grave risco, cuyas altas piedras coronan slores, y guarnecen yedras.

Otra vez el exercito rapante que del robo facr ilego blassonia, dexa el nido, y con bucio resonante la dulçe mesa con los pies corona: y arebatando quanto vè delante los fabrosos manjares inficiona, de cuya audacia indignacion concibo, y las armas prevengo vengativo.

Todos hazen lo mismo, disponiendo moverle guerra à la tirana gente, que enpuñan las espadas, escondiendo en la yerva vn escudo, y otro ardiente: Resonò apenas el alado estruendo, quando Miseno su clarin luciente sobre vn risco animò, q en ecos greves previene horror à las rapantes aves.

Imbade el esquadron que armado in roper los pechos de vna, y otra Harpia, mas vn diamante impenetrable ostenta la piel, la pluma à la violencia impia:

\[\frac{1}{2} \text{a fugitivo el esquadron se ausenta, renunciada la ardiente tirania, renunciada la ardiente tirania de la tira

Dezid, Laomedontiades perjuros, quercis à las Harpias inocentes des des paternos muros, porque dieron las pressas à sus dientes? Oid estos oraculos no obscuros, que oy revela mi pecho à los presentes, è imprimid en los animos severos estos horribles tragicos agueros.

Yo foy la primer furia à qui el nume Febeo ha revelado los Arcanos, que el gran Rey del esferico volumen comunicò à fus luftres foberanos: Sabed que en vano penetrar prefumen vuestras Naves los terminos Toscanos, sin que primero exhausta la medula, quede insaciable vuestra habrieta gusa.

G2

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Dixo, y volò à la selva trepidante, y al punto de mi gente el torpe miedo, elò la sangre que el assombro instante debelò el brio, y extinguiò el denuedo: No quiero que el azero horrible espate das aves, antes timido intercedo, ofreciendo la paz, que se transforme en gloriosa amistad la lid enorme:

de aquella felva, ò pajaros fangrientos, ya Anquifes à las altas Magestades favor pide formando estos acentos:

O Dioses, que en las puras claridades de los diez luminosos firmamentos vivis la aurora, que no admite ocaso, revocad dulçes el acervo caso.

Entonces manda desatar los cables, y daral viento el cañamo tupido, appara y la Armada los pielagos instables compe al golpe del Euro embrabecido: Aparecen las glorias admirables, que informa culto el porsido brunido en medio del vndoso labyrinto de la trondosa Olimpica Zacinto.

Vèmos tambien las Infulas gloriofas de Neritos, de Zamos, de Duliquio, huyendo de las rocas procelofas quanta a amenaza en Ytaca deliquio:
El imperio Laerecio, en quien repofas to fabro Vlifes!) tragico emifriquio desta region, y la feroz Leucates, fiempre imbadida de horridos cobates.

Temido de los Nautas se aparece Apolo, à quien devotos imploramos, y tanto su deydad nos savorace, que la Ciudad pequeña penetramos; Puerto felizela ribera ofrece, donde vna Nave, y otra afian camos, y viendo aquella dicha no esperada damos à Jobe victima sagrada.

Las nobles aras fauíto fuego enciéde, y el Accio margen aplaudiendo víanos toda la pompa Iliaca desprenden que en sus gloriosos juegos los Troyanos: Desnudos vno, y otro miébro emprédé dar al certamen las robustas manos, vnxido el cuerpo à tan feliz fatiga del oro puro que exprimiò la viga:

Ofrece nue vo gozo à la memoria, el triunfo en tantos riefgos reportado, quanto es el vèr ilefa tanta gloria de las Griegas Ciudades qua ha paffado: Què mayor lustre que tener victoria tan poca gente de esquadron armado? y en medio del exercito enemigo, burlar con noble suga su castigo?

estas armas quitò Encas à el Griego.

Dexo entonces los Puertos, y furcado la campaña del liquido Zafiro, valo no passo las torres Feacas, tocando el noble margen de la insigne Epiro: Y el puerto de Caonia penetrando la Ciudad bella de Butroto admiro di gigual en fausto à la eminécia Ausonia los muros no imbidió de Babilonia.

Aqui

Aqui la fama dexa el oido lleno de vna increible gloria, con que cuenta que vn gran nieto de Priamo, vn Eleno rindiò del Griego la altivez fangrienta, Que imperò Rey fu continente ameno, debiendo inagestad tan opulenta à esposa que à sus animos gentiles, diò la mano quehore al hijo de Aquiles.

Andromache que à Pirro diò la mano, fiendo de vn Hector antes digna esposa, y aora nuevo talamo Troyano de vn Eleno, le diò la luz hermosa:
Assombrème, y el pecho soberano dexò encendido llama tan gloriosa, que busquè aquel varon, y los encantos solicitè saber de casos tantos.

Salgo del puetto, y dexo la ribera, y en vn bosque que baña Simoente miro del Regio Priamo la nuera, q daba à Hector su esposo pyra ardiéte: Andromaque que victima severa solemne pompa dà al jaspe excelente quando llama con sunebres asanes, al Mauseolo los Hectoreos Manes.

Viòme apenas llegar, quando afustada aquella novedad la dexò tanto, que frio el corazó, la sangre elada (to: la transformò en estatua el nuevo enca-Cayò en tierra del susto desinayada, durando largo tiempo aquel espanto, hasta que recobradas sus acciones, sacò del triste pecho estas razenes.

Ohijo de la Diosa, es tu lucida imagen la que miro? O què portento me anuncias? Dime, vives? O es singida la luz que ostenta tu sforido aliento?

Mas si no tienes verdadera vida, si apareces sunesto monumento, dime donde està vn Hector, que lloroso el pecho, ver dessea tanto esposo?

Esto diziendo, tantos dà clamores, quantas su vista lagrimas ofrece, que absorto al ver tá miseros horrores, ò poco el labioanima, ò enmudece: Vivo (le respondì) y en los dolores de tanto asan mi vida permanece; ni dudes es vetdad lo que resiero, quando miras mi rostro verdadero.

oy te assiste, perdido esposo tanto?
Pero què sucrte no serà importuna
à quien le falta aquel Mavorcio encato?
Dime, es cierto (ò Andromaque, oportu
esposa de Hector) q el surioso espato (na
de Pirro te rindiò? Dì, ha conseguido
tan santa esposa tan infiel marido?

Omas que todas venturosa aquella (en voz baxa responde, en triste bulto) de Priamo glorioso Virgen bella, que murio essenta del estraño insulto: Aquella, pues, cuyas zenizas sella el patrio jaspe, y al Troyano culto debio la libertad, ni la siereza del vencedor osende su pureza,

Yo en el Troyano incendio fui robay furcadas las perlas de Nereo, me veo aora à padecer forçada de duro esposo el impetu Aquileo, Aqueste, pues, despues que cóquistada à Hermione, aceptò el Griego Himeneo despreciò à su cautiva, y de horror lleno por esposa me diò à su siervo Eleno.

TRADVCION DE LA ENEIDA

Mas el robo de Hermione encendido de Xv. en furioso amor su esposo Orestes, que de tremendas furias imbadido desato rayos, fulminando pestes, Incauto cogio à Pirro, y el brunido metal dexò los talamos zelestes del Templo rubricados, y en su muerte parte del Reyno à Eleno dio su suerte.

Eleno en fin à to das las regiones Ilamò Chaonias de Chaon Trovano, de Pergamo acordando los blassones en Ciudad de sin nombre soberano; Tambien añade à varias poblaciones otro Alcazar Iliaco, que vsano de tan alto renombre en luzes bellas, su chapitel erige à las estrellas.

Mas vosotros, què viento, ò què desfeguis viniendo aora à aquesta tierra? ò què Deydad del Cielo cristalino de vuestto patrio termino os destierra? Què se ha hecho mi Ascanio peregrino? goza el aura vital? O alguna guerra troncò siera los candidos Abriles, nacidos de Creusa en los pensiles?

Dime, tiene este niño en su memoria à su disunta madre? Insunde ideas, à sus alientos la heredada gloria, de Hector su tio, y de su padre Encas? Dixo, y con esta lastimosa historia baño el rostro de perlas Eritreas, que no cessàran, si la atroz violencia no aliviàra de Eleno la presencia.

Eleno, pues, à quien la fangte anima del Rey Priamo, vino acompañado de mucha gente, y tanto se lastima al conocernos, que quedo turbado: Gozoso asecto aprecia lo que estima à Troya aquel varon, y su cuydado nos lleva à su Palacio, y quanto dize de llanto mezela inundacion telize.

Sigole, y mire el admirable encanto de otra Troya, otro Pergamo mentido, otro Iliaco Alcazar, otro Xanto, aunque mas breve, al nuestro parecido: Mire otra puerta Scea con espanto, y admireme de ver que el patrio nido no diera à los Troyanos la delicia, que de aquella mansion la luz propicia.

Recibionos el Rey con pompa rara, y previniendo explendidos manjares, y preciosas bebidas, nos declara de vn raro amor los timbres singulares: Templò la mesa al paladar no avara la memoria que dàn tristes pesares, durando aquel regàlo hasta que el dia, zelò su resplandor en sombra fria.

356 Passadas dos Auroras determino ausentarme, que el Caruaso espirante apetece el assalto cristalino, oyendo el son del zesiro espumante:
Entonces busco à Eleno, y del destino le suplique me revelara amante la que me espera en ondas, y en arenas horrible tempestad de atrozes penas.

Otu (le dixe) interprete Divino de Troya à quien siò el Etereo Polo de sus Dioses el pecho peregrino, y los Arcanos del luciente Apolo: Tu que entiendes fatidico adivino, las tripodes, y lauros, pues tu solo las altas causas de los astros sabes, las lenguas, y las plumas de las aves.

Di-

Dime te ruego (aunque feliz fortuna me ha prometido oraculo fagrado, porque me buelva fin tardança alguna, à vèr deltalia el fuelo desteado, Y auque no me anuciò gloria oportuna de la Harpia Celeno acento ayrado) di què harè para huir estos encantos?

ò como he de vencer peligros tantos?

Dixo, y Edeno en dulçe voz implora el favor de los Diofes, ofreciendo, fegun costumbre al ara brilladora novillos, que postro metal tremendo, Y absuelto de la venda vividora, me lleva de la mano al Templo, y vicdo el estupor que mi temor previno assi me dize aquel varon Divino.

manifestado en tanto sacrificio
que los Dioses ordenanel troseo
de tu navegacion à vnamagno auspicio,
Y porque es este el orden que el Febeo
Divino aliento me inspirò propicio)
algo dirè con cierto testimonio
de q has de coquistar el Puerto Ausonio.

Y mas dixera; si las parcas graves no ocultaran con animo importuno mucho à Eleno; no siendo mas suaves los que da lazos à mi lengua Juno:

Lo primero te advierto que no sabes està distante el termino oportuno de Italia, donde incauto buscas puerto; siendo aora este triunso muy incierto.

Larga distancia el sitio inaccessible divide desta tierra, que distante pide que emprendas vn blasson terrible si la alta Esperia quieres ver triunsante,

Primero de Trinacria el mar horrible, has de vencer, y el pielago espumente de Ausonia los assombros del Baratro, y de una Zirçe el tragico teatro.

Si primero no vences tanto abismo llegarno puedes à la gran Esperia, oye aora (si torpe parasismo del miedo no te impide esta materia) Quando te ofresca este euydadomismo de siera inmunda la victoria seria, que de secreto rio las encinas ocultan à sus ondas cristaliuas.

Quado de aquesta fiera fruto ingéte veas cien hijos, que su luz circunden, para chuparle el nectar trasparente que sus pechos vivissos difunden:
Observa tanto aguero reverente, y porque aqui los jubilos te inunden en este sitio población construye, que este es el centro q tu dicha iustuye.

Ni temas de aquel hambre perniciosa el grá portento que anunció la Harpia, que senda darà el hado venturosa, que te assegure de miseria impia: Tambiente assistirà la luz heimosa de Apolo, huye tuen tanto la porsia cóque el Griego amenaza en este clima quantos horrores la traycion anima.

Aqui los Pueblos Loeros del Nericio Vlises forman su mural troseo, y el Salentino campo es Real propicio à las huestes del Licio Idomeneo: Aqui de propugnaculo artificio de viste vn Filoctetes Meliveo; q à la violencia atroz de harpones duros escudo inexpugnable son sus mutos.

Luego, pues, q prevengas tus vageles, rinde a los Diotes prodigo holocautto, y porque con imagenes, crueles no turbe el enemigo tanto fautto, Traduce à tus cabellos los claveles purpureos, q esto impedirà lo infausto, siendo à los Dioses agradable en cauto el honor de tu suego sacrosanto.

conservatu, tus nietos, y tu gente,
pero despues que te conduzga el viento
al suelo del Sicano continente,
Despues que de Peloro el firmamento
te ofrezca de su cúbre el claustro ingéte
tigue la tierra, y mar de tu siniestra,
y otra tierra, otro mar huya tu diestra.

Dizen que la violencia, y la ruina partieron este sitio, que primero fue vno solo: tal es la acerva mina que el tiempo forma con poder severo, Que del ponto la furia cristalina dividiò del Trinacrio el lado Espero, tiranizando termino distante la inundacion del liquido diamante.

La diestra ocupa la Tonante Scila la siniestra Caribdis procelosa, cuya violencia arrebatar estila desde el centro la maquina espumosa: Vageles postra, robles aniquila deste monstruo la furia impetuosa, que levantando al Cielo espumas bellas baña el Olimpo, inunda las estrellas.

A Scila la circunda el claustro gravé de vna ciega espelunca, cuya boca vao, y otro Vagel deborar sabe, ò quebrantar lo en vna, y otra roca:

La parte superior forma es suave de Virgen bella que à atenció provoca, la inferior es imagen, ò quimera de horrible lobo, ò de marina siera.

Mas seguro serà que algun rodeo te detega en las cumbres del Paquino, que no el mirar deScila el móstruo seo, en cuyas peñas ladra el can marino:
Este tambien te mostrarà troseo
Eleno, si le mueve honor Divino, si credito merece el fausto nuevo de las verdades que le inspira Feboro.

Vna ha deser (ò hijo de la Diosa!) la admonicion de mis sermones, vna, si de vna siera, y otra procelosa evitar quieres la satal fortuna:

Rinde por esto à Juno prodigiosa, no solo honor de victima oportuna; sino aquel sacrificio verdadero de vn pecho puro, de vn cador sincero.

Desta sucrte del circulo triunsante te llevaràn à Italia las espumas, y vista aquella maquina elegante, penetraràs la GranCiudad deCumas: Veràs tambien el bosque resonante del Orco de Pluton las giorias sumas, y los Divinos lagos, donde est la sus oraculos graves la Sivila.

Veràs aquel espiritu sublime cantar los hados en la gruta horrenda, y como dulçes numeros imprime en la que el bosque ofrece o a estupeda: en orden admirable el tronco exprime, quanto quiere la virgen que se entienda de su oraculo, y luego se divide en ancho bosque que su plantamide.

In-

DE VIRGILIO LIBRO III.

52,

Inmovil permanece aquel destino, que se origina de inmutable essera, y destos versos el horror Divino el Austro adora, el Aquilon venera:

Lo que orden no ilustro tan peregrino, del viento borra la imbassion ligera, volando aquel Poetico artissicio del aura leve facil desperdicio.

Detente vn poco, que serà preciosa esta tardança, sordo à las querellas de tu gente, has de ser del aura hermosa que quiere conducir tus naves bellas: Busca, pues, la Sivila prodigiosa, y pide te desate las centellas de su Deydad en el divino encanto, de vn oraculo, y otro sacrosanto.

Ella te mostrarà las sieras gentes de la Italia, y sus guerras formidables, ella te darà medios, con que alientes, y venças los trabajos lamentables: Ella te da à prosperos ambientes, tu observa lo mis vozes admirables (bre buela à este triuso, y porq el mudo assolueva al alto Zasir de Troya el nombre.

Esto diziendo el Sacerdote amante, imbio à las naves prodigiosos dones del armino que ofrece e eletante, y del metal que dà al Olir blassones:

ingente plata, Magestad radiante son il uttrò los lliacos varonesemento in A son vasos prodigiosos, que troseo en cup son de Jobe en el bosque Dodoneo.

Gloria es de Eneas yna gran Lorige in cuya malla tres ordenes estenta en respectivo no del solido metal, y su satigatida fue de artifice opulenta.

Aqui de Aquiles la inmortal quadriga los Atletas el oro representa, in a or so armas de Pirro, y glorias varonsles, que dio à este Capitan su padre Aquiles.

Tambien de Pirro fue vn precioso el que amedrento al contrario vengativo, y vn yelmo, de plumages no desnudo, lisonja dulçe al zesiro lassivo:
Quanto la selva roble ofrecer pudo à la Armada se dà, y el lustre altivo encienden de tan nobles Capitanes en varios dones belicos volcanes.

Entre tanto mi padre generoso manda à los Nautas prevenir el lino viendo que se malogra el sonoroso viento que mueve el jaspe christalino:

O Anquises (dize Heleno) prodigioso triunsador del Iliaco destino, aporto digno de que la candida Erisina te diesse el gozo de su luz Divina!

Mira à Ausonia, y dirige tus vageles à esta region que està distante el Polo, y pocos de la Esperia chapiteles darà à tu curso la Deydad de Apolo: Vete en paz, ò selize en los laureles de vu hijo que ilustrò la piedad solo! mira que llaman zesiros velozes, y te estoy deteniendo con mis vozes.

H

TRADVCION DE LA ENFIDA

To sue menos penosa tanta ausencia à Andromaque, la qual me diò vn vestique no eedio à la belica opulencia (do regalo noble à Ascanio su querido: Y con vna Real magnificencia me dexò de otra gloria enriquecido, en varias galas, y preciosos dones, que me entregò diziendo estas razones

~ 58

Estas memorias de mi amor recibe, cuyo artificio es obra de mis manos, y estas memorias en tu pecho escrive de Andromaque blassones soberanos: O generofa Imagen, en quien vive, mi Aftianates, y en inclitos despojos tu me copias su voz, su talle, y ojos!

(lo. No vi cierto traflumpto mas precioel cuerpo, el brio, el roltro, las acciones son de Astianates, y si el niño hermoso oy viviera, gozàra rus blassones: Si no tuviera funebre reposo, la misma edad gozara que tu exponés, dixo, y yo oyendo su infelize suerte. bañado en llanto dixe desta suerte.

Vivid (diempre bienaventurados!) puesto que con vosotros la fortuna mudò ya los furores indignados en la felicidad mas oportuna: A nosotros el ceño de los hados, con vna, y otra maquina importuna, nos llena de temor, sin que suspenda de sus enojos la fatal contienda.

Vosotros ya lograsteis el reposo, libres vivis del mar, ni el continente buscareis del Ausonio generoso à tanta inquisicion retrocediente:

Vofotros al trassimpto prodigioso mirais del Xanto de otra Troya ingéte, que hizieron vuestras manos, y no creo ferà de Grecia tragico trofeo.

Sillego yo del Tibre à las regiones. y veo se d'ansitios à mi gente, elcogerè de Epiro los varones q diò à la Aufonia vn Dardano excelé-Y juntando la luz de dos blassones. harèmos vna Troya an valiente. que si el Cielo assistiere, eterna idea de nnestro nombre su artificio sea.

copiado con pinceles nunca humanos, Sob. Dixe, y furcado el pielago espumollegamos al Zerauno, que previno à tantas ansias el feliz reposo, fiendo à Italia brevissimo camino: Entre tanto se esconde el Sol hermoso. y nofotros del fitio peregrino aficionados, dimos à Morfeo aquel tributo que avivo el defleo.

> A media noche el fabio Palinuro observa las olimpicas regiones; imbestiga las Hiades, y Arturo el Nimboso Horion, y los Triones; Y viendo ya fereno el avre puro, haze fena à los fuertes efquadrones de dar el lino al viento, y al instante furca la Armada el pielago espumante.

A la flammante purpura del dia desterrabadel Cielo las estrellas, quando entre fugas de la fombra fria de Italia percebì las torres bellas: Esta es Italia, clama la alegria de Acates, que registra sus centellas; Italia repitiendo dulcemento el alborozo de mi ilustre gente.

Agui

DE VIRGILIO. LIBRO III.

59

Aqui mi padre Anquises, dádo al oro quanto dio Baco nectar exprimido, brindo à la gente, y con seliz decoro aquestas vozes ofreció al oido:
O Dioses que regis el gran tesoro de la tierra, y Occeano! Yo os pido que desateis sobre vna, y otranave los alientos del zesiro suave.

Soplan las auras, buelan los vageles, y descubrese el puerto desseado, mostrandose los altos chapiteles del gran Templo à Minerya dedicado: Recogense las velas à las sieles orillas, aplicandose el cuydado de migozoso exercito, y la Armada corona la ribera desseado.

Forma el puerto à la parte del Orievin arco, que de escollos coronado, antemural opone al golpe ingente que dà en las peñas el cristal falado: Siempre cubierta su empinada frente de vin caucaso de rocas encumbrado, mira las aguas con decente exemplo besar las basas de vin augusto Templo

Quatro cavallos de candor nebado paciendo la esmeralda, sue el primero auspicio que mirò sobresaltado mi padre Anquises de tamaño aguero: O tierra, dize, siempre perturbado, ò quantas guerras deste assobro infiero, quando en los brutos belicos percibo; que se arman al insulto vengativo!

Mas si reparo que estos animales tuvieron yugo, vn tiempo conduciédo la quadriga de paz, estas señales no dizen con aquel suror tremendo: Esperanças de paz dan señas tales; Jo dixo, y todos en un gozoso estruendo a cercamos con clarissima corona la imagen de la armigera Belona.

Rendimosle holocaustos, y la Diosa nos recibiò en sus aras con acepto honor, honrando la piedad gloriosa, que de vn Eleno sue grave precepto; Damos à Juno victima obsequiosa, y cumplido sielmente nuestro asecto prevenimos al lino las antenas,

dezir verdad) el feno de Tarento, obra de Alcides, y la ardiente Scila, peligro à tanto roble el mas violento:
También fe vè Trinacria, que bacila à los golpes del liquido elemento, donde fe escucha aquel rugido ingente que al escollo pasmò mas em inente.

Scila es aquel tempestuoso seno esta (Anquises dixo) y este aquel infando peligro de Caribdis, y el que Heleno nos anunciò portento formidando: El pecho entonces de temores lleno llama à los marineros, ordenando de la que huya aquel peligro, y có los remos rediman de tan funcbres extremos.

Obedece la gente, y Palinuro
las proas inclino de los vageles
a la finieftra del vndoso muro,
que forman procelosos chapiteles:
la finieftra ocupò del christal puro
la gente previniendo a las crueles
ondas los remos, mas en tanto Marte
sobra el afan, y no aprovecha el arte.

H,2

mezclando con las ondas Celestiales las suyas; y hasta el centro pavoroso, despues nos precipitan los christales: Tres vezes vn gemido clamoroso diò aquel risco a los soplos boreales, y otras tantas mire que à las estrellas el pielago baño sus luzes bellas.

Entre tanto empezò à aufentarse el yel viento serenò sus imbassiones, quando incauta observò la vista mia proximas de Sicilia las regiones:
Yaze vn gran Puerto, que la faria impia venciò de las Australes sediciones, y cerca del resuena el gran bramido de vn Etna en su bolcan embrabecido.

Ya levanta vna nube à las estrellas de negro humo, y ardor caliginoso, y con las luzes del Olimpo bellas implica aquel incendio impetuoso: Ya respira sammigeras centellas, que extenuando el monte proceloso liquida los peñascos, y al abismo amenaza yn extremo parasismo.

Es fama que del cuerpo fulminado de Encelado es sepulcro aquesta cúbre, y que el gigante alli medio quemado respiragolsos de sulfurea lumbre; Tanto que quando mueve satigado de sus miembros la inmensa pesadúbre, tiembla Sicilia, y el bolcan surioso mezcla en humo el Olimpo luminoso.

Debaxo de los arboles fentimos aquella noche vn mifero tormento, y nide aquel horror la caufa vimos, ni esperamos vencertanto portento: En tanta obscuridad no percibimos los altros del octavo firmamento, la Luna oculta en tenebroso velo, y opaco en sombras tragicas el Cielo.

Ya la purpurea aurora dividia la negra fombra del rofado oriente, y vettido de Murifes el dia exmaltaba el zafir de oro luciente. Quando abforta dexò la vifta mia de la imagen de vn varon que de repente la felva ofrece mifero portento, torpe la voz, y el roftro macilento.

Larga la barba, y de vna piel cerdofa cubierto, monstruo horrible parecia, aunque en alguna seña generosa mostro sombras de Griega bizarria:
Era Griego à quié diò vnansia gloriota à Troya oy sepultada en sombra fria, exercitadas en tan grave Corte las duras armas de la atroz Maborte.

Este, pues, conociédo à los Troyanos en armas, y vestidos, se suspende, mas despues à los Heroes Soberanos llegarse en curso rapido pretéde: (nos, Llegò, pues, y estendiedo entrábas matan lamentables lagrimas desprende, que los pechos llenò de admiraciones, y añadio al mismo llanto estas razones (rosos,

Yoos ruego, o Teucros fiepre genepor las Deydades, por las luzes bellas del Cielo, y por los rayos luminosos de quantas tiene el firmameto estrellas, Que remedieis con animos piadosos el gran dolor que ordena mis querellas, y me lleveis de aqui, porque en seguiros espero que se templen mis suspiros.

Ef-

de los Griegos, que no que soy alguno de los Griegos, que tiempo pretendia al golpe de las armas importuno, cubrir al Ilio excelso en sombra stria:

Por lo qual si juzgais triunso oportuno tastigar la altivez desta ossadia, sepultadme en el mar, que dicha insiero el ver q à manos de los hombres muero

Eto diziendo, se postro adorando nuestra gente, y à tanto rendimiento mi padre Anquises con afecto blando le dà su diestra, y le consuela atento: Aliviar quiere su dolor infando con las promesas que el perdido aliento restauran, y el mancebo nos informa de su rara fortuna desta forma.

Mi nombre es Achemenides, mi cuna es Itaca, mi padre es Adamasio, que vinc(ò si durasse esta fortuna!) de la gran Troya al inclito palacio: Compañero de Vlises en mas de vna alta empressa me vio ellliense espacio, hasta que me dexò su ilustre gente solo en la gruta del Siclope ingente.

Horrida es la espelunca, y el Gigante toca con la cerviz el claro Oriente, infando monstruo: ò Jupiter tonante, quita del mundo mal tan pestilente: Inhumana la vista, y el semblante, no ay passagero q del monstruo ardiéte se exima, sin que dè à su furia infanda en triste muerte tragica vianda,

Yomismo vi al Gigante, que surioso' assò dos compañeros, y quebrando en vna peña el triunso lastimoso previno à su suror simpocio blando:

Turbònie aquel portento pavorofo, conque su diestra vi despedazando la presa, y trasladandola à la ardiente nimia vorazidad de mucho diente.

Viò apenas al Gigante que entregaba el cuerpo en carne, y vino sepultado à la espelunca atraz, den le ordenaba rendir al sueño el pecho ensangretado: quando impelido de vna suria braba, el gran Vlises vn cometa armado dio al ojo del Gigante que quebranta el cristalino humor de vista tanta.

Era aquel ojo en todo semejante à vn Griego escudo, o à la luz Febea, mas ya embuelta su pompa sulgurante en el opaco horror de sombra sea, Dimos gracias à Jupiter Tonante, propicio autor de la gloriosa idea, y vengador del daño que à migente hizo inhumano el Caucaso viviente.

Mas sin embargo huid (ò miserables!) porque aunque està sin vista Polisemo, no estàn muertas sus iras formidables, y si èl os siente, su vengança temo:
Otros Siclopes ciento inexorables el sitio asustan con tirano extremo: temed pues la tragedia que destina del monstruo atroz la suria peregrina.
Tres

Tres meses ha q vivo encre las sieras, y a side vn risco concavo examino la estatura, las maquinas severas de vno, y otro Gigante peregrino:

Turbado quedo al oir sus vozes sieras, donde el triste alimento que previno à mi labio la selva son raizes de asperas yervas, plantas inselizes.

En tanta pena el Cielo me ha mostravuestra Armada, que apenas la ribera toco, quando ordenè desesperado traducir mi fortuna à vuestra essera: Que à mi me basta huir el ceño a yrado desta nesanda gente, ni me suera poca felicidad, que qualquier muerte pusiesse sin à millorosa suerte.

Sello aqui el labio, y vimos al Giga-Polifemo, Paftor de vna groffera, inculta turba de ganado errante que vfano conducia à la ribera: (te, Era vn horrido mostruo, informe Atlaque perdida la vista atroz, modera vn roble, aunque robusto, junco leve à la violenta diestra que le mueve.

Deleytale la dulçe compañia de sus ovejas, y en tan graves males, como no tener vista, la alegria cobra en oir los tiernos resentales; Mas despues que toco la espuma fria del proceloso mar, dà à sus cristales aquel sagrieto humor de quié es suéte el astro que eclipso el Griego à su fréte.

Gime, brama, amenaza, penetrando el mar, y aunq es inmeso el q trasciende la excelsa magnitud del ombro infando cubrir en vano el pielago pretende: viendo aquel promontorio formidando absorta nuestra vista se suspende, y llevando à Aquemenides mi gente, redime el riesgo en suga diligente.

Sintionos el Gigante, y conociendo que no puede alcançarnos, vn ingente clamor defata, à cuyo impulfo horredo temblò la tierra, borbollò el tridente: Turbado el Etna del clamor tremedo, bramidos respirò en su pira ardiente, y de horror quebrantadas sus cabernas, subiò el suego à las maquinas eternas.

Convoca à los Siclopes el ruido, que el fiero enxambre ocupa la ribera, y quedò nuestro aliento suspendido, viendo el horror de iu estatura fiera: El ojo es vn bolcan embrabecido, la disforme cerviz toca la esfera, fiendo de su fiereza el raro extremo en todo semejante à Polifemo.

Cocilio horrendo, q a la vista ofrece mas terror que la pompa soberana de frondiscros ramos que enriquece los bosques de Tonante, y de Diana: Entonces tanto horror nos entristece, que rezelando la imbassion tirana, precipitados à vna fuga errante dimos al viento el cañamo espirante.

Ir contra el viento Eleno me amoncíquando con riesgo poco se podia vencer de Scila la imbassion sunesta, y de Caribdis la violencia impia:

Que si el corriéte atroz no nos molesta, por medio deltos senos passaria la Armada essempta del peligro infando que dan vn mostruo, y otro sormidado.

En

En esto de la cumbre de Peloro
fopla el boreas, y el roble diligente
movido del espiritu sonoro
en salvo puso mi gloriosa gente:
De Pantaxia vencemos el desdoro
del pielago Megaro el ceno ardiente,
y excedemos à l'apto atroz no menos,
que aquellos dos tempestuosos senos.

Isla es del mar Sicano sitio hermoso (ò ya se llame Ortixia, ò ya Plemniro) donde es sama que Alseo caudaloso mide el centro del liquido zasiro:
Ocultas sendas su christal vndoso forma en el mar, y en vno, y otro giro buela, hasta que su plata vè difussa en los puros christales de Aretusa.

Aqui Ios Diofes maximos adoro, y penetrando el ponto christalino, el sitio excedo del vndoso Eloro, y los altos escollos de Paquino aparecen de lexos el decoro del rio Gela, el lago Camarino, y el excelso Agragante, cuyos bienes son producir hermosos palafrenes.

Tambien à ti(ò Selino soberana!)
que ilustra de las palmas el troseo,
gozò mi vista, y la ribera viana
que de peñas corona el Lilibeo:
Despues me admite la region Drepana,
y aqui peligros tantos de Nereo
vencidos, pierdo de mi padre caro
aquella luz vital que sue mi amparo,

Aqui(ò optimo padre!) el dulçe Norde tu luz me quitaîte(ò fentimiento!)
perdiendo en tiaquel inclito conforte
que à tanto riefgo arrebatò mi afiento:
Niavrà confuelo que el dolor coforte,
que quado es improvifo es mas violeto:
ni esto me anúpcia el facerdote Heleno,
ni el Impio labio de la atroz Celeno.

Esta (ògran Reyna!) es la gloriosa meta de mis fatigas, termino à mis males, y aqui he venido donde Dios decreta dar alivio à mis sastimas fatales; Assi del grau varon la voz discreta referia los hados Celestiales, y aqui puso silencio à tanta historia, lleno su labio de admirable gloria.

ARGVMENTO.

Dido encendida de vn bolcan furioso
Descubre à Ana su amor, Ana lo aprueba,
Y huyendo de vn diluvio artificioso,
Acoge à los amantes vna cueba;
Manda se ausente el Iliense esposo
Jupiter, y al oir la triste nueva
Dido, que no resiste el dolor siero,
Rompe su corazon con duro azero.

LIBRO QVARTO.

MaslaReyna fentia el pecho herido al duro impulso de mortal saeta, que el veneno de amor introducido del fuego actua la virtud secreta:

Prende la llama el interior sentido, copiada la beldad, brio, y discreta (so voz de vn Eneas, y el trassúpto hermo-al cuerpo niega el natural reposo.

Apenas dora el Alva el claro dia, quando se quexa Dido desta suerte: o hermana, que ilusió? Que sombra fria turbo mi vida, y ordeno mi muerte? Que nuevo huesped à la casa mia ha venido, tan bello, sabio, y suerte? creo sin vanidad, que esta eminencia tiene en los altos Dioses su ascendencia.

Afsi como el horror del torpe miedo dexa la mente humilde deslucida, assi de vin alto espiritu el denuedo es antorcha de sangre esclarecida:

O quanta gloria ponderarte puedo se vè en hados, y guerras, producida deste varon glorioso, cuyo exemplo, timbres anade de la fama al Templo!

Si no ordenara mi animo fevero passar en triste soledad los años in despues que mostro mi amor primero en su muerte de vn gusto los engaños: Si no tuviera por intausto aguero sugetarme allos vinculos estraños, pudo acaso rendir mi luz Divina, culpa gloriosamente perogrina.

Conficsso ingenuamente, Ana queque despues de la muerte de Siqueo; en que mi casa en sangre humedecida viò el lamentable de vn rigor troseo: Solo vn Eneas me dexò rendida; solo el pudo inclinarme al himeneo, que el impulso del Heroe incomparable postrò del pecho el muro inexpugna

(rida,

Mas como reconosco las memorias de aquel antiguo fuego, que glorioso me corono de dichas, y de glorias, en los amantes brazos de mi esposo:
Quisiera que me canten las historias, fulminada de vn Jobe poderoso, antes que en deshonor de tantos Reyes rompa (à pureza) tus Divinas leyes o

Aquel se llevò solo mis amores, que mi primera llama viò amorosa, el los guarde consigo, y mis ardores, informe su sepulcro en triste glossa, Dixo, y de aquellos ojos brilladores se desatò vna lluvia dolorosa de llanto atroz, que entre suspiros sieles argentò de su rostro los claveles.

Ana responde dulçe hermana mia!
tu sola has de vivir en los afunes,
tu en la flor de la edad, sin la alegria
que dàn los dulçes del amor bolcanes?
Ignoras quanta ofrecen ambrosia
dulças hijos? O crees que los Manes
han de sentir que la gozofavida
coja las rosas de la edad florida?

Pc-

TI

Pero doy que esto sea, dime, si antes pretendidas tus raras perfecciones, no pudieron los Livicos amantes inclinar tus esquivas condiciones: Si del pecho los solidos diam intes de Jarbas, no ablandaron los blassones, quieres tu resistir óy las delicias, que amor dan las glorias mas propicias?

No sabes que estas tierras imbadidas se ven de vn Pueblo, y otro formidable, siendo siempre de Lívia perseguidas, generacion en guerra insuperable? Y a nos cercan los rigidos Numidas, ya del golfo la Sirte inhospitable, ya amenazatu hermano, y los Barseos oponen à tu gloria sus troseos.

Yo juzgo, hermana, que la Diosa Juha mudado sus maquinas crueles, disponiendo los Dioses, que Neptuno nos ofresca oy de Troya los vageles:

O q explendor, hermana! O q oportuno fausto ha de enriquecer los chapiteles desta Ciudad! Que Reynos prodigiosos han de darestos talamos gloriosos!

O què scrà la gran Cartago! O quatos verà la magestaci Cartaginesa blassones a los belicos encantos, que darà al Orbe la Troyana empressa! Tu, pues, adora fiel los Dioses santos, pide su bendicion, sus aras besa, y rindien soles culto sacrificio, ofrece à Eneas amoroso hospicio.

Nuevas causas, y modos imbestiga, de detenerse con asecto amante, en quanto el Boreas rapido satiga del mar surioso el liquido diamante: En quanto el Orion fiero no mitiga de fus aguas el pirlago inundante, y el intratable Cielo, que deshecha dexò la Armada à fu vibrante flecha.

Con estas vozes de Ana, mas ardiéte bolean el corazon dexò encendido, que el grá veneno, que en el alma siéte; nocivo infesta la razon de Dido:
Y si antes cotemplando el casto Oriéte dexò dudoso el triunso de Cupido, ya vna esperança rinde el pecho duro Paladion de amor que assalta el muro.

Ya la atenta piedad de Ana, y Fenifa, al Templo buela de los Diofes fantos, diligencia en su see la mas precissa, para alcançar de paz dulçes encantos: Gloriosa Religion que les avisa del culto Celestial honores tantos, en el que dan de victimas troseo à Ceres, Juno, à Apolo, y à Lico.

La diestra Real de Dido, en quie rela pompa Celestial de vn vaso de oro, sobre las lunas de vna baca hermosa, derrama de su nectar el tesoro: Ya se espacia con ansia servorosa, en las que el templo dà aras al decoro de los Diotes, dexando el bronce duro enriquecido de holocausto puro.

Ilustrado de dones relevantes el Templo, mira Dido atentamente del bruto las entrañas palpitantes, que à Europa roba, à Jupiter delmiéte: Y otras fieras, que victimas galantes diò à las aras azero reverente, confultando en sus fibras el destino de aquel incendio que su amor previno.

Ode los Bates juizios siempre vanos! Que aprovechan los votos al amante? Què los Templos? Si espiritus humanos no tuerçen del zasir la ley constante; Entre tanto con impetus tiranos la llama lenta abraffa fulminante las medulas, quedandose escondida, dentro del pecho la incurable herida.

68: Qual fuele penetrar el basto seno la cierva, herida de fatal facta, que introduxo en sus fibras el veneno. al duro impulso del Pastor de Creta: Que fugitiva mide el campo ameno. mas rapida que el vient o; ò el cometa, sin que la agitacion su piel redima del rigoroto harpon que le lastima.

> Assila infeliz Dido traspassada del ardor que vibraron los harpones deamor, buela la maquina sagrada, que ilustra de Cartago los blassones; Xa lleva por la fabrica murada configo à Eneas, ya las prevenciones le obitenta de su gloria, y quado ofrece hablar, el labio languido enmudece.

Otras vezes la Reyna, quando el dia su luz dà à los christales de Anfitrite. pretende mitigar fir pena impia, desprendiendo al Troyano gran côbite: Y rendida à la estraña tirania de vnamante furor, alivio admite en fulcitar de Troya la memoria, suspensa siepre en suadmirable historia

En vigilias amantes entretiene la noche, y aufentandose el Troyano, aquella llama que en su pecho tiene crece la ausencia con rigor tirano:

Ya en el gremio magnifico detiene à Ascanio, que su rostro soberano le acuerda à Eneas, y en su afecto blado folicita engañar à amor infando.

Ya la maquina hermofa no se erige de los altos dorados chapiteles, ni la florida juventud dirige del veligero Dios las armas fieles: No el fuerte propugnaculo corrige ' del estraño los impetus crueles, interrumpiendo aquel fatal defvelo la fabrica inmortal que temiò el Cielo-

Apenas la gran Juno, esposa chara del Dios que impera el ambito celefte, fintiò de Dido la dolencia rara, que diò à su pecho la amorosa peste, Y que la Reyna su opinion preclara permite que furor indigno infeste, à Venus busca, y confatal destino estas funcitas clausulas previno.

Lierto (o Venus) que tu, y el alto nu reportan de tu hijo aquellas glorias, que del tiempo las iras no confumen. postrado à vna muger có dos victorias: Ni dudo que tus creditos prefumen tirana hoffilidad en las memorias de la inmortal Cartago; mas què medio de tus temores desharà el affedio?

Antes era mejor que exercitemos la eterna paz, y el talamo precioso, en cuya gloria confeguido vemos de tu miedo, y tus ansias el reposo: Y pues Dido con intimos extremos, se abrassa de vn incendio lastimoso, demos medio q en fertiles auspicios de à aquel pueblo los rayos mas propicios

Seame licito oy, que yo dedique algun servicio al inmortal Troyauo, y que la flor Gartaginesa aplique en dotes à tu imperio soberano: Venus, à qui e no ay traza que fabrique, Juno oculta, temiò que el Africano supeditasse la gloriosa Italia, y à este intento responde assi Asidalia.

1.7 Quien tan necia serà, que contradiga vna cosa de tanta consequencia? O tendrà por mas justa la fatiga de emprender de las armas la violencia? O si este caso la fortuna amiga siguiera, aŭque by es impia su insluccia! O si el Monarca omnipotente hiziera de los Tirios, y Frigios vna esfera!

Tu eres esposa suya, y si le obligas, no ha de negarte Jobe gusto alguno: esse negocio toca à mis satigas (respondiò à Venus la Deydad de Juno). Yo te dirè del modo que consigas el consorcio à que instas oportuno, tu aora oye mi voz, y atenta advierte, que el medio q discurro es desta suerte:

Yosè que Eneas, y la hermosa Dido a vn bosque delicioso vàn mañana, quando el Sol bañe de explendor lucido su nieve al lilio, y al clavel su grana: Yo tengo en este caso prevenido, que la esfera desate soberana vna suriosa tempestad, temblando de los rayos el Cielo al golpe insundo.

Huirà todo el enxambre pavoroso, al vèr del ayre la mudança nueva, y la Real Dido, Encas generoso Vendràn al centro de vna missa cueva: Presente yo à este caso artificioso, el admirable talamo se aprueba, que si me assistes à tan gran trosco serà la cueva trono de hymeneo.

Gustosa, pues, de la admirable idea, que resplandece en tan precioso dolo, se rino la Divina Siterea, condescendiendo à la deydad del Polo: Entre tanto de purpura Eritrea rubrica el alva el mar, y el rubio Apolo esparce por el candido orizonte la luz de Pirois, y el fulgor de Etonte.

Corona del Palacio los ymbrales la juventud florida que previene, quanto el cañamo en vinculos fatales riesgo à las sieras, labyrinto tiene; El venablo en su luz vibrò christales, resuena el can, y el palasré, que obtiene del oro, y de la purpura el veneno tasca seroz el espumoso freno

De Cartago la equestre gentileza del rico Alcazar coronò el espacio, hasta que de Fenisa la belleza, siguiendo à Encas renuncio el Palacio: El vestido que adorna su grandeza. ornado del piropo, y el topacio, y rubricado en purpura Sidonia, afrenta es rica de la pompa Ausonia.

En oro aprifionada, el pelo prende la pompa de vn flammigero diamante, y de la nieve de fus ombros pende vn Alcayde de harpones relevante: La gran circunferencia comprehende del brocado vn cimalte radiante, donde el Tirio veneno haze coluro, à los varios recamos de oro puro.

12

Seguia la nobleza, vn Julio hermoto, y vn fuerte Eneas, admirable encanto conducia aquel trono generoso de astros bellos, que Sol ilustra tanto: Tal Febo, renunciando el prodigioso suelo de Licia, y el christal de Xanto, visita à Delos, y con alto exemplo celebra de su madre el sacro Templo.

Alli renueva los festivos coros, aplaudiendo las aras de Erisina, de Driopes los jubilos sonoros, de Agatirsos la musica Divina: Apolo quantos Cinto dà tesoros en la luz de sus sfores peregrina, los multiplica generoso en quantas señas dexan del Sol sus nobles plantas.

Su galante cabello el oro implica, fu frente ilustran candidos laureles, y del ombro pendiente aljava rica, nido es dorado de aspides crueles:
Talera el explendor, que califica el pincel raro del Divino Apeles, en quantas brota pompas de luz pura la Celestial de Encas hermosura.

Llegando, pues, à la frondosa cubre, vna copia de ciervos se presenta, que de vn escollo atroz la pesadumbre à la suga impeliò pulverulenta:

Del nino Ascanio la marcial costumbre, sugeta la cerviz sanguinolenta del cavallo, y con rapido desvelo à todos dexa atràs su diestro buelo.

Patigando la felva, ya al zerdofo animal el venablo dà fulgureo, ya perfigue con brazo belicofo el curfoardiente del Leon purpureo: Entre tanto el Oli m po luminoso empieza à resonar con gran murmureo, el ayre con intrepidos desmayos, sillvando truenos, granizando rayos.

Montañas de cristal se precipitan de las excelsas cúmbres, y horror tanto en la Troyana juventud excitan que el bos que mide ciega del espanto: Ascanio, y sus consortes solicitan buscar asylo, al pavoroso encanto, quando à Encas, y à Dido le tributa caliginoso hospicio, opaca gruta.

A las señas de Telus la primera que el caso celebrò, y la Diosa Juno brillò golfos de luz la octava esfera, confirmando aquel talamo oportuno: Si bien la rara gloria que se espera formidoloso horror turbò importuno, en triste voz, y lagrimas impias, que dieron las Napeas, y Amadrias.

Aquel lloroso dia sue el primero de la muerte de Dido, que en satales presagios, ostentando horror severo, sue luctuoso origen de sus males: y tanto puede el lastimoso aguero, que ni à la Reyna en glorias inmortales su virtud embargar pudo vna culpa, que el nombre de hymeneo la disculpa-

La fama luego el Africa tranciende aquella de los males mas velozes el mas veloz, y al coro que le atiende publica el caso conacervas vozes:

Esta, que el movimiento que aprehéde haze crezcan sus maquinas atrozes, breve es por el pavor; mas sin rezelo pasmò su brio, y assombrò su buelo.

Sin

Sin renunciar la tierra fe levanta por la esfera del viento procelofo, que el artificio de fu voz quebranta el muro de diamante luminofo: Penetrando el zafir la vista encanta, y arrebatando el buelo vagarofo de vía garçota, y otra asciende donde toda la luz el firmamenro esconde.

Dizé q aqueste monstruo su troseo de aquella gra matrona, à quié destierra de la paz el sacrilego desseo con que los Dioses le movieron guerra: Fue, pues, el parto deste monstruo seo la vengança mayor que hallò la tierra, para poder dezir à los mortales las culpas de los Dioses Celestiales.

De Encelado, y de Ceo vltima hernació la fama, mostruo horredo, ingéte, ornado de la pompa soberana de vno, y otro plumage diligente:

Que con tantos penachos se vè vsana quantos ojos zelò su pluma ardiente, siendo el porteto de sus glorias sumas mas lenguas resonar que viste plumas.

No es inferior el numero de oídos, que curiosa à la voz del mundo sia, y su buelo satal dexa vencidos los claros astros de la noche fria:
En vigilia tenaz los patrios nidos arbitto assiste su explendor del dia, ya corona veloz las altas cumbres, ya influye horroren las slamates subres.

Esta, pues, que industriosa califica la sombra luz, lo salso verdadero, si bien con gloria rara certifica quanto diò la verdad candor sincero:

Aora nuevas vozes multiplica en el variorumor del mundo entero y víana con fus fabulas encanta veridica mintiendo en lo que canta.

Que vino Encas (dize) descendiente de los Reyes Troyanos à Cartago, donde Dido inmortal su gloria aliente con los savores de vnamante halago; Que del incendio que su pecho siente previene à Dido lastimoso estrago, y que violado el sacrosanto imperio sacrilega executa vn adulterio.

Este sabroso plato difundia
la dey lad en los labios detratores,
si bien del siero Jarbas pretendia
mover mas con el caso los surores:
hijo de Jobe Ammon, que con impia
llama de amor amancillo las flores,
de virgen Garamante, ninsa hermosa,
que del Rey Jarbas sue madre gloriosa.

(picio

Què mucho, pues, si el Religioso ausa de cien Templos el Regio firmamento consagrò à Jobe talamo propicio, que eterna llama ilustra en aras ciento? Desendiòlos con grave satelicio de Heroes, que assisten à su culto atento secundo en sangre el suelo q hermosea de slores varias tempestad Sabea.

Este, pues, irritado contra Dido, dizen que con rendidas atenciones, postrado junto al trono esclarecido de Jupiter, le dixo estas razones:

O abuelo omnipotente! que assistido oy miro de los Libicos varones, que à tu honor da esplendido simpocio, chupando de Lenco el jugo ambrosio.

Possible es que tus ojos soberanos miren este improperio sin castigo? ciertamente que son los sustosvanos con que el rayo tememos enemigo: Vna muger que en hados inhumanos debio errate à mi gracia el dulçe abrigo de vn sitio concedido en corto precio, assi executa contra mi vn desprecio?

Vna muger, que à mi grandeza debe la gloria de la luz Cartaginesa, la pompa de sus leyes, oy se atreve (sa? cotra mi Regio honor à amate emprese Que tanto Rey su ingratitud repruebe y que quando incasablesse confiessa, anteponga à mis maquinas Febeas la pobre gloria del senor Eneas?

De aquel que como Paris me ha robala joya de Fenisa desatento, y en sus brazos con culto aseminado dà al cabello de Licia el rico vnguento: Estos (ò gran señor!) son de tu agrado, y nosotros, que al sacro sirmamento de tu Templo rendimos nuestros dones vèmos co menos luz nuestros blassones

Oyò su voz el Dios omnipotente, y en los amantes sulminando horrores, manda à Mercurio avise diligente à Eneas que renuncic los amores:

Que espera el Sol de Dardano luciente (dize) viendo los lauros vencedores, con que del hado la eleccion le llama al Templo ilustre de la eterna fama.

No nos lo prometio Venus hermosa tal como aora nos osende, quando le libro de la furia belicosa conq inteto imbadirle el Griego insado: Mas Heroetato, q en su honor reposa, la luz de aquel troseo venerando, con que en eterna gloria de Asidalia a via de imperar la insigne Italia.

No es este aquel Encas prometido que ha de colmar de vn Teucro los blassos siendo deltalia Norte esclarecido, (nes que ha de llenar de imperios las naciones? No es este aquel que hado ha difinido, adornado de tales perfecciones, que siendo Sol glorioso de los Reyes, toda la tierra rendirà à sus leyes.

Sino le enciende la gloriosa llama de tantas preclarissimas victorias, si no le excita el lustre de la fama à quantas observo el bronce memorias: Y si no heroyca em ulacion le inslama de vèr en Julio las Romanas glorias, por q entre estraños vive, esta es la suma rompa en las Naves la salobre espuma.

Dixo, y Mercurio à tan gloriofo imdà à fus pies los auriferos talares, conque obediente à tanto ministerio venciò las tierras, penetrò los mares: y aprehendiendo la vara el cautiverio, dexò absuelto, y los sunebres pesares del Baratro, cediendo à su potencia todas las almas la infernal violencia.

Al contacto del facro Caduzeo, no folo muchas animas reduxo al Orco, mas el nectar de Morfeo dispensò en otras tan glorioso influxo: Tambien los ojos misero troseo son de la vara à quantos introduxo desmayos de la muerte, en cuya guerra atropos varonil la vista cierra.

Con-

Con la virtud de aquel baston precioso penetrar sabe el oriental diamante, y concitar el impetu surioso del Euro atroz, del Boreas crepitante: Vence las nubes buelo vagaroso, y coronando la cervis de Atlante construye trono à su glorioso buelo para subir desde la cumbre al Ciclo.

Es Atlante aquel talamo eminente, que sustenta el Olimpo cristalino, cenido siempre la gloriosa frente los martinetes de galante pino:
Donde la lluvia, el Aquilon valiente motines mueven de vn horror Divino, yerto el ombro, la barba aspera en nieve que en rios de cristal el campo bebe.

Sobre este monte se parò Cilenio, do donde en el cristal se precipita, dando al agua el espiritu Aquemenio de varias plumas magestad Crinita: No de otra suerte con sestivo genio el pajaro galante supedita los vientos, rodeando en vagas plumas quantas peñas argentan las espumas.

Assi volaba el hijo de Cilene, renunciando la cumbre de su abuelo, en los que el suelo terminos contiene, y en las esseras que domina el Cielo: Ya en los campos de Libia le detiene aquel pasmo de artifice de svelo la divina Cartago, cuyas glorias en broce eterno informa las memorias.

Alli viò al fuerte Encas divertido en fundar torres, emulando estrellas quanta le vinculò azero bruñido tiamante tempestad de luzes bellas: Tirio veneno ostenta su vestido Etna de flores, Mayo de centellas, y obra de Dido, que en primor galante recamo es inmortal de oro brillante.

Tu(le dizeMercurio) aora costruyes de Cartago los altos chapiteles, y entregado à los talamos destruyes (ò dolor!) de tu fama los laureles:

Como tan alta espectacion excluyes, a excitando las maquinas crueles de aquel monarca, cuyo augusto numen govierna del Olimpo el gran volumen?

(Cielo

El mismo me ha imbiado desde el à dezirte estas clausulas fatales, porque ocioso en el Africa al desvelo te niegas de los triunsos inmortales: (10 Què esperaça has hallado en aquel sueque sea alivio à tus continuos males, para dexar à Italia, y dedicarte à formar suertes al estraño Marte?

Sino te mueve à la inmortal satigat lograr del hado vna feliz vengança, si à renunciar el ocio no te obliga de los timbres heroycos la alabança: Buelve la vista à Ascanio, y no se diga que estando en ti librada su esperança, malogras con indigna negligencia de hijo tan grande la gloriosa herencia.

Renuncia el ocio dulçe, promovidor à fomentar la gloria soberana de vn Julio, à qui el cetro le es debido del nobre Esperio, y de la luz Romana. Dixo Mercurio, y al Etereo nido volò el penacho, que à la vista humana, arrebatado en buelo imperceptible, surcò galante el zestro apassible.

TRADVCCIONDE LA ENEIDA

Abforto Encas en vision tamaña fe viò crizado su gentil cabello, y del portento que la vista estraña, embargada la voz se pegò al cuello: Tamaña admiracion le desengaña, que viendo abierto el prodigioso sello del precepto de Jobe arde anhelante; trocando el ocio quieto en suga errate. (rioso.

O gran dolor! què harà el vaton gloignora, ò con què terminos intente tentar de Dido el corazon furiofo, ò templar de fu llama el ceño ardiente: Y fluctuando el animo piadofo en vn golfo de dudas inclemente, determina por mas feliz fentencia zelar de Dido fu llorofa aufencia.

Mandò luego en el caso lamentable

à Menesteo, à Sergesto, y à Cloanto,

q prevegan la Armada al Poto instable,
y dissimulen su penoso encanto:
Que para que el varo à la Reyna hable,
y no la turbe aquella ausencia tanto,
se irà quando de Dido los temores
no esperen se dividan sus amores:

Que èl, entrétato q las fuertes Naves feexponen, buscarà el mas oportuno medio para templar las penas graves de Dido, si es possible hallarse alguno: Humildes à los vinculos suaves del precepto, los Heroes à Neptuno invocan, porque en prospero camino les franquee el Palacio christalino.

Pero la Reyna la traycion presiente; porque quié eng mar puede v n amante, quido a û en mar sereno el temor miéte de hum anas glorias tempestad triúsate? Que la fama à Feniza hizo patente que Eneas daba al piclago espumante la prevenida Armada, y que su ausect de los hados dispone la violencia.

Enojase la Reyna; arrebatada de vinamante suror, qual la Bacante que del celeste espiritu agitada rinde à Baco Trieterida flumante:

Quando insita à la victima sagrada el clamor de Citera resonante, tal suror à feniza la transforma, y viendo à Eneas, le habla desta forma

Pensaste cautelar (à el mas ingrato de los hombres!) tu persida insolencia? O creiste pudiera tu recato dissimular la prevenida ausencia? Possible es no te mueve el dulçe trato, de mi amor? Ni desata tu violencia mi mano Celestial? Ni el hado impio que à Fenisa amenaza en tu desvio?

Es possible, que aora que agitado fe ve el mar de los fieros Aquilones, quieres vencer de su Christal salado las casi insuperables imbassiones?

Què hizieres (ò cruel!) si à aquel sagrado de Troya, que oy sepultan consusiones; volaràs quando tanta suga an imas al examen satal de ignotos climas?

Por ventura, tirano vàs huy endo de mi? ò mi raro amor pudo ofenderte? quando mis ojos lagrimas virtiendo, procuran eficaces detenerte:

Mas ya que otro confuelo no aprehédo por este llanto, por tu diestra suerte, por nuestro dulce talamo, te ruego, que te apiades de mi amante suego;

DE VIRGILIO. LIBROIV.

Ten commiseracion de la ruina que esta casa ha de ver precipitante, si tan llorosa ausencia determina quien la sustenta generoso Atlante: Quedate, pido, si à tu luz Divina tanto merece el pecho mas amante, fi te fue dulce alguna cofa mia, si me permite el hado esta porsia.

Por ti se vè mi nombre aborrecido de los Tirios, y Nomades tiranos, porti mi Regio talamo ha imbadido el rigor de los Pueblos Africanos: Por ti de mi candor se han extinguido, aquellos explendores foberanos con q la heroyca fama en lubres bellas levantaba mi nombre à las Estrellas.

A quie dexas, à huesped! (que no resotro nombre que darle mi marido) à quien, ò ingrato! la tutela desta casi difunta miserable Dido? Mas en què me detengo, manifiesta mi fortuna infeliz? à que atrevido Pigmalion mis tala mos derribe? oà que el Monarca Jarbas me cautive?

Siantes de aquesta ausencia yo lograver succession de su explendor secundo, si oyen mi Regio talamo jugara vn niño Eneas, que palmara al mundo: Que lo copiasse de tu hermosa cara, prodigio Celestial, pincel profundo, no me juzgara en pena tan esquiva por la mas desgraciada, ò mas cautiva.

Dixo, y Eneas, que constante atiede el precepto de Jupiter sagrado, con piadosos instimulos pretende que novermada tan fatal cuydado:

Yo, ò Reyna (dize) nuca quato enciede tu gloriofa opinion, lustre heredado (fa puedo negar, que es deuda muy precifque yo me acuerde de vna ilustre Elifa.

73

Con brevedad respondo à tu quereque ni yo aquesta ausencia he recatado (no lo tinxas) ni yo tu lumbre bella con pretension de Esposo he celebrador Que si lograra en tan contraria estrella de mis obras el triunfo desleado, yo renovara con alientos fieles de Troya los ilustres chapiteles.

Permaneciera la alta pefadumbre de Priamo, y el nombre soberano de Pergamo gozara aquella lumbre 🦠 🦠 que eterno hiziera el credito Africano: Diamante fuera su feliz techumbre à la violencia atroz del tiempo vano, fuera su gloria generosa entonces, luz de los jaspes, y alma de los bronces.

Masaora el oraculo Grineo de Apolo me ordenò pompa tan feria, quanto ofrece à los animos trofeo el Real govierno de la grande Esperia: Esta es mi amada Patria que desseo, y si tu juzgas inclita materia ilustrar à Cartago como dueño, porq en mi imbidias semejate empeño?

Esto tambien en suenos meamonestas cubierto el orbe del nocturno manto, la imagen de mi padre, que funesta me dà en visiones pavoroso espanto: Assi los Dioses me hazen manifiesta con vn prefagioso, y otro encanto, la ignavia con que à Ascanio destituyo de la gloriosa Esperia Reynosuyo. l'am-

Tambien aorainterprete imbiado del mismo Jobe (seanme testigos vn a magestad, y otra) me ha ordenado que me me ausente, si temo sus castigos. Yo vien luz manificsta aquel sagrado oraculo, que en terminos amigos me diò esta admonició, yo he percivido tanto precepto con mi mismo oido.

Dexa, pues, de encenderme, y encencon tan penofó abifmo de querellas, quando vès que me insta ordé tá fuerte à vèr del alma Italia luzes bellas: Forçado voy de la penofa suerte que me ordena la ley de las estrellas, quado es suerça que el pecho no resista el dolor grave de perder tu vista.

Esto diziendo Encas, encendida fluctua Dido en piclago de enojos, que à todas partes la passion crecida buelve la luz de sus vibrantes ojos: Y fixando la vista enfurccida en Encas, sulmina en sus arrojos, quantas de suria maquinas atrozes se vèn en estas afrentosas vozes.

No es possible, tirano, que procedas de vnamadre Deydad, de vna Erisina, ni es creyble que tu la sangre heredas que diò la luz de vn Dardano divina: Del caucaso es precisso me concedas parto atroz tu dureza peregrina, ò que bebiste la impiedad tirana en la leche seroz de tigre Hircana.

Mas porquè dissimulo en tan crecido dolor, ò à què mayores me reservo?

Debile acaso el mas leve gemido al vèr las ansias de mi llanto accreo?

Mostròse por lo menos condolido? Bolviò si quiera à mi dolor protervo la vista? O se debì que se ablandasse, y viendome llorar tambien llorasse?

Què cosas en dolor tan importuno dirè primero? Ya, ya se conspiran los Dioses contra mi, que Jobe, y Juno con adverso rigor mis cosas miran: La see no espere rendimiento alguno, ni à mas premio los meriros aspiran de quie à vn desleal, que el improperio arrojò de las aguas, dio su Imperio.

Afsi paga vn traydor hazerle dueño de mis favores, redimir fu Armada fus compañeros del furiofo ceño, que vibrò de Aquilon la furia ayrada? O à quanto me provoca atroz despeño la violencia del mal desesperada! O quanta el sentimiento desta injuria vengança influye, y administra furia!

Por cierto aora Apolo le ha ordenado que dexe el fuelo de Cartago, aora de Tonante el interprete fagrado acufa con avifos fu demora:

Por cierto que esse puntual cuydado las Deydades fatiga à qualquier hora, yo creo que viras l'umpto tan glorioso turbarà de los Dioses el reposo.

Vete, camina à Italia, que las señas dàn de tu sin los impetus australes, busca tu caro Reyno, si desdeñas los enojos del pielago mortales:

Espero, en sin, q enmedio de las peñas (sialgo pueden los Dioses Celestiales) me has de pagar tu ingrata culpa, dando à tus miebros el mar sepulcro inrando.

A

DE VIRGILIO. LIBRO IV.

A Dido entonces llamaràs, y aufente te seguirè con suegos pavorosos, siendo continua sombra que te asrente (ò tirano!) con sustos luctuosos:

Penas seràn del animo insolente los que te anuncio trances lagrimosos, y esta suncita sama oìr espero en la caverna atroz del Orco siero.

Mas quisiera dezir; pero la pena interrompe la voz, que sugitiva al mas triste retiro Dido ordena estar disunta al mundo, al dolor viva: La copia de sus damas, de horror llena, talamo le previenen, que reciba aquel languido cuerpo, que disunco es de vn cadaver lugubre trassumpto.

Pero el piadoso Eneas, aunque quiso, bañado en llanto, y del amor postrado, consolar à la Reyna, el duro aviso de Jobe embarga tan siel cuydado: Y absolvien do aquel vinculo precisso de timaño precepto, dà al dorado Vagel las plantas, y al satal destino previene el buelo del nadante pino.

Entonces los Troyanos prefurosos desencallan los maximos Navios, trasladando à los jaspes espumosos quanto dieron los arboles sombrios: ya las Naves en cursos vagarosos rompen de Tetis los cristales frios, motivando al juicio que presuma, que la suga brota Austros, viste pluma,

No de otra suerte mide el campo herel enjambre de hormigas diligente, que reservo à el invierno tenebroso que reservo auxilio providente: Estas al ombro d'in el delicioso de la frumento, aquellas del enjambre ardiécastigan la demora, y el camino de la hierbe en las popas de vinardor divino.

75 1

Què despechos, mirando cosas tales (ò infelize Fenisa!) què suspiros no mostrarian los functos males que guardaban del pecho los retiros?, Quando desde tus muros inmortales viste romper los liquidos zasiros, aquella selva movil que arrebata tu dulçeamor por la salobre plata.

O de vn tirano amor violencia impia! q turias en tus maquinas no incluyes? à què horror no obligò tu tirania? cóquè incédio los pechos no destruyes? Con esta furia creces la porsia de la amante Fenisa, à quien influyes, que otra vez opugnada dessu encanto al ayre vozes dè, al pielago llanto.

Segunda vez intenta el rendimiento postrar la resistencia del Troyano, que aviendo de matarla el seminiento, esta dulce experiécia empréde en vano: Ana (dize) no vès como ya al viento dàn el lino vn Vagel, y otro tirano? La no vès la prisa con que el ponto vago mide Eneas, huyendo de Cartago?

Si esperar esta pena rigorola mi pecho, hermana, pudo, tábien puede sufrirla; mas no obstante has vna cosa sola por mi, si amor me la concede: Que pues aquel traydor tu luz hermosa solo venera, y tan siel procede contigo, que te sia sus areanos mente reduzganle tus artes soberanos.

K 2

TRADVCION DE LA ENEIDA

Tu fola conociste el raro genio y todas las costumbres del Troyano, y puede ser que tu divino ingenio convierta à mis cariños el tirano:
Vierte en tu voz el nectar Aquemenio de vna rara humildad, q no harà vano este negocio, si los Dioles santos no me impiden la paz de mis encantos.

Yo contra Troya no admiti en Aulide Griega conjuracion, ni de Nereo felva enemiga el campo vndoso mide, para expugnar de Pergamo el troseo: Ni de Anquises su padre atroz divide las zenizas mi diestra, si esto veo, como el rigor de su oido desatento à mis clamores es escollo al viento?

A donde và? esta vitima sineza le deba aquesta desgracia da amante, espere se transforme la braveza en dulçe aura del pielago espumante: No intento, no, postrar su sortaleza con la palabra que quebrò arrogante de ser mi esposo, ni que el gran palacio pierda su vista del Augusto Lacio.

V n breve tiépo pido, en que mi vida descanse de la latima importana, y en que me enseñe, del dolor véncida, à llorar mi tragedia la fortuna:

Dame, hermana, este gusto, condolida de mi penosoabismo, que oportuna aliviarme podràs de aquesta suerte, y este savor te pagarè en mi muerte.

Esto clamaba Dido, y aunque quiere Ana aliviarla, y aunque al gra Troyano sus amantes extremos le resiere, som no se rinde aquel pecho soberano:

Niel llanto, ni la maquina le fiere, que vibra à la razon amor tirano. que gusta Jobe q el varon de Anquises sea à aquella Sirena nuevo Vlises.

Afsi como à los fieros Aquilones resiste suerte la robusta encina, resonando las duras imbasciones, mas no logrando su fatal ruina:

Que triunsante de tantas consussones tanto al profundo centro se encamina su profunda raiz, quanto su cumbre tranciende el trono de la Eterea lúbre-

No de otra suette al Heroe soberano combate aquella maquina amorosa, pero no puede el impetutirano supeditar el alma generosa:

Mira el dolor la mesite, mas en vano llora, pero resiste valerosa de manoria imprime el precepto de Jupiter sublime.

Entonces, pues, la miserable Dido aborrece la luz, la sombra fria inquiere que el destino ensureccido ya le previene la tragedia impia: Y en ocasió que al Templo esclabecido el Religioso don sudiestra fia, viò (ò portento!) los candidos licores mudar su armiño en sunebres horrores.

Noes menos el terror que le previno la impiedad de su sin sanguinolenta, quando viò convertido el dulçe vino enel horror de purpura sangrienta:
Nadie viò aquel aguero peregrino, sino Dido, ni desto le diò cuenta à su hermana, que al trance lamentable; todo lo ordena el hado in exposico.

Tam.

DE VIRGILIO LIBRO IV.

Tambien avia en su Palacio yn Téplo de Siqueo, que candidos vellones con flores cinen, y el piadoso exemplo de Dido le tributa adoraciones:

Aqui mas afligida la contemplo, (nes quando oyò en las nocturnas confusioque yn Buho lamentable se quexaba, y que su antiguo esposo la l'amaba.

Tambien turban el animo doliente otras visiones, y el piadoso Eneas le parece à la amante, que insolente le persigue con tragicas ideas:
Siempre con el horror sola se siente, siempre la turban consussiones seas, ya que à Cartago no verà imagina, ya que sola la tierra peregrina.

Tal se mina en el tragico trosco huir agitado de su madre Orestes, que de vno, y otro basilisco seo arma en sus surias las vibrantes pestes: Y tal de las Eumenides Penteo, arrebatado por las sieras huestes, teme las que le dàn los Cielos nuevas con dos Soles, el suelo con dos Tebas.

Luego, pues, que vencida de la pena concibiò furias, refolviò su muerte, cossigo misma el tiépo, el modo ordena, y à su hermana le dize desta suerte: (na Ya hallè, hermana, el re medio que seredame tu el parabien, mi dolor suerte que ò del amado convirtio el diamante, o del amor desata el pecho amante.

Yaze yn lugar en la vltima Etiopia, donde el maximo Atlante la techumbre fustanta de los astros virtud propria,

De aqui Sacerdotiza me hizo copia de su virtud, y tiene por costumbre, desvelando el dragon con sacro exépso, guardar de las Esperides el Templo.

Esta, pues, Celestial Jeromelisa, su nectar, su veleño difundiendo, con promesas fatidicas me avisa, quebrante de mi amor el yugo horredo. Y podrà aquella gran Sacerdotiza, quado cotemplo que al poder tremedo el impetu seroz los mares ceden, y à su virtud los astros retroceden.

Obedientes veras à tanto imperior de los manés de los muertos resonando debaxo de sus pies el emisserio de la tierra, à su impulso formidando: Ni tiene aquella voz fausto tan serio que animo Orseo al son del plectro blado como esta que con maquinas Divinas expugna robles, y debela encinas.

O cara hermana, pongo por testigos los Dioses, y tudulçe entendimiento, que me suerçan los hados enemigos à valerme del magico instrumento: Tu en sereto construye à desabrigos del Favonio vna pira, o monumento, y elige para logro de aquelarte per la mas secreta del Palacio parte.

Po sobre ella las armas del Troyano, y otra qualquier veligera divisa, que puso en aquel talamo el tirano, portento siempre tragico à Fenisa. No quede monumento soberano de aquel varon, la gran Sacerdotisa enseña que su luz la llama impia no reduzga en horror de sombra fria.

DH

Dixo, y có gran filencio el labio fella, que el palido defdoro que introduxo el funesto dolor, de su luz bella en sombras cubre el luminoso influxo: Sin embargo su hermana, viendo en ella la palidez que la passion produxo, no cree que à tan tragicos auspicios se ordenentan gloriosos facrificios.

Ni tantos Ana concibiò fu rores, ni temiò que aquel misero troseo previene à las tragedias los horrores, que el caso lamentable de Siqueo:
Construyòse de ramos vividores la pira, executandose el desseo de la Reyna, que en flores de Pomona instusto Fenix el lugar corona

Alli desoja troncos sunerales en la imagen del Dardano luzero, y cierta de sus terminos satales, tambien aplica alli el Troyano azero: Ya la Sacerdotisa los christales corona de las aras, y el severo cabello destrençado, en voz horenda llama el auxilio a la satal contienda.

Con clamores treciétos, del grafebo la magestad invoca soberana, y el Gerion semineo, sausto nuevo, que al Cielo dà la virginal Diana:

Tambien invoca el Chaos, el Herebo, y de Marte, y Pluton la piedad vana, à Saturno, a Mercurio, y del luciente Etereo Olimpo al Dios omnipotente.

Dà al ara los inutiles cristales que diò la fuente atroz de Flexetonte esparciendo las yerbas exhiciales que diò de Cintia el venenoso monte: Tambien aplica al trono las fatales pestes de amor, que ofrece algun Etőte recienacido en el veneno ardiente que dà à la Magia su funesta frente.

Dido, dando vna mano, y otra al ara, rebujado el vestido, el pie desnudo, en sacrificios funebres declara de su tragedia el impetu sanudo: Aqui llorando su fortuna avara, invoca culta el auxiliar escudo de los Dioses, los astros, si ay alguno que sea à los amantes oportuno.

Era la noche, y del feliz reposo gozaban las sencibles criaturas, quando en el firmamento luminoso vagan serenas las Estrellas puras: Quando remite el impetu surioso el mar, y en las frondiseras clausuras de quantos troncos dà la selva amena, ni Boreas brama, ni Aquilon resuena.

Quado enmudece el capo, ni las grafieras fatigan fus frondosas cumbres, y la musica dulçe de las aves niega al oido sus canoras lumbres:

Que esparciendo sus nectares suaves el sue no fiel en tragicas costumbres.

no ay mal q oseda, hiera, brame, assobre en el viéto, en la tierra, el mar, el hóbre.

Mas la inscliz Fenisa no reposa, que el funcsto dolor que el alma siente la turba con visiones, y no ay cosa que mitigue su languido accidente: Arde de amor la furia procelosa, y suctuando el animo doliente en aquel doloroso desconcierto, ni cessa el Aquiles par su presenta en accidente.

Què

DE VIRGILIO. LIBROIV.

Què hago (dezia) en el funesto impecó q me oprimé tragicos bolcanes? (rio, Esperarè por dicha el improperio de los que he despreciado Capitanes? O è de rendirme humilde al cautiverio de tan penosos miseros afanes, como serà casarine con alguno de los que mi rigor tratò importuno?

Seguire acaso la Iliense Armada, creyendo que de tanto benesicio su gran memoria se verà obligada, siendo este de los nobles el osicio? (da Mas singe que esto quiero, quien burlade Troyana altivez me darà hospicio? O ciega! ignoras la engañosa idea que guarda la Nacion Laomedontea?

Què mas harè? Me irè yo sola huyédo de mi Cartago acaso? O assistida de los Tirios, darè al consorcio horrédo de los Troyanos mi difunta vida? Fiarè el lino al Aquilon tremendo, dando al mar la colonia mas lucida de Capitanes, que à mi Real retiro, dispensò apenas la gloriosa Tiro?

Mas no, que mejor es el que yo muefupuesto lo merezco, y que la punta
del aspid de metal postre severa
mi vida en tantas lastimas difunta:
Tu vencida de mi (ò hermana siera,
que à tanto mal este tambien se junta)
tu, digo, condolida de mi llanto
me persuadiste tan satal encanto.

No era mejor, que qual funesta fiera, diera à la castidad noble troseo, voue el nombre de amor aborreciera, unimama, su traycion, su devaneo.

T ambie naumenta mi passion austera, la fee violada que otreci à Siqueo, estas, y otras querellas dà deshecho en tierno llanto el lastimoso pecho.

Entre tanto à el Troyano, que se ofreal sueño, prevenido ya el viage, aquella imagen misma se aparece que intenta redimir su impuro vltrage: La sorma de Mercurio, que enriquece la pompa de vno, y otro Real plumage, que la voz, el color, rostro, y cabello del gran Mercurio son trassunto bello.

Pue des (le dize) à hijo de la Diosa!
entregarte al reposo en tanto empeño?
Quando miras la turba peligrosa
con que te cerca el enemigo ceño:
No oyes (à necio!) entre vna, y otra rosa
respirar dulçe el zestro risueño?
Y que Dido con suna atroz maquina,
cubrir su aliento en sunebre ruina?

Como no huyes de aqui precipitate? Quando el hado permite el precipicio, que si la esposa de Titon slamante te dà en estas riberas breve hospicio: Veràs cubrir el pielago espumante de Naves Tirias, suego no propicio, cuya violenta ardiente tirania tu Armada ha de implicar en sobra fria,

Ea, gran Rey, renuncia la tardança, viendo que la muger es vna fiera llena de variedad, y de mudança, y vnaspid lleno de vengança fiera, Dixo, y el Heroe huyendo la vengaça de Dido al nuevo palmo que le altera corrige el sueño, y con aliento suerte à sus consortes habla desta suerte.

VC-

Velad, nobles migos, previniendo los fuertes remos, y ionante lino, que otra vez aquel Dios manda viniedo del Cielo, que aprefure mi camino: Xa tu gloriofo imperio obedeciendo, te feguimos, ò interprete D:vino, feas quien fueres, haz que las Ettrellas honor propicio dèn en luzes bellas.

Dixo, y el azerado aspid desnudo en el torcido estambre le sulmina, cuyo bizarro aliento tanto pudo, que à los Troyanos al trabajo inclina: A tan ilustre imperio el coro mudo aprebata la senda cristalina, y dexando las margenes insieles buelan el campo vndoso los Vageles.

Ya el alva renunciaba de su csposo Titon los brazos, y las rosas bellas, rubricando de Murise precioso poblaba à Abril de estaneras Estrellas: Quado la Reyna, q en su trono hermoso registra de Titonia las centellas, siente volar las Naves, y desiertos de tanta selva sus gioriosos Puertos.

Entonces las auriferas midexas, y el pecho con la mano atroz ropiendo, estas ofrece lagrimosas quexas al padre de los Dioses reverendo:

O omnipotente Rey! si tus orejas no megas al agravio mas horrendo, porque dexas se vaya este enemigo sin probar el rigor de tu castigo?

Se irà vn advenedizo sinta pena que pide su injustissimo improperio? El que en tanto desden se descrivena, q ha burlado las glorias de mi Imperio? Como Cartago con furor no ordena tomar armas, rendir al cautiverio aquel tirano que violò infolente la pompa de mi talamo excelente?

Id luego, fulminad llamas atrozes, foltad las velas, impeled los remos; mas como animo tan furiofas vozes? O q infania me incita à cítos extremos? Aora, infeliz, los impetus conoces del mal, y antes los talamos fupremos fraqueafte à va taydor, quando pudifte cubrir fu gloria vana en fombra trifte.

Mirad la fee de aquel que diò à sudiefcomo dizen, los inclitos penates, (tra de aquel que viò en sus ombros la palesà su padre librar de los combates: Depon tirano essa piedad siniestra, no toques de essos Dioses los quilates, que diestra no es digna de honor tanto, ni lo impio aceptò lo sacrosanto.

Ni aquella se pia doso te conficssa, ni tanta liberta de tu padre estima, y à los Dioses Olimpicos les pesa que sacrilega mano les redima: (sa. No pude yo empréder tá justa emprese como despedazar la que le anima (ria copia de miembros, y embolver su gloen pavores de tragica memoria?

No pude sepultar en los cristales la Armada, y vno, y otro compañero? No pude el que los liquidos corales de Ascanio desatàra duro azero? No pude con portentos exhiciales, dividiendo sus miembros metal·siero, dàr à su mesa tan horrendo abismo como a el se como a el

Di-

Diràs que fue dudo la la fortuna do por deaquesta empressa, dovte que lo fuera: à quientemio aquel anima importuna que ordeno la ttagedia mas severa? O como pude hazer que Nao ninguna triste despoje de vn volcan no sucra! ò si del suego la vibrante cisma di la colonia postrara à Eneas, à Julio, y à mi misma!

O Sol, cuyo explendor claro ilumina todas las cofas, y tu fanta Juno, interprete del mal que se fulmina, dad al fuerte dolor alivio alguno: Recibe tu mi alma(ò Proferpina) que el horror de las fombras importuno aumentes con effrepito infinito terror del Orco, palmo del Cocico.

Y volotras, d furias infernales, mini gratas Diofas à Dido ya difunta, el alma recibid, que los fatales golpes defataran de armada punta: Teplad mis penas, serenad mis males, y siel'hijo de Anquises, y Amatunta furcare el mar, hazed quede deficrto. de reposofeliz, de dusçe puerto. - de du

Sea pues este termino inmutable, conque de fiero Marte debelado pida auxilio, y su pena lamentable crezca, al verse de Italia desterrado: Y porque sea el dolor mas miserable, pierda la vista de su Julio amado, y de sus nobles Consanguineos vea, para mas confusion, la muerte fea.

Ysi à las leyes de vna paz indigna se rindiere, no goze el Reyno Esperio, sei ! lemine acualla lur haniqua que ilustra en paz el vigilante imperio;

Antes fi qui alsion malignate cubra su honor en tragico improperio, y antes de tiépo muerto al duro infulto en medio de la arena este insepulto.

Esto pido à los Dioses, y estas vozes estremas con retorica mas viva clamara con sus maquinas atrozes defatada mi fangre vengatiya: Volotros Tirios con las mas ferozes pelcas la progenie sucessiva da Troya perleguid, y aquestos dones rendid à mi zeniza en oblaciones.

No aya en los Pueblos amistad alguna, fino vn odio perpetuo que horrorofo cubra entinieblas su feliz fortuna; y turbe con estragos su reposo: Nazca alguno, q en maquina importuna vengador de mi oprobio indecorofo, reduzga aquella luz que al mudo afsobra del Dardanio blasson en negra sombra, 20,000 por legation, 20,000 por legation, 20,000 por legation del

Pido à los Dioses maximos, que aora, y en la posteridad, si tanto bento dan à mi obsecracion, que vengadora furia sea al mudo tragico escarmiento: Contrarias pido sean à qualquier hora las armas à las armas, y violento va mar, y otro con maquina fevera s oponga vna ribera a otra ribera." (10)

Dixo, yel trifte pecho fluctuante por vna parte, y otra se arrebata, que prolixo parece aquel instante que la tragedia funebre dilata: Entonces llama à su Nodriza amante à quien le participa como trata de concluir con reverente aufpicio el que intimo à fu hermana facrificio?

Barse (diz e u prame à mi hermana, y dile que los miembros Celestiales inunde con la copia soberana de los puros diasanos cristales:

Dile prevenga à la segur tirana las vidas de los fuertes animales, y que no me dilate su tardança la gloria eximia que mi culto alcança

Cubre las sienes tu con sacra venda que quiero dàral Jupiter Estigio en grato culto la empezada ofrenda, y poner sin à mi satal prodigio: Harè que de la Imagen estupenda del Troyano aun el mas leve vestigio desate el suego, y que su ardiente tra vincule timbres à mi ilustre pira

Dixo, y fangrientos los vibrantes ojos previene Dido el tragico accidente, que triftes palidezes fon despojos del portento horroroso que presiente: Con tales, pues, intrepidos enojos penetra de su talamo luciente de oficial de mas secreta parte, donde ordena, purpurear en langre la azuzena.

Llegò, pues, à la pira destimada que al tragico espectaculo, y briosa despada, desprendiò el instrumento de la espada, que lo sue de su muerte luctuosa de alguna prenda que observò amorosa, y desatada en llantos miserables, estas pronuncia vozes lamentables.

Odulçes prendas por mi mal halladas, dulçes, y alegres, quando Dios queria, mas ya (ay de mainfelize!) destinadas, a los horrores de la sombra tria:

recebid esta alma, y desatadas las ansias de la amante tirania, deba à vuestro subsidio generoso de tantos sentimientos el reposo.

Vivì, mas oy no vivo, fino muéro; que ya de aquella maquina importuna del mifero dolor del mal fevero fina fue carrera ha acabado la fortuna:

Ya he llegado à aquel termino postrero en que mi sombra sin tardança alguna, llena de confusion, negro troseo del centro se verà Plegetonteo.

Fabrique esta Ciudad maravillosa, la vista deleyte en sus chapiteles, vengue à mi esposo, y debele gloriosa de vn hermano los impetus crueles: Fuì feliz (ay de mi!) y mas venturosa fuera, si nunca huvieran los vageles de Troya penetrado esta ribera, ni ellos su puerto, y y o mi estrago viera.

Puesta la boca sobre el triste lecho tengo de morir (dixo) sin vengança, mas quitemeda vida este despecho, y pierdase del todo mi esperança: Assi quiero pastar à el Orco estrecho, y que viendo el Troyano la mudança de mi fortuna en los incéndios lleve aguero triste do mi muerte aleve.

Esto diziendo, el luminoso azero al blanco pecho rigorosa aplica, que aquel armino que rompio severo tragico lilio en sangre se rubrica:
Cayò eclipsado el mas gentil luzero de la belleza, y negra sombra implica la luz divinamente brilladora que palmo al Cielo, q embidio sa Aurora.

Con

Concurren sus consortes asustadas, ereciendo aquel assombro el sin violeto conque vieron las rofas defatadas, y el hierro duro en purpura sangriento: Refuenan por las maquinas doradas vno, y otro clamor, y al gran portento atonita la fama no reposa, cantando el caso triste en voz llorosa.

Turba el Palacio el lugubre sonido de bramidos, que excita-tanto estrago, resonando aquel funebre gemido CIII. en la parte mayor del avre vago: No diera Tiro mas fatal ruido en polvo embuelta, ni la gran Cartago si viera de sus Templos, de sus muros 10 mas de un desmayo se mirò impedida,

Oyò la hermana el caso, que llorosa Tres vezes levanto la agenizante rompe el cabello, el tierno pecho hiere y por medio de todas presurosa v à Dido llama, y à Fentia inquiere: Es esta aquella victima gloriosa, d hermana! (dize) que porque no espere remedio esta tragedia, me fingiste? esto ordenaba aquel incendio triste?

nosmegacu pave e e e Què llorare primero en tanto dano? Assi muriendo à Ana despreciaste? Diso Nià padeder conforte el golpe estraño de la triste tragedia me lla naste? Pues mejor suera, que en dolor tamaño à entrambas celipsara atroz contraste; y no que viera la llorosa suerte, que auméta mi dolor, dobla mimuerte.

1 0 1 1 1 Yo misma fabrique con estas manos la pira, yo di misma el triste suego, progrando los Diofes foberanos condurges vozes in devoto rucgo:

Assi son instrumentos in dumanos mi ciegaautencia, mi descuydo ciego, yo foy, pues, quien en pena tan crecida cause tu muerte, y me quite la vida.

Dadme agua, dare al christal lucienla herida que imprimiò golpe violento. y cogerè en mi labio diligente, di se conserva algun vital aliento, Dixo, y fellegral talamo fulgente, donde abrazando el cuerpo macilento, enjugacon vn lienco quanta obstenta la acerva llaga purpura fangrienta

A su hermana bolviò la vista amante, mesclados en horror los rayos puros.) en el pecho con ansia paipitante traĝica fuena la funesta herida: cara, sobre la diestra suspendida. y tres se rebolviò en el triste lecho el cuerpo hermofo del dolor deshecho

> Din el alto zafir la vista errante und busco la luz, y hallada diòvn gemido, y con el de la esposa de l'onante quedò el pecho de peni dividido: Luego manda à la hija de Tau mante que dul cabiuel va el anima de Dido, y que difunda farmaco preciofo: (211) dispensando à sus miembros el reposo.

Aun no avia ofrecido Proferpina la cabeza, y cabello à el Rey Ettigio, viendo que aquella muerte la destina propria violencia, y no fatal prodigio: Luego el aufa penetra Iris Divina, vatiendo de sus plumas el remigio, que desprendiendo candidos fulgores cl'ayre enrique ciò en varios colores.

74 TRADVCCIONDE LA ENEIDA

La tigeraaph ando al pelo bello Tris fanta pronuncia cius razones: este que corto, aurifero cabello se consagra à las sunebres regiones;

Dixo, y postrado de Fenisa el cuello, el cuerpo embuelvé tristes confusiones, y absuelta de sus vinculos crueles volò el alma à los negros chapiteles.

ARGUMENTO.

Con varios juegos honra el Sol Troyano
Del padre Anquises las zenizas graves,
Ceño de las Iliades tirano
En fuego mescha las Ilienses Naves:
Manda Anquises al hijo soberano
Le de en el Orco vinculos suaves,
Rompe Eneas sin riesgo el cristal puro,
Y el mar sella al incauto Palinuro.

LIBRO QVINTO

Entre tanto se hallaba el suette Encas en medio del imperio cristalino, penetrando sas sapidas marcas que el siero impulso de Aquiló previno: De alli mira las maquinas se beas que coronan el talamo Divino de la infeliz Elisa, mas no sabe la causa atroz de aquel incendio grave.

Con triste aguero la Troyana gente ofrece à la memoria los dolores a recent de vinamate muger, fitti impagiente, quando ve malogrados sus amores. Apenas, pues, la flora diligente se aleja de la tierra, quando horrores tantos la cercan, quantos dà preslagios yna nube prenada de nautifagios.

or Què estraño mal (dezia Palinuro)

o Neptuno, en tus maquinas dispones?

Què horror es este que el Etereo muro
nos niega en pavor osas confusiones?

Dixo, y con grantemon del trance duro
ordena à los medrosos esquadrones
exerciten las miseras saenas
mietras el buelve al viento las Antenas-

O fuette Eneas (dize) yo no creo tocar la Italia en tiempo tan penolo, aunque fuera el autor deste trofeo el padre de los Dioses prodigioso:
Braman los vientos, y el fulgor Febeo sepulta en sombra horror caliginoso, ni vasta nuestra industria al gra porte de la falla se sombra de la fa

Triung

Triunfa del arte la imbassió que braal golpe de la maquina importuna, (ma bolvamos, pues, el curso donde llama à nuestras ansias la fatal fortuna Que si el suego Astrologico me inslama juzgo serán mansion mas oportuna, dode arribe la Armada en caso incierto, de Eris el margen, de Sicania el Puerto-

Ya considero (Eneas le responde) que esto piden las hondas turbulentas, y que en vano resiste el biso, donde postrado se ha de ver de las tormentas: Buelve las velas que por dicha esconde el Cielo algun resugio à las violentas iras del mar en los que dan paises aura vital à Asestes, pira à Anquises

Dixo, y moviendo el zefiro la vela, rompe la Armada el pielago falado, y en tantas plumas ambiciofa buela que ya fe logra el Puerto deficado: Afeftes, que aquel pafmo no cautela al vèrla defde v meaucafo empinado; fale à el encuentro pompa foberana obstentando en la piel de ossa Africana.

Horrores vibra en tempestad de haraquel seliz de Azaraco narciso, que Lirrope nueva, sus blassones concibió en los christales de Crimniso. Este que en sus gloriosas ambiciones dexò el lauro de Eneas indecisso les recibe amoroso, y da propicio à tantos Heroes generoso hospicio,

Luego que el alva, descogiedo el dia ahuyento las Estrellas del Oriente desde la de va sepulcro losa tria, comunicante blassona genes.

Oy haze vn año ò gra se nealogia (lete de vn gra recelo, de vn Dardano excelos fellan, Mauseolo, estos paises de los nobles guesos del Divino Anquises.

Yael dia se llegò, si nome engaño, que siendo al corazon siempre violeto; siépre debiò à mi see aquel culto estraque merece sa digno monumento (sio. De tamaño dolor, de honor tamaño de testigo es el Divino sirmamento, (pa sim que aya en mi cuydado, que interro de tanto honor la sacrosanta pompa.

Si oyera el triste son de las cadenas; desterrado à las Sirtes espantosas, si padeciera el yugo de Misenas; si fi del ponto las iras procelesas; No vastara el dolor de tantas penas à extinguir las promessas Religiosas; con quotreci à mi padre el culto fausto de dulçes aras, funebre holocausto.

Ni juzgo cafual aver tocado in la pira de mi padre generofa, fino gran providencia par ha ordenado la magestad de Jupiter gloriosa, Por esto es bien que seacelebrado el jaspe en que el Divino Heroe reposa; ni es possible que cesses noble gente quado esto ordena el Dios omnipotéto,

Ea, pues, celebremos los honores del sepulcro, pidiendo à las Devdades quantos pueden vencer dulçes favores del triste mar las sieras tempestades:
O quiera el alto Rey, que sus cultores todos los años den à las Edades tan Religioso culto, y que su exemplo glorias sama al socierano Templo!

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Que si el Cielo, spues de nueve auromestrare el carro de autorità polo, (ras influyendo sus luzes brilladoras serena pompa al eminente polo: Instituire con maquinas sonoras prodigioso certamen, en que solo corone el lauro al Heroe, cuyas plumas vençan en noble Nave las espumas.

Tambien le espera premio generoso al que mas agil sucre en la carrera, al que en las sucreas sucre mas brioso, de la flecha vibrare mas ligera: (so Venga tambien quien del Sestó glorioconaltos brios la victoria espera, que el gran blasson de tan ilustres almas han de ilustrar inmarcessibles palmas.

Imitadme, pues, todos, coronando la cabeza con rama floreciente, dixo, y la diestra explendida aplicando à vn verde mirto, coronò su frente: Imitò tanto honor el coro blando que vn Helimo, vn Asestes Excelente trasladan à sus sienes el trosco que diò à aporo sa virgen de Penco.

Tambien Afcanio mira enriquecida su frente de gloriosos arrayanes, àquien sigue la maquina storida de otros maravillosos Capitanes: En medio desta gente esclarecida Encas buela à los paternos manes que su piedad le lleva al prodigioso atto culto del jaspe generoso.

Aqui en honor de Anquises vn senade vasos vierte, dando al jaspe quanta rela pompa tres vezes vn binario de lectie, vino y sangresacionama: Tambien de flores bellas culto vario añade al explendor de pompa tanta, y dando à el marmol cultas oblaciones, ofrecio à tanto padre estas razones.

Salve, ò padre Divino! ò inmortales zenizas de vn Anquiles prodigioso! (les Salve, ò marmol, q en pompas Celestia à tanto Atleta dàs dulçe reposo!
Que si à los campos no llegue fatales de Ausonia, ni à su tibre caudaloso serà alivio à lo menos del cuydado rendirle cultos à mi padre amado.

Con estas vozes el varon celebra del noble Anquises el sepulcro, quando à la vista seos rece vna culebra, avant que del centro saliò portento insando:
En sete giros tortuosa quiebra vallo vn volumen de conchas formidando, y acercandose al tumulo slammante per el ara coronò precipitante soli la sepun

Ni obstenta mas colores el hermoso iris, quando entre nubes luminosas; à influxos del crisolito precioso afrenta nardos, y averguença rosas: Talera aquel congreso artificioso i de escamas variamente prodigiosas, que entre matizes bellos de oro, y grana obstentò del dragon la pompa vana.

Pasmòse Eneas, y la atroz serpiente su légua horréda à vn vaso, y otro aplica que su nectar chupan do dul gemente, algun raro portento al coro explica: Sin hazer, pues, ofensa à tanta gente el gran volumen en el ara implica, lamiendo quanto il ustra jugo ardiente sa pompares. Sarcolago excetence sa pompares.

DE VIRGILIO LIBRO V

Excitò à Eneas tan glorioso auspicio y ya nuevos honores exercita, dudando si esalgun genio propicio quanto le ofrece la vision Crinita: De ovejas, y de toros facrificio, culto fue grato; que su fee acredita, dando à cliluttre jaspe el jugo Hibleo deaquel licor q enciende al Dios Nisco.

Llama despues el alma generosa de Anquises, y los emulos varones, con fausto igual el ara prodigiosa enriquecieron de preciosos dones: Festiva ofrenda coronò la losa, y aplicados al bronce los carbones: se vè que los incendios supeditan las fibras, que aun no exanimes palpita...

Llegose, pues, el dia desseado, y el padre de Faeton con luz ferena comunicaba al alba aquel rosado albor que ilustra à Abril de popa amena: Ella, pues, con el Murice encarnado purpurea al clavel, y à la azuzena clarmino restaura, que cubria efimeral eclipse en sombra fria.

Ya covoca los Pueblos Comarcanos: la fama Ilustre del glorioso Acestes, coronando los margenes víanos festiva pompa de inundantes huestes: Pasinanse los varones soberanos al vera los Encades celeites,. que vna especulacion tan estupenda mas los enciende en la fatal contienda.

Mintel th our magage gooder. Antes de todo se ofrecio à la vista en medio del teatro prodigioso, manta dani a vna v otro Antagonista

Pasma à la gente ou honor coqui en vn diadema, votro artificioso. que al triunfo de las inclitas empressas... promete el fausto de galantes mesas.

87

DESCRIPTION (res: Pompa inmortal serà à los vencedode varias palmas el gentil decoro de vettidos, que adornan varias flores de armas preciosas, y feliz tesoro: Ya previene los juegos triunfadores la dulçe lengua del elarin fonoro, à cuyo acento la inmortal cohorte; fuda centellas de agonal Mavorte.

"MOYNEGO ACC Empiezan el certamen quatro Naves que de la Armada son rico troseo, si no de roble, y lino ilustres aves, que buelan los cristales de Nerco: A Pristis rigen los alientos graves de vn siempre esclarecido Menesteo, gloria de nuestra Iatalia peregrina de quien la fangre Memmia se or gina.

A Gias fe le diò la Nao Quimera, selva portatil, cuyo hermoso encanto horror influye à la falobre esfera en el ingente honor de roble tanto: A Centauro vn Sergesto Real modera, à Seila rige vn fingular Cloanto, . aquel de Sergia noble fundamento, y este glorioso origen de Cluento.

Ay vn peñasco pavoroso enmedio del mar, nido à las aves espumosas, à quien combaten con horrible affectio las ondas de Neptuno impetuofas: Mas deponiendo el mar el duro redio, se deshazen las maquinas furiosas, 🦥 🧍 y en dulce paz el eminente risco el triunrante planon premio preciolo: da à las Napeas fondo obenico. Ela

del gran varon la diligencia elige; dando sus senas à vno, y otro Athleta el que de verde encina ramo erige:
Con esta pompa su atencion decreta, que el dulçe coro que las Naves rige mida con aquel termino glorioso la violencia del buelo impetuoso.

l'Entonces los ilustres Capitanes
fortean los lugares, previniendo
quantas ilustran galas los volcanes
de oropuro, de Murice estupendo:
Los demàs con explendidos afanes
troncan las alamedas, construyendo
verdes coronas, que pomposamente
cipan el lustre de vna, y otra frente.

Defaudos, pues, los ombros q Minervngio, ocupan sus puestos, y aplicando al remo suerte vna violencia acerva la gloria inquieren del troseo infando: La seña aguardan que el clarin reserva, y viendo aquel assumpto sor midando, noreposan los pechos, que la sama gloriosa amenta, prodigiosa inflama.

Lucgo, pues, q rugio el metal fonate, fe empezo de las Naves la contien la, hiere el clamor el Oblestial diamante, y rompe el mir la maquina estupenda: Suena oprimido el pielago espumante al duro peso, caya furia horrenda y temio Neptuno, vien do el mar ingente readido al yago de mayor tridente.

Notan precipitante se arrebata circente curo por la dulçe arena, micl Auriga tan rapido desata... del duro freno la furioni per "

Quando del buelo el impetit maltratà el verde honor de la campaña amena, y el gran rumor que la contieda ofrece los troncos, y las cumbres estremece.

Entre la confusion de ruido tanto movio à Quimera Gias el primero, a quien sigue en suscila el gran Cloato, mas diestro en navegar, no mas ligero: Despues destos emprenden sin espanto tocar del triunso el fausto mas severo de Centauro, y Pristis, q en violecia su na cortan de Tetis la salobre espuenta.

Vna, y otra el primer lug ir pretede, y vnas vezes Centauro es excedida de Pristis, y otras vezes nos suspenden al ver ya vencedora à la vencida: Y algunas vezes tal violécia empréde, que Pristis de Centauro competida, juntas buelan, pasmando sus ideas quantas oculta el pielago Nereas.

Yallegabanal fin de la carrera, quan do avien do vencido el fuerte Gias, dixo al Piloto de fu Nave: espera; porquè la diestra al mar incauto fias? Tuerce el camino, y sigue la ribera, que si en vn rumbo tan insiel porsias, zozobrarà la Nao, y ental extremo mejor es dar à la siniestra el remo.

Dixo; pero Menestes, temeroso de que algun risco su Vagel quebrante, bolviò la proa al pielago espumoso, y se viò en mayor riesgo suctuante:

Aqui Gias le avisa clamoroso
buelva al risco la proa vacilante,
và este tiempo mirò no successo que se le acerca rapido Cloanto.

El

DEVIRGILIO. LIBRO V.

El penetrando el interior camino entre la peñas, y el Vagel de Gias, le dexò atràs con tan feliz destino, que sin riesgo venció las ondas frias: Aqui combate aquel varon Divino gran dolor, que con lagrimas impias, tanto le enagenò de su decoro que à Menetes arroja al mar sonoro,

Piloto es ya el gran Gias de la Nave, que alentando su gente, solicita el timon dirigir con dientra grave al margen que las ondas supedita:
Menetes que la arena viò suave, lleno el pecho satal de agua infinita, llegò à tierra, os reciendo le obelisco el basto asiento de vn enjuto riseo.

Con risa celebrò el coro Troyano el precipicio, mucho mas rivendo quando miro nadando al triste anciano, y del pecho las ondas escupiendo:
Aqui ardieron los pechos soberanos de Sergesto, y Menesteo, pretendiendo al ver de Gias la fatal tardança lograr de tanto assimpto la alabança.

Sergesto sue el primero que volante arrebatò su Nave, y casi toca, supeditando el piclago espumante la ilustre meta de la opuesta roca:

A Menesteo, que viò el precipitante Vagel, le provocò invidia no poca, y à Pristis avivando en siero Marte de Centauro tocò la mayor parte.

Aora, aora (dize Menesteo)
es menester, ò noble Hectorea gente
de tantas sirtes triunisidor valiente

Aquel que al Jonio, al delago Maleo, imputo yugo de mayor tridente no aspiro, no, al honor de tanta gloria como el ser yo primero en la victoria.

Que auque pudiera preteder mi brio tanto triunto, mejor serà que vença à quien el facro Rey del crital frio dà esta ventaja, y este honor dispensa: Mis confundanos solo el hado impio, porque es llegar los vitimos vergueça: esto aveis de evitar (ò altos varones!) no tanto honor eclipsen confusiones.

Dixo, y ellos con vn furioso aliento mueven los remos, y el Vagel ingente, gimiendo al golpe del rigor violento mi de veloz el siquido tridente:
Sudan los Heroes, gime macilento el noble brio del asan que siente; mas la fatiga traxo à su desseo no poco auspicio de aquel gran troseo,

Fue el caso, que Sergesto, al dar suriola proa à los peñascos, encallado se viò Centauro en trance peligroso, en en vn escollo, y otro levantado: Rompe las peñas golpe impetuoso quedado el robre en parte quebratado, que à la suria que el impetu desprende la herida proa sobre el ponto pende.

Assistas Sergesto, y diligentes los Heroes claman en el trance duro; o previniendo sus robres, sus tridentes contra aquel penascoso, horrible muro: Mas Menestro, en quie erce e mas ardielas vivas llamas de vnaliento puro, (tes manda alistar los remore, y violento turca el Vagel el riquido elemento.

M

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Assicomo la unera redimiendo algun riefgo, renuncia el dulçe nido, v volando con impetu tremendo mide los quadros del Abril florido: (do Quedado en sus penachos grave estruéel rapido Aquilon dexa vencido, y triunfante del riesgo su violencia toca alegre la olimpica eminencia.

Assi movia el fuerte Menesteo à Pristis, que con buelo imperceptible rompe el vltimo campo de Nerco à los soplos del cesiro apassible Atràs dexa à Sergesto, que trofeo, aun se miraba del escollo horrible, valcança luego à Gias, mas no espera Seguirle sin Piloto su Quimera.

Ldega al fin à la Nave de Cloanto, que folo le quedò esta competencia à la contienda, mas en triunfo tanto la emulacion anima fu violencia: Entonces resond el ruidos despanto de vn Vagel, y otro, haziendo refittecia reciproca al laurel, cuyo trofeo, ni es de Cloanto, ni es de Menesteo.

Estos muestran los pechos indignates. si no alcançan el triunfo apetecido, y mas que los alientos animantes. estiman el aplauso esclaracido: Fomenta aquestas ansias fulgurantes la fortuna, fi el lauro ha confeguido que el que pudo vencer el arduo muro no juzga inaccessible honor futuro.

Lograran las dos Naves premio tato volando iguales al laurel glorioso, fi no clamara thaido Cloanto à vna, y otra deydan dei mar vndofo:

O Dioses (dize) numen sacrosanto fi me hazeis en el juego victoriofo, à vuestra ara darè con noble fausto de ingente toro candido holocausto.

Oyò su ruego el soberano coro, que Portuno, y la Virgen Panopea mueven la Nave, y el cristal sonoro rompe, ambiciofa de tan alta Idea: No hiere mas veloz la flecha de oro de la vaga region la luz Febea, que el Vagel nada, y con trofeo cierto besa la arena, y supedita el Puerto.

Entonces llama Encas à su gente, yal gran Cloanto vencedoraclama, cinendo del varon la heroyca frente del invicto laurel la verde rama: Que à vno, y otro Vagel regalo ingente auspicios fueron de tannoble fama, entres novillos generoso vino. y vn talento de plata peregrino.

Rico vestido al vencedor presenta de brocado feliz, cuyo tesoro. con sutil artificio representa labyrintos de grana en flores de oro: Tegido ofiraquel garçon obstenta que arrebato del bosque el Real decoro de vn Aguila inmortal, que le previno el talamo de Jupiter Divino.

A aquel q mereciò el laurel segundo dà Eneas vna tunica azerada, à cuyas mallas el primor profundo de oro puro tres ordenes traslada: Gloriosa pompa, que blasson secundo fue de Eneas, y maquina preciada, que innto a Simoente Demoleorindio delpojo, y contagro trotes.

DE VIRGILIO LIBRO V.

El tercer premio, à Gias dedicado, fueron tres vasos de materia rica, donde vn terno de piedras engastado, lumbres auméta, y pompas multiplica. A este tiempo Sergesto desdorado, la triste Nave à la ribera aplica, no sin llanto, al mirar otros varones enriquecidos de preciosos dones.

Llegò la Nave al Puerto, confolando Eneas à Sergesto en don precioso, al ver que redimio su Nave, quando no compita el certamen prodigioso: Diole vna esclava, cuyo pecho blando sustenta vn hijo, y otro delicioso, de gran servicio, y arte soberano en quanto texe su ingeniosa mano.

Premiados todos, la mansion florida penetra Eneas de gentil campaña, donde à nuevos certamenes combida de ilustres Heroes la virtu destraña: Ostentase de vn circo enriquecida la selva teatral, y vna montaña, en cuya cumbre Eneas examina la meta del certamen peregrina.

Preciofos premios la contienda encieconeurriendo con brios foberanos quantos la gloria de correr emprenden, ilustres Teucros, inclitos Sicanos: Los primeros que el credito pretenden fon Eurialo, y Nifo, que sus manos sa Nortes son en la Mayorcia esfera, sus plantas rayos son en la carrera.

de gran valor en juveniles flores, del amor conque adora sus candores: Tamana pecho apura de vn gran nieto de Priamo Diores, concurriendo al veligero teatro Helimo, Salio, Panopeo, y Patro.

91

Sin estos vienen otros, cuyo aliento la fama aplaude en el metal sonoro, y en medio Eneas singular portento, assi le dize al àdmirable coro:
Ninguno deste numero opulento tema llevar el infeliz desdoro de que vn Eneas niegue el premio justo à los blassones de su nombre Augusto.

Premios feràn comú ricos harpones, demàs de aquel laurel que fe le debe por divisa à los iuclitos blassones de quanta admiro generosa plebe:
Los tres primeros generosos dones han de ilustrar, si tanta gloria mueve sus plantas, que en su buelo diligente dexen vencido el rayo mas valiente.

Al primero dare vn cavallo hermolo con no menos magnifico ornamento; al segundo vn carcax maravilloso, q sue de vna Amazona honor sangrieto: Ni el lauro serà menos prodigioso, que ha de ilustrar el invencible aliento del tercero en vn yelmo refulgente, hermosa insignia de vna heroyca frente

Dixo, y los nobles heroes, divididos en varios fitios, buclan femejantes à los foplos del Euro embrabecidos, ò a los impulsos del metal vibrantes; Niso el primero fue que à los floridos Heroes excede, arrebatando antes la carrera con brio tan violento, que vence el rayo, y dexa atràs el viento.

M2

A Niso siguidadio que volante chula el Austro, era equiorimita, y Eurialo despues precipitante con raro buelo el campo supedita: A estos siguen yn Helimo galante, y yn Diores, que tanto precipita la violencia del buelo, que venciera los tres, à ser mas larga la carrera.

Ya llegaban al termino sublime de la carrera, quando el mismo buelo à Niso le derriba, y triste gime, bañando en sangre el arenoso suelo: Tal el suerte novillo, à quien oprime de aguda punta el rigoroso anhelo, dexa purpureas las que blancas slores injurian del armino los candores.

Ni se olvidò de Eurialo el mancebo, que renunciando la sangrienta arena, se opone à Salio, y con aliento nuevo del charo amigo la victoria ordena: El noble Salio, que el laurel de Febo competido mirò, sintiò tal pena, que violentando el buelo sulminante, en la ticira cay o precipitante.

Vencedor falta Eurialo, y gozoso de favor tanto, ocupa sin tardança el primer puesto, y corre tan brioso, que arrebata del triunso la alabança: vn Helimo le sigue sin reposo, y vn Diores que alienta la esperança de la palma tercera, le sucede, y volando velozal viento excede.

Entonces Salio, viendose vencido Benò el teatro de vn clamor ingente, pidiendo se le buclva el merecido laurel, que vn dolo constito à la frente. Mas del favor Eurialo encendido; tocò la meta, cuyo honor luciente mereciò con tan rara gentileza quanto el brio es mas grato en la belleza

Quien tan vano serà (dixo Diores) que se quiera llevar la primer gloria, debiendose tan solo estos honores à vn Salio que ha ganado la victoria? Entonces los alientos vencedores de vn Eneas, que siempre hizo memoria de su piedad, templò tantas questiones, movidas en su labio estas razones.

Nadie tema (ò mancebos generosos!)
perder su premio, que vn Eneas sabe
quantos son los blassones prodigiosos,
que se merece vna virtud tan grave:
Renunciad, pues, los animos dudosos,
y à mi se me conceda quanta cabe
compassion de vnamigo, à qui e el hado
tanto triunso sin culpa le ha v surpado.

Esto diziendo, al fuerte Salio ofrece la piel de vn Rey de fieras Africano, cuyas garras, y cerdas enriquece de oro puro artificio soberano:
Aqui Niso: Si tanto honor merece (dize) el brio, y lo admite vn pecho huque el primero la urel dexò indecisso?

Riyose el Padre Encas, y al quexoso Heroe premio con va brillante escudo, en quien Didimaon artificioso mostro en primores quato el Arte pudo Este que de Neptuno Templo hermoso mirò pendiente, y el azero agudo del Troyano quitò al Crisco valis pompa es y a de aquei socen excelente.

Pro-

Premiados, pues, los maximos varofucedió à la carrera el prodigioso (nes, Ceston, à cuyo juego estas razones movieron de vn Eneas valeroso: Vengan ya los que obtiene los blassones de aquel aliento siempre portentoso, que ligada vna mano, y otra, sabe levantar del Ceston el peso grave.

Esto dicho, propone los honores del certamen en vn galante toro, vna espada, y vn yelmo, ricas slores este obstentando, aquella Real decoro: Luego Dares con brios vencedores supo expugnar el timido desdoro, siendo preludio de su gran victoria el gran clamor que celebro su gloria.

Este es aquel competidor glorioso del fuerte Pàris, cuyo invicto aliento junto al sepulcro de Hector generoso postrò de Butes el valor sangriento, que develado al golpe impetuoso manchò la arena funcbre portento: aquel ilustre athleta procedido del tronco de Bebricia esclarecido.

Con tanto brio Dares la alta frente levanta à la contienda, y desnudando los brazos, y los ombros, hiere ardiente con repetido impulso el ayre blando: Ninguno se halla que animoso intent e competir del varon el brio infando, que à vista de tan inclitos blassones, nadie à tocar se atreve los Cestones.

Alegre, pues, el Heroe valeroso eu yos timbres alienta la esperança del nueve Elitero e miradorioso de nombre promete alta alabança:

A las plantas se postración glorioso Eneas, y con alta confiança de llevar del certamen los blassones, saco del noble pecho estas razones.

O hijo de la Diosa! si ninguno se atreve à competirme, como veo, quado entre tatos Heroes no hallas vno que encienda el fausto del laurel Febeo què fin serà al certamen oportuno, o porquè me detienes el troseo? pudiendo darme el premio, cuya gloria se debe al q ha vencido aun sin victoria?

Claman los Teucros, qel honor triunfe dè à Dares del premio que pretende,
quando de Entelo el animo arrogante.
Acestes deste modo reprehende:
O Entelo, yn tiempo Marte fulminate,
como aora tu ignavia desatiende
tan gloriosa contienda, permitiendo,
que otro se lleve el don mas estupendo?

Donde està aora vn Erix prodigioso, de tan gloriosa lid Ludi magistro, y vno, y etro desposo generoso, que pendientes de vn talamo registro? Respodio Entelo: No el amor glorioso cedio del lauro que canto Caistro al torpe miedo, mas las fuerças mias impiden de la edad las sombras frias.

Si yo tuviera aora el alto brio que oftentar supe en juveniles años, mas que el premio incitara el pecho mio la gloria de certamenes tamaños:
Esto diziendo, con aliento impio arroja dos cestones bien estraños, de reso grave, maximo instrumento, que de Erix manejo el invicto aliento que de Erix manejo el invicto aliento.

TRADVCCIONDE LA ENEIDA

Quedò suspentes la animos prente al veraquel portento pavoroso de siete pieles, cuyo peso ingente haze mayor el plomo ponderoso:

Pasmòse mas vn Dares excelente, que rehusò el certamen prodigioso, y el suerte Eneas con heroyco excesso moviò de tanta pompa el grave peso.

Què hizierades, ò Athletas (dixo Enfivierais de vn Alcides los blassones luchar con Erix, y con suerte anhelo alçar con èl los maximos cestones? Vierais vibrar en este mismo suelo à vno, y otro varon sus imbassiones, con aquel gran valor que el instruméto dexò mas noble quanto mas sangricto.

Mas si el gran Dares tanta lid no acusa, si esto Acestes aprueba y vn Eneas, toma de Erix la maquina disusta, yigualemos las inclitas peleas:
Dixo, y su claridad nunca confussa, à vista de tan belicas ideas se desinudò los miembros, conq ordena saliral duelo enmedio de la arena.

Levantò el fuerte Eneas los cestones, y vestidos los dos armas iguales, coronan la palestra los Campiones, dando à la lid los brazos inmortales, y alçando à las olimpicas Regiones sus fuertes diestras, con violencias tales empiezan la pelea, que el gran coro se viò pasmado al impetus sonoro.

Huyen de vn golpe, y otro la alta frente fuertes mezcla las manos con las manos, y travado el certanan diligente, reciprocan los impetus tranos: Dares mueve los pies mas velozmente, alentados sus brios soberanos de la florida edad, y Entelo ostenta de miembros grandes la virtud violéta?

Muchas heridas vna, y otra diestra se tiran, mucha el descubierto lado siente opression a la imbassion siniestra que fulmina el furor arrebatado:
Arde horrorosa la Marcial palestra, anhela vn pecho, y otro fatigado, y el ruido empezando en tanto anhelo, y precipita la arena, y rompe el Cielo.

Yerran fuertes reciprocas las ma nos los rostros, y à la maquina impelida no le salen sus impetus tan vanos, que no imprima tal vez aspera herida: Ni se rinden los brios soberanos de vn Entelo glorioso, que su vida desiende con beligera constancia, Argos siempre en atenta vigilancia.'

El fuerte Dares lucha semejante al que combate con el fuerte azero su contrario, ò con maquina vibrante imbade altivo el talamo Estrangero: Vestido el pecho solido diamente, se precipita con ardor severo en su contrario, y con alientos altos iras fulmina, y multiplica assaltos.

Levantandose Entelo, la gran diestra al contrario descubre altivo, quando Dares sintiendo la imbassion siniestra, diestro redime aquel impulso infando: Entelo, que de maquina tan diestra viò burlado el impulso formidando, cando recipirale enteles.

Cla-

Clama los Teucros, gritan los Sicanos loando à Dares, celebrando à Entelo, y à este aplicando las gloriosas manos el grande Acestes, levanto del suelo: Ni del caso los impetus tiranos postraron del varon el fuerte zelo, antes bolviò à la lid mas animoso, su pecho ardiendo en vn bolca glorioso

La verguença fatal de aver caido, aumenta el brio, el corazon enciende, y no menos el lustre esclarecido de la que en si virtud gloriosa atiende: En tanta gloria el animo encendido, à Dares acomete, y le aprehende con tan arrebatada tirania, que postra al joben la violencia impia.

Ya con la diestra maquinas sulmina en el mancebo, ya con la siniestra, ni ay reposo en el atte peregrina, conq vibra su ardor la industria diestra: No assusta mas la esphera cristalina el rayo, que el suror de esta palestra, que de ambas manos maquina enemiga, formidolosa hiere, atroz satiga.

Eneas, porque el impetu de Entelono postre à Dares, dulce sin impusoà la contienda, y con piadoso zelo
esto dixo al varon harto consuso.
No vès contrario à tu fortuna el Cielo,
y mayor el poder que se te opuso?
cede à Dios, y diziendo estas razones,
serenò de la lid las imbassiones.

Amiga mano lleva à los vageles al casi muerto Dares, que bañado en su fanore, à los impetus crueles dei ruerie Einero re miro pomado.

Ni fueron las piedades, enos fieles de vn Entelo el toro, le dexò al vencido la espada, y el escudo esclarecido.

De tanto premio el vencedor víano. Ie dize à Eneas: O hijo de la Diosa! y tu, ò Conclave de Heroes soberano, que conoces mi fuerça prodigiosa, estimad que pudiendo aquesta mano matar à Dares, se templò piadosa à vuestra voz, que maquina Diuina, redimiò à aquel de tragica ruina.

Dixo; y con gran valor se puso enfréte del toro que sue premio à sus blassones, y entre las medias lunas de su frente nivelò con la diestra sos cestones, que vibrando la maquina valiente, le rompiò la cerviz, y los harpones lunados que ostentaba la fiereza, quebrados introduxo en su cabeza.

Despues Eneas à vno, y otro Athleta convoca, premios varios ofreciendo al que vibrar supiere de la con impulso veloz del arco horrendo. El mismo pone por ilustre meta de los tiros vn mastil'estupendo, y sobre èl aquel pajaro bizarro, que de la Cipria Diosa mueve el carro. (cudo

Juntos los Heroes, à vn brillante effe dàn las suertes, y en feliz troseo
faliò primero Hipocoon que pudo
cenir su frente del laurel Febeo:
El segundo es à quien el mar sanudo
triunsante celebrò gran Menesteo,
y à este sigue Euricion, ilustre hermano
de aquel l'andaro sempre soberano

TRADVCION DE LA ENEIDA

Acestes es el timo, glorioso menos que los caracterios es esfuerços conque sabe valeroso emular los alientos juveniles:
ya empuñan el marfil maravilloso, con aquel fausto que admirara Aquiles, dando à los brios de su diestra brava quantos aspides zela dura aljava.

96

Previene Hipocoon el arco acervo, y de azero el primer aspid fulmina, que à la violécia atroz resonò el nierbo, hiriendo el golpe el Aura cristalina:
Tocò la meta ilustre harpon proterbo, y temiò el fuerte tronco su ruina, (nes que huyendo el ave en tristes consusso el ayre se inundò de aclamaciones.

Despues se sigue el suerte Menesteo, que vibrando la flecha sulminante, si no hizo al ave sunebre trosco, rompiò del tronco la virtud gigante: El pajaro assustado al golpe seo, penetrò el viento en suga trepidante; celebrando la diestra prodigiosa de mucho costo aciamación gloriosa.

Entonces Euricion que mira el ave tocar del viento la distante meta, la diestra atrozaplica al arco grave, y diestro vibra rapida saeta: Cayò disunto al golpe no suave el pajaro, logrando aquel Athleta tantos diademas de laurel Febro, quantos blassones respiro el troseo.

Niel ver ya confeguida la victoria de Acestes suspendio la competencia, que no menos lucida sue la gloria del harpon que sulmirante, violeticia, dexando el tiro la inmortal memoria conque se viò el harpon en la eminécia del olimpo encenderse, y qual cometa reducirse en zenizas la saeta.

Suspendése los Teucros, los Sicanos del prodigio, y al Dios omnipotente levantando piadosas ambas manos, piden declare aquel aguero ingente: Ni son menos los cultos soberanos de vn Eneas, que dando al excelente varon los brazos, le lleno de dones, añadiendo gozoso estas razones.

O Summo Padre!à quie tan alto aufvincula el Rey de la Celeste Corte, que no quiere que tanto beneficio à otro se ofrezca que à tu claro Norte: Premio ilustre serà blasson propicio de aquel honor q no admitio consorte, este vaso precioso, ya troseo de quanto amò à mi padre el granCisco,

Esto diziendo, enviqueció su frentes con vn diadema de laurel precioso, aclamando à vn Acestes excelente, sobre todos los Heroes victorioso:

Ni de vn Euricion siempre eminente invidió el fausto aquel blasson glorioso, con ser el solo quien al ave pudo con ser el solo quien al ave pudo con precipitar del Gielo al golpe agudo.

Premiò à los tres Eneas, y ofreciédo certamen raro, à Epitides ordena de la fepa de Afcanio, fiel blasson tremendo de los fuertes cavallos dà à la arena:

Y exercitado aquel furor horrendo del aspid de oro à la furiosa pena conduzga el esquadron esclavocido en grana, en oro, ciaioa, el sol ventuo.

Man.

Mada el mismo tabien que despejado El vltimo es Ascanio, Kimor profund el campo, circo ostente prodigioso, donde gire el impulso arrebatado de un buzefalo, y otro generofo: Entrá los Cavalleros, y oftentado (fo, de alegre escaramuza el fausto hermoquedo pasmada la gloriosa gentes ano al ver las glorias que invidio el Oriente.

En brocado gentil varios colores ostentan, siendo igualmante preciosos, quantos ilustran rayos brilladores los zefiros del Betis animosos: ... Ciñen los Heroes lauros vencedores, y vn Alcayde de harpones luminosos del ombro suena, y con igual decoro del pecho pende vna cadena de orov

Tres coros de gentil Cavalleria el Circo ilustran, belicos volcanos que govierna la infigne bizarria de otros tres prodigiosos Capitanes: A estos sigue vna hermosa compañía de mancebos, que en maximos afanes no dàn à la atencion menos decoros que la pompa gentil de los tres coros.

El primer esquadron es conducido da aquel Priamo, nieto prodigiolo del otro, que con credito lucido, noble Monarca fue, si no dichoso: Y fobre vn palafren efclarecido palmo fue del concurso numeroso, que las que dà su piel colores bellas salpican de christal varias centellas.

bad barhous kondid. Vn Atis ilustrissimo el segundo fue, Capitan que Julio ilustra amante, de quien la Arlia familia llenò el mundo de milsendas el lazo ineverricable

de la beldad, vn alazan galante rigiendo, que le diò la Reyna Dido portimbre de suamor esclarecido.

Con aplauso reciben los Troyanos la gran Gavalleria, conociendo f los rottros de sus padres soberanos en el lustre que admiran estupendo: Despues que esta los ojos cortesanos dio à la nobleza, y con sonoro estruendo elCirco circundo maravilloso, la seña pronunció el clarin glórioso.

Empiezan la carrera, divididos de tres en tres, y discurriendo iguales, ya buelan como harpones impelidos, va atràs buelven los diestros animales: Ardela escaramuza, prevenidos los harpones, y en pompas inmortales, ya supeditan los volantes cursos, ya emprenden los dificiles recursos.

Endiversos espacios alternados se ven los giros, suspendiendo el arte conque vnos en los otros enlazados glorias ostentan de aparente Marte: V nas vezes con fuga separados fe miran, y otras de vna, y otra parte fe vibran flechas, mas despues dettierra subita paz tan prodigiola guerra

No de otra sucrte el labyrinto horriobstentò iumenso pierago de horrores (que tanto dolo fuera inaccessible à los ojos de vn Argos veladores) Siendo à todos engaño imperceptible, porque en mas que dificiles errores de Armicias, cuyo amento es de armagen nizo tamana indiscrittinsuperable.

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Con este mile la error los Cavalleros en variedad de giros, que ligeros danà la vista vn piclago industrinto: Hierbe la arena en golfos de luzeros, y el prodigioso fuego nunca extinto de los cavallos, t into resplandece, que el circo en tanta luz Troya parece.

Ni juega mas festivos por la espuma vn delfin, y otro vagaroso, quando nadan en giros de volance pluma, del Africa, y de Egipto el golto infando: De aqueste juego, en fin, la pompa suma inventò el gran Ascanio, vinculando de Albalonga à la fabrica divina, quanto observò la Magestad Latina.

Conservaron los inclitos Albanos la misma del certamen prodigiosa forma, que diò con timbres soberanos su Divino inventor que en paz reposa: Que el modo q diò Julio à los Troyanos esse mismo vsurpò Roma gloriosa, y de aqueste solar siempre secundo se deris va sos essentiamos del mundo.

En quanto dan los juegos triunfadopompa folemne al tumulo Anquifeo,
Juno, aun no mitigados fus furores,
imbia à Iris del talamo Febeo:
Ellamotfrando el arco en mil colores,
baxa obediente à tan feliz trofeo,
y llegando à los Dardanos Vageles
fuspendiò el buelo de sus pluma sieles.

(mola,
Nadie viò descender la ninsa hermoquando rasgando la luziente essera
del ayre, diò la pampa luminosa
que imbidia la storida prassavera:

1: 1

Ni quando coronò de luz preciosa su divino coturno la ribera, donde se suspendiò, viendo desierto de tanta gente aquel glorioso Puerto-

Entre tanto en el margen arenoso estavan las Iliades llorando à Anquises, y del pielago espumoso daban los ojos al profundo infando: O quanto (dizen) al asan penoso le queda que vencermar formidando! O si del mar nos preservara el Cielo dexandonos gozar del patrio suelo!

Iris luego, depuesto el rico trage, con vna, y otra se mezclò Troyana, y previniendo pernicioso verage, sia à vn dissraz su industria soberana:
Que depuesto el honor de su plumage la imagen viste de Béroe anciana,
Esposa de Doriclo, à quien la sama noble secunda, y virtuosa aclama

Oinfelizes matronas (dize) aquellas que el golpe fiero del Pelafgo impuro no eclipso de fu luz las pompas bellas, fobre el trono feliz del patrio muro! Dime à qual te refervan las Estrellas (ò desdichada gente!) trance duro, despues que el suego con violécia impia mesclo la luz Dardania en sombra fria?

Siete años ha, despues de la ruina de Troya, que buscando el patrio suelo erramos por la espuma cristalina, (los contrario siépre à nuestra dicha el Cic-Parece que huye aquella suz divina del Esperio solar de nuestro zelo, y que del hado ordena la violencia aniquinar la macio potencia.

E.

Este sitio que veis, es domicilio de vn Erix, y vn Acestes, y no creo se niegue de Herocs tantos el auxilio à la divina poblacion que ideo:

Mas quien impide resueite el Ilio en este sitio con mayor troseo?

O Penates! ò Patria!ò flor de Ausonia que destruyò la furia Agamemnonia!

Es possible que no ha de aver memode aquel solar de Troya sacrosanto? (ria ò algun nombre que acuerde la alta glode vn slio al orbe artificioso encanto? No he de ver yo la claridad notoria, que vn Hector daba al cristalino Xanto? ni avrà otro rio Gelestial que aliente la fama del Divino Simoente?

Por tanto acabad ya, y quemad conestas infaustas Naves, que no en vano sonè yo que cantaba este castigo cl numen de Casandra soberano: Al mismo Cielo ofrezco por testigo que viaquel simulació mas q humano, y aplicando à mi diestra antorcha impia estas sales clausulas dezia.

Buscad aqui (ò Iliades preclaras!)
de otro Pergamo el talamo oportuno,
que esto ordenan las glorias siepre raras
del hado con prodigios importuno:
Mirad el culto quaternario de aras
dedicadas en honrra de Neptuno,
y que este mismo Dios có gran dispedio
el suror administra, y el incendio.

Esto diziendo, con violencia ingéte arrebata las maquinas infensas del fuggo atroz, y al impero valiente quedaros pas Mades impensas: Temiò la que nodrizzine excelente de los hijos de Priamo, y à expensas de vn gra dolor, de graves contusiones sacò del tritte pecho estos sermones.

No te parece (ò hueste peregrina!) que es esta vna Beroe prodigiosa, a quien tan alto credito ilumina, como es el ser del gran Doriclo esposa? Notad las señas de su luz Divina, notad del rostro la purpurea rosa, què ardor, q frete, què espiritu, què voz, que vista aliente.

Yo ha poco que la vi muy enojada, y au enferma, otreciédo en lus clamores que xas de no aver sido combidada à que à vn Anquises tributasse honores: Esto diziendo Pirgo, mas turbada quedo la tropa, y sulminando horrores las Naves mira entre clamor infausto de quanto el Ciclo le promete fausto.

Entonces el penacho vagarolo batiò la Diola, y fuga trepidante la esconde en el abismo luminolo de aquel Palacio que fustenta Athlante: Aqui el corò de Iliades furiolo de atonito se viò, y en voz sonante aclama aquel prodigio, arrebatando del santo penetral el fuego blando.

Orras despojan el honor florido; que el ara sacrosanta enriquecia, postrando aquel incendio esclarecido que en culto sausto del Olimpo ardia; Ya el ceño del volcan embrabecido postra las Naves con violencia impia, incur la instrumento del atroz insulto so que sue de los Dioses dulçe culto por la contra de la contra del contra de la contra del contra de la contra de l

 M_2

TRADVCCION DE LA ENEIDA

De ta aspero Arago ordena Eumelo Ici nuncio, que tan inneras meas digression no permiten à su zelo hasta tocar las aras Anquiscas:

Vèn los Troyanos el vibrante buelo del suego errar las maquinas Febeas, y que el incendio en impetus crueles en zenizas reduce los Vageles.

100

Ascanio, que gozoso exercitaba de fantastica lid la pompa equestre, dulçe academia, en que à su aliéto daba estudios con que el animo se adiestre: Al ver del fuego la violencia braba hazer zenizas el baston silvestre, buela al sitio, ni pueden los Chirones de detener de este Aquiles los blassones.

Què furor (dize) tanto os precipita, ò miferas lliades? O donde llevais aquella maquina inaudita (de? del fuego atroz q vuestro pecho escon-O quanta ingratitud desacredita vuestros alientos! Y ò que mal respode al patrio amor esta civil vengança, (ça! q celipsa en negro horror vuestra espera

O ceguedad!mezelar en fombra fria la alta esperança de la Patria Hetruria, quando mas justa la violencia impia postrar debiera la Pelazga furia: Ascanio soy; templad la tirania que el glorioso blasson del llio injuitia, dixo, y rrroja al suelo el yelmo sacro divisa del Mavorcio simulacro.

Eneas con su gente se apresura, y ellas sintiendo un yelo pavoroso, sugitivas penetran la espesura de aquel pielago de arbbles sion doso; Que arrepétidas de la empressa impura, en vn risco se esconden tenebroso, y depuesto aquel impetu importuno, lloran su yerro, despreciando à Juno.

Mas no por esso su furor depuso aquel incendio indomito, que à Encas, à su suerte esquadron dexò consuso en tanto mar de maquinas Etneas:

Muere el misero roble circunsus de vinabissimo voraz de llamas seas, y paciendo alquitrar el suego insano, mas se enciende la peste de Vulcano,

Niel afan de los Heroes diligente basta à templar aquel vesubio impio, ni aprovecta aplicar al ceño ardiente en insusos cristales todo vn rio: Desnuda el ombro el Dardano vasiente, y osreciendo al afan su heroyco brio, las palmas dà al olimpico diamante, y esto le dize à Jupiter Tonante.

O padre omnipotente! si en alguno dura tu amor de la Troyana gente, si las cosas humanas oportuno, si miras sus miserias providente, concede se mitigue el importuno incendio que ofreció tanto accidente y redime de tanto mortal miedo las luzes del Iliaco denuedo.

O tu, si lo merezco, vibra ardiente rayo, cuya violencia impetuosa me arroje al centro del abismo ingente funcsto trono de la Estigia Diosa:
Esto diziendo, del zasir luciente se precipita suvia procelosa de lluviosos cristales resonando de los rayos el Cieso al gospe intando.

Va

DE VIRGILIO. LIBRO V.

Vacilan al furor tempeltuoso
los montes, las campañas, y el diluvio
precipitando el jugo caudaloso
el basho bosquetransformò en Danuvio:
Sepulta en el horror caliginoso
sus claras luzes el Planeza rubio,
y el austro tantos impetus desata,
que los troncos, las piedras arrebata.

Inunda tanta lluvia los Vageles, y en cristales el roble humedecido se mitigan las maquinas crueles que vibraba el volcan embrabecido: Hasta que los aljosares sieles el roble redimieron encendido y transformadas las violencias graves del suego se falvaron quatro Naves.

Mientras esto passaba, el soberano Eneas varias dudas discurria, ò de habitar el clima Siciliano, ò de buscar la Ausonia Monarquia: Entonces Nautes, generoso anciano, à quien Minerva su alta ciencia sia, era oraculo insigne, que anunciaba quantos portentos el Olimpo daba.

Sigamos (dize) à hijo de Ericina! donde llama del hado la potencia, que si en nosotros algun mal fulmina, vencerlo puede la inmortal paciencia: Claro Norte serà la luz divina de vn Acesses de Dardano ascendencia, hazle consorte tuyo, y su consejo sea à tus obras cristalino espejo.

Entregale el cuydado de la gente que perdonò del ponto la infolencia:

Una de vo espiritu excelente

Vio contra colas ana providencia:

O si en este glorioso en tinente viera yo norecti noble eminencia de població, q porque el mudo assóbre, del claro Aceites viurpara el nombre!

Con estas vozes el perdido aliento cobrò Eneas, y su animo gozoso al sueño tributò aquel seudo atento que dà à su imperio el natural reposo: Apareciò en el ceno turbulento de la noche vn Anquises generoso, que anunciando mas prosperas ideas, dixo estas vozes al Divino Eneas.

O hijo! mas amado que la vida me fue en quanto gozè fu dulçe aliento; hijo, à quien de vna Troya deltruida miro gloriofo, aunque fatal fragment si Sabe que Jove ordena mi venida, à quien debiste aquel feliz portento, con que cessò del fuego la violencia, fue diendo benefica influencia.

No desprecies la voz que te aconseja, antes siguiendo el admirable Norte de vn Nautes, vna aplica, y on a oreja al que te ofrece prudencial consorte: Dà à Italia heroycos jovenes, y dexa enriquecida aquella ilustre Corte de espiritus bizarros, cuyo brio debele del rirano el yugo impio.

Antes desto te ruego que transciédas el trono de Pluton caliginoso, y que venciendo tan obscuras sendas, dès à tu padre vinculo amoroso:
No juzgues que las fabricas horrendas habito yo del Tartaro espantoso, antes la selva Elissa es dulçe nido que me previene talamo storido.

TRADVCCION DE LA ENEIDA

La Sibila de la unas prodigiosa

1. La ferà de assurable de la companya de la com

Quedate ya con Dios, que ya del dia el rolado explendor la Alba prefiente, mudando el ceño de la fombra fria en claras luzes el feñor de Oriente: Esto diziendo, el buelo al ayre fia, y se despareció, qual leve ambiente de exhalación opaca, que supura el claro influxo de la luz mas pura.

Espera, ò charo padre (Eneas dixo)
espera, donde vàs? ò de quien huyes?
Porquè le niegas à vn amante hijo
tu dulce vista, y tanta see destruyes?
Esto diziendo en dulçe regocijo,
(ò gran nieto de Dardano!) instituyes
el culto de los Dioses, suscitando
en la ingrata zeniza es fuego blando.

Arden en culto los Ilienses lares, y de la Diosa Vesta el alto exemplo enriquecidos dexa los Altares de dulçe olor, que aromatiza el Téplo: Cumpliendo, pues, los votos singulares aquel Heroe glorioso, à quien contéplo primer Numa en sus meritos celestes, el precepto medita, y busca à Acestes.

Hallole, pues, y à su prudencia llama por Norte Celestial, que en fausto serio le assegure el blasson de aquella sama que y naviso prometen, y un impano: Acestes, à quien no menor inflama gloria que à Eneas del honor Esperio, su auxilio otrece, prometiendo al múdo de Noble poblacion semen secundo.

Entre tanto el varon con vnarado fitios feñala, y terminos fortea, aufpicio ilustremente destinado à la gloriosa poblacion que idea:
Este (dize) es el Ilio, este el sagrado sitio, que basa de sus obras sea gozolo Acestes del blasson que apoya el nuevo fausto de otra ilustre Troya.

No ay credito que Acestes no dispese à la tutela de tan gran Colonia, criandopudres que el blasson forense muestren aqui de la Divina Ausonia: Y porque el alto auxilio se compense, Templo levanta à Venus, y à Tritonia, no olvidado el honor del bosque Hibleo que diò piadoso al tumulo Anquiseo.

Nueve auroras durò el simposio blaconque la gente celebrò Troyana la gran dedicacion del formidando chapitel que dlò el arte soberana: Entre tanto se templa el mar infando, y mostrando sus luzes la massana sopla el austro, y alegra las espumas el dulçe aliento de sus blandas plumas.

Llegòse el dia, pues, de la partencia, y con tiernos abrazos despedidos vnos de otros, ofrecen à la ausencia lagrimas tiernas, languidos gemidos: Mas yn Eneas con su gran prudencia diò consuelo à los pechos assigidos; y llorando, encomienda tantas huestes via turcas de la partencia.

Def-

DE VIRGILIO LIBRO V.

Despues da sacro culto al Rey vndo- Que de yn Folo la provision violento y al gra Erix, postrado los cuchillos (so gano su ruego, y el audaz tirano, quanto obstentaban brio ponderoso tratando tu deydad con improperio las vidas de vn cordero, y tres novillos: turbò tus ondas profanò tu imperio. El mismo dando al pelo vagaroso sireulos de laurel, de oliva anillos, tiene vn vaso de vino, que oportuno ofrece auspicio al campo de Neptuno.

Ya mueve el viento el espirante lino y la felva portatil impelida del austro rompe el Reyno cristalino g à tanto assumpto en dulçe paz cóbida: Entre tanto Acidalia, que el destino de su llustre nacion llora affigida, renuncio del zafir las luzes be lles y à Neptuno dirige estas querellas.

Las graves iras con que la alta Diofa no cestade impedir el lustre Hesperio, que nidel tiempo la imbassion furiosa. ni de Jové templo el glorioso imperio: Oyme fuerçan, o Rey de la espumosa Mornarquia à evitar vu improperio, pidiendote rendida aquel auxilio que necessita fatigado el Ilio.

Ni basta verde Troya develada la mitad de la gente, ni la pena que de vna Juno la violencia ayrada à las reliquias Dardanas ordena: Las zenizas de Troya, la lagrada essempcion de sus huesos se condena à sombra fria, sin que sepa alguno la causa del furor que enciende à Juno.

Tu eres testigo de la atroz tormenta que concitò en el Pielago Africano, manda del mar la firria turbulenta movio contra el Olimpo foberano;

Oinhumana impiedad la misma Jumoviò de las Iliades crueles aquel incendio que mezclò importuno en polvo los Iliacos vageles: Por esto te suplico que oportuno dès al Troyano zefiros fieles, conque penetre el tibre Laurentino, si tanta gloria no impugno el destino. dolo)

Justo es, Venus (responde el Dios vnque siendo hija tu de mis cristales, confies de mibrazo generolo de invenço el ilustre blasson de empressas tales: Que esto te mereci, quando piadoso mitigue los enojos Celestiales, y del mar, cuyo golpe pretendia cubrir tu aliento ardiéte en sombra fria

No mire menos por tu heroyco Eneas (testigos son el Xanto, el Simoente) quando hizieron las fuerças Aquileas tan gran estrago en tu gloriosa gente; Quando viendotan funebres ideas, se salvò alguna en suga diligente, postrando tantas vidas el encanto, en la que la fenda perdiò del Ponto el Xanto.

Yo libre entonces del atroz Pelidesob al gran Eneas, siendo desiguales um las armas, el furor de tantas lides. y contrarios los Dioses Celestiales: Que vna nube ordenaron misardides, ocultuse à los impetus fatales, a wall neas, burladas las hoffiles bodios insuperables tuerças de vn Aquiles?

TRADVCCIONDELAENEIDA

de'I'roya, castigando la insoleccia (ros de los que son Dardanides perjuros, vna piedad templò aquella violencia: Que de vn Encas à los rayos puros tanta vengança se trocò en elemencia, yasi renucia el miedo, que este auxilio que entonces le di à Encas, darè al Ilio.

Constante este savor, verà seguro aquel Heroe glorioso el negro imperio que Pluton rige; y el baratro obscuro que cine horrible el Phlegetonte serio: Vn solo compañero el cristal puro sepultarà del esquadron Hesperio, y en cambio celestial de vna cabeza, conquistarà mil triunsos la grandeza.

Dixo; yaplica el azicate de oro
à sus Cavallos, que tascando espuma
en sus frenos, con impetu sonoro
cortan de Tetis la espumante bruma:
Buela el carro velero bucentoro,
en ruedas no, sino en rotante pluma,
y dividiendo el liquido diamante,
tridente es del cristal el ex tonante.

Corona dulçe coro el cristal frio de Deydades, Talia, Panopea, Letis, Melite, Palemon, Espio, Glauco, Phorco, Cimodoce, y Nisea: Tanta vista templò el cuydado impio de Eneas, y su pecho en dulçe idea manda à su gente den al aura errante los penachos del cañamo espirante.

Obedecen los Nautas, dando al vieto aquella pompa con que el vago pino recibe del Favonio el dulce aliento, y surca al mar su campo en stalino:

Ya de la noche el ceño turbulento mediaba el curso, y con humor divino en los humanos miembros infundia quanta el reposo dà dulçe alegria.

Quando el ayre sutil rompe Morseo y descendiendo del celestemuro, bana de Eolo el ambito Febeo en deliciosos golsos de ambar puro; Que dividiendo el pielago Entreo la sombra opaca, al noble Palinuro, los pies dirige, la deydad galante transformada en la Image de Phorbate.

O Palinuro (dize) porque al fueño le niegas el tributo dulge, quando ves que la espuma, el zestro risueño, y el lino mueve con impulso blando? Cesse del arte el generoso empeño y da al reposo el animo, fiando que yo administre tu glorioso oficio, en quanto lo dispensa el mar propicio.

Quieres (responde el sabio Palinuro)
que yo ignore las falsas apariencias
desta serenidad que el cristal puro
ofrece, disfrazando sus violencias?
He de creerme deste monstruo duro,
despues de tan costosas experiencias,
fiando en Eneas, quando el noto
engaño tantas vezes su Piloto?

Esto diziendo, aplica vigilante su cuydado al timó, sempre observado quantas ofrece el orbe de diamante salsas señas de pazal cristal blando: Entonces aquel Dios, ramo inundante de humor Leteo, de Aqueronte insado aplica à Palinuro, que antes Arros. Sociale rinden funcbres letargos.

A

Apenas se durmiò, la mano assida del timon, quando el roble quebratado, le despeño con tan satal caida, que el profundo tocò del mar salado: Morseo entonces, la region vencida del ayre puro en artificio alado, ocupò entre los Dioses aquel solio que le diò del Olimpo el capitolio,

Buela la Armada el liquido eleméto, fiada en las promeslas de Neptuno, y volára segura, si violento risco no le intimára riesgo alguno; E neas que en el trisse de l'initia del mai reconocio es trace importuno, preguntò por el sabio Palinuro, despojo ya satal del cristal puro.

Entonces el Monarcha prodigioso rige la Nave por las ondas bellas, y bañado en vn golfo lagrimoso, ofrece al muerto amigo estas querellas. O Palinuro, que del mar furioso que siaste tu honor de las estrellas! porquè insepulto yaze en clima ignoto el cuerpo ilustre de tan gran Piloto?

ARGVMENTO.

A Miseno halla Eneas, y ofrecido
A à quel cadaver funeral decoro,
Baxa al centro infernal, donde instruido
De la Sibila, fixa el ramo de oro;
Registra el triste Reyno, y habla à Dido,
Mira las penas, y el Elisio coro,
Y el padre en sombras sobre excelsa cumbre
Le muestra la futura Ausonia lumbre.

LIBRO SEXTO.

A SSI dixo llorando, y ya la Armada, furcado el agua có velozes plumas, los Trovanos exercitos traslada al Puerto Euboyco de la antigua Cumas: Y aquella felva movil ya enfrenada, chatua inmovil es de las espumas, one el ancla dura con sus dientes graves imputo yugo a las roputtas Naves.

Ya la florida juventud corona del mar Hesperio la risueña orilla: vnos del pedernal que le aprissiona redimen del incendio la semilla, Otros penetran la funesta Zona del bosque que las sieras acaudilla, y vnos, y otros registran varoniles suis parques, cumbres, fuentes, y pessiles pero

TRADVCION DE LA ENEYDA

Pero el piado Encas folo estila burcar de Apolo los dorados nútros, y la espelunca atroz de la Sibila que Phebo incita con sus rayos puros: Agitado el espiritu vacila en oraculos dando à los súturos aquella magestad de luz discreta que los horrendos hados interpreta.

106

Ya penetran los bosques de Diana, ya aquel Templo inmortal, cuyo tesoro supo robar con gloria soberana la forma al Ciclo, y la materia al oro: De aqui, es sama, que huyendo la tirana suria, redimio Dedalo el decoro, dando glorioso à las esseras sumas (masala alma invencion de sus doradas plu-

Este es quien por incognito camino de el Norte elado arrebato el trofco, conque supo su buelo peregrino hazer su meta el chapitel Cumco: Alli al Dios Febo sabrico el Divino Téplo, esculpiedo el hado de Androgeo en sus sucientes puertas con tal arte, que a llato mover pudo al mismo Marte.

Paga la pena atroz el Ateniense.
(ò rigores del hado lamentables!)
sin que la vida va año se dispense
à alguno de siete hombres miserables:
Y porque el mal, y el bié se recompese
se examinan las suertes inmutables
en va fatal vana, donde el caso
brotò la dicha, ò señalò el fracaso.

Greta, que sobre el Ponto se levanta, ostenta su luciente frontispicio, donde del toro atroz la vista encanta el furor que insluyo el obseno vicio:

Libidinoso horror que el orbe espanta, por quien Pasisae sue funesto auspicio del seroz Mino-Tauro, humana siera que vniò el ser racional à bruta essera-

Aqui la casa està, que diò fatiga à la bella Ariadna, al gran Teseo, que apenas medio alguno se investiga de penetrar su horror labyrinteo; Mas viendo que el suror no se mitiga de la Reyna, diò un Dedalo el troseo en el hiloadmirable, penetrando tamaña industria el labyrinto infando.

Y tu tambien, ò Ycaro! gran parte tuvieras desta obra artificiosa, si quando intenta Dedalo copiarte, no lo impidiera la imbassion llorosa: Dos vezes intentò con sutil arte delinear la tragedia luctuosa, en quanto el oro ofrece rico encanto, mas quato el arte empréde, borra el lla-

No quedara prodigio artificioso que à la vista no dieran los penates, si no estorvara aquel ardor curioso la gran presencia del glorioso Achates. Con èl vino Deisobe, glorioso oraculo de Febo, à quien los Vates no exceden en las glorias que reserva. Sacerdoriza ilustre de Minerva...

No es effetiempo (dize) à Rey florique embargue de tus ojos la luz pura, quanto ofrece espectaculo lucido el prodigioso honor de la escultura: Antes seràn assumpto esclarecido los que la Religion cultos apura en los que dan al ara los cuchillos septenarios de ovejas, y novimos.

Di-

Dixo, y luego la gran Sacerdotiza
los Tro yanos convoca al alto Templo,
que humildes à la voz que les avila,
de la piedad se intiman raro exemplo:
De aquel sitio vna gruta se divisa,
en cuyas pesas tanto horror côtemplo,
quantos son los oraculos que estila
por puertas eiento la immortal Sibila

Apenas el vmbral tocaron, quando fatidica la virgen, quanto fiente facro furor detcubre, articulando que el hado llega, y Dios esta presente: Esto diziendo, aquel aliento infando fatiga sus potencias tan vchemente, que pareciò, rendi la al gran trosco, sacra tigre, fatidico Proteo.

Erizado el cabello, el anhelante pecho, que Apolo impetuolo agita, en furores fe enciende, y el temblante mudado, mas divina la acredita:
Ni es humana la voz, que refonante, postra peñascos, bronces supedita; què mucho, si el aliento que le inspira toda la pompa delica respira.

Cessas (dize) à Eneas! en los votos, cessas, y quieres que el fagrado Templo te dispense sus talamos devotos, que solo se abren al piadoso exemplo? Dixo, y con gran silencio; por los sotos se desaparecio, quando contemplo q absortos los Troyanos esquadrones, sacò Eneas del pecho estas razones.

O Phebo C lestial! que condolido del mal de los Trovanos varoniles, dirigiste de Paris el bruñido formidoloso harpon q postro à Aquiles Ya sabes que mi alieros, conducidos de tus rayos, los si quidos marfiles surcò del mar, las sirtes penetrando. y venciendo de Libia el ceño insando?

Ya registramos el Hesperio clima, basta, ò graDios! la maquina importuna que contra tanto honor el hado anima, suceda à tanto mal mejor fortuna:

Tu, ò coro de Deydades, que sublima sobre la alta region la blanca Luna!

ya es justo que absolvais la siera insania con que tratais la gloria de Dardania.

Tu tambien, ò fantissima Sibila!
pasmo glorioso de los santos Vates,
vierte en nosotros la piedad que estila
tu pecho con magnisseos quilates:
Concedenos al nectar que distila
tu labio, el vèr los Italos penates,
y que mirèmos ya à los Dioses puros
de mi gran Troya coronar sos muros.

Entonces tan magnifica memoria informaràn los folidos troteos (ria de Febo, y Cintia, en Templo q fuglocelebre en voz de jaspes Nabateos: Festivos dias prevendrà la historia que de su nombre llamarà Febeos, donde el ayre la ofrenda rubricante en gloria inundarà aromatizante.

Tambien à ti (ò Sibila esclarecida!) esperan facrosantos penetrales, donde siempre se admire repetida tu sama ilustre en cultos inmortales: Alli tu voz fatidica esculpida brillarà en jaspes, lucirà en metales, signdo à tu honor custodia reverente la flor gloriosa de mi ilustre gente.

02

TRADVCCION DE LA ENEIDA

tus nobles rayos con calor propicio, y que votos tan inclitos no buelen del viento oflado facil desperdicio:

Y porque mas las dudas no desvelen mi pecho, hazme patente táto auspicio, dandome alguna seña que confirme, que tan alta deydad quiere assistirme.

108

Mas la Sacerdotiza impaciente, vagando por las peñas investiga, fiel Dios inmenso que su pecho siente expeler pueda su seroz fatiga:
Tanto mas el espiritu vehemente, el labio doma, el corazon instiga, que quanto mas aquel suror la oprime, mas se aumenta su espiritu sublime.

Abriòse de aquel Téplo el muro inla voz de la Sibila hurtando el viento, sin que no declare el sacrosanto aliento: Sabe (le dize à Eneas) Rey prudente, que si al golpe del liquido elemento tantas satigas padeciste graves, las que oy te esperan son menos suaves.

El Troyano esquadron irà à Lavino; pero le pesarà de assinto tanto, si biem no temas esto, que el destino aqui no vibra su mayor encanto:

O què horrorosas guerras examino!

O què furioso Marte encuetro! O quato sangrieto horror es suerça que se vibre, tenido en sangre el espumoso Tibre!

No faltaran las Huestes varoniles de los Griegos, no el Xanto, el Simoéte, qya ha nacido al Lacio vn nuevo Aquiles de otra Diosa inmortal hijo excelente:

Ni cessaràn los impetus hostiles conque suno al Troyano le amedrente; à què climas, en tantos improperios, no pediràs auxilios? a què imperios?

Vna muger ferà de tantos males la causa, dando hospicio à los Troyanos, influida en los vinculos nupciales, conque à vn estraño le darà sus manos: Tu no cede à las maquinas satales, triunsa del mal con brios soberanos, que à tanta pena Pharmaco previno en Ciudad Griega el Celestial destino.

Contanta ambiguidad la gran Sibila de Cumas el oraculo difuelve, que contuso fu espiritn vacila, (ve: y la verdad en sombra obscura embuel-Huye de el corazon la paz tranquila y el grande Apolo que à agitarla buelve, ya pone freno à su furor violento, ya aplica espuela al pecho turbulento.

Despues q se templò el suror ardiète dixo Eneas: ò virgen soberana, no ay empresià tan ardua que no intente de mis glorias la idea mas que humana: Ni ay duda que mrespiritu amedrente, que meditada la impiedad tirana de los grandes assumptos determinos surpeditar las leyes del destino.

Solote ruego que (pues no distante fe vè desde la cumbre de aquel monte del Dios Pluton el talamo slamante, y el lago tenebroso de Aqueronte)
Para que yo visite à vn padre amate (te, me abras el negro vmbral de Phlegeto dando à mi vista el horrido teatro que zela en sus abilmos el Baratro.

Ye

Yo soy quie en mis ombros generoredimì à Anquises con valor severo, (sos de vn pielago de incendios procelosos, y de vna armada tempestad de azero; Que consorte en mis hados rigorosos ha resistido singular guerrero, mas que cave en sus assos, los tumultos del siero mar, del Cielo los insultos

Y pues èl me mandò en ruegos amaque visitasse tu inmortal sagrano: vierte de tus piedades relevantes en padre, y hijo el celessial Erario: Tanto pueden tus creditos triustrantes, que no en vano el glorioso santuario de los bosques Abernos diò Lucina à la custodia de tu luz divina.

Si pud o redimir el claro Orsco en dulçe voz de Euridice los manes, Si Castor sue magnisseo trosco de Polux a los inclitos afancs, Si el gran Baratro penetro Teseo, si cedieron à Alcides sus volcanes, tambien yo porque triunso tanto robe, abuelo reconosco al magno Jove.

Honor de Anquises, luz de las Dey-(dize à Encas la gran Sacertotisa) si el penetrar las sieras tempestades de el Herebo es en tiempressa precissa: Sabe que no es dificil te traslades à su abierto Palacio; mas te avisa (tra mi voz que aquel que en sus abismos enapenas medio de salir encuentra.

Que el revocar las plantas de eAlbery trasladarse al celestial ambiente es arduo assumpto de vn aliento eterno, y dificil blasson de vn pecho ingente: Solo à quien ama el Paiare sempiterno y crigio al Ciclo la virtud ardiente, pudieron penetrar con fausto nuevo el gran Palacio del profundo Herebo.

Ardua es la entrada, porque bosques vn labyrinto forman infinito, donde dexa los animos suspensos el negro horror de el infernal Cocito: Si de tu amor los impetus inmensos co esta admonició no supedito, (fuerte si à tanto horror se empeña vn pecho el medio ha de buscarse desta suerte.

Yaze vn arbol frondos oen el Aberno, à la Tartarea Juno dedicado, de cuya pompa el fruto sempiterno brilla en fulgurca luz de honor dorado. Este cubren los bosques de el insierno, formando vn labyrinto enmarañado, de horror caliginoso aquel plumage, que es de las luzes Deisicas vltrage.

Ni podràs el abismo pavoroso
penetrar, si primero no desatas
el ramo de aquetarbol prodigioso,
y el oro de sus ojas arrebatas;
Este don instituye Religioso.
Proserpina, le rindan manos gratas,
que troncado del ramo aquel tesoro
otro ramo produce la Hidra de oro.

Investigale, pues, con clara vista, y hallado con la diestra le aprehende, ni temas que rebelde se resista al pulso que glorioso le desprende: Si bien tamaña gloria se conquista si el hado à tus desseos condesciende, que de otra suerte el ramo radiante triunso del hierro, resistio al diamante mas

110 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Mas adviert la rimero que insepulto yaze el cadaver de tugrande amigo, de cuyo assombro, que el fatal insulto acusa, aqueste clima es buen testigo:
Reducele primero al facro culto de dulçe Panteon, que no investigo causa mas noble, nedio mas decente para que puedas ver el Orco ingente.

Dixo; v Eneas renuncio la cueva, triste el rostro, y los ojos sobre el suelo, que aquel assombro pavoroso lleva por varias dudas su piadoso zelo:
De tantos males ser consorte aprueba el grande Achates con gentil desvelo; mas de vno, y otro el corazon vacila, dudando lo que ordena la Sibila.

En esto les osrece la ribera el gran cadaver del fiel Miseno, que develado deimpiedad severa, su di indigna muerte llora el basto seno: Hijo de Eolo, que fortuna fiera diò esqueleto lloroso al capo ameno, (to y Heroe siepre inmortal, si invetò el arde aquel metal si enciede al fiero Marte.

Este suc de Hector singular consorte, à cuyo lado su valor contrasta la furia ardiente de el seroz Mavorte, à los impulsos del clarin, y el asta:

Pero despues que aquel ilustre Norte postrò de Aquiles la violencia basta, assistiò generoso companero à vn Eneas de Dardano suzero.

No fue inferior à Eneas el troteo de Misceno, si el animo invidioso de Triton, à los campos de Nereo no entregàra à aquel Heroe prodigioso: que de vnas peñas promontorio feo Maufeolo le diò caliginoto moviendo los Troyanbs el espanto à tristes vozes, y funesto llanto.

Especialmente la piedad de Eneas, que con estraño afecto se apresura de la Sibila atento à las ideas, à darle al cuerpo noble sepultura:
Que nocede à las lagrimas Sabeas de los frondosos troncos la luz pura, que à los alientos que el asecto inspira, ara le erige, y le construye pira.

Ya penetran las altas pesadumbres de los montes, y al golpe que sulmina el azero destroncan de sus cumbres, el duro fresno, y la robusta encina: Tambien de el roble las gigates subres al duro yerro sienten su ruina, despojado aquel bolque peregrino, de la palma, el abeto, el sauce, y pino.

Tambien Eneas en empressas tales aviva la funcion de los Troyanos, que el grá varó, ciñendo armas iguales, el hierro dà à los troncos soberanos: Y lleno el corazon de ansias fatales, ya aplica al bosque las robustas manos, ya viendo sus frondosas consusiones, faca de el noble pecho estas razones,

O si aora à mi vista se ofreciera en tantos bosques aquel ramo de oro, en cuya rica pompa rebervera de el Rey Estigio el imperial tesoro: Que no cave que en esto me mintiera la gran Sibila, cuyo Real decoro, ò Miseno! vincula à las edades de tu rara fortuna las verdades.

Esto

DE VIRGILIO. LIBRO VI.

Esto diziendo, de la clara esphera viò baxar dos palomas prodigiosas, que siavan al aura lisongera la pompa de sus plumas vagarosas:

Talamo sue la verde primavera, (sas, qel suelo dà en claveles, brinda en roquando Eneas conjubilos suaves conoce grato las maternas aves.

Sed Nortes (dize) si ay algun camino que conduzga à las sombras de el Herebo, y dirigidme al inmortal destino que da del ramo de oro el pasino nuevo: Mostradme aora el bosque peregrino, donde las glorias de mi nombre llevo; y tu, madre santissima, concede la luz que tanto assumpto lograr puede.

Dixo, y el passo intrepido suspende, observando las aves, cuvo buelo le dè aquellas señales conque entiende ver consummado sir inmortal desvelo: Donde caminan diligente atiende, en quanto en vno; y otro paralelo; tanto el penacho el Aquilon conquista, quanto puede observar la atenta vista.

Tocando; pues, el Tartaro espatoso las aves, el plumage que prenuncia aquel horror se erige impetuoso; y las nieblas del Baratro renuncia; Que siendo trono el arbol portentoso de los gloriosos pajaros, anuncia à los desseos del invicto Atleta que de sus triunsos se llegò la meta.

En diversos colores resplandece el arbol, cuyo honor vegetativo, quanto el Orco de glorias enriquece, tanto le adula el zenro lascivo. A quel Divino Osir quese ennoblece, el genio imita del azoge vivo; tal es aquel honor que sue coluro al aura dulçe en golfos de oro puro.

Llegò al arbol Eneas, que troncado, clectros suda, y ambares distila, à quien conduce al talamo sagrado donde reside la inmortal Sibila:
Entre tanto con sagrimas el hado de Miseno acusar el Frigio estila, que con piadoso espiritu desata funebre culto à la zeniza grata.

Pira ingéte construye, copia hermode ciprèses, de robles, y de ensinas, coronando la llama luminosa la pompa de las armas peregrinas:
V nos previenen quanta luz gloriosa dan vasos, y vasijas cristalinas, otros dan al cristal el cuerpo elado, à quien vnge despues olor sagrado.

Con miseros gemidos introducen el cadaveral tumulo lloroso, donde también las tunicas reducen que el Murise enriquece mas precioso, Ya el esqueleto exanime traducen al descanso de feretro glorioso, funcsto ministerio en que es costumbre rodear de la pira la alta lumbre.

Arden los dones del honor Sabeo que perfinma en fragrancias la caterva, y de varios manjares es trofeo el esprimido nectar de Minerva, En vn vaso de bronçe Chorineo vn gueso, y otro del varon reserva despues que purifica sacro vino las zenizas que dio el fuego divino el

112 TRADVCCIONDE LA ENEIDA

El mismo regió mi ilustre gente tres vezes con la pompa de agua viva, y otras tantas ofrece el fausto ardiente del oro artificial que diò la oliva.

Dexò puro el exercito luciente, y porque no aya honor que no conciba, la dulçe voz del fabio Chorineo panegrico fue à tanto troseo.

Pero el piado so Encas se antepone à todos en el culto Religioso, que sobre vn monte altusimo compone la pompa de vn Sarcosago precioso: Aqui del gran varon las armas pone, el temo ilustre, y el clarin glorioso, y oy con lustre inmortal el mote ameno hereda el nombre heroyco de Miseno.

Cumplidas las excequias, executare el precepto inmortal de la Sibila, penetrando los senos de su gruta donde la vista atonita vacila:
Sublime es la espelunca, à cuya bruta deformidad el brio se aniquila, tal es aquel horror calicinos de virlago que la inunda pavoroso.

Sobre este, pues, tristissimo contorno pudieron volar las dulçes aves, sin que de sus garçotas el adorno no desinudaran las violencias graves. Por esto à aqueste sitio llama Aorno el Griego, que sus furias no suaves levantan vn atroz setido aliento q cubre en sombra triste el firmameto.

Aqui puso la interprete Divina de candidos novillos dos binarios, derramando en su frente cristalina el generoso humor de vinos varios, Quanto de martinetes ilumina cerdofo honor los afpides contrarios de ocho lunas ofrece la tixera al fuego facro victima primera.

Llama despues có vn clamor ingéte aquella insigne Chanciller de Febo, à la trisorme Luna, omnipocente en el Cielo, en la tierra, en el Herebo: Y mientras otros dan al hierro ardiente de la purpurea sangre el fausto nuevo, Eneas à Tisisone, y Mexera rinde oblacion en sunebre cordera.

Tambien à ti(ò gloriosa Proserpina!) esteril vaca diò sangriento sausto, que el duro golpe que el varon sulmina muerte à la siera diò, al ara holocausto: No es menos el honor que se destina al tenebroso Rey del Orco infausto, en las nocturnas aras, noble auspicio, que en ambares desata el facrisicio.

Al fuego dà las folidas entrañas de los robustos toros, derramando fobre el culto de victimas tamañas de la preciosa oliva el jugo blando: A este tiempo con maquinas estrañas sono en la tierra terremoto infando, vacilando las peñas de sus cumbres, quando el Sol daba las primeras lúbres.

Despues tabien ladridos inhumanos preludio son que el gran portento avisa, que se acercan los rayos soberanos, y que llega la Diosa con gran prisa:

Apartaos, apartaos de aqui, profanos, (clama en su voz la gran Sacerdotiza) que deste bosque los divinos cultos no perdonan sacrilegos insultos.

Tu

Tu, ò ilustre Encas, sigue el grà cami desnudando el azero sulgurante, (no, y has de advertir que este blasson divineccs sita yn espiritu gigante: (no Y para que aora triuntes del destino pidele à Jove vn animo constante, que el solo puede tu glorioso zelo, vencido el Orco, arrebatarlo al Cielo.

Dixo, y con vn impulso suribundo penetro la espelunca pavorosa, siguiendo Eneas con valor secundo la tenda obscura que le abrio la Diosa:

O Dioses (dize) à cuvo honor prostudo cede la monarquia numerosa de quantos sella Manes Acheronte, de quantas tiene sombras Fhlegetonte.

Seame licito oy revelar quanto mi oido perciviò, mi oido mismo, y que abra aquel tesoro sacrossato (mo: que guarda el cétro del profun lo labil-Esto diziendo, surca sin espanto con la Sibila el basto cataclismo, de quanto ofrece horror formidoloso el trono de Pluton caliginoso.

No de otra sucrte el caminante erramide consuso la maleza inculta,
quando el padre del tropico estrellado
en sombra opaca el gran zasir oculta:
Quando de Cintia el explendor nevado
en breve semicirculo resulta,
y quando de la noche los horrores
vsurpan à las cosas sus colores.

A la entrada del Orco causa espanto de horrédos monstruos la seroz preséla senectud, la consusion, el llanto, (cia la habre, la muerte, el miedo la, dolécia,

La pobreza, el afan, sueño, y espanto la guerra, la tragedia, la violencia, la fiera furia, y la discordia horrenda ceñida horror de viperina venda:

Enmedio se dilata vn olmo ingente con la pompa de ramos soberanos, en cuvas negras hojas cree la gente que tiené su mansion los sueños vanos: , La puerta ciñe exercito valiente de sieras varias, monstruos inhumanos, los Centauros, las Scilas, los Tifeos, Encelados, Titanes, y Briareos.

Horrenda silva la serpiente siera de Lerna, y con las maquinas impias, del Etna searman, la fatal Quimera, los Geriones, Gorgones, y Harpias: Aqui à Eneas el susto tanto alter a, que al duro azero dà las manos frias, venciendo el miedo el impetu sanudo, qà los mostruos vibrò el aspid deinudo, (do,

Y si aquella Sibila soberana no le dixera, que los Tenues Manes son de las almas vincunagen vana, vibràra en ellos el metal bolcanes: (na Desde aqui empieza aquella senda vsaà tantos gloriosissimos asanes, y conductora del satal teatro que descogen las sombras del Baratro.)

Aqui se enciéde vn mar voraginoso, con no menos horror que Fhlegetonte, y del Cocito vn pielago arenoso al viento dà la suria de Acheronte:
Aqueste rio, en sin, caliginoso encidareca Piloto el sunebre Charonte, cuyo rostro las barbas obscurecen, cuyos ojos vesubios resplandeoen

TATRADUCION DE LA ENEYDA

Del ombro pede vn pavoroso amicqel desalino aprisionò de vn nudo, (to, y quando surca el lugubre distrito caliginosa vara es suerte escudo: Con ella, pues, triunsante del consticto que dà el rio de horrores no desnudo, rige la barca, y con aliento, sacros conduce los corporeos simulacros.

Aunque es anciano aquel varon suno por esto se rinde à los asanes, que no ay robusta juventud que anime mas generosos de valor bolcanes; Aqui el horror funesta tropa oprime de quantos la ribera ofrece Manes, delleroes, virgenes, niños, y macebos te tro de los palidos Herebos.

No dà mas hojas el Otoño ardiente à las arenas, ni las felvas graves guardaron en fu basto continente exercito mayor de dulçes aves; Quando falvan en fuga diligente del horror de los hierros no suaves la aura vital, y porque dulçe buelva, buscan el muro de la vmbrosa felva.

Los primeros rogaban à Charonte que los passasses la mansion terena, y estendiendo las manos à Acheronte, con alas el amor surcarlo ordena; (te Pero aquel mostruo atroz de Phlegetoà unos divide de la horrible arena, à otros al barco sunebre reduce, y al desseado margen los conduces.)

Dime, ò gran virgen! (pronicio ad-Eneas) què feñala este concurso de almas? Què explica el cetro desseado que previene Acheronte à su trascurio? Porque miro el honor diferenciado de las que gozan venturoso curso, à las que de Charon la ira severa divide de la funebre ribera.

O hijo de Anquises, maximo prodide los Dioses! (responde la Sibila) esse que miras es el lago Estigio, por quien el alto Rey jurar estila: El Cocito es el otro, en quien prestigio de horrendo golso el animo aniquila, y essa gente que dà la playa inculta es de sombras imagen insepulta.

Aquel viejo que miras es Charonte, conductor de la barca pavorofa, aquel y aquella tropa que furcò à Acheronte es la que en dulçe porfido repofa:

No fe permite el fiero Phlegetonte, ni dà fenda la espuma tenebrosa à los que no lograron su reposo en paz dulçe de jaspe venturoso.

Cienaños ciñen con funesto buelo los cuerpos insepultos la ribera, y esta satisfacion dà à tanto zelo de la quietud la desseada essera:

En esto el pie veloz embargò el suelo del gran hijo de Anquises, y se altera, embuelto el pecho en pena lamétable, quando viò la fortuna miserable.

Aqui vè tristes, sin la luz propicia del sepulcro, à vn Leucaspis generoso y al fabio Odontes, que la Armada Licia governò por el pielago espumoso:
A estos, pues, de los vientos la sevicia arrojò en el aljosar proceloso, y del ponto la furia cristalina mezclò su aliento en tragica ruina.

Ofreciòse à la vista Palinuro, de que quando en las estrellas ivestiga quantos dà esectos el Etereo muro, para lograr la Nautica fatiga:
De la nave cayo en el cristai puro, sepultando su luz sombra enemiga; mas apenas, o Eneas, le conoces quando articulas estas tiernas vozes.

Dì, Palinuro, quien de las deydades te dio en las ondas trifte mauseolo? pues Febo, à quien oi tantas verdades, en negarme tu fin me engaño solo: Este divo, que en grandes claridades ilustrarias el Hesperio Polo; dime, es esta la fee, esta la promessa, que asseguraba tan heroyca empressa?

O Anquisiades (dize Palinuro)
ni à ti engaño de Febo la cortina,
ni à mi Dios me sepulta en el obscuro
abismo de la espu na cristalina:
Yo sui quien violetando el timo duro,
me despeñe en la Corte Neptunina,
precipitando el roble soberano,
de quien sue norte mi robusta mano.

Yo juro por el aspero Neptuno, que no he sentido mi tragedia tanto; como el que tu Vagel sin Norte alguno cediesse de Aquilon al siero espanto:
Tres noches me llevò el austro imporpor el inmeso mar misero encato, (tuno hasta que con la luz del quarto dia la Italia vì desde la espuma fria.

Poco à poco me acerco à la ribera, y ya en falvo quedàra, fi atroz mano, que me juzgò enemigo, no efundiera mi trifte aliento con rigor tirano: Que al tiempo que gozolo yo la esfera abrazaba de vn monte foberano, la impiedad formidable me reduxo. à ver lloroso mi mortal influxo.

Por lo qual yo te ruego (ò Teucro por las luzes del Cielo cristalino, por Anquises tu Padre, y la flanmante esperança de Ascanio peregrino, Que me libres del mal, pues es bastate tu aliento à darme el tumulo Vesino, ò si aquesto aprobò tu madre Diosa, il llevame por la espuma procelosa.

Dà la gloriosa diestra al miserable, porque mi cuerpo tenga algun reposo, que no en vano tu espiritu admirable medir quiere el Aberno pavoroso:
Ni hallo que aquel abismo formidable conquistar pueda el pecho mas brioso, si el favor de los Dioses no le assiste, que sin èl no ay blassó que se cóquiste.

Esto diziendo, respondiò la Diosa, de donde te ha venido (o Palinuro!) este desseo, que à quien no reposa, no le admite de el Orco el lago obscuro: Y pues ves que la estera luminosa à el insepulto veda el negro muro, no esperes, no, con ruegos lamentables que se tuerçan los hados inmutables.

Mas porque tâto caso halle consuelo, sabe que ilustraràn estas regiones tus nobles huessos, y propicio el Cielo moverà con prodigios tus blassones: Tumulo deberàs à tanto zelo, que darà à tus zenizas oblaciones, y eterno tu explendor, el jaspe duro el nombre informarà de Palinuro.

P2

116 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Dixo, y llevando al generoso Eneas la gran Sibila, sigue el gran camino, quando en el golso de las sombras seas Charonte à tanta vista se previno:

Este arguyò las maximas ideas de penetrar el centro peregrino, que apenas viò la luz del varon suerte, quado indignado le habla desta suerte.

Scas quié fueres, tu que armado vieà nuestro rio, el pie retira, y dime q assumpto en estos Baratros previenes? ò què ardimiéto abrà q à esto te anime? No sabes que esta facultad no tienes vivo aora, ni yo estimè al sublime, Hercules, no à Piritoo, no à Tesco el que emprendieran tan sataltroseo.

Alcides al custodio del insierno aprissionò, y los otros la ruina quisieron dàral imperioso Aberno, robindo de su trono à Proserpina:

Y si de estos el nombte sempiterno de los augustos Dioses se origina, si fue invicto su aliento, que disculpa daras con menos giória en tanta culpa?

Renuncia el miedo (respódio la Dioque aqui no ay riesgo alguno, ni maquina traydor azero, expugnacion suriosa contra el trono imperial de Proserpina: Excempta està de maquina imperiosa del gran Pluton la magestad Divina, y puede sin peligro el gran Cerbero dar à los Manes su terror severo.

La magestad de Encas, Sol Troyano en piedad, y en valor Mavorte nuevo, à visitar su padre soberano à las sombras desciende del Herebo. Si esto no basta, mira en esta mano el ramo de oro, seña con que apruebo que no podràs zelarme el gran teatro del negro Aberno, del atroz Baratro.

Templò Charonte su cruel desvio, y luego viendo el don tan venerable del ramo de oro, que à el heroyco brio dio de Eneas el arbol admirable:
Aplica diligente el roble impio, al margen de Acheronte formidable, de va fuerte, y otro banco dividiendo aquel enxambre de animas horrendo.

Ya al fuerte Encas el Vagel conduce, gimiendo el duro roble à tanto brio, que por las negras rimas se introduce no poca parte del funcito rio:
Ya à la ribera superior traduce el esquise, surcado el cristal frio, al Heroe, à la Sibila dando quantas algas ostenta el margen à sus plantas.

Este es el Reyno q el Cerbero ardiccon su trifauce vozassusta, quando precipitante su espelunca siente el gran poder de su clamor infando: Mas Eneas que vè su torva frente rayos moviendo, vivoras vibrando, à su labio ofreciò farmaco grave de yerva sonolienta, y miel suave.

Elabriendo con ansia impaciente las tres gargantas al manjar sabroso le liba apenas, quando el cuerpo ingéte à vn letargo se rinde poderoso:

Dormido el can, ocupa ya patente la entrada Eneas, y con pie glorioso excede la ribera insuperable, y lue go yence el rio innavegable.

Lue-

DE VIRGILIO. LIBRO VI.

Luego se oyeron vozes lagrimosas de tristes almas, miseros infantes, que acusaban en quexas lastimosas de mano atroz los golpes fulminantes: Hermosos niños, que vivientes rosas postraron Aquilones resorantes de pecho irracional, quando bebian el nectar que sus madres difundian.

Cerca destos están los miserables que padecieron la fatal violencia del suplicio, à las iras intratables de los que condenaron la inocencia: Ni carecen los tronos formidables de vigilante juez, cuya prudencia es el alma que mueve la vrna grave, aspera al vicio, à la virtud suave.

Este es Minos, Censor, que rigoroso dà à estrecha inquisicion su supercisso, convocando con fausto juicioso las vidas, y las almas à concilio:

Ocupan en enxambre numeroso tambien aquel sunesso domicilio, los que sin culpa, y con acerva suerte se dieron à si mismos triste muerte.

O como aora quisieran del destino padecer la mas tragica influencia, antes que ver las sombras que previno à su aliento vital dura violencia:

Mas esto impide el hado peregrino; y no menos la funebre inclemencia de el lago Estigio, cuyo atroz corriente es horrenda prisson de aquella gente.

No estàn lejos de aqui los espaciosos campos, àquienes diò su nobre el llato, nido de aquellos hombres lastimosos, que postro amor con miserable encato,

Negros retiros son, mirtos frondosos, donde se esconde con horrible españo el misero esquadron, cuyos amores, aun viven de la muerte en los horrores.

Entriste confusion de sombra fria fe vèn Procris, y Phedra, y la funesta Erifile que en misera agonia las heridas del hijo manisiesta: a Passae, à Evadne, à Laodamia sigue Cenco, à quientanto le molesta el ser varó, que en hébra se transforma, si bien cobra despues su primer forma.

Entre estos penetra ba bosque tanto Fenisa, quien poco antes el azero machò en su propria sangre, oy nuevo al que la mira lliaco luzero: (espato Pasinose Eneás, y contierno llanto señas intima del dolor sebero, y lleno de amorosas propensiones, al labio dispenpenso aquestas razones.

O infeliz Dide! no la voz me engaña que me dio avito de la infausta suerte, con que turnisma a tu tragedia estraña diste en azero atroz exordio suerte:

Ay de mil pues en lastima tamaña.

Ia causa he sido de tu tristemuerte; mas juro por los Dioles, que violento me aparte de tuaugusto firmamento.

No pude, no, inpugnar precepto taviendo que es voluntad de las deydades que yo panetre el pavoroso encanto deste avismo satal de obscuridades: Ni yo creì que tan lloroso espanto influyese à tus bellas claridades (rato mi ausencia, enfrena el pie, y espera va mientras goza mi vista tu retraro.

TRADUCCION DE LA ENEIDA

De quie huyes? aguarda; y pues el hame permite estos virinos fermones (do espera vn poco, y no con ceño ayrado recates à mi voz las aténciones: Dixo; y Dido qual jatpe inanimado se obstento del Troyano à las razones, fixos los ojos en el trifte fuelo, y opaco en nubes de rigor su Ciclo.

11

Al fin se desparece huyendo donde s frondoso parque forma vn Mausoleo. que entre Sabeas lagrimas esconde las difuntas zenizas de Siqueo! O ciolo d Aqui en tiernos amores le responde fu esposo, siendo igual aquel troseo con que Fenila imita fus ardores llorando quexas, y cantando amores.

Banado en llanto el Capitan glorioso profigue de fu empressa el alto empico, quando en vn coro de heroes generofo à su vista se ofrece el gran Tideo: Tambien mirò vn Adrasto prodigioso, y vn siempre singular Partenopeo, votros muchos Dardanides valientes. que develaron maquinas ardientes.

En orden vè en el basto Phlegetonte aquellas de Antendr gloriof is prendas vn Terfiloco, vn Glauco, y vn Medote del Gran Mavorte magtimas tremedas: Vè vn Ideo, glorioso Automedonte, que el carro guia por las altas fendas, y aun Polibetes con tah alta dote, como fue el ser de Ceres Sacerdote.

Liloro Encas, y luego rodeado Te viò de muchas allinas ique suspenden Latecion, fiedo eftrais aquel cuydado con que su tostro ven , su vozarienden

Con tales ansias del varon lagrado la causa singular saber pretenden, de penetrar con gloria peregrina los Revnos de Perfetone divina. of medicary appreciation

Apenas viò al Troyano generofo aquella Agamemnonia muchedumbres y quanta il ustra el Tartaro espantoso de ardientes armas fulgurante lumbre: Quando fintiendo yelo pavorolo, como algú tiempo, buela à la alta cúbre del espumoso roble, y quando ofrece hablar, el labio timido en mudece.

Viò Encas à vnDeyfobo excelente hijo del alto Priamo, que obitenta quanto obro de vn esplritu insolente la implacabilidad sanguinolenta, Despedazado el cuerpo, pecho, y frete, amancillaba inundacion fangrienta, que fin nariz, fin manos, fin orejas, acufaba fu fuerte en triftes quexas.

Apenas mirò Eneas el horrendo espectaculo, quando enternecido quedo de tantalatima; ofreciendo estas vozes al Heroc esclarecido: Dime, ò ilustre Deyfobo! que atiendo de la sangre de Teucro astro hicido. què diestra inexorable pudo tanto, quando hizo en ti tan doloro so encato?

La fama me conto que tu, rendido à los estragos del Pelasgo insulto, entre un mar de cadaveres crecido fuiste despojo del marcial tumulto: Entonces a tu credito florido di en el margen Reteo sacrò culto en pira; à curyos funebres volcanes llame tres vezes tus divinos Manes.

Ya,ò grade amigo! q no pude hallarpor mas q mi desvelo te investiga, (te,
ni logrè en tierno obsequio trasladarte
al jaspe dusçe de la patria amiga:
Serà satisfacion à tanto Marte
almenos la cultissima satiga, sieme
con que hize que aquel talamo selize
tus armas, y tu nombre solemnize.

Nada amigo (Priamides responde)
te quedò que no diesse a mi pira,
que el grade asecto q tu pecho esconde
prueba tu tee, mi rendimiento admira:
Mas què pudo esperar mi estrella dode
vna insolente Helena se conspira
contra mi, de su horror sanguinolento dando el mas lamentable monumento.

Ya fabes que fue falfa la alegrande aquella noche en la fatal memoria de atroz cavallo, cuya furia impia cubriò de eclipses la Iliense gloria: Ella en festivos coros ofrecia la orgia al Dios Evante laudatoria, y circundando la Dardania gente ostetaba en la diestra antorcha ardiete.

Conestas esta convocaba al Griego desde la cumbre de su alcazar, quando dulçe letargo de infeliz sossiego à mis miembros ofrece el sue so blando: Mi ilustre esposa en tanto quita luego las armas, maú dexò mi azero infando, y abre la puerta à Menclao, creyendo que no me haria mal el hóbre horredo.

Què me detégo? entraró en mi lecho el fiero Menelao, y el formidable Vlises, cuyo horror mi incauto pecho dividiò con tragedia lamentable:

ò Dioses, castigad tanto despecho como esecuta el Griego inexorable! si de vuestra vengança la violencia pide con labios puros mi inocencia.

Mas tu, Eneas, declarame què cafoal Reyno del horror te ha conducido? Vienes por dicha, à causa de fracaso có que el mar proceloso te ha impelido? Dime si esta venida no esacaso, responde si precepto esclarecido de los Dioses Olimpicos te obliga à emprender oy tan singular satiga?

Miétras esto animaba, el Albahermoen su purpureo carro conducia aquella lumbre de slanmante rosa, q que es luminosa Isagoge del dia: Ni aquella dalçe platica reposa, hasta que la impidiò dulce armoma de voz gloriosa, que prudente avisa, y assi dize la gran Sacerdotisa.

No gastèmos el tiempo (ò ilustre Een renovar los casos lagrimosos, que ya la noche de sus sombrus seas los velos descogiò caliginosos: Este lugar que inquieren tus ideas se divide en dos sitios portentoso, donde la senda Elisia dà la diestra y osrece el grande Herebo la siniestra.

No te enojes, ò gran Sacerderiza!
(Deyfobo responde) que cumpliendo aquel imperio que en tu voz me avisa, me irè à las sóbras del Baratro horredo:
Tu, pues, ò sobrana Profetisa!
que oraculo seliz de Febo aciendo, vete en paz, y con mas feliz destino véce de el Orço el clauttro diamantino.

TRADVCCIONDE LA ENEIDA

Penetrando los Tartaros obscuros mira Encas excelsa pesadumbre, que con la fortaleza de tres muros inexpugnable obstenta su techumbre: Aqui difunde el Phlegetonte impuros, negros abissmos de sulfurea lumbre, y las pesas que el Baratro produce, en polvos minutissimos reduce.

120

Yaze vna puerta insuperable enfrede metal, y la fabrica gigante instaye horror de admiracion ingente en columnas de solido diamante: No ay maquina tan rapida, que intente romper la solidez de tanto Atlante, in nise rinden sus fuertes magestades al inmenso poder de las Deydades.

Vna torre de bronce el viento impecon no menos explendido artificio, donde guardan Tififone, y Megera en continua vigilia el edificio: De aqui fe oye la maquina fevera de prifiones, y penas, cuyo oficio exercitan atrozes las Eumenides, cantadlo os ruego, facras Hipocrenides.

Dime (pregunta) ò virgen sacrosatal què gravedad de culpas examino?
porque mis ojos, y mi oido encanta vinabismo de horrores peregrino:
Dime su qualidad, sepa yo quanta de atrozes penas variedad previno contra vino, y otro espiritu insolente la magestad de el Dios omnipotente.

Sabc(responde) à Capitan brioso!
que tocar de Pluton el trono Regio
no se concede al pecho mas piadoso,
si no tiene divino privilegio:

folo amime fiò el culto gloriofo la Estigia Reyna de su bosque egregio, ella me diò estos sacros sirmamentos y enseño las especies de tormentos.

A queste imperio, pues, formidoloarbitro grave obtiene Radamanto, que al examen de culpas rigoroso dà la luz de su juizio sacrosanto: Este haze al esquadron caliginoso consessar la maldad, y ordena quanto castigo se leidebe à la persidia, al engaño, crueldad, suria, y imbidia,

Luego la atroz Tisifone atormenta con rigoroso azote la impia gente, llamando las Eumenides atenta, al silvo de vna atroz, y otra serpiente: Rompe el Orco la maquina violenta, y abriendose la puerta al coro ingente, se executa aquel tragico teatro, de los tormetos, que orden del Baratro.

Yatu ves las terribles condiciones de la infernal custodia, y el aspecto que tantas dà à la vista consusiones, en Megera, en Tisisone, en Alecto. Mas seroz las intrinsecas mansiones, y el semblante cruel inas imperfecto, la Hidra impera con violencias tantas, como abre en la mitad de cien gargatas.

Mas que todo es la furia del infierno que tanto al centro và precipitante, quanto la imagen del Olimpo eterno se levanta al astrifero diamante:
En los horrores del profundo Aberno aquella prole estava revelante de la tierra, los horridos Titanes, que Jupiter al Orco diò volcanes.

Emu-

DE VIRGILIO LIBRO V.

Emulos destos dos la sombra osteta Quienno teme los tragicos portentos, los ficros hijos del altivo Alco, Efialtes, y Oton, furia violenta, à quien figuen Encelado, y Titeo: Eitos con imbassion sanguinolenta ostiron el facrilego trofeo de develar el talamo luciente, y relegaral Dios omnipotente.

Tambien aqui Salmoneo padecia las penas de vnincendio fulminante, c stigo de la barbara ossidia conque igualarse quisoal Dios Tonate: Este, vsurpando la potencia impia del Olimpo, y del rayo fulgurante, mas que Factonte, lamentable auriga torpe deydad se ostenta en la quadriga.

O gran delivio! Competir pretende la luz de aquella diestra inimitable de Jupiter, que folo comprehende la mageitad del rayo insuperable: Mis la deydad suprema, à quie enciéde en gran vengança el hecho formi dable, desatò ardiente rayo, que triunfante al centro le arrojo precipitante.

Tambien se muestra Ticio, que desde yugos nueve al golpe ponderofo, su cuerpo ostenta, vel infausto pecho vn buytre despedaza sanguinoso: Ni del ave rapante fatisfecho se vè el rigor, creciendo al prodigioso pasmo, con que secunda tanta sibra nueva vorazidad alanfia vibra.

Què dirè de los miscros tormentos de Ixion, Piritoo, y los Lapitas? Sobre quienes desatan tres sangrientos penascos sus violencias inauditas:

que en faulto de viandas infinitas. y en magestad de mesas geniales el Orco dà à las furias infernales?

Estos manjares tragicos defiende la Revna de las furias, prohibiendo. en quantos rayos su furor desprende, quo se toque aquel simpocio horrendo: Vigilante custodia siempre atiende el precepto de Jupiter tremendo y porque su intencion se frustre nunca. con vnaantorcha zela la espelunca,

Penas previene duro captiverio à aquellos, que con odios inhumanos trataron de sus padres el imperio, y la alma fee debida à fus hermanos: Castiganse tambien, el adulterio. la avaricia con impetus tiranos, clatroz homicidio, y los traydores que quebraron la ley à sus señores.

No pidas que refiera los castigos (no, que à los impios vibro el horrible Abersiendo in nensos los golpes enemigos, y el dolor de las penas fempiterno: Desta cierta verdad sean testigos los que atormenta el pavorolo infierno con ruedas, y peñascos, que deshechos no perdonaron sus llorosos pechos,

Siempre sentado el infeliz Theseo està para mas pena, y vn Phlegias, mas que los otros en desdicha seo, assiamonosta en lagrimas impias: No desprecieis el resplandor Febeo de las dey lades, y en las penas mias aprended quanto dana la malicia, y seguid observantes la justicia.

El yno codicio fo diò à vn tirano la dulçe patria en cambio de vin tesoro, eclipfando el govierno foberano de la pompa legal la fed de loror bont El otro con descredito inhumano violò de su hija el virginal decoro, maldad, que si suspende imaginada, què paimo no ha de dar executada? to ment obsequently a support (to

Ni podrè, aunque tuviera léguas ciéde hierro, referir las diferencias detantas penas tragico portento. que defata en los malos fus violencias: Dixo: y despues con diligente aliento. altas de pronce registro eminencias. cuyo artificio en todo foberano. delvelo fue ingenioso de Bulcano.

Yamiro (dize la alma Profetifa) las puertas de los talamos fupremos. donde el precepro de la Diosa avisa que el ramo Celestial deoro fixemos: Entonces la inmortal Sacerdotifa buela, viendo los terminos extremos de tanto assumpto, y el glorioso Encas fixa el ramo, blasson de lus ideas.

(na. Despues que diero culto à Proserpillegaron à los candidos penfiles, deldeleyte inmortal patria divina, que vierte Mayos, y descoge Abriles: Aqui infusta la lumbre cristalina del Cielo con las pompas mas futiles, el campo ilustra en tempestad preciosa de nardo, de clavel, de lilio, y rosa.

Vnos los fuertes miembros exercita en la que dà aromatica palestra el campo Elifio, y cultos folicitan hazer de su valor gloriosa muestra:

Otros en dulçes plectros acreditan las glorias de lu voz, y de su diestra, anadiendo à fus muficas ideas dulces faraos, metricas choreas.

Tambien de Tracia el musico divino entona aquellas fiete diferencias de tonos que la musica previno, Sirena Celestial de las potencias: Yaaplica vn dedo, v otro peregrino à la lira en dulcifsimas cadencias, ya con la pluma de Marfil entona el Olimpico nectar de Helicona.

Aquiestavan los Heroes animosos (alta gloria de prosperas edades). que del gran Teucro vastagos gloriosos al Ilio dieron nobles claridades. Ilo, Afaraco, y Dardano, preciosos Nortes de las Troyanas magestades, (nia por quienes la inmortal fama de Aufono cede à la grandeza Agamemnonia.

La Sibila, y Eneas admirados miran los carros, y vno, y otro azero clavados en la tierra, y por los prados vagando alegres vno, y otro overo: Ni sus dueños renuncian los cuydados de tanta pompa en el candor sincero que aqui pulen las armas, y bizarros el campo miden en lucientas carros.

Entre vna pompa de laurel fragrante que el Eridano baña cristalino. vieron falir vn coro modulante hymnos dulçes cantando al Sol Divino: Aqui estàn vno, y otro Heroe flanmate, que emplearon fu aliento peregrino en defender la patria, y cuyos pechos se ven heridos, pero no deshechos.

Tam:

Tambien habitan las Elifias metas; los castos Sacerdotes, las matronas fantas, y los fatidicos Planetas que beben luz à las Etereas Zonas: Con pompa igual los maximos Poetas verdes ostentan de laurel coronas, à quienes siguen ingeniosos Martes los que bebieron las ingenuas artes.

Aqui habitan tambien los generosos hombres, que con feliz magnificencia inundaron los pobres luctuososs en lluvias deReal magnificencia: A estos varones siempre prodigiosos, ymas especialmente à la eminencia de vn Museo, que nectares distila hablò de aquesta suerte la Sibila.

Dezidme, almas felizes, y tu, culto optimo Sacerdote de Helicona, què region, ò què sitio tan oculto tiene de Anquises la Real persona? Que el verle nos coduce à aquel inculto sunesto Herebo que Pluton corona, y al tenebroso, misero teatro del Orco horrible, del fatal Baratro.

Respondiòle Museo: aqui es incierel nido de qualquiera, que la inmensa selva que miras es glorioso Puerto, que sus dulçes jardines nos dispensa. Mas si la que en vosotros ansia advierto, ni teme riefgo, ni rezela ofenfa, suvid à aquesse monte, y yo en su cubre Norte serè que vuestra senda alumbre.

Dixo, y llevando por el gran camino al gran varon, à la inmortal matrona, les muestra quata el bosque mas divino pompa ilumina, magestad corona:

Yarenuncian el monte peregrino, y penetrando la florida Zona. vieron en sus purissimos paises la ilustre imagen del Divino Anquises.

Estava aquel gran padre divertido en el que dio à su vista prodigioso espectaculo aquel pensil florido, en vn enxambre de almas numerofo: Admiraba aquel lustre esclarecido que les espera en el vergel glorioso, y atento supuraba quantas dotes, de honor vinculò el hado à sus Nepotes.

Apenas este viò en el trono blando, que dà la pompa del jardin fecunda, à la Real magestad de Eneas, quando en lagrimosos Jubilos se inunda: Y las manos alegres aplicando facò del pecho tierno voz profunda, que transformada en la dichosa suerte ettas claufulas dixo al varon fuerte.

Veniste, en fin, o hijo, à estas regioy tu piedad siempre de mi esperada vécio el arduo camino, en què dispones dexar tu gran virtud acrifolada? Es possible que escucho tus razones, y que gozo tu viita desteada? Assi lo esperè yo, que no me engaña la fee fegura de vision tamaña.

O quata has penetrado tierra! O quapielago te ha tratado vengativo! O como lleno del funesto espanto de peligros ingentes te recibo! O como rezele que riesgo tanto como en el caripo Libico percibo, cubriesse con violencia peregrina tu excelso aliento en tragica ruina. Tu

Tu triste imagen (el varon responde)
ò padre! con sunestas apariencias à a venir me obligò à este sitio, donde despojo temì ser de sus violencias:
Mis tristes Naves el terreno esconde;
tu, pues, porque se templé mis dolerias dame tu diestra, y de tus dus que sorazos, no niegues à mi amor los tiernos lazos.

Esto diziendo le anegò infinita copia de tierno llanto, y aplicando en los brazos à su padre, solicita de la amorosa see el vinculo blando; Mas es vana la empressa que medita; porque la horreda imagen, despreciado el ansia, tan veloz se desparece, quanto el viento sutil se desvanece.

Entre tanto el Rey maximo examina quanta respira aquel pentil Hibleo dessors varias tempestad divina en dusçe inundacion de ambar Sabeo: Aqui suena la pompa cristalina con que el corriente aljosar del Leteo, quantas dàn los floriferos vergeles. amundo rosas, y argento claveles.

Nochas visto enda florida Primavera cercar los bilios susurantes coros, que quanta dio fragrancia opima esfem la expenden en formar dulges tesoros? Pues desta misma suerte considera en los corrientes de cristal sonoros, vn enxambre de almas, cuyas plumas, coronande el Leteo las espumas.

Palmòfe el grade Encas, y investiga la dignidad del rio, y el motivo con que las almas en feliz fatiga inquieren del cristal el centro vivo. Anquises, pues, à quien el ansia obligadel hijo conafecto discursivo, solicita quietar su pecho suerte; animados sus labios desta suerte.

Las almas puras que ordeno el destitransmigren à otros, cuerpos diferétes, es fuerça que antes beban del divino Letco los cristales transparentes: O quanta glovia mi ansia te previno, fi el futuro explendor de miestra gento te muestro! O quanto, oida esta materia, te darà estaño gozo el ver la Hesperial

He de creer, padre (dize) q los Manes, que gozan de la luz inextinguible; desseran bolver à los asanes, y à la prisson de vn cuerpo corruptible? Quie mueve estos vanissimos volcanes? ò què ansia de la vida ay tan horrible? Anquises respondiò: no te suspendas, hijos y parasaber, es bien me atiendas,

Desde el principio el talamo eminede los Cielos, el orbe peregrino de las tierras, y el liquido tridente, internoanima espiritu divino: Tambiemeltrono de la Luma ardiente este espiritu mueve cristalino, y aquel carbunclo, de quien sonimanes de la estrellada essera los volcanes

Vna es del mundo el anima, que inemesta artificio sa pesadumbre,
la dexa de aquel suego circunsusa
que dà la incorruptible Eterea lumbre:
Aquesta, pues, consu virtud ditussa,
del gran Palacio coronò la cumbre,
teniendo siempre por glorioso censo
vivisicar aqueste cuerpo inmenso.

Aquel-

DE VIRGILIO. LIBRO VI.

Aquesta lumbre que es inteligencia en el hobre, en la estera es movimiéto, vida en las plantas, ser de toda estencia, ò capaz, ò incapaz de sentimiento:

Quien agita la gran circunferencia de aquel voluble riquido elemento, sino aquel granabismo de luz pura, de amor, de ciécia, popa, y hermosura?

Tabié el hombre, el bruto; el pewel fon del fuego immortal femen fecundo, que del Cielo, procede aquel fuave igneo vigor, admiración del mundo Si bien à esta virtud el peso grave (do del cuerpo infunde vn estupor profunvibrando en los vivientes la siereza del desseo, el temor, gozo, y tristeza

En esto al hombre hallè mas miserapues teniendo yn ingenio tan divino
le perturba la carcel lamentable
quel cuerpo en tantas sóbras le previno:
Ni el rigor de la muerte formidable
le redime del misero destino,
que si perdiò la luz, muerta la vida,
se vè el almade sombras impedida.

Mo acaba la miseria con la muerte del hóbie, aun le persigué otros males, que à tau penosa miserable suerte nacieron à la vida los mortaless (suerte Que vn cuerpo flaco vnido à vn alma es suerça os sue judica della los cristales có los vicios que influ ye aquella tierra, que el alma hermosa del zasir destierra.

Por esto al verse de la carne ausente Paga la pena el animo convicto. entriste purgacion que el Orco ardiéte à la satisfacion dà del delicto:

Vnos suspensos en el ayre ambiente padecen de los austros el conflicto, otros purgan su culpa en hierros frios; y otros en el ardor de Etnas impios.

Assi como el castigo corresponde al delito, assi el premio à la justicia, que el justo passa l'empo Elisio, dóde todo es amenidad, todo es delicia; Muy pocos son los q este seno esconde, hasta que bien purgada la malicia, passan las almas à la Elisia esfera centro de imarcessible primavera.

Muchosaños el vinculo pellado padece el alma del atroztormento, malhalta que este crisol punticado dexa el oro del alto entendim ento:
El espiritu entonces desatado (to, todo es luz, todo es gloria, y movimies y lleno de preciosas qualidades le coronan Elisias magesbades.

Estas almas el Dios omnipotente al Letco convoca caudaloso porque buelvan à vèr el Cielo ardiente, à vivan otro cuerpo mas glorioso:

Esto diziendo aquel varon prudente à la Sibila, al hijo generoso.

Ileva enmedio de aquellos esquadromes.

previniendo la voz à sus blassones.

Pufo à los dos en vna excelfa cumbre de donde conociesse tanta vista; quata Roma ostento, y Ausonia subre en vn ilustre, y otro Antagonista: sobre esta, pues, immensa pesadulabre llama despues à tan seliz conquista: los varones en orden no prolijo; y teniendolos juntos esto dixo:

Ohijo! atiende aora la alta gloria de la estirpe Dardania, y los varones que hizieró admirable nuestra historia, causando al Ateniense emulaciones:
Observa de mi canto la memoria, y veràs los Iliacos blassones, que eternos en el oro del Hidaspe son luz del lienço, espiritu del jaspe.

Aquel que dà la diestra al asta pura glorioso Joben de la Hesperia (dime) le vès aora en la inmortal tigura que dà la luz à su valor sublime? Aquel primero que el blassó que apura, en bronçes sella, en marmoles imprime mesclando Roma, y Grecia las cétellas de su sangre que adoran las estrellas.

Es aquel magno Silvio, nombre Alpostuma rama de tu estirpe ilustre, que Labina tu esposa al campo vsano
le darà heroyco infante que le ilustre:
Aqui se educarà Rey soberano
de Roma, y claro sol del Regio lustre
por quien nuestra prosapia darà leyes
al Albalonga, y el al mundo Reyes.

El que se sigue es Procas, gran luzede la gente Troyana, y sus ideas de la cen Capis miro, en Numitor venero. y mas q en todos tres en Silvio Eneas: Tanto nombre daràn à tal guerrero cel valor, y piedad, porque en èl veas que dominando al Albalonga exprime etu excelso nombre, tu virtud sublime.

Admira pues de vn Jobe, y otro quáostentan glorias, quantas à sus frentes Magestades vinculan hojas tantas que à su heroyco blasso darán las gétes: Estos à las deydades sacrosantas de cultos daràn, renovaran Orientes, de vno erigiendo, y otro fundamento del Gavio, de Fidena, y de Nomento.

Formaràn estos en la eximia cúbre de vn Caucaso el Alcazar Colatino, eterno en la que dà gloriosa lumbre el fausto de sus virgenes divino.

Dos binarios de heroyea pesadumbre añadiràn à honor tan peregrino, de siendo excelente emulacion del globo Cora, Pomecio, Bola, y Castronovo.

Romulo, parto de Ilia, y Sol Romano de va Dardano, feràilutre conforte en la guerra à fu abuelo foberano:
No vès como cinendo tanto Norte el yelmo fulgurante se vè vsano?
y que ilustran sus sienes de colores el oro en luzes, y el penacho en slores?

No vès como su padre le señala ya con aquel blasson de las Deydades? y que el Electro que su vista exhala le llena de gloriolas magestades? Este, ò gran hijo! es por quien se iguala al Cielo Roma, siendo à las edades tan gran portento, pasmo tan profundo q ha de imperar los terminos del múdo.

Prodigiosa Ciudad, que en siete muha de erigir sus altos chapiteles:
què selize en los rayos nunca obscuros
de sus hijos que adornan los laureles!
No de otra suerte de leones puros,
conducida la maxima Cibeles
dà à los honores del Alcazar Frigio
de su secundidad el gran prodigio.
Glo-

-

Gloriase en ser madre prodigiosa de tantos Dioses, quantas son las dotes de aquella Magestad maravillosa, que abrazó en su regazo cien Nepotes: Todos devdades son, todos son glossa de luzes sebre el centro de Bootes, que de su gran ble sion las luzes bellas. copian en su volumen las estrellas.

Euclye la vista, y mira aquesta géte, tus Romanos vetas, y aquel robuste tronco de Ascanio Julio, que luciente se erige al trono del zasir Venusto:
Este es aquel varon siempre eminente que el Cielo prometio Cessar augusto, luz de los Dioses, cuyo Real decoro restituyrà à la tierra el siglo de oro.

Este governarà el augusto Lacio, y el Reyno de Saturno, que triunsante dilatarà de su Imperial Palació las luzes sobre el Indio el Garamante: Y tambié sobre aquel hermoso espacio que terminan los astros, en que Atlate sustenta del Olimpo quanta lumbre ostenta la infinita pesadumbre.

Ya su venida si ete el Caspio Imperio en quanto de los Dioses le suspende oraculo, y el Meotico emisserio tamaña expectacion absorto atiende: Pasmado recrocede el Nilo serio, y de los siete brazos que desprende la copia, o y en de la vaticinio sacro, es ya de jaspe inmobil simulacro,

No imperò tata tierra el fuerte Alciaunque postrò el espin del Erimanto, y aunque venciò con belicos ardides la alada cierva, y el Lerneo encanto:

Niel Dios Niseo, que à la India lides le armo triunsante, tuvo imperio tanto; como Augusto tendrà, ni tan bizarro de los tigres le ofrece à Nisa el carro.

Y dudarèmos ya que el gra denuedo descubre la virtud, y la amplifica? gloria immortal, q encarecer no puedo, y solo acento olimpico la explica: No sea, no, la rempestad del miedo quien dificulte magestad tan rica, quanta serà si tan gentil Colonia redime el yugo de la patria Ausonia.

Quien esaquel que apareció de lexos coronada la fien de olivas tantas? Atlante Celestial, cuyos consejos le vinculan las cosas sacrosantas: Reconosco los máximos restexos de su pelo, la pompa de sus plantas, y aquel Romano Rey aquel grá Numa, q el blasson de Dardania en Roma suma. (Imperio.

Vendrà de breve patria à vn grande y verà Roma en tanto supercilio desatado el horror de su improperio à tantas leyes que darà Pompilio: Sucederà à este Rey el sausto serio que venera la sama en Tulo Hostilio, siendo el primero que del ocio seo que brante el yugo con Marcial trosco.

Turbarà al mudo su vibrate trompa; y al eco insussione la altiva pompa que exercitos hostiles viò deshechos: No ay maquina, no ay muro que ropa tanta ambicion con inclitos despechos, que à los avisos de tanalto norte serà Roma academia de Mavorte,

Aeste insigne varo sigue Ancoaltivo, que tanto defempeña la alabança, tanto su nombre, quanto en el percivo coronada de glorias la esperança: Quieres que diga el lustre que concivo en los Reyes Tarquinios, la vengança del fuerte bruto, cuya diestra ardiente libro el horror de la Togada gente?

Este el primero la segur patricia recevirà, y el confular Imperio. moviendo con fortuna no propicia à mudande la patria el captiverio: Tanta es el ansia dulçe que codicia la hermosa libertad; que honor ta serio harà, siendo en sus hijos mas felize, q el munde tieble, y Roma se eternize.

Miralexos les Decies, y los Diufos, mira del gran Torquato el grave estilo, yaquel blaffon que nos dexò confusos en el animo excelfo de vn Camilo: Mas aquellos que miras circunfusos de mas luz que cristales rompe el. Nilo, en las brillantes armas, quan discordes handeromper les animos concordes!

Oquatas moveran armas fangrietas, si ven la luz, aquestos Capitanes! O quantas vibraran furias violentas de Julio, y de Pompeyo los volcanes! Què pompas no daran fanguinolentas, en el Alpe, y Monesso los afanes del sucgro! què portentos del Aberno no darà à Oriente el animoso yerno!

Renunciad, renunciad (ò prodigio sos mancebos) tanto abismo de despechos, no turben, no, los impetus furiosos del patrio amor los vinculos estrechos;

Ni defaten conflictos pavorofos All la magnanimidad de vuestros pechos, que es gran dolor que alguna luz divinz en sombra embuelva tragica ruina.

Tu, ò Julio! mi glorioso descédiéte, y tambien de los Dioses el primero que arroje de la mano el hierro ardiéte, y en paz reduzga el animo severo; Aqueste de Chorinto el triuufo ingete llevarà al Capitolio Real luzero, y en quadriga triunfalmostrarà vivos lus nobles rayos, muertos los Achivos.

Elotro rendirà de Argosilustre la siempre insigne belica Colonia. viendo rendida à su Mayorcio lustre de Mifena la pompa Agamemnonia: Y Julio, porque aras honor, le ilustre, darà el laurel de la vongança Aufonia, motando à Pirro, maquinas gentiles, que dio à su Grecia armipotéte Aquiles.

Tan preciofa vindictaal Sol Iliense el heredado aliento le referva, que postrado el sacrilego Ateniense, redimirà los Templos de Minerva, Mas què silencio abrà que se dispense, ò Coso! ò gran Caton! à quien observa vuestras glorias? pues fuera graagrayio à tanta admiracion fellar el labio.

Quicay que no celebre los blassones de la cafa de Gracho esclarecida, ò de aquellos dos rayos Scipiones la gloria nunca bien encarecida? Quando miro à sus belicas acciones abiorto el mundo, el Africa rendida, y siempre inmarcessibles suslaureles en los jaspes quepule Praxiteles.

Mi-

Mira tambien al maximo Fabricio despreciar las riquezas, y un Serrano, que renunciando el prodigo artificio dà al surco, y rexa su glorrosa mano:
Donde llevas el animo propicio, ò alta nacion! de un Fabio soberano?
de Fabio, cuyo espiritu sublime todo el Romano credito redime.

Animen vnos el metal divino dando vida à la imagen relevante, quando otros del Olimpo cristalino den al lienço la forma sulgurante:
Mas tu, ò Romanolen zelo peregeino del imperio seràs glorioso Atlante; estas las artes son que dan las pazes, perdona humildes, y castiga audazes.

Mira al magno Marcelo que triusanlleva el laurel de todos los varones, insigne con la gloria militante de quantos conquisto raros blassones Heroe equestre que à Roma vacilante librarà de los fieros esquadrones, que su belico brazo de horror sieno vencerà al Galo, debelando al Peno.

Tres vezes los trofeos de su diestra darà à la Ausonia aquel varon divino, y quanto diò tesoro la palestra consagrarà à los Templos de Quirino: En esto à Eneas la Sibila muestra cenido de armas joben peregrino, si bien en sombras de vn dolor ingente, triste la vista, y palida la frente.

Quien es este (pregunta) que cosorte miro de otro varon eschrecido? Dime, es por dicha algú glorioso Norte de la sangre Dardania producido? O quanta admiro belica cohorte cenir pomposa su blasson lucido! ò quantas oy ofrece à las edades su grave rostro eternas claridades!

Passò la noche, y anegado en llanto Anquises le responde desta suerte: no busques, hijo, el pavoroso espanto q à Roma diò de aquel varon la muertea El hado mostrarà este heroyco encanto al orbe indigno de valor tan fuerte, ò Dioses! si èl viviera, que potencia no diera à Roma su gentil violencia.

Oquantos aquel campo generoso, que cine la Ciudad del gran Mavorte, darà gemidos, viendo el fin lloroso (tel de aquel siépre inmortal de Italia Nor-Y tu,o Tibre, què llanto lastimoso no moveràs, quando la Ausonia Corte huersana mires de tan alto Apolo! què horror no te darà su Mauscolo!

Ningun varon de la Nació Troyana engrandeciò los talamos Latinos, con los aplausos que Marçelo gana, ni viò la tierra alientos tan divinos:
Ni la pompa de Roma soberana que diò sola varones peregrinos, estimarà aquel maximo desvelo quanto se jactarà del gran Marçelo.

O granPicdad!ò antigua fee!y ò diesà quien invicta adora el enemigo, quando vè aquella magestad maestra que dio à su hostilidad tan gran castigo; Postrar le mirò armados la palestra, ò no llevasse el palastren consigo, ò ya aplicasse à su espumante suria del aspid de oro la gloriosa injuria.

Ŕ

TRADVCION DE LA ENEYDA

O jobé mal logrado! aúque no cópas los duros hados, tu feràs Marçelo, affumpto fiempre à las fonantes trópas, al ingeniofo autor fiempre desvelo: Dadme, os fuplico, del Abril las pópas, que aúque mi llato no admitio cósuelo, dare, no obstante, al animo sulgureo clilio blanco, y el clavel purpureo.

130

Esto repiten todos, y vagando las campañas de el ayre, los varones todo lo miran que el espacio infando nada les ocultò de sus regiones:

Despues que Anquises en el gozo bsado à su hijo encendio de sus blatlones, los futuros estragos le previno, y el trono del Laurente, y del Lavino.

Dos puertas tiene el sueño, vna es la Lu q al robador de Europa ornò su fréte (ma esta de la verdad senda importuna las visiones falsidicas presiente:

La otra à la verdad siempre oportuna es de la Armada siera rico diente, por esta, pues, Anquises, puerta eburna sacò à los dos de la region nocturna.

Bolviòse la Sibila à sus mansiones y Eneas rebolviendo cosas graves, visita sus gloriosos esquadrones y và con ellos à las fuertes naves:
Ya buelan de Cayeta à las regiones conducidos de zestros suaves, y dando aquel lugar sus puertos sieles, el ancora aprissona los vageles.

ARGVMENTO.

Llega, en fin, à la Corte Laurentina,
Que el Cielo le promete, el gran Troyano,
Y altamente instruido, de Lavina
Le ofrece el padre la divina mano;
Retarda aquesta gloria peregrina
Con varias Artes Juno, y del Dios Jano
Abre las duras puertas, encendiendo
Al Laurente, al Ausonio en Marte horrendo.

LIBRO SEPTIMO.

Tutabien (ò de Encas gra Nodriza!) muriendo, vincu laste à la ribera de nuestro mar la fama que eterniza en sellos de diamante la alma essera: Que oy rico Mauseolo solemniza (fi es aquella tu gloria verdadera) el blasson de tu nombre, gloria seria, que el Cielo añade à la divina Hesperia Mai Mas la piedad del invencible Eneas viendo cumplido el tumulo glorioso, que en la pompa de lagrimas Sabeas diò à las zenizas culto prodigioso; Y viendo que coronan las Nereas el mar ristieso en candido reposo, dexa lleno de lagrimas el Puerto y las velas descoge al ayre incierto.

Respiran en la noche auras suaves, y los armiños de la blanca Luna dàn al cristal aquellas lumbres graves què al curso ofrecen prospera fortuna: Volando, pues, inanimadas aves las naves por las aguas, diò oportuna mansion à los Troyanos la ribera de la Provincia donde Circe impera.

Aqui la hija del Sol en voz canora fuspede el bosque prodigioso, en quato su ingenio en ricas telas atesora, de la reculta el mas precioso encanto: Liquido cedro dà luciente Aurora a los horrores del Nosturno manto, vigilia artificiosa en que la Reyna pule brocados, y artificios peyna.

Deaqui se oyen gemidos pavorosos de varias sieras, que en violenta suria se quexan de los vinculos penosos de la que dà el metal aspera injuria: Horribles brutos, monstruos espatosos (pena de la impiedad, y la luxuria) que su ser racional en forma bruta transformò Circe con fatal Cicuta.

Neptuno entoces, porque al Teue ro no turbara el abitmo monstruoso, llenò las velas de agradable viento que coduxo à otra parte el pino vadoso:

Ya ceronaba el liquido elemento del Alba pura el carro luminoso, quado elamo la espuma, y los Tritones dividen las diasanas regiones.

Entonces à la vista del Troyano se ofrece vn bosque dilatado, donde el Tibre en el cristal del Occeano su orgullo pierde, y su memoria escode: Aqui de aves diversas coro vsano dulçe se quexa, y dulçe le responde el aura en las cadencias numerosas que sorma en lilios, y articula en rosas.

Dime aora, ò Erato! el noble impède los Reves de Italia, y el estado q tuvo el explédor del Reyno Hesperio en aquel siglo, siempre venerado: Quado tocò de Ausonia el Puerto serio el esquadron de Troya fatigado, y quando le debiste à tanto auxilio que mas glorioso renaciesse el llio.

In funde en el Poeta (ò Ilustre Diotu aliento, y cantarè aquel fiero abismo de armas, que la grandeza mas gloriosa de Reyes diò al extremo parasitimo: Cantarè el que à vna Hesperia belicosa tumulto ocasiono aquel pasmo mismo, siendo suerça de lexos se reciba la serie de los casos successiva.

En larga paz gozaba el Rey Latino fu Reyno, aquel varon maravillofo, que dio el Sol de Marica Laurentino al Dios Fauno, fu ilustre, caro esposo: Este, pues, à quien Pico le previno el lustre de su fangre generoso, reconociò clarissimo ascendiente, al gran padre del Dios omnipotente.

R2

No tuvo sucessor, porque inhumana mezclò la parca el luminoso Oriente que diò la flor de vn nino soberana, en los negros horrores de Occidente: De tantos Reynos heredera vsana era vná hija en años sloreciente, y à esta trataba el Rey glorioso empleo en los secundos lazos de Himenco.

Pedianla los Principes gloriosos de Italia, y mas que todos excelente, yn Turno, à quie de abuelos prodigiola fama le celebra descenciente: (sos Desseaba con actos amorosos la madre ganar yerno tan valiente; mas impiden los Dioses sus intentos, turbando la region varios portentos.

Estava enmedio del augusto Polo vin laurel, que promete à las edades mas precioso esplédor que diò Pactelo en las que ostenta eternas magestades: Dizen que el Rey Latino al Dios Apolo le ofreciò, y que sas verdes claridades fueron causa de que estos inquisinos del laurel se llamassen Laurentinos.

Fueadmirable el que diò felizauspivnenxambre de abejas oficios, ciñendo aquel laurel, que al artificio del nectar ministrò taller frondoso: Ni el interprete sabio sue propicio, pues dixo que vn estraño poderoso avia de rendir el Real Palacio, haziendose señor de todo el Lacio.

No fue el prodigio menos estupendo que se viò, à tiempo que Lavina bella daba culto à las aras, ofreciendo en luzes yarias, vna, y otra estrella:

aqui el fiero volcã (ò mostruo horredo!) grá incendio moviò en breve centella, que tocò del cabello el oro augusto, reduciendo su ornato en polvo adusto.

Encendida las hebras, y encendida el diadema en diamantes engastado, la virgen à su casa esclarecida de aquel volcă traduze el golfo ayrado, Quedò toda la gente sutpendida, y la voz de vn oraculo sagrado dixo, que aquel aguero determina guerras al Lacio, y glorias à Lavina.

Solicito, al mirar portentos tales, el Rey busca el oraculo, y en vna verde alsombra que bañan los cristales. hasso à fu padre en la floresta Albuna. Es el Fauno en fatidicos caudales interprete mayor de la fortuna por quien absueltas vè vna duda, y otra la ilustre gente de la antigua Enotra.

A este consagra Religiosos dones el Sacerdote, y quando en blandas pieles reposa, vè volar por las regiones de muchos Dioses las estatuas fieles; Oyeles pronunciar varios sermones y elevado à los altos chapiteles, goza el coloquio de los Dioses santos y impera de Acheronte los encantos.

Tambien facrificaba el Rey Latino fervorosa oblacion de ovejas ciento, rogando à aquel interprete divino le explique quato ofrece el graporteto: Dormiose, y voz sagrada le previno la magestad del sacrosanto aliento, y templadas las tristes confusiones formò su padre Fauno estas razones.

INO

No dès, ò hijo! à la Nacion Latinami nieta en cafamiento, ni te creas de las que à la belleza de Lavina, previene el hado lamentables theas: Estrangero vendrà à quien ilumina el Cielo con tan prosperas ideas, que de su succession las luzes bellas levantaràn mi nombre à las estrellas.

Los nietos de aquel heroe foberano veran debaxo de sus pies gloriosos, quanto tributa imperio el Occeano, à los rayos de un Febo luminosos:

No zela el Rey tan estupendo Arcano, antes à sus varones prodigiosos, communica el oraculo, y la fama à tanta expectacion la Ausonia llama.

Ya coronan los margenes Latinos el dulçe Afcanio, y el piadofo Eneas, y dulçe fombra de arboles divinos las gentes recibiò Laomedonteas:
Previenense manjares peregrinos, que alivien el afan, y las ideas del destino, admirando el grave pecho de Eneas, hablò assi en llanto deshecho.

Salve, ò gloriosa tierra, merecida al hado à colla de peligros tantos! salve, ò vosotros de vna esclarecida Troya penates siempre sacrosantos! Esta es mi patria, y casa, prometida por termino seliz de mis encantos, que el centro destos inclitos paises la voz me anuncia del divino Anquises.

Ea acabad, ò nobles compañeros! investigad que gentes, que costumbres ofrece esta region, volad ligeros, ¶ ya el Sol siembra sus primeras lúbres:

Ni vo hallo mejor triunfo cofreceross que erregistrar las altas pesadumbres desta region, pues ella me previno freno al desseo, termino al camino.

Tiempo es este de darle sacrificio à Jupiter, libando el nectar puro del vino sacrosanto, cuyo auspicio glorioso sin ofrece al trance duro:

Pidàmos à mi padre, que propicio assista à nuestro obsequio, que seguro en su promesa, espero vèr logrado el gran troseo que promete el hado.

Esto diziendo, coronò su frente de vn verde ramo, y có piedad gloriosa rinde su pecho al padre omnipotente, al alma luna à la suprema Diosa: El Rey entonces del zasir luciente desaro de su diestra luminosa candida nube, que en sulgor sonoroostentò rayos de diamantes, y oro-

Naciò desto vn rumor que repetia en la gozosa voz de los Troyanos, se ha llegado aquel dulçe sausto dia de sabricar los muros soberanos, Y haziendo ostentación de la alegria aplican todos las robustas manos à prevenir los platos, y corona la mesa el nectar que encedió a Belona.

Luego, pues, que de nitidos albores poblo la Aurora la Oriental esfera se divide esquadron de exploradores, midiendo el campo basto su carrera:

Y hallan que alli los candidos licores resuenan del Numico, que alli impera el Rey Latino, y que su trono hermoso en perlas baña el Tibre caudaloso,

134 TRADVCCIONDE LA ENEIDA

Entonces el monarca esclarecido de los ramos de Palas triunsadores, y executando aquel feliz destino buelan à la mantion del Rey Latino.

Encas entre tanto haze la planta della Ciudad que fabricar intenta, dando à su generosa idea quanta simmetria previene el arte atenta: Ya se ofrece el Palacio à vista tanta, y los Tulios la maquina opulenta penetran de los thalamos Latinos pompa rara de Artifices divinos.

Delante de los muros se veia vn trozo de gallardos Capitanes, que en simulacros de la guerra impia exercitan los fuertes alazanes: Tambien la juvenil cavalleria yavibra de las siechas los volcanes, y ya en escaramuza mas briosa da a la lança la dicitra belicosa

Apenas viò la gente vn Cavallero, quando diò la noticia al Rey Latino, diziendo que vn exercito Estrangero es de aquella Provincia peregrino: Manda el Monarca al incliro guerrero que llame los Troyanos, y al destino del Rey atento, convoco la gente al Palacio del Principe excelente.

Este estava sentado en sollo sico, denvn Palacio, que en columnas ciento sue satiga ingeniosa del Rey Pico, si no del orbe singular portento;

Hizole venerable el gran Numico que argenta de cristal su fundamento, y aquella Religion que à los anales maravillas vincula immemoriales.

Este sitio creyeron auspicioso los Reyes, à las nobles claridades dèl, su cetro, y al lustre generoso que dispensa, las magnas dignidades: Este suc el Consisto no prodigioso de la Audiécia, y en este à las Deydades consagraba cultissimos honores la piedad de los grandes Senadores.

El portico enriquece peregrino de estatuas diferentes pompa seria, que à argumentoso Artificé previno de cedro incorruptible la materia: Aqui se vèn vn Italo vn Sabino, gloriosos pades de la ilustre Hesperia, y vna serie storida de ascendientes, que al Rey Latino dan nobles Orientes.

Tambien mnestrá los cedros inmoral Dios Saturno, y al bifronte Jano, y de todos los Dioses Celestiales con Arte culta el lustre soberano. De otros Monarcas dà nobles señales quepadecieron impetu tirano, por defender su patria esclarecida, la gloria en las estatuas repetidado.

Los facros postes no se ven desnudos de ricas armas, inclitos blassones, en yelmos, en perfachos, en escudos en lanças, en segures, y en harpones:
Los filos vibra del azero agudos
Pico, à quie Circe diò transformaciones tan infelizes al contacto duro de aquel vaston que ilustra el oro puro Sen-

Sentada, pues, la Magestad Latina en el Templo del Dios omnipotente, con piados as razones determina templar las ansias de la estraña genter O Dardanides (dize) luz divina de la generación mas eminente! dezid, què causa os traxo à esta ribera, ò què buscais, viniédo à aquesta esfera?

Sea por dicha yerro del camino, ò de atroz tempestad ficra violencia, qui este Puerto à vuestro afan previno, yo os prometo mi Real beneficencia: No huyais el hospedage q à vn Latino ilustra de Saturno la ascendencia, y mi gente es tan noble, que sin leyes si pre ha observado el gusto de sus Re-

Acuerdome de aver vn tiempo oido à los mayores de mi ilustre gente, que deste gran solar sue procedido el claro Sol de vn Dardano excelente; Que este mismo dexò su patrio nido, y penetrando el Frigio continente, la antigua Samo visito de Tracia, que tatos triunsos llaman Samo-Tracia.

Que surcando el tirreno cristalino postro la parca su vital aliento, reciviendo su espiritu divino del alto Olimpo el aureo sirmamento: Que oy FemploR eligioso le previno en repetidas pompas culto atento, creciendo las Dardanias Magestades el numero inmortal de las Deydades.

Ni atroz tormenta (respondio Ilioo Rey excelso! ni retiro errante nos a rrojò del Campo de Nerco à esta region que te venera Athlante:

Consejo fue de vn inmortal desseo el ventra esta maquina slanmante, que de vna Troya el funebre accidente nos desterro de nuestro patrio Oriente.

De vn Jupiter supremo se origina nucltro linage, y deste gran profundo procede la nobleza peregrina que es de la Casa Real semen secundo: Tambien de nuestro Rey la luz divina es derivada del señor del mundo, y de vn Eneas el valor robusto oy nos imbia à tu palacio augusto (sulto

Quata en Troya vibro el Pelasgo inde ardientes armas tempestad, y quanto develo golpe acerbo el Ilio culto, dando al Asia, à la Europa fiero espanto: Ovolo quien habita el campo inculto del vitimo Occidente, y causa encantoà quien la plaga atroz dei Sol ardienteretirò à los incendios del Oriente.

Nosotros libres del volcan del Ilio, penetramos el pielago espumoso; danos, ò gran señor! el domicilio que necessita mi esquadron glorioso;. Que no darà mi gente poco auxilio al imperio que riges generoso; ni en ella faltarà la granmemoria que à tu savor se debe, y à tu gloria.

Ni juzgo que les pese à los Latinos de darlos hospedage à los Troyanos, ni esta accion harà menos peregrinos los timbres de su fama soberanos; Y juro por los creditos divinos del fuerte Eneas, y sus sacras manos, que muchos Pueblos à su gran Colona quisieron agregar la gente Ausonia.

536 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Mas de los Dioses el glorioso Imperio nos obliga à venir à estas regiones, (rio niay mayor lustre para el nobre Hespeqelq vn Dardano buelva à sus másiones; Conducenos tambien à este emisserio Apolo, à quien overon mis varones les mandaba venir al campo rico, que baña con sus fuentes el Numico.

Tábié mi Rey te imbia aquestos doque el fuego perdonò, este vaso de oro que Anquises dedicò à las oblaciones, y este Cetro, de vn Priamo tesoro: Lienan deste presente los blassones de vna Corona el Imperial decoro, y vn precioso vestido, cuyas rosas labraron las Iliades curiosas.

Dixo, y el Rey Latino, que le atiéde, daba al fuelo los ojos, ni el trofeo de aquel presente tanto le suspende; quato el que vn Fauno le anunció Hime-Diziendo que vn infante, q desciéde (neo de Dardano, promete à su desseo el Cielo, y que vn Encas se destina à ser selzesposo de Lavina.

Que à este ilustre varo auspicios tales
Ilaman al Reyno, y q vn hijo glorioso
ha deocupar con timbres inmortales
el ambito del mundo prodigioso:
Confirmen (dixo el Rey) estas señales
los Dioses, y tu, Hiense generoso,
no dudes que he de darte los troscos
que me pidentus preudas, y desses.

No estima menos los ilustres dones de tu Rey mi Real magnificencia ni negarà à los inclitos varones quantos guarda tesoros mi opulencia: Sea muy bien venido à estas regiones tu prodigioso Rey, y su presencia me dispense, si tanta dicha gano, que logre su consorcio soberano.

Dezidle q yo tengo vna hija hermofa, y el hado con prodigios no confiente que mis antias la vean dulçe esposa de algunPrincipe heroyco de migente: Dizen que mi Lavina prodigiosa casarà con vn Principe excelente de Estragera Nació, que en luzes bellas sevantara mi nombre à las estrellas.

Juzgo que el Rey Eneas (fiel desteo no impide la verdad) es la persona que el destino señala à este Himeneo, y el oraculo ofrece à esta Corona: Esto diziendo, elige el gran troseo de trecientos cavallos que aprissona el metal, y los dà à la hueste vsana, adornadas sus pieles de oro, y grana.

A Eneas le presenta vn carro de oro y dos cavallos, semen excelente de aquello, que con impetu sonoro rigen de Febo la quadriga ardiente: Estos de Girce el impetial decoro hurto à su padre, y la Troyana gente con magestad los lleva prodigiosa al talamo del hijo de la Diosa.

Entre tanto la esposa de Tonante dexa de Ynacho el trono generoso, y vè desinudo el pielago espumante del esquadron de Pergamo glorioso: Vè à Eneas levantar pompa galante de casas, y vn dolor impetuoso la suspende, y en tantas consusiones sacò del triste pecho estas razones.

O estirpe siepre odiosa! y ò troseos del Troyano contrarios à los mios!
No pude, no, en los terminos Sigeos rendir sus vidas, y postrar sus brios?
O què mal corresponde à mis desseos vna Troya abrassada! Quando impios volcanes perdonaron hombre alguno de los que mi suror trato importuno?

No quemò Troya, no, la hueste imantes por medio de la gente siera, por medio del incendio su ossada tocò del Puerto la agradable essera: Cierto que se canso la Deydad mia, ò me ha dexado la passion severa; y parece que el odio ha satisfecho la hambrienta suria de mi ardiete pecho

No obstate desterrados los Troyanos de su patria, có todo el mar me he opues incitando los impetus tiranos, en (to, porque les diessen tumulo funesto: Gastaronse los brios soberanos de Gielo, y mar, y en triunso manisiesto han burlado los sieros enemigos el glorioso blasson de mis castigos.

De què sirven las Sirtes procelosas, Charibdis, Scila, si la gente libre de Juno, de las iras espumosas, surca las perlas del vndoso Tibre? No ay en Thesalia sucrças tan briosas que de Mavorte el ceño no las vibre (nia yel mismo Rey del Cielo, y luz de Auso diò à Diana el blasson de Calidonia.

Mas yo, que soy de vn Jupiter esposa, soy vencida de Eneassa ignorado (cost medio mi industria no empredio, o que para postrar al Heroe no ha tentado?

Massi no basta mi deydad gloriosa à ver est rigio aliento develado, si no puedo mover los Dioses santos, movere de Acheronte los encantos.

Doy q el Ciclo me niegue q al Troquite mi industria la mansion Latina;
Doy sea cierto el destino soberano,
q à vn suerte Eneas prometiò à Lavina.
Mas quien me quitarà que con tirano,
furor retarde gloria tan divina
y que turbe con tristes improperios
la que oy slorece paz en dos Imperios?

Rompafe la amistad de suegro, y yery sean dotes funcstas de Lavina las que ha de postrar vidas el Aberno en la Troyana sangre, y la Latina: V na Belona, lustre sempiterno, de mi vengança sea atroz madrina, y sea la succision, pasmando al Griego ardiente parto de vibrante suego.

Dixo, y baxando al centro tenebroso de Pluton, llama à Alecto, furia impia, en cuyo, corazon formidoloso reynan la sedicion, y tirania: aborrece aquel monstruo caviloso el gran Monarca de la sombra fria, que al ceño de su funebre teatro bramò el Herebo, y resonò el Baratro.

Tanta es la atrocidad sanguinolenta qui orrece al Orco aquella Harpia, y tato es el horror de formas, que presenta de su transformacion el siero encanto: Ceñido el pelo de aspides ostenta, que si se alteran, es con tal espanto, que de su silvo el venenoso aliento rompe el abissimo, y inficiona el viento.

138 TRADVCCION DE LA ENEIDA

O hija de la noche (dize Juno)
no permitas que el talamo Latino
logre el Troyano Rey, ni fausto alguno
de quanto aquel conforcio le previno;
Mira que este blassion es importuno
à los decoros de mi honor divino,
y no me niegues oy aquel auxilio
à quien debi la expugnacion del Ilio.

Tu puedes los vnanimes hermanos dividir con tiranas fediciones, tu puedes los alientos foberanos, reducir en humildes confusiones: Infunde en fin los ceños mas tiranos en todos los Dardanios esquadrones, que tu mil nombres tienes, y gran arte con que instruir sanguinolenso Marte.

Vibra tu corazon de horror fecudo, rompiendo de la paz el dulge aufpicio, fiembra en ellos del ceno furibundo el mas inexorable precipicio:
Afuste el Cielo, atemorize el mundo de vna rara discordia el artificio, haziendo que el turor rayos desate y las armas intrepido arrebate.

Dixo, y la atroz Eumenide obediéte las viboras previene Meduseas.
y el trono Imperial del Rey Laurente en plumas penetrò Phlegetonteas:
Llegòse à Amata, à tiepo que su ardiéte pecho odios sulminaba contra Encas, a tvèr desvanecido el gran trosco que à Turno prometia un Himenco.

Entonces atroz vibora defata de fus cabellos la fangrienta Diofa, que en las medulas de la Reyna Amata introduxo fu llama venenofa: Y tan fiera violencia la arrebata, que toda la mansion turbò furiosa, y el veneno fatal que el pecho enciende furias respira, y maquinas desprende.

Gira aquel basilisco tortuoso vn miembre; y otro, y ya ofrece cadena al cuello, ya del pelo vagaroso insula formidable el vulgo enfrena. Y errando por el cuerpo lastimoso oprime à Amata, con tan triste pena, que desmayada en tan horredo abissimos sintiò casi el extremo parasismo.

Prende el veneno el interior fentido, y aunque no ocupa el alma todo el fue fe vio en obscuras sobras impedido (go el claro Norte, y el discurso ciego: (do Que el pecho en nuevas furias encendia fu tritte memoria ofrece luego el estraño himeneo, à cuyo espanto: aquestas vozes le dicto su llantto.

Dime, ò Rey! has de dar à vu Estragela mano de Lavina, fin dolerte la que el pesar que desta boda espero ofrece à Amata lamentable muerte? Llevaràsse vn estrasso (ò dolor siero!) la mas rara beldad, que desta suerte el Troyano pastor entrò en Lacena, y llevò à Troya la robada Helena.

Què sehizo la fee, la providencia que guardaste à tu gente? què la manor que tantas vezes diste à la excelencia de vn Turno, deudo tuyo soberano? Si dà vn yerno de extrinscea ascendecia tu padre, quado expone el sacro Arcanor yo soy de parecer que toda esfera que no toca à tu Imperio, es estrangera

Y si el glorioso tronco se examina de Turno se hallarà que es Micenco y que su ilustre sangre se origina del Ynachio folar, y Acrisioneo: Con vno, y otro exemplo determina Amata reducir à su desseo al Rey Latino, mas su industria vana no postra la constancia soberana.

Entre tanto la vivora fangrienta con mas veneno el corazon incita, de Amata, y el furor que la violenta, iras defata, incendios fupedita: Llena, pues, de impiedad sanguinoléta, por toda la Ciudad le precipita, y el abismo de horror formidoloso nie za à su cuerpo el natural reposo.

No cessa aquel suror que mas ardiéte al verde bosque le arrebata, donde elige el mas oculto continente, y en sus retiros à Lavina esconde: Noay medio, noay industria q no alieel odio con que à Troya corresponde, para impedir el talamo divino que ofrece à Eneas inmorral destino.

O padre Bacho (clama enfurecida) tu solo tanta virgen mereciste, pues ella à tu deydad siempre rendida, tus Thirsos besa, y en tu Toplo assiste: Que adornada de pompa esclarecida, seguir tu dança, y musica la viste, siendo en tus fiestas la primer Bachate; que enrique cia el jubilo de Evante.

La fama luego aquel furor publica à las matronas, y à tan tritte espanto hieren sus pechos, y el dolor explica en rethoricos pielagos el llanto:

Y taffacerva furia las implica. que atemorizan con bramidos, quanto ofrcee espacio el folido diamante; (te. gen sus ombros susteta al fuerte Athla-

Desamparan sus casas, y vistiendo las que diò la fiereza toscas pieles, el bosque assaltan, y co fiero estruendo previenen al furor armas crueles: Amata enmedio dellas vn tremendo pino fustenta, maquinas infieles de fuego, con que incita su desseo, que se aclame de Turno el himeneo.

Oid (clama) ò gloriosas Heroinas del Lacio! si mi llanto lastimoso merece à vuestras luzes peregrinas, que alivio influyan à mi mal penoso: Soltad las vendas de la sien divinas; y dad conmigo culto Religiofo al Dios Bacho, implorando vuestro zelo. que dispense al dolor dulçe consuelo.

Con tales furias la infernal Harpia agitaba la Revna miserable, no permitiendo su violencia impia algunalivio al pecho lamentable: Y viendo ya lograda la offadia, q el Lacio enciende en ira inexorable, mueve las alas por el ayre puro, y del Rutulo inquiere el patrio muro.

Ya penetra la maquina valiente, que fue de Dauno artificiosa idea, and en la luz de edificios excelente, 1 2000 que ofreció à la Colonia Acrisionea: Es fama, que esta fabrica eminente yn tiempo tuvo por renombre Ardea, y oy algunos le ofrecen esta gloria celebrando de vnave la memoria. Aqui

Aqui el poposo honor de plunta, y gra formaba lecho al fuerte Tutno, quado Alecto, transformandose en anciana, del rostro atroz depuso el ceño infando: Sus sierpes muda en vna, y otra cana, y de rugosa tez la frente arando dà vna toca à sus sienes, que corona la verde oliva que ilustro à Belona.

Viste el disfraz de Chalibe vna dueña de larga edad, y gran Sacerdotifa de la suprema Diosa, que halagueña con esta dulce voz à Turno avisa: Porque, ò gra Turno tu omissio ordena vnafan, con que el Cielo te precissa impidas à la Italica Colonia que te arrebate la Corona Aufonia?

Tambien te niega la nupcial coyunda: el Rey, y aquellos dotes generosos de la alta gloria que tu sangre funda, en tantos ascendientes prodigiosos: Y porque mas tu ignavia te confunda, fe desprecan tus creditos gloriosos, y haze el Rey de sus glorias heredero, y esposo de Lavina à va Estrangero.

Vè aora à protegerle, y facrifica tu vidaal riefgo par vn Reyaltivo, y ofendido, la fuerte diestra aplica contra el que le amenaza atroz Argivo: Rope en sugracia el ocio, y fuerte imen sombras al Sicano vengativo, (plica quando el auxilio de tu Real defenía correiponde aquel Rey con vha ofenia.

La Diosa del Olimpo omnipotente memanda q teanuncie aquestas colas; ca, renuncia el fueño diligente, nidilates vengancas tan gloriofas;

Haz que se aliste exercito valiente, que transforme en zenizas espantosas al menor golpe que el incendio vibre, la Frigia Armada, que corona el Tibre.

Esto mandan los Dioses, y si rehula el Rey hazerte esposo de Lavina, tema los golpes de una lid confusta, y sienta en Turno su fatal ruina: Dixo, y el gran varon con risa acusa los que le anuncia riesgos la adivinay develando el pecho confusiones, en respuesta le ofrece estas razones:

Yo, o madre no ignore, como has crei ciñen el tibre vn Frigio, y otro leño, no me fingas vn miedo tan crecido quando vna Juno protegio mi empeno; Mas de gran senectud funesto olvido, sin dudate ha dictado aquesse sueno, y el fantastico abismo de ilusiones al torpe juicio imbia estas visiones.

Mejores se dedique tu cuydado en atender las aras cristalinas, dexando puntos de tan grave estado à otras intelecciones mas divinas: Guarda tu el Templo, à Juno colagrado, y traten las materias peregrinas de guerra, y paz aquellos cuya mano rige vn empeño, y otro soberano...

Con estas vozes en furor ardiente. se encendio Alecto, y Turno temeroso pretende con obsequioreverente mude la Harpia el ceño proceloso: Tanto de vna cruel, y otra serpiente vibra terror el filvo pavorofo, que amenazando horror sanguino létor vierte centellas, y inficiona el viento. Ab-

Abfueltos de la frente dos dragones, en el feno de Turno los arroja, anadiendo estas horridas razones la ardiende faña que su pecho enoja: Yo soy à quien ofrece estas visiones la vejez que del sessione despoja, buelve la vista, y en mi diestra advierte el Cetro de la guerra, y de la muerte.

Esto diziendo, impele antorcha horal pecho del infante, que abrassando sus medulas con suego inextinguible, alterò la quietud del sueno blando; Sintio el Heroe vn delirio tan horrible, quato le dà de vn Marte el ceño insado, y maquinando estragos fulminantes las armas arrebata sulgurantes.

Quebrantada la paz, nuncios imbia al Rey Latino, que su gente manda redima con sortissima ossadia la patria Hesperia de la furia infanda:
Que es bastante su heroyea bizarria à expugnar la violencia sormidanda del enemigo, y que su ardor divino puede triusar del Teuero, y del Latino;

Asi Turno los Rutulos enciende en los terrores del sangriento Marte, ni es menos la violécia con q emprende: esto mismo de Alesto el sutil arte: Ya las plumas Ethiopes desprende, y en raudo curso buela à aquella parte, donde Julio, con sapida carrera, satiga vna valiente, y otra siera.

Aqui se llega Alecto à los lebreles de Ascanio, y alterando su reposo, les insundio sus maquinas crueles cotra vn ciervo del bosque encato her-

(mofo,

Deagui se originaron las infieles iras de vn Pastor, y otro belicoso, que dieron al castigo de la injuria de sieras armas la vibrante suria.

Era el ciervo vn portento de belleza, criado à las expensas de vn Serrano, por nombre Tirro, cuya gran riqueza del campo le hizo dueño soberano:
Merecio el animal tanta fineza à Silvia, hermana de aquel rico anciano, que ella misma en su mano esclarecida le administraba el pasto, y la bebida.

Ella adornaba de diversas flores las medias Lunas de la bruta frente, y lababa sus miembros brilladores en los que diò cristales dulçe suente: Ella tambien peynaba los horrores de la crin, y en el bosque sloreciente le daba el Pásto del abril slorido, y de alli le volvia al patrio nido.

Mas yn dia que el bruto en la ribera:
de yn cristalino caudaloso rio
templaba vsano la fatiga siera:
que otrece en sus incendios el Estio:
Los lebreles en rapida carrera
acometieron con impulso impio
al ciervo, que volando fugitivo
dexò à su espalda el zestro lascivo.

Mas tanto buelo redimir no pudo fu vida de vn Ascanio, que vibrando el aspid siero de vn harpon agudo, rompio la siera con impulso insando. Las sibras dividio el hierro sanudo, qel bruto en vn gemido, y otro blando acusa su fortuna, y buelve donde la compassion con llanto le responde Silvia

142 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Silvia, que vè difantos sus amores quebranta el pecho con acerva mano, y à quantos diò su campo labradores ruega que venguen el rigor tirano Cocurre enxambre atroz, q los surores del veneno que ocultan inhumano las selvas se parece al que previene la siera horrible que engendrò Cirene.

Vnos previenen vivoras de azero, otros empuñan bastagos nudosos, y quanto encuentra el animo severo instrumentos se buelve sanguinosos; Ni tiene cosa el bosque lisongero que no sirva à los impetus suriosos, convocando de va Tirrho la ossada sus sieras gentes à la guerra impia.

Furias desprende Alecto que ocupala mayor punta de vna excelsa roca, rompe la voz, y con clamor infando todas las gentes à la lid convoca: Bocina pastoral fue al ayre blando aspera seña que à renir provoca, à cuyo trueno resono el prosundo bramò el mar, gimiò el Cielo, y teblò el (mundo.

A tanta voz concurren los agrestes armados de suror mas que de azero, y luego dan socorro Teueras huestes à vn Julio Ascanio, Iliaco luzero: Hiere el suror los ambitos celestes, y formado el exercito severo, no ya con varas se travò el conflicto con instrumentos, si, de azero invicto.

Resplandecen las armas pavorosas al contacto del sol reverberante y el golso de las llamas luminosas anunda el throno que susteta Athlante Quiebra el terror las mieses vagarosas de oro espigado piclago slammante, y al golpe de tan sunebre tumulto se viò postrado el ocio, el odio adulto.

El belicoso Almon, hijo Excelente de Turrho con espiritu brioso, el primero ofreciò la torva frente al esquadron del Ilio prodigioso:
Mas de harpon duro el impetu valiente en purpura baño su cuello hermoso, y embargada la voz de grande herida embuelta en sombras se ausento la vida.

No lexos del postrò la furia impia à vn Galeso justissimo, que amante de la paz entre todos se ofrecia à reducir la suria militante: Que de vnacerbo harpon latirania dexò bañado en jugo rubricante aquel divino pecho, cuya gloria solemniza de Italia la alma historia

En quanto aquesta lid có igual Marte exercita su furia Agamemnonia, logrando de vna Alecto el sutil arte, quantos insultos insundiò Tritonia: La misma suria, que vna, y otra parte mirò en sangre mezcladas dexa à Auso-y volando al Olimpico diamante, (nia, esto dixo à la esposa de Tonante:

Mira ya la discordia consumada con triste guerra, dinae tu, si aora serà possible que la paz sagrada triunse de la violencia expugnadora: Mira la Teuera gente rubricada en sangre de vna Hesperia triunsadora, y ordename que asiada à tanto insulto de nuevas guerras sunebre tumulto

Que si gustas, harè q Marte enciéda - Enmedio de vna roca, y otradura quantos aqueste clima dio Campiones en belico furor, ysu contienda mezcle en sagrifico estrago las regiones: Difundire la maquina tremenda de mis violentos belicos harpones por los campos. haziedo que su auxilio ministre el orbe à la Nacion del Ilio.

Dixo, y la Diofa Juno le responde: bastan ya los espantos, basta el Arte, pues serà vana nueva industria, donde fobran motivos de rugiente Marte: Ninguna senda al odio se le esconde, quando miro el estrago que reparte la fortuna à los Teucros, rubricadas en fu fangre las rusticas espadas.

Tales celebren triftes Himencos los hijos del Latino, y de Ericina, siendo à surgusto miseros troscos, el horror desta tragica ruina: Ni el Rey de los Alcazares Phebeos gustarà que con maquina divina bueles por sus regiones; vete al punto; que ya consummare tan altoassumpto.

Dixo, y la atroz Eumenide, moviedo con fiero horror las alas viperinas, bucla al fondo del Baratro tremendo, dexando las campañas cristalinas. Yaze en Italia vn territorio horrendo, enmedio de vnas cumbres peregrinas donde, cubierto de funcsto espanto, se ostenta el valle que se illama Ansato:

A esta, pues, melancholica clausura melancholiza mas vn mar frondoso de troncos, que à la lubre del Sol pura labyrinto ofreciò caliginofo;

ie defacta vn torrente impetuofo. sobre quien se dilatan ttistes yedras. trepando troncos, y abrazando piedras.

DelRevno dePlutó bostezo infando es este sirio, eu ya opaca boca respira aquel incendio formidando que à las fieras Eumenides provoca; Aqui el rio Acheronte, defatando las negras aguas, con violencia toca las peñas, cuyo credito robuíto reduce en el horror de polvo adusto.

Por este seno la infernal harpia fe escodio en el opaco Herebo, en quato Juno confumma con violencia impia de nueva guerra lamentable encanto: Ya penetra la agrefte compania la llorosa Ciudad, causando espanto vn Galefo, vn Almon, cuyos alientos en sombra embuelvé tragicos portétos.

Indignados los duros labradores, piden vengança al Dios omnipotente, moviendo de vn Latino los furores, y mas de vn Turrno que se vè presente; A efte, pues, infundio nuevos terrores enmedio del estrago el fuego ardiente; diziendo que le quita atroz prodigio la Corona Latina, y la dà al Frigio.

Concurren luego de vna, y otra parià quienes facras ninfas de Lieo. agitan en el gozo de aquel arte, que viò en sus danças el pensil Niseo: Todos incitantel furor de Marte, moviendo à tan beligero defleo el nombre de vna Amata que que destidar à yn Turnola mano de Lavina. (na

Por esto todos con infausto aguero piden aquella guerra formidable contra todo peligro el mas severo, contra la voz de oraculo admirable:

Mover intentanal insulto siero del Rey Latino el pecho formidable, quinmovil contra el impetu importuno escollo es en los campos de Neptuno.

Mas viendo el fabio Rey q no ay poque temple aquel tumor fanguinoléto, y que de Juno mezela la violencia todas las cofas en Marcial portento: quantos zela la Olimpica eminencia Diofes invoca, y con llorofo acento calificò que ya no era possible reducir el furor de yn Marte horrible.

Vencen nos (dize) los furiosos hados, y rindenos el impetu enemigo de la atroz tempestad, ò desdichados! quá presto aveis de ver vuestro castigo: Tambien (ò Turno!) cótra ti indignados los Olimpicos Dioses investigo, ni podrà mitigar tu ruego vano el gran faror del rayo soberano.

Gracias al Ciclo que mostrarme sabe su piedad en oraculo divino, por quien sè throno me darà suave muy presto el capitolio cristalino: Esto diziendo conprudencia grave se encerrò en su Palacio (òReal destino de vn justo Rey de vn animo costante!) y solto el freno al pueblo suctuante.

Puertas de guerra apellido el Romalas que cierran de bronce llaves ciento, y dedico à vn Mavonte loberano de Religion antigua culto atento; Al cayde suyo es el bifronte Jano, que Argos de tan augusto sirmamento, no permite que barbaros insultos del Templo violen los divinos cultos.

La Toga Quirinal el Magistrado viste para torcer la dura llave, quando dispone provido el Senado del Beligero Dios la furia grave:
El mismo Consul al blassion sagra do convoca el Pueblo, que obediente sabel condescender al belico decoro, guerra anunciando en el metal canoro

Esta costúbre conservò la Hesperia, à quien siguiò despues la insigne Albay oy solemniza aquella popa seria (nia, la que fenix Ciudad celebra Vrania: O ya concite à la Marcial materia el ceño ayrado de la atroz Hircania, ò ya de Oriente la purpurea Corte vibre centellas de Agonal Mavorte.

Este rito ordenò que el Rey Latino manisteste al exercito glorioso la guerra, y que divida el diamantino claustro que niega el Templo belicoso. Temiò la empressa quel varon divino turbado del insulto lagrimoso, y huyendo de tan duro ministerio se ocultò en los retiros de su Imperio.

Entonces dividiendo el ayre puro, baxò del Cielo la fuprema Diofa, y aplicando la diestra al bronçe duro, abriò vna puerta, y otra pavorosa; Arde en guerras Ausonia, q el impuro furor la precipita, y no reposa aquella sedicion, que inexorable el estrago ordenò mas lamentable.

Vnos

Vnos forman exercito pedreste, (to, Era este de beldad raro luzero, que el campo puebla de Marcial tumulotros costruyen vn exambre equestre, que del bosque penetra el seno inculto: No ay en toda la Italia quien no muestre vivos incendios de feroz infulto, to los toman las armas, que crueles mueven vesubios, vibran mongiveles.

Estos limpian los aspides de azero que el ocio feo en sombras escondia, aquellos templan del harpon fevero con diestra mano la materia impia: Y todos, no defnudos de horror fiero, ostentan la furiosa tirania, previniendo los animos fanudos, hielmos, segures, maquinas, y escudos.

Ciudades cinco en belica oficina renuevan de Mavorte el fausto serio, la insigne Tibur, la invencible Atina, las Arenas, Ardea, y Crustumerio: Este viste la malla peregrina, y el fiero palafren rinde à su imperio, aquel se ciñe el hielmo de diamante, y arrebata el azero fulgurante.

Abridaora (ò musas Celestiales!) los divinos sagrarios de Helicona, dezidme los portentos exhiciales que Mayorte obstento en la Esperia Zo-Mostradme aquellas maquinas fatales, que vna, y otra turbaron Real Corona, puesto que vive eterna esta memoria en la luz mineral de vuestra gloria.

Vn Mezencio facrilego el primero es conducto: de armados esquadrones, y con el su hijo Lauso, atroz guerrero, que ennobleció à Sicania de blassones:

cuvas aitas divinas perfecciones solo igualò en el clima Laurentino (no de yn Turno hermoso el espledor divi-

Este que fue debelador glorioso de fieros tigres, asperos leones, y domador no menos prodigioso de vno, y otro alazan, que de legiones? Conduce desde el centro generoso de la excelsa Agilina mil varones, digno de no ser hijo de vn tirano, y de obtener su Reyno soberano.

Despues destos se sigue vn Aventino, hijo bello de vn Hercules hermoso, en carro grave, à quien laurel divine enriqueció de faulto decoroso: Este muestra en escudo peregrino la infignia del Quelidro monstruoso, que sicte diò troseos en sus lides ... al fuerte brazo del invicto Alcides.

te Era el misino Aventino hijo exceléde vna Rheainmortal Sacerdotifa, que esposa fiel de vn Hercules valiente y de vn Febo fue ilustre Profetifa: Que el monte de su nobre fucel Oriete de vn Aventino, belica divisa de su valor, despues que dexò extinto à vn Gerion el pasmo de Tirinto.

Con igual pompa su animosa gente vibraaquella violencia peregrina, a infundiò el nume de Mavorte ardiete en el blasson de la nacion Latina: Delante del exercito valiente vestido de vn Leon la piel divina, se ostenta vn Aventino, que en sus lides emulo es raro de su padre Alcides.

TRADVCCION DE LA ENEIDA 146

Vn Hercules, parece que triunfante: Ni diò menos lucidos esquadrones se viste en vez de Murice Eritréo. el ropage que diò en su piel galante el gran despojo del leon Nomeo; Tal Aventino coronò radiante el Regio throno, y confeliz trofeo. no diò menos horror que al bosque dayn tiempo del leon la furia braba. (ba

El gran Catilo, y el atroz Chorante, hermanos prodigiosos de Aventino, faliendo de la maquina flammante, que oy ennoblece el nobre Tiburtino: Centellas vierten de furor vibrante qual viò la alta cerviz del Apennino. descender dos Centauros de su cumbre parto nublofo, cuya forma es lumbre...

Miden en curso rapido, no soloquanto el monte cino bosque divino, pero tambien del Othris del Timolo quebranta el buelo el mas gigante pino: Ni vn Ceculo, à quie llama el alto Polo. fundador del Alcazar Prenestino. negò à la pompa del arroz conflicto. el pulso ardienze de su brazo invicto.

Es fama que este Atleta soberanoste, mostrò auspicios de Rey desde suOrier fiendo infante ilustre, de vn Vulcano, le halla pistores entre el fuego avdiéte: Tan prodigioso Norte sigue vsano (te, vn filvestre esquadron mostruo valieque criado entre fieras, muy bien sabe competir dellas la violencia grave.

Vienen tambien los inclitos varones que broto de Preneste el noble seno, los que habitan del Gavio las regiones al bronco Hernico, y el elado Anieno:

tu baito campo, ò gran padre Amaseno, ni menos estupor la bizarria, que en sus varones ostento Anagnia.

Deste fiero esquadron la mayor par vibra de plomo atroz pelotas ciento, carros, escudos, maquinas de Marte cambiando en aquel belico tormento: Los otros à las diestras dan con arte de lanças dos el rigido portento, fiendo zeladas de vna, y otra frente la formidable piel del lobo ardiente.

Vn Mesapo gran hijo de Neptuno y de cavallos domador glorioso, cuyoaliento vital, niazero alguno, ni postrar pudo el fuego impetuoso: Llama improviso al impetu importuno de Marte vn. Pueblo, y otro belicolo, iucediendo à la paz la lidhorrenda, y al occio dulce la aspera conzienda.

Su R'ey leaclaman Heroes inmortalos que dicron los campos Peceninos, los que al Cimino beben los cristales, los Faliscos, Seractes, y Flavinos: Tales miden las nubes Celestiales enrisueño esquadron ciznes divinos, fuspensos el Caistro, el Asia, el Pado al nectar de sus picos desatado: (molo

Tabien coduce otro esquadron her Claufo, de cuyo nombre se origina el solar de los Claudios generoso; que diò à la Aufonia la Nacion Sabina, Formo Amiterna exercito animoso, despoblando la fabrica divina de Herecto, y de Metusca, gra cohorte, que rayos vibra de horrido Mavorte.

Los Quirites antiguos de la Hesperia Mas à la patria herencia anadiò el Arte conducen esquadron sanguinolento, que al grablasson de expedició can seria dieron Velino, Tetrica, y Nomento: Niel campo de Severo, y de Casperia cediò de aquella pompa el gra porteto, emulando su belicastutela los que el Savaris beben, y el Himela.

No moviò el Orion tempestuoso mas olas en el piclago Africano, que fue el numero de heroes prodigioso que diò à la guerra yn Marte soberano: Niel marge coronò del Hermo vndo so de mas rubias aristas el verano, que son los Heroes que à la lid destina la luz del Lacio, Nurcia, Alfia, y Horti-

Refuenan los escudos, y la tierra tiembla, oprimidaal peso ponderoso de los cavallos, y el terror destierra la quietud del Olimpo luminoso: Mas que todos previene aspera guerra vn Alefo enemigo poderofo del Teucro nombre, y cuyo ilustre Ause deriva del tronco Agamemnonio.

El campo rompe su feroz quadriga turbado el avre del horror Nocturno, de la que governò tropa enemiga en gracia digna del valiente Turno: Estos son los que rompen con fatiga las Masicas campañas de Saturno, los que habitan los campos Auruncinos, y beben los cristales Sidicinos.

Ni dexarà mi voz de celebrarte gran Evalo, à quien Sebetis hermola te dioà Telon, quando en impetu de Mar-Postrò de Caprea la nacion furiosa:

de Ebalo, la que pompa prodigiosa à su Imperio feliz el Cielo ordena en Sarno, Rufra, Batulo, y Celena?

(bre Vienen tambien à quienes viò la cirrica en frutales de vna Abela culta. defatar con Teutonica costumbre vna Tonante, y otra Catapulta: A cuya frente, en vez de ferrea lumbre. ministra velmo la corteza inculta de el bosque, y en la diestra luze impia de Talante metal aspera Harpia.

Tambien à ti (ò esclarecido Vfente!) imbiò el campo Nurcio insigne en fama, rigiendo tropa de animofa gente à quien en su furor Mavorte inflama: Què mucho si tu espiritu excelente exercitò la venatoria llama, en que saben tus belicos ardides postrar las fieras en sangrientas lides?

Los cristales renuncia del Fucino à la voz de vn Archipo Rey gloriolo el fuerte Vmbron, interprete divino, y Marte nuevo en fu valor preciofo: Este tenia ingenio peregrino para curar el golpe venenoso, cediendo à sus divinas infusiones el horror de Quelidros, y Dragones.

Pero à tanto varon no sirviò el Arte para curar el golpe lastimoso. que los rigores del Dardanio Marte en su pecho imprimieron generoso: Ne cessaràn, ò joven! de llorarte las perlas de vn Fucino caudaloso, ni aquel bosque florido que corona de la alta Anguicia la eminente Zona.

TRADVCCION DE LA ENEIDA

và tambien vn Hipolito valiente oy Virbio, à quien crio su madre Aricia en la selva de Egeria floreciente que de Cintia ilustrò el am propicia Es sama que este joven excelente, después que le postrò la atroz sevicia de Pedra, recobrò la vida vsana, por merced de Esculapio, y de Diana.

Mas indignado el padre omnipotente de que vn hombre mortal tuvietis tanto honor, que reproducto lo viviente, conculcaffe la ley de R hadamanto: defato de fu diestra rayo ardiente, que causando al Olimpo triste espanto, sue de Esculapio tragica ruina, antimi inventor de tan rara medicina.

Pero la alma Diana à Virbio efconde en los campos floridos del Himeto, (de fiendo fuerça mudasse el nombre dontan estrano disfraz pidio el secreto: Egeria es quien solicita responde al que Diana le ordeno decreto, assistiendo su Cielo peregrino à la tutela del Garçon divino.

Por esto à los cavallos espumosos tocar no se dispensael continente, à quien cine de rayos luminosos el Templo de Lucina resuciente:

Señal de aquellos sines lastimosos, que de vno, y otro palafrerrardiente diò la furia à vn Hipolito bizarro.

Phaeto segudo, à quié postrò otro carro.

A Virbio figue vn Turno prodigioso la sienvestida de Thiara austera, que entre vn plumage, y otro vagaroso manisiesta el volcan de y na Quimera:

Monstruo, que quando Marte belicolo vibra del hierro la imbassion ligera, tanta desata sulgurante lumbre, que amenaza à la Eterea pesadumbre.

Con igual pompa el Regio escudo ob la virgen Yo, y el metal radiante, no solo sus dos Lunas representa, mas la hermosura de su piel galante; Tambien de vn Argos la custodia ateta à la virgen assiste vigilante, y el padre Y nacho en liquidos caudalos vierte la magestad de sus cristales.

Sucediò à este espectaculo vna ardie tempestad, ocupando el bastoseno quantos dieron Occeanos de gente (no: Argos, Aurunca, el Rutulo, y Tirrhe Tambien forman exercito valiente el gran Sacrano, el Tiberino ameno, sucediendo à las gentes del Numico con pompa igual el esquadron Labico.

Viene tambien clarissima Amazona, Camila, que con rara bizarria rige de Infantes y na gran corona, y vn trozo de gentil Cavalleria: Virgen que en los estudios de Belona antes aprende la violencia impia de las armas, que aquel glorios estilo, con que la ilustre Diosa tuerce el hilo.

Surcar puede su vago pie de plumas mieses, pisar cristales sin satiga, sin macerar la cristalina espuma, sin inclinar la vegetante espiga:

A todos suspendio su gloria suma, ni ay quien la pompa de su luz no siga, que de vna granCamila los blassones arrastran las mas tibias atenciones.

VD

Vn cintillo de perlas fulgurante el oro vago de fus hebras prende, ciñendo el cuerpo tunica galante, que las l'enicias purpuras desprende:

Del ombro insigne alcayde radiante, de mil armados basiliscos pende, dando blassones à su diestra mano yna lança de yn mirto soberano.

ARGVMENTO.

Eneas, viendo el impetu Paladio
Que infundiò à Turno la Tartarea furia,
Se confedera con el Rey Arcadio,
Y sigue su valor toda la Herturia:
Armas dà à Venus al Mavorcio Estadio
Del hijo Eneas la ingeniosa Curia,
De Vulcano copiando buril serio
Las glorias todas del Ausonio Imperio.

LIBRO OCTAVO.

Luego que levato el Real estandarte del Alcazar Lauréte el suerte Turno, provocando al suror de el torvo Marte en destemplado canto el broce eburno: Y luego que seroz de Turno el arte, poblo el gra esquadron de horror Nocimpeliendo las armas, y violeto (turno, himendo al palastren sanguinolento.

Se turbaron los animos, y el Lacio fe viò alterado de Marcial tumulto, no oyendo se otra voz en tanto espacio, que los clamores del fatal insulto:
Conjurase de Italia el gran Palacio, y aquel incedio que antes se vio oculto, qual rayo que la nube atroz quebranta horrendo asliusta, y sul ajuante encata.

Arde la juventud en los enojos del odio atroz, y en belicos afanes fe declaran los maximos arrojos de quantos fulmino Enio volcanes: De su gloria previene los despojos la sior de los primeros Capitanes, en Mesapo, en Mesencio, y en Vsente con el socorro de copiosa gente.

Auxilios pide vn Venulo brioso al Rey Diomedes, nuncio esclarecido, que tan graves empressas oficioso, aquestas vozes ofrecio al oido:
Que de Troya el exercito surioso (do: sus armas contra el Lacio ha commovique es su caudillo Eneas, y que el hado Monarca le aclamo de aquel estado.

TRADUCION DE LA ENEYDA

Que à este Principe sigue mucha gor No temas, que este suelo te previno siendo su nobre encanto de la Hesperia, y que fiel Cielo assiste providente verà lograda vna victoria feria: Que esta grave noti cia es mas patente al Rey Diomedes, y le da materia de mastemor la hija de Saturno, queal Rey Latino, ò al infante Turno.

150

Oyendo tales cosas se suspende el pecho del varon Laomedonteo, que el penoso cuydado que le enciende à todas partes lleva fu deffeo: Fluctua el alma que ambiciosa atiende impedido de dudas vn trofeo, y el animo en discursos dividido no dà reposo al interior sentido.

Entre tanto vn Eneas fatigado de igual afan, al margen cristalino del Tibre daba treguas al cuydado en el que breve sueño le previno: Aqui viò en clara luz representado el noble simulacro Tiberino, y que el vndosoDios con pompa amena dexò la espuma, y coronò la arena.

Ilustraya fu candida persona Vn vestido de carbasos sutiles, y al ceruleo cavallo gran corona vinculaba el horror de los Abriles: Ya el severo cuydado que apassiona de vn Encas los animos viriles determina templar la devdad fuerte, y al gran Monarca le habla desta suerte

Onieto de los Dioses, que al Latino campotrasladas la Troyana gloria, suscitando en el trono Laurentino de yn Pergamo, de yn Ilio la memoria: tan glorioso trofeo, que à la historia deberà encomios, y fus luzes bellas levantarantu nombre à las estrellas.

No temas, quado ves teplado el ceno del destino, y los Dioses Celestiales, que favorables à tan alto empeno, oraculos repiten inmortales: Ni juzgues es acaso vano sueño, ò fabula de juegos theatrales aquesta gloria que confirma el hado con vno, y otro oraculo fagrado.

Aquel lugar q ocupa fiera inmunda oculta entre las rusticas encinas, que de hijostreinta madre fue fecunda, ferà la bafa de obras tan divinas: Aqui la alta Ciudad, en quien se sunda la lumbre de tus pompas peregrinas, se erigirà con tanto supercilio, que cause invidias al blasson del llio.

Despues darà vn Ascanio soberano de Albalonga la maquina luciente, desempeno glorioso del Romano que ferà al Griego emulacion valiente; No te parezca aqueste triunfo vano, que despues de diez lustros el Laurente verà añadida al esplendor Dardanio la fabrica inmortal de Julio Ascanio.

Mas porque aora con heroyca fuerte del peligro fatal salgas triunfante, el medio en breves claufulas advierte que alentar puede vn animo constanto: Habita esta region la Nacion suerte de los Arcadios, semen de Palante, que siguiendo de Evando el gran troseo el chapitel formaron Palanteo. Ga

Ganatu deste pueblo la aliança que oy haze guerra à la Nacion Latina,. y este medio assegura la esperança de reportar victoria peregrina: Yo mismo al gra blasson desta vengaça te prometo la fenda crittalina de mi imperio; y guiarè tu heroyca dies: al triunfo que te ofrece esta palestra.

Renuncia el ocio(ò hijo de la Diofa!) yantes que los albores matutinos sepulten en la sombra tenebrosa los aftros del Olimpo cristaltnos: Ofrece à Juno victima obsequiosa para lograr blassones tan divinos, que el tierno culto es la divina ciencia. que gana de los Dioses la assistencia...

Con este auxilio vencedor v sano celebraràs mi numen prodigioso, y mi gran Templo deberà à tu mano eterna luz de culto Religioso: Yo foy el mismo Tibre soberano, encanto del Olimpo luminoso, que coronado de arboles fombrios soy vndoso Monarca de los rios...

de sus cristales, y el glorioso Encas fintiò despierto aquel calor fecundo, que inunda el corazon de altas ideas: Ya aumentaba el planeta rubicundo el'negro vulgo de las fombras feas,. quando el varonalCielo dà las manos, y esto dize à los orbes soberanos.

Sacras ninfas del ambito Laurente, de quienes vino el prodigioso encanto que diò à vuestro glorioso continente de caudal cristalino imperio canto:

Y tu. Rey de los rios excelente. Tibre! por tantas glorias facrofanto. à Eneas assistid, dadme la gloria de la que me anunciais rara victoria.

Tanto favor en cultos inmortales celebrarà mi fee (ò choro divino!) no niegues el alivio à tantos males (no: como hasta aqui ha vibrado atroz desti-Confirma tus oraculos fatales con digna fee, o Monarcha cristalino! à quié la magestad del campo Hesperio de sus cristales vinculò el imperio. mundo

Esto diziedo, ve aquel monstruo incandido auspicio de la luz sutura, de cuyos pechos el humor fecundo de vn dulçe, y otro parto el ansia apura Esta de Encas el blasson profundo al alma Juno ofrece oblacion pura, enriqueciendo el ara ofrenda pia: de toda aquella inmunda infanteria

Aquella noche el Tibre la corrience enfreno, reduciendo fus caudales: à vna serena paz, que dulçemente Esto diziendo, penetro el profundo Rompe el pino el aljofar transparente. y Eneas rebolviendo las fatales. fenas de tanto auspicio, rinde atento dulçes gracias al liquido elemento.

> Admiranse lus ondas cristalinas, suspendense los animos frondosos. al ver la pompa de las armas finas reflexos centellando luminofos: Fatigalas campañas Neptuninas el afan de los reinos vagarosos, dexando atràs la maquina violenta: quanta robusta pompa el bosque ostema

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Yatocaba la meta el Sol ardiente del Zenit, quando vèn los altos muros; q oy el poder Romano en fausto ingéte erige al centro de los astros puros; Que yn tiempo de tan alto continente se ostentaban los terminos obscuros, hasta que sucedió el Monarcha Evadro la gloria que invidiàra yn Alexandro.

Llegò la Armada à la ribera el dia que el Rey Arcadio al Dios omnipotéte, y al gran Amphitrioniades rendia folemne fiesta en culto reverente: En honra destos Dioses ofrecia ara obsequiosa el fausto floreciente de vn bosque Celestial, q en sus pensiles descoge Mayos, y desprende Abriles.

Tambien dàn culto, el Principe Pala juventud florida, y el Senado, que quanto el ambar diò aromatizante fe vè en cultos incendios defatado: Mas apenas el pie lago espumante vieron de tantas naves coronado, quando, suspensos todos, tanta esfera cambiaron por la candida ribera.

A esto movio Palante, que ambicioso buela à los generosos esquadrones, y aun distate de aquel sequito hermoso, diò de sualegre pecho estos sermones: Què causa (ò esquadron maravilloso!) te compele à venir à estas regiones? dime tu nombre, informame tu tierra, y si bienes de paz, ò si de guerra?

Entonces vn Eneas prodigioso dixo, mostrando la serena oliva: este que ves exercito glorioso huye la sed del Lacio vengativa;

Que el ceño del Latino fedicioso de sus felizes terminos nos priva, viédo que es designal nuestra potécia, è insuperable su marcial violencia.

Dezidle al Rey Evandro, que vn gaesquadron de Troyanos ha venido
à verle, y pide con asecto amante
el savor de su mano esclarecido:
A tanta voz se suspendio Palante,
ydize: seas quien sucres, yo te pido
el que hables tu à mi padre, si propicio
yo en su nobre te ofrezco alegre hospi-

Estodziendo, la gloriosa diestra à la de Eneas amoroso aplica, que el alborozo que su pecho muestra con vinculos amantes califica:
Dexando, pues, el rio à la siniestra, penetran la que ofrece pomparica la alta Ciudad, cuyo seliz Meandro al trono los llevò del Rey Evandro.

O Griego el mas amabl.! (dixo Eneas) à quien quiere el olimpo cristalino que yo ruegue, y con prosperas ideas aquesta oliva à nuestra see previno:

No temo, no, tu enojo, aunque te veas de los Atridas dos semen divino, (dio y aunq el ser sagre Griega, y Rey Arcaintima à Marte sedicioso Estadio.

Ni este discurso tu virtud gloriosa pudo impedir, ò el gusto sacrosanto con que de las deydades voz piadosa me conquista el consorcio de Rey tato. Tambien la fama siempre prodigiosa de tu nobre inmortal me obliga à quato puede excelente amor nuevas ideas anadir à las glorias de yn Encas. R Dardano, es cierta fama, fue el pri 9 e y del Ilio en aquella edad florida ue viò la lumbre de tan gran Luzero en porfidos, y bronces esculpida (mero De vna Arhlantide Electra (dize Hofue la fangre de vn Dardano influidar de Electra Padre fue el Maximo Atla te que sustenta el Olimpico diamante.

Deste procede la nacion Troyana y vuestra sangre de vn Mercurio viene, que la beldad de Maya soberana dio à la storida cumbre de Cilene; Tambien aquella ninsa es nieta vsana del que los Astros en sus ombros tiene, dando à los dos de lustre tanto abismo la gloria rara de vn origen mismo.

Conesta confiança no he querido imbiar nuncios a tu Real persona, yo mismo vengo, y osicioso pido el noble auxilio de tu gran Corona; Que si el Latino en guerras encendido logra expelernos de la Hesperia zona, no dudo goze la victoria seria de rendir à su yugo à toda Hesperia.

Admite la aliança que merece el Dardanio explendor, siendo el aliento que nuestros altos pechos en noblece el rayo de Belona mas violento; Dixo, y el Rey al pasmo que le ofrece el labio del varon estava atento, y admirando sus raras perfecciones, sacò del noble pecho estas razones.

Quanta es la complacencia so el mas de los Heroes Troyanos!) q ha influido tu vista en mi, no puedo encarecerte, o el blason que de verte he concebido;

nime permite tan dichosa suerte de vn Anquises tu padre injusto olvido, quando admiro tu rostro, y en tu labio trassuntado de aquel lo hermoso, ysabio

Acuerdome de aquella luz divina del Rey Laomedontiades, que vino a ver su hermana Hessone à Salamina, y sue de toda Arcadia Peregrino; Que aunque admirè la graciaperegrina, de vn Priamo, mas pasmo me previno vn bello Anquises q en sus luzes bellas le excedio, quanto el Sol à las Estrellas.

Quise entonces llamarle, yaplicando mi diestra al Capitan Laomedonteo, a le mostre el Edificio formidando, que sue sue ingeniosa industria de Phineo. Despedido de mi vn Carcax infando me diò vn vestido de primor Febeo, y vn freno, y otro de metal pesante, q oy dà al fuerte alaçan mi hijo Palate.

Por tanto yo te ofrezco la aliança, y quedate commigo vn folo dia, feguro que he de dar à tu esperanza quantos auxilios de mi diestra fia; Y aora, pues mi see tal dieha alcança, que goze de tu dulce compañia, favorece este culto prodigioso, q mi see ofrece à vn Hercules glorioso

Dixo. y llevado al Principe excelete le diò su diestra en trono de diamante, sobre vn estrado que ilustrò luciente la piel dorada de vn Leon rapante; Previno de la mesa el fatisto ingente la esplendida grandeza de Palante, siendo de vn plato, y otro el artisicio peligro de Elio, consusion de Apicio. Vieronse tantas mesas coronadas con las pompas de Ceres, y Lieo, y en oro las reliquias desatadas del que à los Dioses se voto troseo; Comieron, pues, y dulcemente dadas gracias al Rey del talamo Febeo, (forma el padre Evandro à huesped tanto indel Religioso culto en esta forma.

Este, o invicto Monarcalque destina tan gran solemnidad, culto precioso, es movido de causa tan divina quanta se debe à vn Hercules glorioso; Que triunso que deste heroe se origina no ay duda que el servor supersticioso no le puede pagar, quando redime aqueste imperio vn Hercules sublime.

Mira aquesta espelunca, atroz porque forma el ceño de vn ingente risco, i veras rendido al gospeturbulento de vna ruyna el lobrego obelisco:

Este sue el pavoroso hirmamento de vn Caco, tan horredo basilisco (bre, quato su rostro, porque al mudo assombien era de siera, ni bien de hombre.

(cano, Hijo fue, aqueste Monstruo, de Vulcuyos fieros incendios respiraba, no siendo aquel horror menos tirano, que su estatura atroz representaba; Eran manjar del animo inhumano los que postrados de la furia brava miseros caminantes, à las peñas pendientes dieron formidables señas.

En tanto mal, auxilio le previno à nuestra gente vn Hercules triunfante de el fiero Gerion, que à Arcadia vino sobervio con despojo tan galante; Traia aquel varon siempre divino de la gran siera que mintiò à Tonante turba bicorne, que anadir pudiera nueva constelacion a la alta essera.

Mas el furor de Caco que en sus lides no ay empaño ò violencia que no intéte quatro robustas bacas hurtò à Alcides del que conduce exercito valiente; Y porque se ocultassen sus ardides, clarte le previno gruta ingente, sagaz borrando quanta imprime huella el robo hermoso que vn peñasco sella.

Entre tanto el granHercules ordena renunciar el Arcadio firmamento, y ya conduce por la felva amena el vago vulgo del hermofo Armento; En etto el basto concavo resuena con vno, y otro sonoroso acento, que dieron en bramidos, en querellas las que miden el campo bacas bellas.

Respondiò à sus consortes baca herde las que guarda la alta pesadumbre, burlando la esperança deliciosa, que osreciò à Caco su sagaz costumbre, Oyòla el gran Tirintio, y no reposa, que ayrado buela à la suprema cumbre, y suspendiendo al ombro dura aljava, con la gran diestra arrebatò la clava.

Este el primero sue que viò mi gente en vn Caco temor que sugitivo penetrò el centto de la gruta ingente, mas rapido que el rayo vengativo: plumas ministra el miedo diligente al que huye, y disunto mas que vivo se ocultò en la espelunca, à cuya boca mordaza inexpugnable hizo vna roca.

Bra-

Brama indignado vn Hercules divino V aquella densa nube hizo invisible y ties vezes en vano la claufura tienta de los peñascos, de Aventino otras tres examina la espesura; Y otras tantas descanso le previno vn valle, cuya candida hermofura componen las delicias diferentes de troncos, flores, pajaros, y fuentes.

Yaze fobre la gruta escollo duro que dò à la vista formidables señas en el que ofrece tenebrolo muro el basto horror de divididas peñas; Opaco centro fue del ayre puro el grave abismo de frondosas grenas; y oportum mantion nido gigante es de vno, y otro pajaro rapante.

Este, pues, que del Tibre christalino horrendo escolio sue, Narciso inculto movio Aleides, y al golpe que previno, fintiò la esfera vn languido tumulto; Porque descantillado el peregrino ponderolo penalco à tanto infulto, le descubrio de Caco el gran treatro, fonando el estallido en el Baratro.

(gime Sintio à Alcides el monstruo, y torpe fu tragedia, creciendo estupor tanto, quaio viò entrar aquel varon sublime, y q le aprehende con sangriento espato; Con armas, y con maquinas le oprime el fuerte Amphitrioniades en quanto logra la industria que el sagaz portento no burle fugitivo à tanto aliento.

Viendo, pues, aquel mostruo inacessilafuga, de fato del labio impuro yn piclago de fuego inperceptible gen humo enbuelue el peñascolo muro

la elpelunca con velo tan obscuro, que temio Alcides que espiratanto defendia el Olimpo Sacrofanto.

Mas no sufriendo el animo valiente. que burle su blasson vn mostruo feo, por medio se arrojo del humo ardiente, gran Palinuro, al pielago Febeo; Precipitose sobre el bruto ingente mas encendido de tan gran trofeo, (mo q impedido de aquel q el mostruo misde vasta noche ofrece humano abismo. (arresto)

El mostruo prende el Heroe, y con aplicado el valor de entrambos brazos, Alcayde fue del Aspid mas funesto el gran volumen de implicantes lazos; Quebro fu cuello, y ojos, y ran presto aquella pefadumbre hizo pedazos, que abforta la atencion, no determina si fue primero el golpe, ò la ruina.

Descubrese la gruta, el robo hermoso, inundando la cueba mucha gente, que advocò el espectaculo horroroso de aquel cadaver que assusto viviente; No fatisface al corazon gozofo ver los atrozes ojos, la impia frente, la piel cerdola, y la feroz garganta, mezclados ya en horror de fombra tata.

Desdeaquel tiempo esta nacion piaculto consagra, y rinde Sacrificio à Alcides, y esta llama Religiosa fomento el grave zelo de Poticio; Tambien diò la familia prodigiosa Pinaria señas deste beneficio en vn Ara, que Maxima se tlama, y obitendra fiempre ran gloriosa fama." Acab

156. TRADVCION DE LA ENEIDA

Acaba, (ò jubentud esclarecida!)
ciñe de lauros las gloriosas frentes
en fiesta tan solemne à quien debida
es la pompa de encomios eloquentes;
Vierte de vino, nundacion lucida,
y libando los nectares ardientes,
vn Hercules invoca, aquien la fama
Patrono invicto deste Reyno aclama.

Esto diziendo, vn alamo traduxo à su frente, y con jubilo aplicando la diestra à dulces vasos, introduxo en el labio sediento el nectar blando; Hierbe del gozo el delicioso inssuxo, y dispuesto vn simposio venerando, durò la mesa hasta que el Sol luciente sus rayos sepultò en el Occidente.

Ya iban los Sacerdotes, y Poticio el primero, vestidos nobles pieles, segun costumbre, y có devoto auspicio ostentan el fulgor de antorchas sieles; dos vezes el esplendido artissicio de la gula corona los manteles, y otras tantas el prospero troscola claua de vn Alcides diò à Lico.

Previenese la musica sonora en varios plectros de la turba Salia, que enriquece la pompa brilladora de quantas ostento lumbres Thesalia, Dulces dos coros en su voz canora emulan los primores de Castalia, tiernos cantando de vn Alcides suerte los divinos blassones desta suerte:

Tueres, (ò triunfador siempre excequien de timbres la infancia coronaste, quando de vna cruel, y otra serpiente el volumen atroz despedazaste;

Tu quien diste con animo valiente à Troya à Echalia el belico contraste, que sue preludio de aquel sausto serro que todo el mundo sujetò à tu Imperio.

Tu eres à quien ilustran los afanes que Juno en ti vibrò por Euristeo, tu quien diò los veligeros volcanes, que develaron el Leon Nemeo; Tu, invicto entre los suertes Capitanes, vn Pholo derribaste, y vn Hileo, y otros Centauros, belica Pharsalia que à tanto Antagonista diò Thesalia.

Temblaron las cavernas infernales del Herculeo valor, temiò el Letco, y vn Cerbero à fus maquinas triunfales creyò añadirle funebre trofco; Ni turbaron los brios celestiales la Hidra Lernea, ni el atroz Tifeo, siendo de vn Actheon las sieras lides consusion de la tierra, honor de Alcides.

Salve, ò hijo de Joue Omnipotente, nueva luz de los Dioses, centro raro del valor, que en diamante siluciente el Ciclo, en juspes se eterniza Paro; Salve, ò libertador siempre eminente del orbe absorto de tu nombre claro! y concede à este Culto peregrino la vista dulce de tu Sol Divino.

Con estos versos, vno, y otro coro celebran de vn Alcides los blasones, moviendo al Pueblo el jubilo sonoro à registrar de vn Caco las mansiones; Suena el bosque en estrepito canoro, y cumplidas las Sacras oblaciones, penetraron la maquina flammante el Rey Euandro, Encas, y Palante.

Registra el Teucro el prodigo artide aquella generosa pesadumbre, (sicio inquiriendo del maximo edisicio el claro origen la que obstenta lumbre; Entoces vn Evandro, que diò auspicio al esplendor de la Romana cumbre, los munumentos abre de la historia, y en estas vozes declarò su gloria.

Esta q ves! (o Rey!) maquina ingéte nido sue de las rusticas deydades en dilatado bosque, cuya gente en las suerças sue pasmo à las edades; Esta no heria con el corvo diente la tierra, ni ostentava claridades de culto, o Religion, siendo à su aliento los vastos troncos aspero sustento.

Saturno suc el primero, que desinudo del Reyno, descendio del gran Palacio, de Joue huyendo el animo sanudo, y deste Clima coronò el espacio; Este diò leyes à aquel Puelo rudo, que porque le oculto se llamò Lacio, puesto que le asseguran sus mansiones burlar de vn hijo ingrato las trayciones

Governò el pueblo en vna paz Diy es sama, que de aqui sue derivada aquella gloria en todo Peregrina, que à su imperio apellida edad dorada; Sucediendo à su lumbre christalina la edad de hierro, cuyo horror traslada tantos insultos que la paz destierra, turbando el Orbe pavorosa guerra.

Vinieron el Ausonio, y el Sicano al Lacio, vino vn Tibre corpulento, heredando su nombre el Rio Romano que Albula antes llamo Latino acento;

Tambien el Lacio el nombre soberano de Saturno heredò, y à tanto aliento de Hespero sucediò la pompa seria, que à Saturnia llamò despues Hesperia.

Este Reyno, despues que desterrado de mi Patria, venci el Ponto inclemete, sue el Puerto de mis ansias desteado, que me dio la fortuna omnipotente; Tambien me dieron este pobre estado los avisos de Apolo, y de Carmente mi ilustre Madre, que en su voz destila quanto numen dio Febo à la Sibila.

Esto diziendo al, Principe Anquiseo mostrò el ara, y las puertas Carmentales de vn templo que el espiritu Febeo de Carmente vincula à los anales; A esta debe el ilustre Palanteo los timbres de su maquina inmortales, y esta vaticinò los rayos puros, que han de dar los Eneades suturos.

Muestra el Latino yn bosque dilatado, que llamò Asilo yn Romulo excelente, y el Lupercal donde es idolatrado el Dios Bicorne, de la Arcadia gente; Y aquel bosque Argileto, dedicado al culto de los Dioses reverente, Argileto, que en jaspe generoso sella el cuerpo de yn Argos prodigioso.

De aqui luego camina al granPalacio del Aureo Capitolio, bosque inculto vn tiempo, oy gloria del Augusto Lacio en el primor que le engrandeze culto; Ya la gran religion aquel espacio llenaba, y ya la gente daba culto à los Dioses, que tanta see previno la sombra sacra de yn horror divino.

EL

158 TRADVCCION DE LA ENEIDA

El bosque habita vn Dios, mas no se qual es, si bien oì à la Arcadia gente (sabe han visto al mismo Jupiter, que grave mueve la magestad del rayo ardiente: Estas ruinas que vna, y otra clave mezclan en polvo, thalamo excelente fueron de la mas celebre Colonia que diò à las gentes la gradeza Ausonia.

Esse que ves Alcazar soberano, es obra de Saturno, y el segundo saturno, y el segundo saturno de Jano, celebrada en los terminos del mundo; Esto diziendo, al Principe Troyano llevo al pobre palacio, y el sacundo (nes Rey con gratles de amor de móstracio-saco del sabio pecho estos sermones.

Esta es, ò huesped, la mansion propicia que vn tiempo recibio à Alcides triundes precia tu cómigo la avaricia, (fante, y seràs à vn Alcides semejante; de lucia de su jardin, le suctrono flaumante sobre vn Cesped vestido nieve, y grana vna cerdosa piel de Osa Africana.

Entre tanto yn cuydado pavoroso turba el pecho de Venus soberano, que temiendo al Laurente belicoso, aquestas vozes ofrecio à Vulcano! Aunque no te pedi, ò ilustre esposo! algun auxilio, ò armas de tu mano, quando pudo el Argolico concilio mezclar en breves atomos el Ilio.

Aora que el Monarca omnipotente Ilevò à Encas al campo Laurentino, y rebelada fu furiosa gente previone guerra à aquel varon divino; Me es precisso en peligro tan vrgente valerme de ta auxilio peregrino, pidiendote que labres à mi hijo fuertes armas Artifice prolixo.

Alientame el favor que el Albaherque te debiò vna Tetts, de Nereo hermana, en la defensa prodigiosa del hijo de Titon, y el de Peleo; Mira del pueblo la imbassion furiosa de quien temo mis gentes sean troseo, y ayudame à vencer tan siero encanto, si tanto auxilio merecio este llanto.

Porque ofreces, Vulcano le responde (à Diota!) ran de lejos los motivos desta querella lagrimosa? à donde estàn de vn sino amor los rayos vivos? Que si el cuydado q oy tu pecho escode te causaran entonces los Achivos, y diera tantas armas à Dardania que debelasse la Atheniense insania.

Ni el padre omnipotente prohibia durase la Troyana pesadumbre, ni que burlasse la violencia impia de vn Priamo eminente la alta lumbre; Y si aora pretende tu ossadia de Marte suscitar la atroz cossumbre, yo te prometo tan copioso auxilio, que por el mas seliz renazca el llio.

Quanto puede formar rayo vibrante la fragua en el azero, y en el oro, y quanto de metal aspid flanmante puede labrar del arte el gran tesoro Es tuyo, y no con animo inconstante el favor dudes de mi Real decoro, ni ofendas con el ruego, y con el llanto el asecto inmortal de esposo tanto.

No has visto la solicita doncella corcer curiosa de Minerva el hilo, previniendo oficiosa à su luz bella del delicioso pan el dulce asylo?

Pues desta suerte la primer Estrella influyò en aquel Dios tan tierno estilo que ansioso dexa el Cielo, y investiga con gran desvelo la fabril fatiga.

Yaze vna Isla de Sicilia enfrente junto à Lipari Eolia, que cenida de vn abismo de rosas eminente Vulcania de Vulcano se apellida; (ente aqui suena el bolcan de vn Ethena ardigran parte de su cumbre consumida de las fraguas Cyclopeas, al dispendio del ardiente metal del viuo incendio.

Pyragmon, Bronte, Esteropes, desrompen el hierro artisses gigantes formando este de fabricando escudos y otras muchas insignias militantes; Tambien aquellos Caucasos mébrudos labran los basiliscos centellantes que del Ave Real el buelo ardiente da à la diestra del Dios omnipotente.

Forjaban los Cyclopes claro terno tres vezes repetido en rayos nueve, el vno de aquel fuego sempiterno que en torvellino atroz el Cielo mueve; El otro del diluvio que el invierno en cristalinas tempestades llueve, y el vltimo de aquella atroz tormenta, q ofrece el Austro, el Aquilon preseta.

Y à dan aquel fulgor formidoloso alos rayos, aquel terror valiente, aquel ceño, aquel son impetuoso con que rebienta el sucgo pestilente;

anaden aquel pasmo proceloso con que buela la maquina vehemente, y en fiera inundación de luz Crinita jaspes desata, bronces supedita

Tambien construyen la seroz quade Marte, con que suele el Dios surioso
encender de la belica fatiga
vn exercito, y otro poderoso:
Ni es inferior la maquina enemiga
de Palas en su escudo artificioso,
divina insignia, en cuyo Real decoro
brilla el diamante, y resplandece el oro-

Desvelo son del arte esclarecido las escamas de sierpes esmaltadas, brillando en medio del metal bruñido la luz de las culebras enlaçadas; Centellas vibra el ceño embravecido de Medusa las hebras rubricadas (Diosa monstruo atroz que en el pecho de la obstenta en oro lamina ingeniosa.

Dexad(dixo) las obras empezadas
ò Cyclopès! y atentos à mi imperio
fabricad vias armas bien templadas,
que dèn alta defensa al Marte Hesperio;
Aora aquellas pompas extremadas
han de desempeñar el arte serio,
armas librando, q en la diestra esiusonia
excedan la grandeza Agamemnonia.

Precipitad el ocio (fue el acento vleimo de Vulcano;) y los gigantes las manos dànal inmortal portento que previenen las armas fulminantes; blanca cera es el oro, cuyo aliento transforman los ardores fulgurantes de aquella fundicion q en sus caudal emulo las riquezas Orientales.

Yà labran vn escudo prodigioso inexpugnable al impetu Latino, formando vn septenario artificioso de varios Orbes el primor divino; Vnos vierten el viento impetuoso que la avaricia de vna piel previno, y en varias tinas de cristal luciente templan los otros el azero ardiente.

Gime el Ethena al impluso trepidate del martillo, sudando en la oficina la prodigiosa diestra que anhelante la materia dispone peregrina; En quanto el padre del volcan flanmate las glorias de vn Eneas determina, desato el sueño del Monarca Evandro la luz del dia en musico Meandro.

Vistes el viejo, dando presuroso à sus pies el coturno Siciliano, y defendiendo el cuerpo generoso y n manto de Pantera soberano; Al lado ciñe el Aspid sanguinoso de azero, que templo la Arcadia mano, custodias siendo à su persona fieles la furia singular de dos lebreles.

Yabusca el trono del lliense athlante el Roy, seguro en su promesa, quando no menos matutino el Teucro amante le ofrece de su vista el gozo blando; A este Achates assiste, à aquel Palante, y las diestras gioriosas en laçando vno, y otro Monarca en nudo fuerte hablo el primero Evandro desta suerte:

O el primer Capitan de los Troyanos de cuya vida prodigiosa pende el verse estenta del impetu titano la ilustre Magestad que el Ilio enciende; Biense que tus blassones soberanos piden vn gran auxilio, yel que emprede mi atencion este dia, es tan pequeño, quanto lo son las suerças de su dueño.

De vna parte me cerca el Tibre Hefde otra el fangrieto Rutulo me oprime, que el corto fausto de mi pobre imperio al ver sus armas pavaroso gime; Mas yo ofrezcojuntar de otro emisserio en tu desensa exercito sublime, que este remedio la fortuna ofrece al insigne valor que te ennoblece.

No lexos deste sitio està Agilina, Ciudad fundada en vin peñasco duro entre aquel que vna Hetruria peregrina ciñe de montes formidable muro; Esta que al Lidio exercito destina, glorioso alvergue sue, despues impuro talamo de vin Megencio cuyo imperio sue à aquella gente duro cautiverio.

Què dirè del furor deste tirano?
què tragedias no diò su ceño ardiente?
reservalas, (ò Cielo soberano!)
à tanto monstruo, y à su misma gente;
Este iuntaba vn cuerpo, yotro humano,
in animado aquel, este viuiente,
genero de tormento el mas acerbo
que inventar pudo vn animo proterbo.

Componia las manos del difunto con las del viuo, y de la misma suerte la boca con la boca, atroz trassiunto que daba à vn infeliz prolixa muerte; Mas no sufriendo tan terrible assumo, la Ciudad commoviò exercito suerte q cerco à aquel Neron, postrando luego su Palacio, su gente, el hierro, el sue go El

El de opresiones tantas sugitivo, buela à los campos Rutulos, la injuria manifestando à vn Turno vengativo Arde contra Mecensio el odio vivò, y haziedo guerra la indignada Hetruria pide su injusto Rey, aquien destina en suplicio fatal grave ruina:

A este esquadron, à Eneas! agregarte puedo por General; no sin divino impulso, con que se que à tanto Marte, en gran trofco prometio el destino; Digolo, por que veo en esta parte vn exercito de hombres peregrino, detenido à la voz de vn Agorero, que aquella gloria ofrece à vn estrágero

Oilustre!(dize)jubentud de Lidia, que eres la flor, y la virtud Meonia à quien oy de vn Mecencio la perfidia enciede en la vengança Agamemnonia; Sabe que el hado contra tanta infidia no quiere Capitan desta Colonia, y afsi espera que presto à esta conquista darà el Cielo estrangero Antagonista.

Esta voz suspendiò à la Hetrusca gete y temiendo los Diofes, no ha movido la marcha, ni de aqueste continente General à sus tropas ha elegido; (gente Tambien el Rey Tarchon el cetro inme imbia desu Revno esclarecido, y por ius oradores me declara fucessor fausto de su gloria rara.

Mas mi prolixa edad no me concede laalta administracion de tanto Inperio, ni Palante cste Reyno gozar puede Por ser de parte de la madre Hesperio;

Mastu, à quien no 2y oraculo que vede gozar desta Corona el lustre serio, amost. entra cierto en que timbres tan estraños! que à huesped tato ofrece armada furia; guarda el Cielo a tus brios, y à tus años, on I yournders or (lante)

> Siadmites esta gloria ; (ò fuerte Atde Italia, y radiante Sol del Ilio!) >1 tu consorte serà mi hijo Palante en quien de mi vejez tengo el auxilio; Tu has de ser norte claro, que el infante mite, y tan excelso supercilio seguirà aquel, desde la edad primera prodigio fiendo en la Mavorcia esfera.

Yo te darè docientos Cavalleros los mejores de Arcadia, y otros tantos te darà mi Palante altos guereros, que dan al mundo belicos encantos; Dixo, y los dos de Pergamo luzeros Eneas, Achates, miseros espantos. bolvian en los pechos cuydadosos, dando al fuelo los ojos luctuosos.

riostanto estror propositive? A este tiempo Ericina abrid el zafiro. y horror divino vn gran portento avila viendole sedesprende en claro giro . o cut del olimpo inmortal luz improvifa; Parece que el clarin fuena de Epiro, ò que baxa la maquina divisa, repetida dos vezes en el viento la viva imagen de vn rumor violento,

Vecn las armas brillar en las regiones Olimpicas vn mar de luzes bellas, poblando las diaphanas mansiones claro enxambre de apocriphas estrellas: Palmanfe todos, y los patrios dones que vè en aquel abismo de centellas Eneas, idolatra reverence, nin in in in y assile dixo al huesped excelente,

No investigo, (ò Rey esclarecido!)
la causa deste singular portento,
en esta pompa de metal brussido
que en abismos de luz corona el viento;
El Olimpo me busca, y el·lusido
Occeano, de tanto sirmamento,
seña es, de que me trae la alma Ericina
la gloria de las armas peregrina.

O quantas se previenen al Laurente furias, tragedias, maquinas! y à quanto de vn Turno sentirà el pecho valiente al golpe de misarmas, triste encanto! Y tu, ò Rey de los Rios excelente, padre Tibre! tu aljosar Sacrosanto veràs no solo en sangre colorido, mas de cuerpos, y de armas impedido.

Dixo; y el Regio Solio deponiendo, excita el fuego en las Herculeas Aras, los Lares, los Penates añadiendo con fausta ostentación de pompas raras Ovejas que postrò el azero horrendo fueron de Alcides victimas preclaras, q en dulce exalación de ambar fragrate subieron al olimpico diamante.

Cumplido el facrificio, và à las naves y elige aquel numero copioso (graves de Heroes, los mas robustos, los mas para el que empréde duelo prodigioso; Manda à los otros que en ligeras aves dividan aquel pielago espumoso, y den noticia al generoso Ascanio de la lid que machina el Sol Dardanio.

Danse cavallos à la Ausonia gente, y à Encas vno, cuyo real decoro ilustra el artificio reluciente de vna piel de Leon con garras de oro; Buela la fama, y improvisamente à todos clama en su clarin canoro (lleno que vn Equestre esquadron de pompa penetra à la Region del Rey Tirrheno.

Votos ofrece al Cielo foberano de muchas madres lugubre corona, que mas q el ricígo el micdo està cerca-y haze mayor la imagen de Belona; (no Entonces à Palante dà la mano el Rey, y tanta pena le apassiona el Rey, y tanta pena le apassiona al ver su ausencia, que en abissimo tanto aquestas tiernas vozes mezelò en llato.

O si los años Jupiter me diera en que mi diestra ilustre viò Preneste quemar escudos, y con suria siera romper las armas, y postrar la hueste; Precipitè en el centro de Mejera al Rey Herilo, monstruo tan celeste, que tres armas le ilustran de Tritonia y otras tres almas le insundiò Feronia.

Robusto Gerion de armas, y vida te era aquel monstruo, mas mi azero suera postro sus armas, y con tres heridas tres vezes repitio su infausta muerte. No se vieran misansias divididas de tu dulce presencia, ni la suerte hiziera que vn Meçencio en sombra tria mezelàra el fausto de la patria mia.

Mas vosotros, à Dioses siépre augustos del olimpo! y tu, à supiter Tonante! oid mis ruegos, si los hados justos sin riesgo me reservan à Palante; Si viuo para verse, y tantos gustos el Cielo le dispensa à vn padre amante, la vida os pido, q aunque sea importuna por verse llevare qualquier fortuna.

Massiesta ordena algun sucesso infado seame licito antes, que vn azero rompa mi triste pecho, desatando mi infelizalma con rigor severo, En quanto miro vn gosto formidando de dudas, siendo incierto lo que espeto, y en quato (o de mi vista dulce encato!) gozo el vinculo dulce de hijo tanto.

Muera yo aora (ò Sol del alma min!)
que te tengo en mis brazos amorolos
antes que me dè muerte mas impia
la nueva de tus fines lastimosos;
Dixo, y al gran dolor la sangre fria,
le rin dieron desmayos can penosos,
que sumergido en luctuoso abismo
sintio casi el extremo parasismo.

Ya fale la gentil Cavalleria del Tirrheno esquadron, la flor galante del llio, cuya hermosa bizarria rige de Eneas el valor triunfante; En medio de la Equestre compania hiere va bello Buzefalo Palante, vestido armas lucientes, vabreviado el rico Ohr, en Oriental brocados muse

Parece aquel luzero que a Ericina merece masamor que el firmamento, quando dexa la espu ma cristalina, y en abismo de luzes banael viento; Pasmase de mirar la luz divina del Principe valiente, coro atento de var as sexos, q en los patrios muros registrandeste Sol los rayos puros sidol.

Yael Equeltre elquadron q de araust delabrocha la pompiful guirantere dia al vao, y otro Aquilon quadrupedante;

Resuena en las esferas cristalinas el rumor de los bayos trepidante, quando acusan conimpetu sonoro la ley penosa de la piel, y el oro.

De aljofar baña el rio de Agilina vn frondoso de Abetos Occeano, and que de los Griegos Religion divina (dize la fama) consagrò à Silvano; Y donde al Dios Silvestre determina cuka solemnidad el coro vsano, siendo esta gente la primer Colonia, que domino los terminos de Ausonia.

Cerca de aqui Tarchon, y los Tirrheavian colocado fus legiones y del bosque inmortal los vastos senos ocupan de las tiendas las mansiones: Por vasto golso de arboles amenos se Eneas descubrió los esquadrones, vasto y à estos llegando la Troyana gente le diò mansion la selva floreciente.

Pero la Diofa Venus schpareces al apmostrando en las diasanas Regiones ad delayre vago los que amante ofrece al hijo Encas prodigiosos dones:

Vinvalle que de aljotar enviquece del Tibre, daba dulces suspensiones de Encas que en susambares reposa quando eye que le dize assi la Diosa:

Ves aqui (ò hijo dilecto!) el Real prede las armes, que artifice divino de la labro mi cipolo, y cuya pompa ardiente à vn Turno palinara, y al Laurentino; helto diziendo al Principa eminente vn dulce, y otro vina al apresentação de despues que recibió robulta envilação la pompa de las annas cratilizat

X 2

Gozofo Eneas, en el don preciofo la vista clava, y el Real portento de las armas registra tan ansioso que no se facia el animo sediento; Pasimado pulsa el peso prodigioso del yelmo cuyo credito opulento haze terrible vn labyrinto infando de plumages que peyna el ayre blando.

La diestra dà à la espada, que aparece parca de azero insuperable, en quanto abismo de primores engrandece del templado metal el rico encanto; No es inferior el fausto que le ofrece de la brunida malla el noble espanto, emula de la nube que hermosca de rayos varios tempestad l'ebea.

Registra aquella tunica intractable de azero, aquella lança ponderosa, y aquella contextura inenarrable que diò à el escudo mano artisiciosa: Aqui Vulcano, oraculo admirable de la posteridad, en luz gloriosa esculpiò los blasones soberanos que ilustran los Aleazares Romanos.

Aquise mirela alta descendencia de vu Ascanio, y en orden ingenioso se copia la gloriosa competencia de vivo, y otro blason maravilloso; V na Loba se vè que la eminencia coronò de vu penasco portentoso, talamo del Mavorte, dando al mundo en dos mellizos esplendos secundo.

No cessa aquella tierna infanteria de jugar con los pechos de la fiera; ò denhupar la candida ambrosia que en aquellos les brinda lisongera: No es menos admirable la alegria conque traslada el bruto à tanta esfera los hijos, y fabrica dulcemente (diente fus tiernos miembros con la lengua ar-

No lexos està Roma, y las Sabinas, à quienes de espectaculos Circenses arrebataron maquinas Latinas, quebrantados los vinculos forenses: Tábien se veen las guerras peregrinas, emulas de los ceños Athenientes que en vengaza del robo, el viejo Tacio y el Sabino movieron contra Lacio.

Despues los Reyes de vm, y otra géte la paz celebran, y con pompa rara armados ante el Dios omnipotente, las ofrendas, los vasos dàn al Ara: A Mecio precipita el carro ingente; ò Albano! si tu see no sucra avara, no hiziera Tulo que vm, y otra espina te embolviessementragica ruina:

Tambien Porsena manda que reciba:
Roma al que relego impuro Tarquino,
por medio de la suria vengativa
que vnassedio tan horrido previno;
la puente rompe la violencia viva
de Cocles, y vna Cleria el cristalino
Tibre vadea, y rotas las prisiones
virgen triunsante arrastra los blassones.

En la cumbre Tarpeya guarda el de Jupiter yn Manlio prodigioso, debiendo el capitolio à tanto exemplo la fama de su culto religioso; Roma en quien à yn Romulo contéplo la aspereza observaba sin reposo yn Ansar, que cantaba infaustamente, que la hueste Francesa està presente.

Oro vierte la Galia en los cabellos de sus hijos, y no menos luciente es el vestido, cuyos rayos bellos en oro cifran el purpurco Oriente,. Perlas circundan los nevados cuellos, y de adargas armado el ceño ardiente, a las diestras vincula el Apennino de lanças varias el blasson divino.

Ya ocupa el Capitolio la alta Galia defendida del ceño tenebroso el orta sis de la noche, mejor que si Thesalia hour del bosque diera el labyrinto hermoso; Aqui se veen tambien la turba Salia, la Lupercia, y en jubilo gozoso los escudos del ombro atroz pendientes ciñen de lana las incultas frentes.

y en las peñas atrozes del Infierno.

pendiente de vn escollo, (o Catilina!)
te atormentan las furias del Averno;
A los que habitan la mansion divina.

del Elisio, con fausto sempiterno
acompaña yn Caton, à quien el mundo
del Cielo aclama oraculo profundo in el

Tambien se muestra trasuntado en oro el mar, viendose en glorias naturales aquel abisino de inquietud sonoro conque rompen la arena los cristales; Vno, y otro Delsin con Real decorroid dividen los aljosares caudales, y mudo el Euro, el Aquilon dormido, rompe Triton el caracol torcido.

En medio de las naves resplandece la pompa de los juegos que dio Epiro, q al peso el gran Leucates se estremece, y el mar muestra su pasmo en su retiro;

Tanto es el Marte grave que enriquece de oro luciente, de Oriental zafiro quantos à las vehigeras conquistas diò la Romana gloria Antagonistas.

Tambien Augusto Cesar assistido de los Dioses Penates, y el Senado rige de Ausonia exercito florido, mas que de azero de valor armado; El cabello del Rey esclarecido se ostenta de diamantes ilustrado, fulgores centelleando patria estrella del hielmo radianto insignia bella;

La frente ornada de naval corona co nduce Agripa el esquadron Ausonio mostrarido en aparatos de Belona vintrasunto del ceño Agamemnonio; Tambien de auxilio barbaro blassona, triunfador del oriéte, el grade António al golpe de las armas, que crueles vierten vesubios, vibran mongibeles vierten vesubios, vibran mongibeles vierten vesubios, vibran mongibeles vierten vesubios, vibran mongibeles vierten vesubios.

Configo lleva la Colonia Bactra la expedicion de Egipto, del Oriente, figuiédole, (oportentol) vna Cleopatra; que fue de vn fiero Marte rayo ardiéte; Su luz todo el exercito idolatra, y el mar vencido de mayor tridente parece fondas Gyelades Factontes, in il o fe implican los montes en los montes.

Tanta es la pésadumbre numerosa que ocupa los vageles, fulminando en alas de alquitran guerra furiosa (do; q diò de jarcia, y yerro el mostruo insa-Del gran Neptuno la campaña vndosa se vee anegada en golfo formidando de sangre, y vn clarin seña es vsana con que llama sus gentes la Gitana.

Aun no las fieras viboras observand l turbansu pecho en tragicas visiones, y el ceño de los Dioses le reserva comano del can Anubis los funcstos dones; al oil Contra Neptuno Venus, y Minerva pelean los altivos esquadrones, ser fiendo del gran terror sanguieto Norte el vivo azero de la atroz Mavorte.

Entre las furias del Averno impio la guerra està su tunica rompida à quien sigue seroz la Diosa Ento en belicos surores encendida; Esto mirando el belicoso brio de Apolo, vibra slecha embravecida, dando la espalda al impetu Febeo el Indio, Egipcio, el Arabe, y Sabeono el Indio, el

La Egipcia Reyna el lespirante lino
dà al viento, y sugetando los dogales
en las argollas del nadante pino,
rompe el vagel los liquidos cristales;
Esculpiò con ingenio peregrino
en su rostro Vulcano las señales
de su tragedia, y palido portento
le previene su sin sanguinolento.

En frente estava el caudaloso Nilo, cà los vencidos abre el gremio vudoso, siendo sus ondas cristalisto as y los estas que dà al triste esquairon dulce reposo, El Magno Cesar con pindoso estilo rinde à los Dioses culto servoroso, Treconociendo en blandas oblaciones la gloria que le dieron sus blasones.

- altri outre en lo otros y estates de ói lo pinto da estas estas el outros y na estas de otros en la otros en la otros y estas estas el outros y na estas el contro de otros en la o

se vee anegada en goffo formidan lo

de fangre, y vn clarin lona es vi and

con quellens from medical cap aco

Eterno fausto son de las edades templos trecientos, cuya pompa rica yn Cesar prodigioso à las deidades culto consagra, y prodigio dedica; Roma en las que ostento solemnidades gozos repite, jubilos publica producidades de danzas mugeriles, y Real fausto del vno, y otro magnifico holocausto.

El mismo Celar en el Sacro templo de Apolo los presentes examina, que de los pueblos el devoto exemplo à los Dioses Olimpicos destina; Y tanatenta la piedad contemplo que diò de Augusto aquella see divina del mismo con sus manos siempre raras lleva los dones à las dulces Aras.

Aqui se veen tambien gentes diversas postradas à los brios soberanos de Augusto, los Sauromatas, los Persas, los Nomades, Gelonos, y Africanos, Los Lelegas, los Charas que dàn tersas robustas slechas à tus suertes manos de cuyos sieros rapidos combates (frates seassombro el Pheno, y se pasmò el Eu-

Con todas glorias el escudo ardiente ilustro de un Vulcano gran satiga, pompa de un Anquisiades valiente, que ha de turbar la maquina enemiga; Siempre admirado el Principe excelete el primor de las armas investiga, cobivitanssiriendo à sus ombros triunsadores la sama que ilustro à sus sucessores.

Isu medio de las raves resolandere, la pompa de los juegos que de Epico, cal peto el bran I sucaries te effrencee e Vigoria de la company de l

DE VIRGILIO. LIBRO VIII. ARGVMENTO.

Turno, à quien Iris en furor enciende
Maquina al Teucro incendios no fuaves,
Y en ninfas bellas que la espuma atiende,
Transforma Joue las Ilienses naves:
Lo que la Armada indignacion desprende
Mezcla à Eurialo, à Nisso en sombras graves,
Y de vn Ascanio Julio el triunso nuevo
La voz celebra del divino Febo.

LIBRO NONO

En quanto el Marte Iliaco examina de tantas armas el furor diurno Iris dexa la esfera cristalina, à instancias de la hija de Saturno; De tamaña deydad nuncia divina la ninsa inquiere al eminente Tutno, y hallandole en vn valle divertido, estas razones osrecio à su oido,

O Turnolya del tiempo la carrera
ofrece cierto aquel·blason divino,
que el gran Monarca q el olimpo Impera
aun nolo prometio ni lo previno,
Es à saber que à la Real essera
passo Encas del suerte Pasatino,
que de Euandro, y Chotito las regiones
le presentan armados esquadrones.

Què dudas?tiempo es ya que folicites los fieros carros, fuertes alazanes, y que rompiendo el ocio, supedites del contrario los belicos afanes; Ea, acaba, y pues tanto le compites en la copia de heroycos Capitanes, embiste à el enemigo, destruyendo su vano orgullo en Mayorte horrendo.

Dixo, y a los Palacios brilladores : levantò las garzotas de oro, y grana, mostrando el arco puno en sus colores mas sumbres que dà Febo à la mañana;, Reconoce el varon lleno de errores las señas de la Diosa soberana, y dando à las Olimpicas regiones las dos palmas, anima estas razones

Lris, honor del Oriental diamantode donde, dime, vienen estas bellas lumbres, cu yo occeano sulgurante inunda el ayre en sulgidas centellas. Dividese el olimpo radiante, y vagando las nitidas estrellas por el alto Zasir, al gran portento admirado se ostenta el sirmamento

Seas quien fueres (è gloriofo Norte!); Raexpugnad el ocio, que desciende à quien en tales señas investigo interprete divina de Mayorte, tu aguero adoro, y tu grandeza sigo; direduzga nuestro aliento en tombra fria, Dixo, y feguido de Marcial cohorte coronò el margen del corriente amigo, y dando al Cielo cultos innortales, faco del gran profundo los cristales;

Ya mide sobre igniferos overos la campaña el exercito gloriolo, 33 brillando en sus ropages los luzeros que en su pompa engasto metal pre-Vn Mesapo coduce los primeros (cioso; cíquadrones, y igualmente briofo los vltimos conduce el noble afleo que diò la gente heroycade Tirrheo

Armado vn Turno con valiente estilo à todos excediò en la gentileza, ' - - no de otra fuette que el tremendo Nil voltenta de fus ondas la grandeza O como el Ganges se mirò tranquilo disfrazar de lu imperio la braveza. quando crece fus impetus impios el vndoso caudal de siete rios

Aqui veen vna nube pavorofa los Teucros q brotando horror inmeso baña de rempestad caliginosa el frondoso pensil, el avre denso; Cayco es el primero que la humosa machina registrò, de horror suspenso y ocupando el Alcazar eminente, aquestas vozes dirigiò à su gente;

Què globo, (ò compatriotras) enpréde cubrir el campo en pielagos obfcuros, dadme presto las armas, que os suspede? tomad las armas, y subid los muros;

el enemigo, y si nos vee seguros, temo que el golpe de su furia impia

En estas vozes los TroyanoMartes las armas arrebatan diligentes, ocupando el furor todas las partes que antes el ocio al rielgo viò patentes; Que de vn Eneas las gloriosas artes mirando los peligros contigentes, mandaron que con maquinas horrendas se guardassen los muros, y las tiendas.

Por esto aunque el furor los precipita al affalto veligero, no obstante precepto superior los necessita à mitigar la furia militante; Cerrar todas las puertas folicita la obediencia al infulto fulminante, y armada de los muros eminentes muestra al corrario las invictas frentes.

Aparece el gran Turno, que volante se adelanto à su exercito assistido de cavalleros veinte en vn galante Bucetalo, de Tracia honor lucido; Su frente ciñe vn hielmo radiante. ò belicoso volcan de oro bruñido. en quien forman floridos maridages la varia magestad de cien plumages.

Quien serà (dize) ò fuertes Capitanes, al lado mio tan feliz guerrero, que encendido en clarissimos afanes embista à los contrarios el primero? Esto dixo, y los belicos volcanes diò de vna lança el ayre lisongero, principio de la lid, y en pompa dieltra vibra el azero, y entra en la palestra. Con Congran clamor los Rutulos varones le tiguen, concibiendo heroyca idea al ver que los Troyanos corazones aun no se ofrecen à la atroz pelea; Mas estas providentes municiones q en deseder el muro el Teucro emplea aunque parecen miedo al enemigo, previenen al suror mayor castigo.

Sobre vn valiente Palafren circunda Turno por todas partes la muralda, creciendo su violencia feribunda, al veer es impossible el assalta; Ni reposa la maquina iracunda, que ardiendo en el amor de la batalla quiere ver si consigue, en lo mas alto introducir el triunso el assalto.

No has visto el lobo atroz poner al risco, que sello blandas o rejas, y que viendo su empressa mal lograda, puebla el ayre de horrores, y de quexas? Quando la infanteria assegurada en sus madres, lastiman las cuejas, del pirata los ecos lisongeros con que burlan su furia los corderos?

No de otra suerte vn Turno, que exaaquella sortaleza ignexpunable,
se enciende en iras, y teroz maquina,
buscar senda al assatro formidable,
No ay medio que no intente à la ruina
de aquella expedicion insuperable,
queriendola facar del Valuarte
al siero campo del sangriento Marte.

A'comete à la Armada, que las tiendas desienden en estanque cristalino, en muro que las cine peregrino; vodos al

Y pidiendo las maquinas tremendas del nitido elemento à vn fuerte pinolas infunde, blandiendo su atroz manolas vibrantes violencias de Vulcano.

Invade el esquadron, que la presecia de vn Turno celestial le precipita, y arrebatando la voraz violencia del fuego atroz la expugnacion medita; Sube el fuego à la Olimpica eminencia cua aegro horror de exalacion Crinita, cuyo abilimo faral de xarcia, y brea aborto fue de la Espelunca Ethnea;

Dezidme, què deidad (ò fantas Musas!):
templò el suror de incédios tá crueles!
quien librò de las llamas circunsus sa la luz de los Iliaços vageles?
Dezidlo (o Diosas!) quando à tan disusas gracias que Joue dispenso à Cibeles a mas de aquella se que dà la historia ofrece el Pindo inalterable gloria.

En el tiempo que diò à Encas el Ida el fausto de sus arboles ameno, paraformar la Armada el clarecida que el cristal domino del mar Tirrheno Es fama, que de pena enternecida, y el rostro celestial de llanto lleno, divo al Rey de las maximas regiones la madre Berecinna estas razones.

Concedeme(ò hijo omnipotente!)
lo que en las voyes tiernas destellanto
vas madre repite reverente,
si es digna de tu auxilio Sacro santo;
Fue na trono vima selva sorciente
de pinos, à quien tuve asecto tanto,
que de mis gracias le infundi el erario,
siendo del llio culto santuario.

Eftes

Estos troncos di yoal Troyano Athlate viendo necessitaba de navios, vaora temo que el Austro resonante ani Abiuelve el miedo tu de madre amate, no permitiendo que los bosques mios vean deatrozinfulto develados I nvob los luftres de misarboles fagrados en a

SUB-Archine annumber of the Omadre (la responde el hijo regio) dudas tu que à los arboles fatales los preferveinmutable privilegio, vio fiendo obras de mis manos immorrales? quieres q de Dardania el Marte Egregio triunfe de los impulsos Boreales? yo lo harè, que las leves del deftino à mi me adoran arbitro divino.

. Harè que aquella Armada que segura conduxere à los terminos Laurentes à Eneas, mude la mortal figura. en Diofas de los Martes transparentes; Semejantes en todo a la hermofura de aquellas del cristal ninfas lucientes Doris, y Galatea, cuyas plumas, in 18 dividen de Nereo las espumas.

Dixo, y con inviolable juramento las ondas advoca del Lago Estigio, y de tanta promessa el firmamento, avil con estupor reconoció el prodigiosmi Ya de las parcas el estudio atento ostentaba à las glorias del Rey Frigio cl dia en que la Maxima Cibeles. redimiò del incendio los vageles.

ti es digna de su auxilio Sacro fanco. Aquise viò baxar de la alta esteramo vna nube inmortal, que desde Oriente se dilato con rapida carrera a sicusio mor las campañas del Zafir luciente;

Sono despues en la region primera del coro Berecintio voz ingente, que los Teucros, los Rutulos varones o yeron que formava estas razones

Toucros no conantia vigilante. defendais del contrario mis vageles, ni armados del azero fulgurante prevengais tantas maquinas crueles; Queprimero el Occeano el pumante yn Turno quemara, que yna Cibeles permita del volcan fean trofco los troncos facros de su bosque Ideo.

Vosotras, pues, ò plantas peregrinas, renunciad ya la forma inanimada, y mudadas en Diosas cristalinas. romped de Thetis la region falada; Que à esta forma de virgenes divinas por gusto de Cibeles os traslada aquel supremo Rey, de euya mano pendiente està el Olimpo soberano The switching on stockets!

Luego aquellos veleros Buzentoros rompen los cables, y en violencia fuma divididos los pielagos fonoros, buscan del centro la arenosa bruma; No has visto de Delfines dulces choros romper de Thetis la falobre efpuma? pues desta suerte aquel bosq incostante volò por el Occeano espumante:

Al punto los vageles fransformados se vieron (à prodigio!) en otras tantas que dividen los pielagos falados o 170 con plumas de cristal, virgenes santas; Suspendiose vn Mesapo, y perturbados los Palafrenes con ruidofas plantas, hieren la arena, y aflombrado el rio, la cabeza facò del cristal frio.

Mas ni tanto prodigio el ardimiento, Mas aunq a el Teuero la defensa aliente del intrepido Turno diminuye, antes concibe en verle vn nuevo alieto yà sus consortes desta suerte arguye: No favorece, no, aqueste portento à los Troyanos, antes los destruye, quado el Olimpo con venganças graves les niega el mar, quitandoles las naves.

No esperan, no, el incendio, no la (guerra à los Rutulos, quando à los Troyanos toda esperança de favor le cierra, estando todo el mar en nuestras manos; Obediente tambien miro la tierra anueltro inperio, luego fon muy vanos los Teucros, si cerrado todo auxilio, la luz prefumen redimir del Ilio.

mendion de los Dintes la alte Sus armas auxiliares, fus varones vua Italia nos da, ni me amedrenta el hado, fi á los Teucros corazones algun prodigio del Olimpo alienta; Battenleal Cielo, à Venus los blattones de que rocasse esta nacion langrienta el campo Autonio, y dexenme la fama, à quien dellino superior me llama.

Tambien vo tengo oraculos del Cielo que me ofrecen el robo de l auina fiando al luttre de mi heroyco zelo Quede à esta genre sunchre ruina; Nia los Atridas folo este detvelo infunde in lignacion, tambien maquina la milina Italia en impetu enemigo dar à tanta infolencia atroz castigo.

to be by the agent all and a both of the late of Gloria fuera el pecar, si al deliquente no anunciara su pena infausto aguero, en que mira pender tobre su frente de yn cabello futil defnudo azero;.

del fosso atroz, del valuarte fero, · nide tanta ambicion la confianca ha de impedir à Turno yna venganca. of any windo other many

· Por ventura no vieron de velados al impulso del fuego peregrino los muros de Dardania, fabricados 1, con el arte del Jupiter Marino? Mas vofotros(o Athleras extremados!) dezid quien tiene aliento tan divino, que con hierro divida el valuarte, 100 y conmigo le arroje al fiero Marte? er and so the control of the source of

No necessito yo de mil vageles para rendir las fuerças del Troyano,. ni aquella mageitad de arnias crueles que veneran artifice à Vulcano; Añadase à los l'eucros inficles de toda Italia el brio soberano, Illia que sin embargo de tamaño auxilio . he de expugnar las maquinas de el llio 1000) (The soil of 100)

No teman la facrilega offadia - - de chimpio Griego, que robò el Paladio, ni que el cauallo atroz la gente mia guarde en su vientre al belicoso Estadio; Que no hazen falta à la violencia impia las trayciones del Griego, y del Arcadio para que el fuego en atomos impuros de polvo mezcle los Dardanios muros:

Mas agra (o confortes prodigiosos!) que le ciconde la lampara Febea en el mar, y los Aitros luminosos rompen el manto de la fombra fea, Disponed los cipiritus briosos al tiero infulto de la atroz pelea, recreando los cuerpos antes, quanto infunden Baco, y Ceres dul çe encanto. Y 2 Entre

Entre tanto vn Meiapo, dà à los muros antorchas, y vigilias anadiendo Heroes catorce, que en fus rayos puros fon viua emulacion de vn Marte hor-Aestos siguen en nitidos coluros (rendo de oro brillante, y murice estupendo otras tantas veligeras Centurias, que vierten rayos, y desprendes furias

Dividente, y los puestos alternando, forman simpocio en la menuda arena, donde de el Dios Leneo el nectar blado con varios brindis coronò la cena; Treguas dulçes al ceño formidando en cesped dulçe la campaña ordena y en varios juegos, competencia amate, lo alegre no acuso à lo vigilante por la campaña ordena.

Los Teucros, que esto ven, los altos ocupan, y las armas previniendo, doblan las guardias, y los pechos duros arden de Marte en el suror tremendo; Puentes, y propugnaculos seguros forma la providencia al caso horrendo o ven Seresto, ven Menesteo ensiera insargos son en atenta vigilancia. (tancia

Estos dos señalo el divino Eneas
fuessen de tanta expedicion maestros,
side vnatroz Mavorte las ideas
previniessen sus impetus siniestros;
Con tantos nortes las violencias seas
no temen del cotrario Athleias diestros,
y su puesto atendiendo, el ceño muestra
viuos volcanes de Agonal Palestra.

La puerta guarda vn Niso prodigioso en las armas, que diò gran companero à Eneas vna madre, passo hermoso, que aspera satigaba el vulgo siero;

200

Era de todo el esquadron glorioso el que en la lança fue mayor guerrero, yamigo de vn Eurialo, manzebo que en la belleza sue Troyano Febo

Estos, pues, cuyos pechos encendia vn mismo amor con creditos iguales, juntos exercitaban à porsia las armas de Belona celestiales; Era comun à entrambos la osladia de desender la puerta à los marciales golpes, mas encedido en nuevo aliento, estas vozes anima vn Niso atento.

Dime, Eurialo, à caso las deidades vierten en estos pechos esta llama? ò por ventura humanas qualidades mendiga de los Dioses la alta sama? Digolo porque llenan magestades de Enio mis potencias, y me inslama noble idea, que el ocio insiel corrige, y à algun raro blasson mi pechoerige.

No has notado la vana confiança quel Rutulo esquadron ostenta, quando ha sepultado el sueño sur alabança al influxo satal del vino infando? Medio es este oportuno à la vengança, pues examino en vn silencio blando las tiendas, y la luz que antes ardia, ya sepultada en la tiniebla fria

Sabe que todo el pueblo, y el Senado piden se llame Encas, disponiendo que los nuncios le dexen noticiado de la selizempressa que esto y viendo; Si de mi sian tan seliz cuydado (que à mi me basta el credito estupendo deste assunto) la senda segun creo darà esse monte al throno Palanteo.

Que-

Quedo suspenso Eurialo, y herido del amor que ocasiona assinto tanto, o Niso (dize) como no has pedido que yo te assista à tan glorioso encanto? Ni yo merezco este indecente olvido, ni he de admitir que al peligroso espato desta empresta te arrojes, si primero no aceptas el consorcio deste azero.

Ignoras que mi padre me ha criado entre el terror Pelaígo, y los afanes Teucros, el corazon siempre inflamado en los heroycos del metal volcanes? Tambien me viò Palestra noble al lado de vn Magno Eneas, Sol de Capitanes, vibrar las armas, y triunsar valiente de quato ofrece horror vn Marte ingête

Arde en tuamigo vn corazon quabe menospreciar la vida, quando advierte, que no se compra vna victoria grave con menos costa que vn peligro fuerte; Respodió Niso: no ay quien mas alabe que yo, tu gran valor, no desta fuerte ofendas el amor conque concibo triunsos mayores de tu pecho altivo.

Si yo he dudado el referido asunto deti, permita vn lupiter divino que antes que vencedor buelua difunto à tu vista mialiento peregrino;
Mas tu, que eres del Sol bello trasunto no mereces algun triste destino que si à mi me arrebata adversa suerte, la vida tuya harà dulçe mi muerte.

Consolarame que piedad alguna redima mi cadaver, sepultado en patrio jaspe; don se se oportuna lede reposo bien aventurado; Y si esto prohibiere la fortuna, (do, dedique al cuerpo ausente honor sagradesatando en obsequias Religiosas candidos lirios, y purpureas rosas.

No sea causa yo de dolor tanto à vna madre inseliz que mas altiva que su sex desprecia el siero espanto del Rey Acestes, porque su hijo viua; Eurialo quien en vn heroyco encanto, se instama de la guerra vengativa: intent. s (dize) en vano persuadirme, que no se vençe mi constancia firme.

Ea, vamos de aqui (añade) y llamando las guardas de la imagen de la muerte, dexò el paterno muro, acompañando fu belleza divina vn Niso suerte; Era la noche, y el reposo blando todas las cosas muda en dulçe suerte, quando sos dos contan ilustre idea buscar tientan la cumbre Palantea.

Entre tanto los nobles, y el Senado, vestidos todos armas sulgurantes, consultaban qual Nuncio sea imbiado à Eneas con avisos semejantes; Entonces vn Eurialo estremado, vn Niso suerte se ofrecieron antes que todos à esta empressa, y Julio atento madò à Niso que hablasse en el intento.

Oydme (dixo) à Encades gloriosos! y aunque de nuestra edad no se concide que ma acierto en puntos sa preciosos; con todo, nadie el arbitrar prohibe; Pesad con vuestros juicios prodigiosos la gloria que mi labio os apercibe en el que ofrece soberano empeño el Rutulo tendido al viuo sue

Nosotros hemos visto descubierto lugar à la vengança, por la parte del mar, y el gran silencio q alli advierto assegura el blasson de nuestro Marte; El suego de tus hachas està muerto; no ay que temer del enemigo el arte, quando llenas de horror las luzes bellas el humo se le vanta à las estrellas.

Si permites el prodigioso empleo, à que nos llaman prosperas Ideas, passarèmos el muro Palanteo, à dar desto noticia al Rey Eneas; Que enriquecido de Marcial troseo y lseno el campo de tragedias seas, muy presto bolverèmos, ni examino arduo destos blassones el camino.

Nosotros hemos visto mucha patte de la ilustre Ciudad, del claro rio, exercitando de Mavorte el arte el ministerio de la caza impio; Entonces vn Alethes, que de Marto conserva anciano el animoso brio, absorto de tan belicos alientos, saco del pecho noble estos acentos.

O patrios Diofes que assistis al Ilio, no ay duda que mirais por sus blassones pues es suerça notar que tanto auxilio nos conserva ilustrissimos varones; Esto dize, y con grave supercilio las diestras abrazo de sos Campiones, y en tierno llanto el rostro humedecido aquestas vozes ofrecio al oydo.

Què premios (à varones prodigiosos!) podràn renumerar quantos presenta incendios de Belona generosos el excelso denuedo que os alienta? Solo los Dioses del Olimpo hermosos, y la virtud que vuestra gloria aumenta pueden recompensar decentemente la luz de vuestros pechos eminente

Premio tambien daràn à vuestro aliento vn Eneas piadoso, vn Julio suerte, si la memoria de vn obsequio atento (te; no mezcla en torpe sobra infausta muer Esto dezia, empero en grave accento Ascanio le interrompe desta suerte; solo jò Niso, de vn padre la presencia revocar puede mi mortal dolencia.

Por los Penates juro, por el Ara de Vesta, y por los Lares sacrosantos de Asaraco, que solo el ver la cara de Eneas templar puede misencantos. Esta fortuna mia, esta secrara solo Apongo en vuestro poder, si males tantos me templais relevando la violencia que de mi padre me insluyò la ausencia.

Reducidle à mi vista, pues consiste en verle de mis males la mudança, ni aviá, si vo le gozo, cosa triste, quando alienta su vista mi esperança; Ni ausencia tanta el conazon resiste, que herido de vna triste destemplança se vè mi pecho abissimo vacilante; esti hecha mi vista vn piesago inundante:

Premio deste favor seràn lucido.

vasos tres rices de brunido argento.

el vno que me dio la Reyna Dido,

y dos que conquisto el peterno aliento.

Tambien de mesas terno esclarecido

y del rico metal mas de vn talento,

que tanta debo ilustre recompensa
à quien melogra vna fortuna inmensa.

O Niso, aquel cauallo generoso que sustento al valiere Turno, aquellas aureas armas, que artifice, ingenioso supo esmaltar en tantas suzes bellas, Aquel escudo, aquel penacho hermoso, aquelhielmo que injuria las estrellas, te frezco, quando aqueste azero Eburno mezcle en tinieblas al infante Turno.

Demas desto mi padre prodigioso deze siervos darà; doze criadas vestidas de virropage primoroso de pesante metal, de armas doradas; Tambien darà aquel campo de licioso, si se vèn à su aliento develadas las gentes de la Hesperia que previno esclarecido throno al Rey Latino.

Desde aqui, o ilustre Heroclen quien de mi aliento, y mi edad vn fiel trasunto con todo el pecho, y alma te recibo, consorte heroico de tanarduo assunto; Ni de otro algunno tanta se concibo quanta de tu ardimiento, ni avrà punto, se a cn guerra, o en paz, que mi fortuna busque sin tu assistencia gloria alguna.

No avra dia (vn Eurialo responde quingrato, ò desigual mi pecho arguya quando con digno asecto corresponde mi se amorosa la sineza tuya;

O yame osrezca quanta gloria esconde la sortuna, ò va adversa me destruya, no avra instante en q no siga mi estrella de tu Norte inmortal la antorcha bella.

Tengo vna madre, ilustre descendicte de vn Priamo, que aviendo renunciado al llio en aquel tragico accidente, que le dexo en pavesas desatado;

No logrò de vn Acestes excelente, el favor, y en las ansias de aquel hado la costa de mis penas le previno pobre mansion en clima peregrino.

Esta que me ama con vnansia firme està ignorante de peligro tanto, y della me apartè sin despedirme, porque el dolor no la anegasse en llanto; Haz por mi vna sineza, que consirme tu generosa fè, y yo anada à quanto reconoce mi sino rendimiento ilustre auxilio à tu divino aliento.

Que alivies oy mi ruego folicita desta madre la triste destemplança, y à mi tu grande asecto me permita que lleve por consuelo esta esperança; Que ningun brio avrà que me copita, si este savor de ti mi pecho alcança, y esta seguridad me harà suaves de vn siero Marte las violencias graves.

Dexò este triste accento enternecido el Dardanio esquadron, y mas lloroso que todos vn Ascanio esclarecido compitiò de su padre lo piadoso; Concibe de mi (dixo) à Heroe storido; quanto merece tu esplendor glorioso, que alivio aplicare à la pena insusa de la que adoro ya nueva Creusa.

Yote juro por esta Real cabeza, por quien mi padre siel jurar solia, que de aquella matrona la grandeza tratare qual si fuera madre mia; Y esto prometo con igual sineza, si vencedor de la violencia impia bolvieres, è (no quiera Dios) si acaso eclipsare tu luz sunesto ocaso.

Esto dixo llorando, y vna espada diò à Eurialo, que artifice excelente vn raro Licasson dexò esmaltada en varias flores de metal lucientes A Niso dio Menesteo vna dorada pielde Leon, y al mismo vn eminente hielmo, ornado de hermosos martinetes diò la grandeza del augusto Alethes.

Armados, pues, los jovenes gloriosos · falen de la Ciudad con pompa rara deHeroes, que acompañan obseguiosos / hasta las puertas su virtud preclara; Y vn Julio, que en sus brios animosos niegalas flores de su edad avara. pide den à su padre sus memorias fi cl viento no aniquila aquellas glorias.

Ya penetran las fosas, dirigiendo sus passos à las tiendas enemigas, los Aspides de azero previniendo al blasson de las belicas fatigas; Vèn dormido el exercito tremendo entre las fieras armas, las quadrigas, y los vasos de el Nectar, que risueño la pena expele, y introduce el sueño.

Ya fe hællegado la fortuna nuestra (dixo à Eurialo, Hirtacides) aora puede atreverse la animosa diestra fegura en que ha de versetriunfadora; Esta es la senda que el assunto muestra, tu por que alguna furia vengadora no pueda aprehenderte, mira atento q en salvo te pondra mi invicto aliento.

Aqui fellò su labio, y acomete, puesto en la dicstra el fulgurante azero, el pecho incauto de vn feroz Rhamnete que fue rayo feliz de vn Marte fiero;

Kecostado en vn fulgido tapete. el pecho daba al fueño lifongero, quando de Nito la violencia impia mezclò su luz vital en sombra fria.

Ni le valiò contra el fatal destino el fausto Real al Principe excelente, ni el ser de Turno celebre adivino le redimiò del tragico accidente; No cesso aqui el aliento peregrino de vn fuerte Niso, que su furia ardiente precipitò tambien en el Auerno de los criados de aquel, robusto terno.

Luego hiere al Armero, yal Auriga de Remo, que implicado en sus cabellos la finiestra con colera enemiga la fuerte diestra dividiò sus cuellos; Tambien à vn Remo postra sin fatiga, rubricando infeliz los lilios bellos, vn pielago desfangre desatada à los vibrantes golpes de la espada,

Mato à Lamiro, á Lamio, y à vn Seyano à quien aquella noche viò su gente en varios juegos ostenta viano la festiva intusion de vn Bacho ardiente O que feliz!si el nectar soberano note rindiera al fueño, y dulcemente aquel juego exitàra halta que el dia rompiese el muro de la sombra fria.

No de otra suerte el bruto coronado. à quien la antiavoraz del pecho encienassulta con rugidos el ganado, y con sangrientas garras le aprehende; No es menos la que Eurialo enojado infausta tempestad deMarte emprende, develando con brios foberanos vn enxambre copioso de villanos.

In

Incautos postra el hierro sulgurante los pechos de Abariz, Fado, y Herbeso, ni de vn Retho la vista vigilante librarse pudo del vibrante excesso; (te Que aunque huyedo el azero sulminanse se se sul meral rubrico, postro al villano.

Detanto estrago, Eurialo e ncendido, de Mesapo intento postrar la gente, vien do sueltos sus bayos, y impedido de negras sombras el Fanal luciente; Mas Niso que le mira embravecido en el ansia teroz de vn Marte ardiente, vamos (dixo) de aqui, antes que la noche huya del Alva el rubricante coche.

Bastante es el que miro atroz castigo, aviendo nuestro azero sin contienda por medio del exercito enemigo à vno, y otro despojo abierto senda; arrebatala maquina estupenda de las armas, la malla, y martinete, y vnRemulo su abuelo dio à R. hamnete

Ciñese luego el hiclmo radiante de Mesapo, y aquella pompa rica de vna, y otra garzota purpurante, que en dul se tempestad el aura implica; Mas apenas seguido del galante Niso, al glorioso pie plumas aplica, qua lo improviso enxambre lo sassedia, al triunso sucediendo la tragedia.

Ruc el caso, que treciento. Cavalletos, de quien es Adalid era vn Volsciente, iban del Rey Latino mensageros al throno Real del Principe Laurente;

Ya llegava à los ambitos primeros del muro, y tiendas la animosa gente, la quando el binario ven, si aunque distate el hielmo lo ostentò reberverante.

Esperad (clama el gran Volscente) caminais? o en què exercito valiente militais? mas ninguno le responde, midiendo el campo el curso diligente; Ni el horror de la noche los esconde, que Equestre esquadron co arte ingéte conjurando sus maquinas horrendas à la cuasion cerrò todas las sendas.

Era la selva un labyrinto obscuro de asperos troncos, Zarzas espinosas o cuyo satal caliginoso inuro de este el las luzes asrento del Sol hermosas; Tamaño horror, y aquel resoro puro maquinas son à Euriaio honorosas, y perdido en aquel pielago incierto, mi espera el Norte, ni examina el Puerto

Niso, que no sabia de su amigo, el campo buela coronando, vsáno de verte li bre ya del enemigo, el campo buela solancas perlas del corriente Albano; Detuvose alli vn poco al dulçe abrigo que le presenta vn monte soberano, mas apenas mirò su amigo ausente, el quando estas vozes dà à la selva ingente;

O Eurialo infelizlen què regiones mi torpe olvido te dexo den quales te buscare, pues tantas confusiones dàn à mi corazon ansias mortales? Esto dize, y las sunebres mansiones ofrecen à su pecho nuevos males, (endo quado escucho el horror, la ira, chettrudel que le sigue exercito treinendo.

Z

No passo mucho tiempo que à su oido llegò vn triste clamor, y luego mira à Eurialo, à quien tiene aprehendido de la Equestre cohorte la atroz ira; En vano intenta el Heroe esclarecido librarse del suror que se conspira contra su vida, porque à tanto insulto favorecen la noche, el bosque inculto.

(fuerte?

'Que harà en trance tamaño yn Niso
con que armas redimir, conque potécia
podrà su amigo de la infausta suerte
que le previene la seroz violencia?
Acaso invadirà su propria muerte,
arrojado en la hostil circunserencia?
ò harà con vna audacia peregrina
noble su estrago, hermosa su ruina?

Mas sin tardança el Heroe valeroso aplicò al brazo atroz flecha inhumana, y mirando el Olimpo luminoso afsi le dixo à la inmortal Diana:

Tu (ò gran Latonia!) lustre prodigioso de los Astros, y Diosa soberana de las selvas, socorre el ansia aora del que afligido tu favor implora.

Y si se viò tu templo coronado de los dones de vn Hirtaco, si culto à tus sacras paredes dedicado due de mi el venatorio insulto, Haz q yo rompa aquesse globo armado al duro golpe de mi brazo inculto, que si mi azero rige tanto Norte, rayo serà que expugne la cohorte.

Esto diziendo, el cuerpo ponderoso previene al tiro superior potencia, que vn harpon sulminante prodigioso atormento sus miembros la violencia?

Bramò el ayre al impulso impetuoso del astro de metal, cuya influencia dexò à Sulmon en sangre rubricado, y el leño en sus medùlas quebrantado.

Cayò difunto el Heroe palpitante, brotando de rubì vn purpurco rio, que la boca que abriò el afta volante acusa elamorosa el golpe impio; A todas partes mira la arrogante hueste, causando à vn Niso mayor brio, y arrojando vna lança à vn Tago siero, ce lebro, y frente le rompiò el azero,

Temblò la esquadra, y vn atroz Volsque ni el autor mortifero examina, ni se puede librar del riesgo ingente, rayos desata, y maquinas sulmina; Tu(dize) pagaràs à mi ira ardiente los dos estragos con satal ruina, y desnudando el sulgurante azero, à Eurialo previene insulto siero.

Niso que viò el peligro de suramigo, sintiò vn grave dolor, y arrebatado se opuso a quel exercito enemigo, mas que de azero de eloquécia armado. Matadme à mi(les dize) que testigo es esse Olimpo de Astros esmaltado, que yo hize estos estragos, no ira ardicte perdone al reo, y postre al innocente.

Tanta fue la ansia de su pecho amate, por librar à su amigo, mas en vano, que impelido el azero resonance, hiriò su pecho con rigor tirano; Cayò Eurialo en tierra qual siagrante purpureassor àquien postrò inhumano, ò del arado el rigoroso diente; del siero Aquilon la saña ardiente.

Mas vn Niso feroz se precipita en medic del exercito valiente, y atropellando à todos, solicita roper el pecho atroz del gran Volscete; Yael terrible esquadron le supedita, mas aunque se vè herido insaustamete, no por esto dexò al Rutulo siero hasta que el alma le sacò su azero.

1 3 4 3

De mil harpones se arrojo sechado sobre el disunto amigo, donde el alma volò à la luz del talamo estrellado quedado el cuerpo en vna dulçe calma: O Eurialo inmortal!ò afortanado Nisotque del amor teneis la palma, si pueden dar mis versos tanta gloria, yo harè al tiempo inmortal vuestra me-

Celebrarà la fama los blassones de vuestro aliento, y amistad en quanto ilustrare de Maximos varones la casa Encida el Capitolio santo: Y allevaban los fuestes esquadrones al distunto Vossente, no sin llanto, al ver de tanto Athleta la ossadia mezclada en el pavor de sombra fria.

No huvo en los otros menos sentiquando a Numa, à Ramnete, y à Se yano vieron sin otro, que el metal violento postrò tambien con impetu tirano; Concurre al espectaculo sangriento nueva turba, creciendo el inhumano doloraquel Occeano purpurco de sangre q esundiò el aspid sulgureo.

Entre tento renuncia el Alva hermosa la casa de Tihton, y los cabellos enriquecida de jazmin, y rosa abre del dia los purpureos sellos;

V fanos beven de la luz gloriofa; n () y el Nectar celeftial los lilios bellos iva y el Oriente brotando resplandores; ob restituye à las cosas sus colores.

Quado Turno vistiò la ardiente malla, y suscito à las armas sus varones, que previniendo todos la batalla arden en viuo horror sus corazones; Sobre la cessitud de la muralla pendieron en dos solidos bastones (ò quanto este espectaculo dà aviso!) las cabezas de Eurialo, y de Nisoe mural

Pusieron los Encades su gente en la parte sinicitra de los muros, solita ocupando las sosas, y el valiente univissa alto obclisco de penascos duros; Pasmante al ver del chapitel pendientes el tragico espectaculo que impuros humores banan, y su infausto exemplo, al desengaño le sabrica templo, pesso in

Entre tanto la fama entra volante; A en la Ciudad llorosa, noticiando, al pecho de la madre mas amante de vn Eurialo hermoso el caso infrando; Oyòlo, y de doloragonizante de la buela luego à los muros, penetrando las tiendas sintemos, y à su gemido de la viento respondió compadecidos on

Ni la turba el peligro, ni hazecalo del que registra exercito sangriento; mas despues q disunta entreno el passo, saco del alma este lloroso accento:

Eres tu nii bijo Eurislo?ò acaso esta me engana aqueste tragico portento?; es possible, mi luz, que assi el detino postro los rayos de tu Sol divino?

L2

O cruell eres tu el que me dezias avias de fer el vnico reposo de mivejez, que à lagrimas impias oy la condena el hado rigoroso?

Porquè trataste assi las ansias mias, ni mi llevaste al trance doloroso ò como no dixiste el riesgo? que antes te detuvieran vinculos amantes.

180

Ay de mi! yazes en la tierra cstraña simposio de las sieras, y las aves, ni vna madre infelize te acompaña hasta esconderte en porsidos suaves; No labe las heridas que la saña (ves del azero amprimio en tus miebros grani los vesti de funebres despojos, ni vi tu muerte, ni cerre tus ojos.

Donde te buscare? ò en què regiones tus miembros hallare despedazados? ò hijo! no espere aquestas trayciones, ni este dolor merecen mis cuydados; No te segui en las rusticas mansiones, y tambien por los piclagos salados para ver estos tragicos horrores, porque (ò hijo!) assi pagas mis amores.

O Rutulos, matadme, si ay alguna piedad, vibrad en mi las tempestades del armado suror, sin que ninguna no experimente en mi sus qualidades O si aquesto merece mi fortuna tu(ò soberano Rey de las deydades!) ten conmiseracion, rayos vibrando que me sepulten en el oco infando

Esto diziendo, la postro en la arena el golpe de vn funcsto parasismo, moviendo en los Troyanos esta pena de tierno llanto vn lastimoso abitino; Ni Ilioneo las lagrimas enfrena, (mon ni vn Afcanio inmortal, madando el mifà vn Ideo, à vn Actor lleven al punto à su casa aquel sunebre trassunto.

Poco despues moviò el clarin canoro vn horrible sonido, siendo iguales las vozes que en estrepito sonoro movieron los Olimpicos cristales; Ya los Volscentes con marcial desdoro supeditan los Caucasos murales, llenan las sosas, y con siero Marte intentan expugnar el valuarte.

Por la parte que vè menos vengalas de azero ardiente defender los muros, previene el esquadron fuertes escalas, para assaltatar sus pedernales duros; Diuide en tanto con vibrantes alas armada tempestad los ayres puros, en quanto los Troyanos esquadrones vibran funesta inundacion de harpones.

Tambien mueven peñascos poderosos por ver si pueden dividir lahueste Rutula, mas los impetus suriosos resiste aquella con ardor celeste; Ni bastan los espiritus gloriosos à repe ler la fulgurante peste, que contra aquel aliento insuperable rayos previene el Ilio formidable.

Cayò en aquella parte que circunda mas la gente de Turno escollo ardiente, que vibrando con ira furibunda de Rutulos expugna vn globo ingente: Las armas despedaza, el campo inunda aquel impulso en purpura caliente, y los Rutulos viendose sin arte, mueven horror de manificis o Marte.

in

Enotro sitio aquel Mecencio horrible vibra el azero de vna lança Hetrusca que cétellanco en Ethna inperceptible assusta la region, la vista osusca; No se manitesto menos terrible el gran Mesapo, que su gloria busca, pretendiendo con impectus impuros romper los diques, y assaltar los muros.

6 - Marine - 210

Entonzes la violencia ponderosa oprimiò tanto aquel robusto Atalante, que en su organizacion maravillosa desunida cayò precipitante; Alterò la ruina pavorosa los polos del Olimpico diamante, siguiendo aquel estrago el de la gente que despeño aquel tragico accidente.

Dime aora (ò Caliope divina!)
quanto movio la hija de Saturno
funesto estrago en la nacion Latina?
quatos Manes diò al Herebo Nocturno?
Cantarè si tu aliento me ilumina
los grandes timbres del invicto Turno,
porque se que es eterna esta memoria
que de tus suentes dimanò esta gloria.

Muchos heridos de su proprio azero examimes cubrieron las arenas, librandose de aquel estrago siero vn Meonco, Helenor, y vn Lico apenas; Era Helenor, vn Maximo luzero del valor, mas què mucho si en sus venas ardia aquel blasson Agamemnonio, quiò al fuerte Mavorte el Rey Meonio?

Yaze vna torre Maxima delante del muro, cuya maquina valiente haze invencible el folido diamante, que dàn las popas de vno, y otro puente; Esta intento el exercito vibrante derribar con vn imperu insolente, mas impidelo, el Teucro desatando de piedras, y de slechas globo insando

Aviale imbiado vna Licina
fu madre à Troya belico foldado,
fi bien era esta empressa peregrina
à las discordias de vno, y otro estado;
Mas viendo luego la legion Latina
Armada de iras ni quedò turbado,
ni padeciò su pecho horror Nocturno
al ver las armas del excelso Turno.

Arrojò el fuerte Turno vua hacha que agitada del viento impetuoso, Prendiò en los robles de la torre ingente y los reduxo en humo indecoroso; Titubeò aquel Caucaso eminente; y huyendo del incendio proceloso, cargo toda la gente à aquella parte que perdonò del suego el siero Marte.

Como el ficro Leon que folicita expugnar la violencia venatoria, fobre el venablo atroz se precipita, y busca su ruina como gloria:
Assi el joben bizarro à quien incita la noble llama de inmortal memoria, se arroja à los contrarios por la parte que mira en armas mas insenso Marte

Mas Lico, quinque no fue tan valiéte, fue más ligero, buela à la muralla, fin que impida fu curfo diligente la fiera inundacion de ardiente malla; Yaaprehende fu mano el muro ingéte, quando vn Turno le ofrece gran batalla, que figuien dole atroz, alli le alcança, y estas vozes previene à vna vengunça.

O loco! presumiste, confiado en tu velocidad imperceptible, que avias de dexar aora bursado el blasson de mi espiritu invencible? Esto diziendo, aplica al Heroe ossado la diestra, y con violencia tan terrible le arrebato, que del excesso muro con el precipito yn penasco duro.

No viste acaso el Aguila rapante que es Armera del Dios omnipotente, quando imprime la diestra fulminante No viste el Lobo, que midiendo errante los talamos del bosque floreciente, despedaza el cordero, que volando buscaba de su madre el seno blando?

Assiel valiente Turno, que detriba à Lico, le postrò al sanguinolento golpe con que la espada vengativa persiciono lo que empezò el aliento; La gente, que mirò la suria altiva de vn Turno, hiere el aureo sirmamento con el tumulto, y invadiendo, inunda las sossas con violencia suribunda.

En quanto aquel Olimpico fastigio Lucecio dà à Vulcano, vn Corineo precipitò sobre el gran prodigio de vn risco, que le diò thumulo seo; Licio postra à Emacion, Ceneo à Ortiy vn Turno vécedor postra à Ceneo (gio à Corineo, à Gromulo, à Diocipo, à Itis, à Ida, à Claudio, y à Aristipo.

A Fabio postra el impetu de Asila, Capis hiere à Priverno, que primero al asta fulgurante de Themila en roxo humor purpureò el azero; Que à mayor golpe exanime vacila el cuerpo infaulto de tá gran guerrero, y rompidos los vinculos vitales, volò el alma à las sombras infernales,

Estava el hijo Maximo de Arcente con un vestido de Oriental brocado, que de via Iberia Arrisice eminente dexo en purpur cas flores esimultado; Nacio en el bosque de vindavorte ardidonde el rio Simecio celebrado, (ente no menor que el Osir, de un Hermo rico besa en perlas el ara de Palico.

Mas vn fuerte Meçencio à lumbre tata causo eclipse, impeliendo del sonante canamo vn duro globo, que quebranta la frente del mancebo mas galante; Moribundo le diò à la arena quanta influye furia el plomo sulminante, y absorta la atencion, no determina si fue primero el golpe, ò la ruina.

Es fama, que esta fue la lid primera en que vn Julio glorio so, cuya mano terror valiente de los bosque era, postrò con vna flecha al gran Numano: Este aquien diò tabien la gente Hibera de vn Romulo el renombre soberano, fomentò mas este blasson diurno en ser cuñado del excelso Turno.

A

DE VIRGILIO. LIBRO IX.

Adulando este honor su genio altivo dizen que despreciò al Troyano alieto, y oyendolo vn Ascanio vengativo, animò assi su mordicante acento:
Note averguença, à Iliaco cautivo vna rez, y otra tan fatal portento como este assedio, cuyos golpes duros han de postrar tus vidas, y tus muros?

Mirad quien ambicioso solicita las novias nucstras; cierto que la gloria con que esta gente maxima milita merece á nucstras damas gran memoria; Dime, què loca vanidad te incita à intentar de vna Hesperia la victoria? ò què oraculo siel te ha revelado que has de ganar aquel Augusto Estado?

No estàn aquilos inclitos Atridas? no vn Vlises Artifice eloquente? que nuestras gentes, del suror nacidas, mas precian que lo sabio lo valiente; En naciendo las prendas mas queridas del amor, las llevamos al corriente de nuestros rios, donde el yelo duro, forma en sus miembros vn aliento puro.

Mas lucgo q su brio enciende el sucgo de la puericia, vibran los harpones, satigando las sieras, y es su juego desgarrar Tigres, y romper Leones; A esta empressa inmortal sucede lucgo la ardiente jubentud, cuyos blassones regir saben el zesiro animado por altos montes de diamante clado.

Nunca la llama jubenil reposa, Porque ò labra los campos, ò impaciéte de clocio, empréde con virtud gloriosa rendir los muros de la estraña gente;

Tambien fatiga el asta nunca ociosa del novillo seroz la piel luciente, y otras vezes destronca de las cumbres del duro roble las gigantas lumbres

Toda la edad se gasta en los asanes, y cubierta del hiclmo la alba nieve de nuestras canas; belicos volcahes o con vn vigor infatigable mueve;
Viuimos como ilustres Capitanes; o no permitiendo la porcion mas breve de tiempo en que no vean nuestro o jos anadirse al asan nuevos despojos.

Mas volotros apostatas de Marte, seguis de Venus la delicitavara de vistiédo en grana, que enriquece el arte, de tributo de Osir la pompa rara; De vuestros cuerpos la eminente parte ciñe con slores semenil thiara; con vando en vuestras tunicas manguillos, y como damas os poneis anillos.

O verdaderas Pphrigias, y no Phrigios? defatad lilios; defeoged elaveles; y oftentad en choreas los prodigios que al Berecinto diò la alta Cibeles; Llenen otros los talamos Estigiós de sombras à los impetus crueles del metal, que à las maquinas viriles, no sonaptos los pechos semeniles a original molarista par con la parecenta.

No sufriò Ascamio el rigido improperio, que del carcax sacò vn harpon luciente, y aplicando la diestra al arco serio, assi le dixo al Diosomnipotente:

O tu, que riges el eterno imperio de los Dioses, ordena que este ardiente azero mezcle en sunebre memoria al impio que desluce nuestra gloria.

Dixo,

TRADVCION DE LA ENEIDA 184.

Dixo, y el padre del Olimpo hermoso trono desde la parte mas serena del Cielo, y de vn Ascanio prodigioso impelido el dorado harpon refuena; Rompiò la frente el hierro venenoso de Romulo, tiñendose la arena iso'il en la purpurea fangre, y el trofeo volò al horror del centro Acheronteo.

Assirespondeal Rutulo el Troyano, opresso de vno, y otro captiuerio ve aora, y contra el nombre soberano del Ilio Augusto vibratu improperio; Esto diziendo el Principe Romano festivo le aclamò el enxambre Hesperio resonando el aplauso clamoroso antico en las regiones del Olimpo hermoso

Entonces vn Apolo, que examina el Aufonio esquadron desde vna nube; fuspendiò el bucho de su luz divinagany resto le dixo à aquel Mavorte impube: O niño de virtud tan peregrina, que à vn Aquiles compite, assi se sube al Cielo (ò de los Dioses descendiente, y de los otros Dioses soberano Oriente!) and Markedy Latino

Todas las guerras que ordenò el defcon razon cessaràn en la alta gente de Afaraco, que tanto honor previno. à vn Magno Julio el Rey omnipotenta; No cabe en Troya tu esplendor divino (o mancebo tres vezes excelentel) o/1 que para dilatar tu hiz triunfanté, folo es capaz el Maximo diamante.

Esto diziendo, descendio del Cielo, furcando imperceptible elaura pura, val clare honor de su radiante buclo hurdal negro Acheron la fóbra obscura

A Ascanio busca de yn Apolo el zelo, vistiendose de Butes la figura, de Butes, que en los Dardanos Paises Armero fue del soberano Anquises.

Despues fue de vn Ascanio gran cosorte que le agregò yn Eneas: iba Apolo tan parecido al referido Norte, que de su farsa desmentia el dolo; Admirale la belica cohorte en todo semejante à aquel que solo pudo copiar en la beldad, y el Euo la voz, el roitro, y el fulgor de Febo.

Bafta ya, hijo de Eneas soberano! (dize à vn Afcanio el Maximo planeta) basta à tu bizarria, que vn Numano aya cedido à tu mortal fae ta; Este es el triunfo que vn Apolo vfano le concede primero à tanto Athleta, fin invidia de ver en glorias tales: competidas sus armas inmortales.

Perdona(ò niño) al asta quando atiede el Cielo redundantes tus blasiones; ! dixo, y en buelo rapido transciendo el ayre, y las humanas ateuciones: Conoce el Teucro coro quato enciede alto horror las Febras perfecciones, el carcax reconoce peregrino la regia magestad del Sos divino.

CENTER OF SERVICE STREET STREET Oyendo, pues, con summa reuerencia la voz de Apolo el esquadron Troyano, templar pretende la marcial violencia, q el pecho enciende à vn Julio foberano Mas ellos, que de vn Marte la potencia no temen, ni peligro tan tirano, fuceden a la guerra, centellando terrores viuos de conflicto infundo. Sucna

Suenael clamor en los excelsos muros, y destando la cohorte horrenda del nervio grave los harpones duros, sintio pavor la maquina estupenda; Rompen el avre los azeros puros, y fulminada la aspera contienda parece que los Euros, y Aquilones precipitan sus fieras invassiones.

No has visto aquel abismo proceloso que dà la tempestad sonora, quando la diestra atroz de vn Jupiter surioso de rayos vierte, y lluvias globo insando? Talera aquel occeano espantoso que ofrece al ayre elecino formidando de los azeros; cuya ardiente lumbre se levanta à la eterna pesadumbre.

Abren la puerta vn Pan laro, vn Biciate hijo de vn Alcanor, à quien Hiera criò en bosque de Jove semejante al roble duro, y à la encina auttera; de lu caudillo à la atencion seucra de su caudillo à la atencion seucra descubre à el enemigo la impia frence.

Vestidos, pues, los dos armas radiantes y cenidos plumages vagarosos, parecea dos encinas, que giguntes besan los orbes del Olimpo hermosos; Yalos Rutulos entran arrogantes de versituriun socierto, y belicosos, mataron y n Equicolo, y n Quercente, rayos gloriosos de vn Mavorte ingente.

Tambien muere vn Emon efelarecido vn Timaro en valor precipitante, librando a otros del ceño embravecido con plumas vagas miedo vigilante; Entonces el enojo enfurccido crece mas en el animo inconflente, los Rutulos moviendo, y los Troyanos de fieras guerras impetus tiranos que respecto en en esta en en esta en e

Entre tanto vu atroz Turno invadia en otra parte el Rutulo ardimiento, quando le turba la noticia impià del que dà estrago el enemigo aliento; Que encendido en veligera osadia de va aquel sitio, y bu la al firma in de la puerta Dasdania, que patente princípio dio al tristissimo acidente ma

Mata à vn suerte Biciante, à vn din sa hijo de vn Sarpedon maravilloso, que descubrio primero à los combates que aquellos dos el pecho belicoso; Ya volando de Eolo los penates o conla flucha que vibro el arco pervisión hiere à Antifates, traspassando el para y y dexando su estomago deshecho.

Despues postra à vn Asidno, à vn Erià vn Merope, y à vn Nicias mas valiente que los tres, mas no pudo aliento tanto vencer la suria del azero ardiente; Que de vna atroz Phalarica el espanto dio à tanto monstruo tragico accidente, causando mas terror su ardiede trompa, que da del rayo la vibrante pompa.

Postrido de la maquina importuna cavo il cuerpo en la arena, resonando la tierra al gospe, que osendida impugna el gran terror del precipicio infando; Tal cae precipitante la columna en la ribera de las Bayas, quando la invasion de los Abregos commueve del mar Euboyco la espumante nieve

Entonces à squel impetu valiente resuena herido el promontorio sco de Proquita, y Inarime, vrna ardiente, que sepulta los huessos de Tisco; Entre tanto vn Mayorte armipotente surias ministra al Hespero tropheo, ocasionando su terror tirano torpe sugaal exercito Troyano.

Con magna copia de feroz pelea (rero concurre el esquadron q el Dios guermueve en los pechos militante idea, turbando el polo el estupor severo; Pandaro que mirò la muerte sea del otro de Alcanor Magno Luzero, y quato ofrece horror la suerte incierta con vn impulso atroz cerrò la puerta.

Dexò aquel Heroe fuera de los muros a muchos de su gente, ocasionando peligro en estos à los golpes duros q fulmina el suror de vin Marte insaudo; Los otros del rigor se ven seguros en el q el muro duro diò resugio blado, mas (òdelirio!) que encerrado à Turno se causo en tato tigre horror nocturno.

Luego vna nueva luz turba la vista del Teucro, resonando pavorosas las armas del heroyco Antagonista, que previenen sus maquinas suriosas; Ni ay brio que à sus impetus resista, que cinendole plumas sanguinosas y vibrando el escudo atroz centellas antima ingente horror à las estrellas.

No sin temor reconoció el Troyano los sieros miembros del valor valiente y un Pandaro q vè à quien diò à su herco turia impia tragico accidente (mano Fue arrebatado de vn furor tirano, y queriendo vengar el mal que siente, desprecio del gran Turno los blassones, y furioso le dixo estas razones:

No es este el dotal throno de vna Amata ni Ardea à Turno dà sus patrios muros, ni al ceno que mi espirita arrebata estàn los sauttos de tu honor seguros; Ya vees te cerca la violencia ingrata de hostil enxábre, à cuyos golpes duros cederà tu valor, pues no ay potencia que le redima de la atroz violencia.

No sealtero de vn Turno valeroso el pecho con desprecio semejante, antes con risa celebro el glorioso varon aquella platica arrogante;
Ea(le dize) si ay algun brioso fuego en tu pecho, empieza fulminate la lid, por que à mis impetus viriles digas q hallaste en vna Italia à Aquiles.

Estodiziendo, el animoso Turno, impele vinasta de robusta encina, mas impidio la hija de Saturno de vin Pandaro la funebre ruina; Resonò el ayre al impetu Nocturno, y clavòse la la lança peregrina en la puerta, que al golpe resonante de vin Turno, vacilo precipitante, i

Mas no te libraràs (Turno replica)
de aqueste azero, ni su ardor brioso
es tal, que de las maquinas que implica
se redima tu pecho indecoroso;
Esto diziendo, con violencia aplica
à la espada su brazo besicoso,
y vibrando el espiritu excelente,
del enemigo dividiò la frente.

Bra-

Brand clayre; y at golpe ponderofo Pero aquel que en peligro manificito titubeò la tierra, rubricada en vn golfo de sangre pavoroso, que dio aquella tragedia desdichada; Por dos partes del cuello fanguinoso, Pende la infiel cabeza destroncada, y los Teucros, que miran tanto estrago, vencen en veloz fuga el ayre vago:

18 4

Y filuego la diestra vencedora atendiera à romper la dura llave, triumphara de la furia expugnaciona, y ala lid sucediera ocio suave; Mas del furor la llama vengadora rapida arrebato fu aliento grave, contra los enemigos, defatando vibrantes furias el azero infando.

Mataà vn Giges, à vn Falaris, y viendo que otros burlar intentan su vengança con la fuga, impeliò el brazo tremendo la furia en ellos de la ardiente lança; Puerças ministra al animo estupendo la Diofa Juno, y fu violencia alcança à Alcandro, a Neomon, a Hali, à Fegeo, à Pritanis, Leucipo, Ario, y Sinceo.

Mataà vn Amico expugnador valiéte de las fieras, à quien el batto feno del bosque admira artifice excelente del que vibra en metal atroz veneno; Cedio al azero vn Clicio hijo eminente de Eolo, y el quaplaude el Pindo ameno hoble Creteo, amante de las musas, 371 que en su divina voz se ven infusas

Difficilly for (nefto Los Teucros que el citrago mas fuoyeron, se previenen vengativos, Yvn Menesteo mas qellos, vn Seresto, de vna Belona ardiente rayos viuos;

mira a muchos Troyanos, fugitivo y afeados del Ilio los blasiones. facò del alto pecho estos sermones.

A donde vais, què fuga indecorosa anima vuestras plantas? o que muros libraran vuestra vida pavorosa, 190 no aviendo auxilio conq esteis seguros? Va hombre foie, de vna, y otra fossa cercado vibra los harpones duros, y dexais (ò Troyanos!) sin castigo, los estragos q ha hecho este enemigo?

Es possible, (ocobardes!) quo os mueve la conmiseracion, ni la verguença mas à vengar quanto ha hecho infulto aleve de vn Turno expugnador la furia infela? Con esta voz se defato la nieve monist del miedo, y al castigo de la ofensa se junto el Teucro exercito, cercando: 3 al Magno Turno, con Mavorte infando

Poco à poco aquel Heroe se retira de la pelea, y no difunto el brio à vista del furor que el Teucro ef pira huye à las perlas del vindoso rio; Aquel Teuero se enciede en mayorira, y à Turno previniendo assalto impio, le figuen en violencias, y en clamores, vibrando rayos, fulminando horrores.

Asi como el Leon no retrocede al armado furor que le rodez; que no folo à las maquinas no code, pero se arma mas fuerte à la pelea; Assi el valiete Turno, à quien no puede potencia tanta perturbar la idea de sus blassones, ni à violencias tantas relistio el pecho, acelero las plantas.

Dos

Dos vezes se arrojò el valor valiente sobre los enemigos esquadrones, y otras tantas en suga diligente burlaron del valor las invasiones;
Mas las tiendas desatan copia ingente de Teucros, que en su iosas opressiones embiste à Turno, y excicial maquina à Heroe tamaño su fatal ruina,

Ni se atreve à insunda actroz potécia la Diosa Juno, viendo que su esposo imbiò de la Olimpica eminencia embaxatriz del caso lastimoso; Iris que anuncia à Turno atroz violécia sino perdona al ceño belicoso, y renunciando la luciente malla, se ausenta de la lliaca muralla.

Entóces tanta tempestad de harpones invadió al fuerte joben, que no pado tamañas repeler opugnaciones el duro globo del lunado escudo; Refuena el hielmo que brotò blassones al golpe grave del azero agudo, y las solidas armas, à la fiera armada inundacion son blanda cera.

Turbanse la Garçotas de su frente, ni basta à repugnar el en cencido globo de harpones, que vibrò la gente, la esfera dura de metal bruñido; I urias duplica el Dardano infolente, pero vn Menesteo mas embravecido persigue à Turno, y este que lo mira, ni reposa, ni alienta, ni respira.

Entonces se arrojò precipitante al rio con las armas ponderosas, si ya no es que el aljosar espumante le arrebatò à las iras sanguinosas; Ya el liquido cristal le lleva amante por medio de sus perlas sonorosas, su sanguinosas, y le entrega à su exercito sublime.

ARGVMENTO.

A Jupiter se quexa Citherea
Del que padece estrago el Troyco aliento,
Avisa al Teucro Rey Cimodocea,
Que libre à Ascanio de rigor sangriento
Al Rutulo, al Arcadio mezcla en sea
Sombra con grave lid Marte violento,
Y de v n Turno impelido harpon vibrante
Divide el pecho del Arcadio infante.

DE VIRGILIO. LIBRO IX.

LIBRO DECIMO

Manifestò el Olimpo omnipotente sus altos muros, y llamo à concilio aquel Rey que la maquina luciente govierna con eterno supercilio; Este, pues, que en el trono refulgente registra el Lacio, y examina el llio, desprendiò de su pecho los arcanos, y esto dixo à los Dioses soberanos mana a

O sacras del Olimpo magestades!

porque quado ordenò mi providencia,
redimir las Hetperias claridades
las Teucras de la belica violencia,
Se mudan vuestras regias voluntades
que primero aceptaron misentencia?
què discordia es aqueita? ò què vesania,
qenciende en guerra à Ausonia, y à Dar-

Justo tiempo serà de tanto estrago (y no aviveis la maquina tirana) quando desprenda la seroz Chartago su fusia ardiente en la nación Romana; Quando al menor de la violencia amago corran Danubios de sangrienta grana, que entonces sera justo que el enojo desate en rayos su vibrante arrojo.

Mas aora templaos, sucediendo de dulçe paz el vinculo suave, y cerrando de vn Marte el téplo horredo de Bisronte deidad la dura llave; Aqui acabò el R cy Maximo, mas viendo la Aurea V enus q aquella empressa grave pide mas atencion, sormò en su aliento las clausulas que diò este dulçe acento:

O padre vniversallen quien adoro aquel siempre seliz maximo Imperio conque sujetas à tu cetro de oro el terrestre el Olimpico Emisserio; Què otra cosa pedir puedo al decoro de tu bondad, in aquel lustre serio de la divina paz, en quien se funda la gloria de los Reynos mas secunda?

Ya vecs como florece la ossadia del Rutulo, y que vn Turno jactancioso borrar pretende con violencia impia el eterno blasson de vn Ilio hermoso: Sobre vn cavallo que beviò ambrosia al liquido cristal del Xanto vndoso, supedita los Teneros, centellàndo viuos volcanes de vn Mayorte infando.

Niel fiero propugnaculo redime los Troyanos, que el Rutulo furioso se entro en los muros, y sagrieto oprime las puertas con assalto pauoroso; Marchito esta nuestro valor sublime, y en sangre embueltos vno, y otro sosso, quando Encas ausente apenas sabe del siero estrago la violencia grave

Dime no haràs (ò padre omnipotete!) que cesse ya la obsidional siereza? o has de querer quel Rutulo insolente destruya de otra Troya la grandeza; Otra vez yn Diomedes inciemente viene de Ethlia con marcial braveza, y temo que otra vez su azero impio en purpura rubrique el brazo mio.

Si el Teucro à Italia fin tu gusto vino pruebe de tu castigo la violencia, yal duro golpe del furor divino fienta del rayo la Real potencia; Mas si à las vozes que animò el destino, correspondiò, viniendo la obediencia por que a tanta piedad niegas tu auxilio, cubierto en sombra el chapitel del Ilio?

Què dirè de las De James Armadas, que en el margen del piclago Ericino de vieron en paye sas desatadas, al golpe de vn incendio peregrino? O callare las maquinas ayradas, que diò el furor de Hipotades divino, quando del centro de sus grutas graves soltò los vientos, y quebro las naves?

Ni basta que vna Juno aya imbiado à Iris del Olimpo, tambien mueve el negro Herebo, que el vigor del hado no ay especie de insulto que no pruebe; Que de vna Alecto el ceno arrebatado contra el solar de vn Hespero se atrevo y vagando reloz por toda Ausonia, siembra en ella la suria Agamemnonia.

Ni me mueve la gloria del imperio, tambien temi esta maquina importuna quado la magestad del throno Hesperio levantaba al Olimpo la fortuna; Vençan aquellos que blassion tan serio deben à tu deidad siempre oportuna, y à nosotros negado tanto auxilio gana a gima en pavesas desarado el llio quas al paresentado el llio quas el paresentado

Si tu cíposa cruel (ò padre amado)), el Mundo à los Encades prohibe, etfligo aquel volcan que disfrazado aun oy de Troya en las cenizas viue,

Permitase librar del ceño ayrado à vn Ascanio glorioso en quien concibe vèrse la Ausonia, la inmortal Dardania insigne en nietos que celebre Vrania.

Viuatu nieto esclarecido en quanto a Encas vagando pielagos ignotos niega el suelo de Italia Sacrosanto el siero horror de los vibrantes notos; Sienta de Juno el rigoroso espanto, errando siempre en paramos remotos, à cambio de q vn Julio, en quien estriva la sucession Dardania sobre viva;

Tengo à Amatus, à Pafo, y à Cithera, y el throno Idalio, viua aqui el glorioso infante, despreciando la severa agitación de vn Marte sedicioso; a Manda que vna Chartago la alta esfera de Ausonia oprima con poder furioso, que desto no resulta consequencia de que domine al Tirio la violencia.

De que servio à los Teucros sugitivos salir por medio del Pelasgo suego de Troya, desdeñando los altivos satales sigolpes de vn Mauorte ciego? De què el hallarte en hados tan esquivos por mar, y tierra sin tener sossiego en quanto ordena soberano auxilio q su antiguo explendor restaure el slio?

No era mejor, q el Teucro el polvo de su patria gozara, yaquel suclo donde las pompas de vno, y otro muro vna Troya infeliz levantò al Cielo? Da à los triste (ò padre!) el cristal puro del Xanto, el Simoente, y sea consuclo de su sucre ver siempre la memoria de la que lloran oy difunta gloria.

Entonces Juno en furias encendida, porquè (responde) à quebrantarme imla carcel del silencio construyda (peles à las q guarda el pecho ansias crueles; Forço a Encas acaso esclarecida deydad de los Etereos chapiteles?

obligole algun hombre al que previno certamen pavoroso al Rey Latino?

Doy que à venir à Italia la impeliesse el baticinio de Casandra, acaso le he aconsejado yo que se ofreciesse à los peligros del incierto caso?

Dime, le mandè yo que de pusicisse las tiendas, exponiendo à triste ocaso la vida de vn Ascanio, de quien sia la summa grave de vna guerra impia?

Obligote por dicha mi potencia à romper la concordia del Tirreno, soi la dulçe paz del pueblo mas sereno? Què deydad de la Olimpica eminencia dime, si de est os lances ay alguno que Iris anuncie, y que decrete Juno?

Injusto es que el incendio Italiano mezcle en cenizas vina Troya infante, y no lo es el que à vin Turno soberano l'in Turno que fe mira nieto v fano (sate del gran Pilumno? vin Turno que triunma yores magestades se concilia por ser su madre la deydad Venilia.

Que? es mas justo que el Teucro seditome las armas oy contra el Latino, y que rija con yugo imperioso, no siendo suyo, el campo Laurentino?

q?cs mas justo empréder el robo hermoso de virgen q à otros pro netiò el destino, o pedir la alma paz con vna mano, y vibrar con la otra el hierro insano?

Tu pucdes redimir à vn hijo Eneas de la Pelasga suria, desatando funcsto pavellon de sombras seas, m en que se oculte aquel varon infando; Tu conviertes en candidas Nereas ?? los Dardanos vageres, y es nesando que yo ofrezca à los Rutulos auxilio contra el rigor que les maquina vn Ilio?

Encas nada sabe, y està ausente, ignore ausente esta violencia siera, ni menos me perturba que te aliente la gloria de Amathus, Paso, y Cithera; Por què provocas al suror ardiente de la alma Enio vna Ciudad guerrera y vnos asperos hombres, cuyo aliento podrà impedir de sobras tu ardimiento.

Por ventura la maquina Meonia trato mi pecho con desden esquivo?
ò soy yo quien la Iliaca Colonia entregò à los imperios del Achivo?
Acaso llevè yo à Lazedemonia al adultero infante? ò suy motivo de que mudasse horror de Marte serio de Europa, y Asia el soberano imperio?

Administre yoacaso armas sangrictas. contra Dardania à la Pelasga suria? ò somente las llamas desatentas, que encedieron de vn Paris la luxuria? Temer pudiste entonces las violentas iras con que tu gente el orbe injuria, sin que aora lastimes mis orejas con el vano rumor de injustas quexas.

Dixo;

TRADUCION DE LA ENEIDA .192.

Dixo, y los Dioses có discor de astenso. Aquidio dulce fin Monarca tanto formaban vn murmureo semejante al que suele excitar en bosque denso la furia atroz del Euro resonante; Michael Mas aquel Rey q rige el globo inmenfo fustétado en los ombros de vn Athlante ferenò la discordia del conclave al sel al al en el que diò su labio acento grave.

A tanta voz su eterno movimiento! parò el Olimpo, suspendione el Polo. temblo la tierra, y aflustado el viento. huyò à las grutas del profundo Eolo: Retrocediò pasmado del portento fus Palafrenes el divino Apolo, anona y el fuego que ocupaba el ayre vano volò à la vasta esfera de vn Vulcano

Escuchad, dixo el Rey omnipotente! daltos consortes de mi grave imperio. (puesto que no ay poder tanto q intente" la paz entre el Troyano, y el Hespério, Puesto que de vosotros nadie siente le impida de la guerra el luttre terio) yo dirè la fortuna que oyalcança lu OJRIJ de aquellos pueblos dos su alta esperaca.

City of Alliand Lander To Stio

O el duro affedio que las Teueras opugna, de su ignavia se origina, ò los hados con maquinas horrendas prestan auxilio à la nacion Latina; " No difeulpo las Rutulas contiendas que à todos su fortuna le destina sub a todos rige va Jupiter divino, 1 11110 y el hado à todos abrirà camino.

Confirmo este dictamen sacrofanto conaquel in violable juramento dealguna effigua, eterno encanto; " y movio con fu voz el firmamento;

à fu magestuoso sacro acento (171) 585 y en medio de los Diofes el espacio penetro del Olimpico palacio

Entre tanto los Rutulos sangrientos instan por todas partes desatando los alientos Iliacos, violentos, windis tragicos golpes de metal infando; Cede el muro à los belicos alientos con que le assedia el fuego formidando, maprovechial Troyano el valuarte para falvar los impetus de Marte:

Ni tiene otra defensa el muro ingente que vn Thimetes atroz vn feroz Alio, aquel'de Hisetaon hijo excelente y este semilla del valiente Imbrasio; Tambien vn Tibre, vn Castor eminete los Afaracos dos aquel espacio 104110 ocupan de los muros, donde el brio resiste en vano el imperu de Enio

A estos sigue la eplendida milicia (1105 de vn Claro, y vn Hemon nobles herma femende vn Magno Sarpedon q à Lich enriqueció de triunfos soberanos; No es pequeña la parte que desquicia Acmon Limeo con sus fuertes manos de vn monte en vn peñasco q eminente amenazò el Olimpo omnipotente Will Carlot

Vnos previenen su fatal desensa con piedras, y vn fuego fulminante, otros empuñan de asta copia infenlas y aspides duros de carcax vibrante; Mayor que todos fulgurante ofenia vn Alcanio previene, encanto amante de su abuela Acidalia, à cuya diestra, debe el blasson que admira la palestra.

Tal se vè centellar rico jacintho, ò precioso diamante en rosa de oro, que vn pielago de luzes inextinto vincula de las Reynas al tesoro; Tal se vè el admirable Theribinto, à quien de culto Artifice el decoro incorpora al marsil, y sus labores deben al oro esmaltes brilladores.

Tambien à ti (ò Ismaro excelente!)
viò el Hesperio solar de estupor lleno
vibrar el asta con terror valiente,
y armar las slechas con atroz veneno;
Heroe immortal, cuyo glorioso Oriente
es de vna alta Meonia el campo ameno,
que celebrado en vno, y otro polo,
de oroluciente le inundò Pactolo.

Tambien viene un excello Menesteo, de un Turno triunsador heroyca infania à quien celebra en jaspe Nabateo la fiel memoria de la gran Dardania; Y un Capis, no inferior à aquel trosco, de quien procede el nombre de Capania magnanimo varon, cuyos blassones invidiosas admiran las naciones.

En quanto esta gran hueste conseria los arduos lances de la Armada curia, solicito vn Eneas dividia del mar incierto la espumante suria; Vencida de Aquilon la saña impia toco el vagel los terminos de Hetruria, y Eneas, de vn Evandro dirigido, de Tarchon penetrò el solio lucido.

Noticiò al Rey su nombre, su nobleza, y Pidiòle su auxilio, declarando las armas que machina la siereza (infado de yn Turno ardiente, de yn Mecensio

Mostrò que el resistir tanta braveza no seria impossible al Heroe, quando de vn Tarchon los alientos singulares le protejan con armas auxiliares. (rioso.

Condescendiò à su ruego el Rey gloy luego los Meonios chapiteles ofrecieron enxambre numeroso, que ocupo mucho mar en sus vaxeles; La nave de vn Encas prodigioso ostenta el gran parmor de los pinceles en el Ida gratissimas mansiones al Teucro, y los Iliacos Leones.

Tambien la popa del vaxel corona à la finiestra dei Iliense Atlante, el que en las glorias belicas blassiona de Palas varonil, siendo Palante; Abridme aora (o musas! à Filelicona) porque yn Virgilio dignamente cante las tropas q ofreciò el imperio Ausonio al mas ilustre nieto de Ericthonio

La fiera que vistiò colores ciento, fu nombre acuerda en el vagel galante de vn Masico, no menos por su aliento insigne, que por ser de Italia infante; Tambien divide el liquido elemento có vna heroyca hueste el Magno Abate, y su nave en metales de Pactolo muestra la imagen del divino Apolo.

A aquel sigue vn exercito excelente que brotò Creta con tan alta gloria, como ser superior su ilustre gente a todos en el arte venatoria;

Este conduce vn esquadron luciente de aquella digna de inmortal memoria, no menos en los triunsos de Castalia, que en los de Marte, maxima Thesalia.

Bb

El tercero es Afilas, prodigioso Aftrologo, y Haruspise, que sabe, siendo del Ciclo Interprete glorioso, quanto indican el fuego, el pez, el ave; Este arrebata yn esquadron brioso de diez fuertes Centurias pompa grave, que Pisa, Ausonia maquina previno à los blassones del varon divino.

Siguele vn hermosissimo Asturiano, que elmaltadas sus armas el costores, rige vn ruci o, que al Betis soberano librò cristales, y à su margen slores; A este ofrece el imperio Mauritano tres Centurias de Athletas triunsadores astros de Marte, cuya atroz potencia de tanto Sol anima la influencia.

Ni passarè en silencio tus blassones ò Cigno ilustre! que tu ardiente suria gloriosa emulacion de Agamennones celebra en bronces la inmortal Liguria; Ni callarè à vn Cupavo, de Scipiones, de Camilos, y de Hectores injuria, à cuyo hielmo de oro en pompa grave viste sus plumas de Meandro el ave.

Es fama que este Cigno se origina de aquel insigne Cigno que amo tanto à Faeton, que el dolor de su ruyna le transformò en seliz canoro encanto; Que la pluma inmortal, la voz divina del Cisne sueron timbres de su llanto, y oy de Hipocrene candido ministro Cisne habita las perlas de Caistro.

Con pompa rara el nieto generoso à Centauro rigiò, nave excelente, ò caucaso de Abetos ponderoso, que impone al cristal puro gran tridéte;

Tambien vn Enio siempre prodigioso mueve vna esquadra de la patria gente, vn Enio que naciò divino encanto del Tibre Hetrusco, y de la Diosa Mato,

Este es (ò Mantua!) quien sundò tus y porque tu gradeza al mundo assombre mejor que en viua voz de bronces duros en Matua enternizò de Mato el nombre; O gran Ciudad! cuyos blassones puros te merecieron tan feliz renombre; que madre de las maquinas Ausonias quatro pueblos te sirven, tres Colonias.

Desta Ciudad armò vn Mecensio grave quinientos Heroes sequito divino q sobre el throno de vna hermosa nave las perlas surca al Mincio cristalino; Enotra, que de lino, y pino es ave, buela el agua vn Aulestes peregrino, y tanto que le admira el gran profundo de sus cristales Jupiter segundo.

Esta es Triton, q en forma, y nombre aquel marino Fauno, cuya frente es humana, si el cuerpo representa monstro alguno del liquido tridente; Nunca Tetis se viò mas opulenta (ente que quando aqueste enxambre relucicoronò su cristal con treinta naves, que el agua buelan paxaros suaves.

Ya espirava la luz, y Cintia hermosa en vn carro de sombras dividia aquella consussion caliginosa, que es luto triste de la noche fria; Quando vn Eneas (porque no reposa el varon mas piadoso) conducia segundo Palinuro el vasto pino, que arbitro sue del campo cristalino

En medio del camino dul çe coro de virgenes enfrena los vageles, ninfas del mar, que à su crittal sonoro maravillofa vinculò Cibeles: Las que un alado, y otro Bucentoro furcaron antes, Aguilas noveles, el mar oy Diofas, cuyo honor Febeo. ilustra el vasto campo de Nerco.

Reconocen de lexos la Sabea dulçe fragrancia del varon divino, y en vna, y otra metrica chorea solemnizan su nombre peregrino: Mas vna celestial Cimodosca, doctilsima en el arte mas ladino, aplicada la diestra à la Real nave, saco estas vozes de su pecho grave.

Velas acaso (ò nieto generoso de los Dioses, y Sol del Ilio!) vela, remitiendo al vagel impetuoso el canamo veloz que el agua buela: Yo foy vna del coro milagrofo de hermosas ninsas que la espuma yela, de ninfas que antes fuimos tus vageles, y soberanos pinos de Cibeles.

Que quado vn Turno atroz nos oprià hierro, y fuego, el canamo nudofo rompinos, y por montes de agua fria oy buscamos tu Cielo luminoso: Esta que ves virginea bizarria en nosotros, se debe à vn poderoso ruego de vn i Cibel es, gran trofeo, que nos transforma en ninfas de Nereo.

Sabe que tu hijo Julio, està cercado, en medio de las armas enemigas, del maro, y fossas, y el Latino ayrado le oprime con veligeras fatigas;

Ya ocupa atroz el fitio feñalado el Equeitre esquadron, fuertes Aurigas que diò vna Arcadia, cuya ardiente furia refocila el exercito de Hetruria

Mira que yn Turno fiero determina oponerles en medio sus campiones para desconiponer quanta ilumina Mavorcia magestad nuestros varones: Dexa el acio me yees las que fulmina el Rutulo indultrioso, operaciones, y antes que el alba hermota este presete llama à las armas tu animosa gente.

Arrebata el escudo soberano que el oro esmalta en morbidas labores desvelo artificioso que vn Vulcano vinculò à tus alientos triunfadores: Que si no juzgas mi dictamen vano, veràs mañana rubricar las flores quando à la furia de tu harpon violento darà el Rutulo estrago humor sangrieto

Dixo, y la diestra maxima aplicando al vagel, le impeliò contal violencia, que qual flecha veloz, qual rayo infando mide del mar la gran circunferencia: Las otras naves con impulso blando penetran la diafana eminencia, pasmado Eneas, mas el gran portento con dulçe auspicio renovò su aliento.

O madre de los Diofes facrofanta (dize à Cibeles el varon piadoso) à cuyo ilustre carro pompatanta ministra el Rey de fieras prodigioso: Tu (ò madre!) tu has de ser mi norte en

lid me previene vn Marte fanguinolo, que si me assiste tu glorioso auxilio, del Rutulo esquairon triunsura el Ilio.

Bb 2

Dixo, y viendo q ya el planeta ardiente al centro hizo volar la fombra fria, exhorta al punto su animosa gente à la palestia de Belona impia:

Mas apenas moviò su escudo ingente à vista de la Teucra compassia,
quando esta con intrepidos surores levantò à las estrellas los clamores.

196

La esperança del triunso, concebida en virtud de aquel Sol de Capitanes, mueve en aquella gente esclarecida nobles signos de belicos volcanes:

Toda Dardania en furias encendida maquina los fortissimos afanes, vibrado harpones co la ardiente diestra, preludio horrendo de la gran palestra.

No alterò este rumor el fuerte aliéto de vn Turno, hasta q viò las Teucras napenetrar el diafano elemento, (ves volando al puerto, inanimadas aves: Entonces el varon sanguinolento surias manisestò no menos graves, que amenaza el cometa al múdo, quado el Cielo turba con aspecto infando.

Arde en su frente el hielmo centellante tanto, que el martinete vagaroso temio en aquel vesubio sulgurante ver de shecho su fausto artificioso:

Y aquel escudo en todo semejante al suego es va abismo luminoso, que iluminando el ayre sus centellas, en caduco Epiciclo son estrellas.

No dudò vn Turno hazer inaccessible el puerto à los Troyanos esquadrones, y animando su exercito terrible sacò del magno pecho estas razones; Yael tiépo me ha mostrado ser possible vea logrado (ò maximos varones!) el masarduo desseo, pues presente estoy mirando el triunfo mas luciente

Ninguno dexe ya la gran memoria de su esposa, y sus talamos, ninguno aora olvide la heredada gloria que assegura el blasson mas oportuno: La fortuna al audaz dà la victoria; vamos, pues, à esse margen de Neptuno, y quando el puerto pise la impia gente, sienta los rayos de mi brazo ardiente.

Esto dixo, y consigo considera à quienes sie los excelsos muros, y con quienes ocupe la ribera, al Teucro opuestos sus alientos puros: Entre tanto vn Encas puso suera del liquido cristal en puentes duros sus consortes, quando otros dan assalto al margen cristalino en breve salto.

Mas vn Magno Tarchonte, q examina aquella parte donde mas suave la campaña se obstenta cristalina, sacò del pecho aqueste accento grave:

Ponedaora (ò gente peregrina!)
quanta satiga en vuestro aliento cabe, moved las naves, y con gran desvelo hazed que toquen esse vasto suelo.

Abra el mismo vagel dichosa senda, que no rehusare que se quebrante, con tal que en curso rapido aprehenda de aquesse puerto el margen espumáte: Dixo, y luego la maquina estupenda de vno, y otro vagel buela triunsante el salobre cristal, con tanto acierto que besa el margen, y corona el puerto Solo

DE VIRGILIO. LIBRO. X.

Solo padece tragica ruina
la nave de vn Tarchonte, que vagante
en medio de la espuma cristalina
despojo sue de vn vado sluctuante:
Herida de la furia Neptunina
se viò en medio del vado naustragante,
y cayendo los hombres en su abismo,
temieron el postrero parasismo.

Entonces el gran Turno sin tardança arrebata sus belicas legiones,
queriendo con intrepida vengança expugnar los Iliacos varones:
Este, pues, viendo quato triunso alcança se puso enfrete desprédiendo harpones, y el canoro metal esfundió al viento aquel de vnMarte horror sanguino léto.

Auspicio sue à las sunchres peleas, invadiendo seroz la tropa agreste, las esquadras Latinas, vn Eneas, de vn Mauorte relampago celeste, Mato à Theron, cubriendo seas sombras el mayorastro de la Ausonia hueste, que encendido en espiritus viriles, no temio el brazo del Romano Aquiles:

AHeroe tanto rompiò el Troyano azero el escudo, la tunica brillante del solido metal, postrando el siero robusto cuerpo del Ausonio Atlante: Despues derribo à vn Licas, gran luzero consagrado a vn Apolo, y dul ce insante de vna difunta madre, à quien no pudo en su infancia postrar el hierro agudo.

Cerca de aqui el Iliaco Mauorte Postro à vn membrudo Gias, à vn Cisco, que vna, y otra veligera cohorte luzieron sombra vil del orco seo:

Ni valiò à los Atletas tanto norte, como vn Alcides, ni el fatal trofeo impedir pudo la violencia brava, que vibro el arte de la Herculea clava.

Ni vn Melampo su padre, compañero de aquel Alcides prodigioso, en quanto diò la tierra aquel Maximo guerrero de sus fatigas el heroyco encanto, Pudo impedir que el ilustre azero vibrasse en estosia sunesto espato (moso postrando à vn Faroilustre, pasmo herque diò el solar de vn Hespero samoso.

Tu tambien (ò Cidon desventurado!)—
en quanto sigues con amante insania,
Clicie de tanto Sol, à vn Clicio amado,
fueras troseo de la luz Dardania:
Si no estorvaran la opression del hado
aquellos Heroes, que aplaudiò Sicania,
hijos de vn Phoco, que có siete harpones
turbaron las Iliacas legiones.

V nos faltandel·hielmo, y del escudo y otros abren la tunica de azero, mas la violencia rapida no pudo opugnar al Iliaco luzero: Que el alma V enus el rigor fanudo revocò de vn harpon, y otro ligero, y Eneas, que no sufre estos combates, assi le dize à su consorte Achates.

Dame las flechas que admirò en mi diel Ilio, develando los Achivos, que oy el castigo de vna atroz palestra he de dar à los Rutulos altivos: Esto diziendo, con violencia diestra, vibrò de vnasta los azeros viuos, que volando à vn Meon le despedaza aun mismo tiepo el pecho, y la coraza.

198 TRADVCCION DE LA FNEIDA

A este socorre vn Alcanor su hermano que viendo al gran varon precipitante, le administrò su aliento soberano, siendo su diestra del herido Atlante: Mas vna lança con suror tirano, no tan solo divide el lazo amante, mas con siero tenor la diestra hiende, que ya del ombro moribunda pende.

Entonces Numitor arrebatando del cuerpo de subremano estas ardiéte, la vibro à Eneas, mas el hierro infando hiriò el muslo à vn Achates exclente:

Llegò luego al estrago miserando vn fuerte Lauso en años floreciente, assistidos sus brios peregrines de vna legion copiosa de Sabinos

Distante, pues, el generoso Athleta vibrò en el siero Driope vna lança, que el ayre rompe artificial cometa, y el cuello infausto de aquel hombre al-Dexa impedida la mortal saeta (cança la senda de la voz, y sin tardança, dexando al suelo el sunebre treatro, clalma precipita en el Baratro.

Matò tambien de Tracia tres varones de la fangre de vn Boreas eminente, y otros tantos clarissimos campiones, que diò el gran Idas a la Ismaria gente: En tantas, pues, llorosas confusiones vino vn Aleso, Antagonista ingente, y vn Mesapo, à quien sigue ilustre norte de los Auruncos la feroz Cohorte.

Estos embisten al varon galante, y travase una lid tan espantosa, /- que pareciò el occeano espumante agitado de suria procelosa,

Quando discordes en el ponto errante el Euro brama, el Austro no reposa, y dudoso el blason el mar no sabe, à quien o frezca su tridente grave.

No de otra fuerte rinen los Troyanos y los Latinos cuerpo à cuerpo, siendo el ceño de sus impetus tiranos espectaculo atroz de yn Matte horredo: Huye de los impulsos inhumanos la Arcadia gente, y yn Palante viendo su cobarde de sdoro, di ò estas vozes, remoras graves de sus pies velozes.

Donde huis (ò consortes!) no en las plaos fieis, os suplico, por la gloria de vuestro nombre, por victorias tantas como os celebra la divina historia: Por el nobre de Evadro, y tabien quatas alabanças os debe mi memoria, que suspendais la suga, y deis la frente al lauro, à la invasion de vn Marte ardi-(ente.

Con hierro se ha de abrir la ilustre seda por donde oprima el globo numeroso de armados, que no puede sin contienda tanta lograrse el triunso decoroso: Por los peligros de vna lid tremenda os llama el patrio talamo al reposo, y este mismo vn Mauorte sulminante oy le assegura al brio de vn Palante

Mortales fomos, y mortal el brio que nos opugna, ni los Diofes tantos juzgo perturbarán con ceño impio la gloria prodigiofa de hombres tantos: Ni juzgo defigual el brazo mio à los contrarios belicos encantos, ni ceden nuestros inclitos varones à los que miro armados esquadrones. Mirad

Mirad que mucho mar, tierra no poca hazen aquesta suga maccessible, aquelal ceño que Aquison provoca, y este en vn labirinto imperceptible: Esto diziendo con violencia loca se arroja en medio del enxábre horrible, y aqui le encuentra vn belicoso lago, que su vida libro con proprio estrago

Mientras este con solida pujança arrancaba vn peñasco ponderoso, vibro Palante impetuosa lança, que le atraviessa el pecho sanguinoso: Entonces al auxilio, ò la vengança de su amigo, vn Hisbon sale brioso; mas hiriole Palante, desatando por el pulmon la vida el hierro infando.

Despues mata à vnHeleno, à vn Ansemé de Reto, à vn Timbro, y vn Daucia que su à su padre en el Latino polo Mas de vn atroz Palante el brio solo dividiendo el azero en iras tantas de vnos las diestras, de otros las gargatas

El glorioso blasson del fuerte infante encendiò los Arcadios esquadrones, que llenos de vna furia militante, embisten à las Rutulas legiones:

Matò despues el lliense Atlante a vn Retes, que huy ò las opressiones de Teuthrante, yvibrando vnasta en Ilorpostro à Reteo con acerbo Estilo.

No has visto desatar en el Estioalgun pastor vn pielago de ardores sobre los troncos, y que el suego impioen payesas reduce sus verdores?

Pues desta suerte el animoso brio (rores de vn Palante inmortal puebla de horel campo, que su espiritu valiente rayo brilla del Dios Armipotente

A comete despues el fuerte Aleso à los contrarios, y su harpon triunsante dexa postrados con valiente excesso à vnFercto, à vnLadon, y à vnLisidate Tambien el asta con blasson expresso à vn Estrimonio niere, y à vn Thoante, este el cuello deshecho infausta mente y dividida aquel la torva frente

Temiendo, pues, la tragica ruyna que amenaça à vn Alefo la influencia de los aftros, fu padre determina le oculte el bosque a la marcial violécia: Mas de ste apenas la porcion divina volò à la celestial circunferencia, quando las parcas con furor vibrante dan el hijo à las slechas de vn Palante.

Dame te ruego (ò Tibre facrofanto!)
(dixo el Arcadio infante) que esta lança
rompa el pecho de Aleso, y triunfo tato
te merezca el horror de vna vengança:
Darè à tus aras oficioso quanto
la rara gloria deste brazo alcança
y ofrecerè sobre robusta encina
todos mis timbres à tu luz divina.

Dixo: y el Padre Tibre con expresso gusto de ver los triunsos del infante guiò la lança al corazon de Aleso, y le partiò el azero centellante: Mas no turbò tan aspero succsso à vn Lauso que animoso mata à Abante, no permitiendo que su heroyca gente desanime aquel tragico accidente.

Pare:

Perecen los de Arcadia, los de Hetruria, ni volotros (ò Teucros soberanos!) de quienes tiembla la Pelazga furia, vencer podeis lo impetus tiranos: Encuentrase vna, y otra armada injuria, y el confuso tropel niega à las manos la libertad de los insultos fieros, torpes, pero no ociosos los azeros.

Avnos govierna Loufo. à otros Palate à quienes el Monarcha Gililipôtente no dispenso congresso militante, por no eclipsar alguna luz ardiente: Mas no por esto el hado fulminante les concediò bolver al patrio Oriente, refervada su tragica ruina à mayor furia, que Atropos fulmina.

Entre tanto Juturna que investiga el peligro de Lauso, à vn Turno mada le libre de la maquina enemiga, que le previene vna tragedia infanda: Este, pues, que en esplendida quadriga và en medio de la fiesta formidanda. luego que viò presentes sus varones, faco del magno pecho estos fermones.

Ya estiempo de dexar la gran pelca, que yoacometere solo à Palante, quando el triunfo que dà tamaña idea se debe solo à vn Turno sulgurante: O si, como mi aliento lo dessea, estuviera presente vn Padre amante! ò quanto fuera lu alborozo, quanto si viera esta contienda arbitro tanto!

Dixo, y los compañeros obedientes despejaron el campo, sucediendo alos infultos de vn Mauorte ardiétes (do el animo inmortal de vn Turno horren-

Mas vn Palante q à Heroes tan valiétes viò rendidos al Principe estupendo, quedò admirado, y con la vista infensa mira de yn Turno la estatura immensa.

Quanto mas le examina, mas se enciéde la vista de vn Palance soberano, y en estas graves clausulas pretende incitar al certamen al tirano: Dexa las amenazas, que no atiende tan vana prefuncion mi aliento vfano, quado se q si triunto, el lustre adquiero de los despojos; y el honor, si muero.

Esto diziendo en la Agonal campaña entrò tan valeroso, que la hueste Arcadia se turbò, y el ayre estraña los rayos de su espiritu celeste: Pero yn Turno feroz, en cuya fana vibra vn Mauorte su azerada pette, faltò'del carro, y qual Leon ardiente descubriò al enemigo la alta frente.

Creyò, viendole cerca el gran Palato consummar el blasson de su vengança, y cstole dize à vn Hercules triuntante, puesta en la diestra la fobervia lança: Favorece (ò Tirintio!) al pecho amante que fia de tu auxilio la esperança de tan arduo blasson, dame propicio que perficione el victoriolo auspicio.

Si por dicha agradò à tu luz divina esta region, que huesped te venera, si aquella mesa siempre peregrina, cuyo nectar venciò la primavera: Haz que à los golpes q el suror sulmina sienta el tirano su ruyna fiera y cubierta su luz de horror nocturno, lleve las armas yo de yn Magno Turno.

Oyo Alcides al Principe glorioso, mas aunque en tiernas lagrimas bañado le assegura su auxilio prodigioso, le inutiliza irrevocable el hado:
Entonces aquel Rey maravilloso que predomina en talamo estrellado, viendo del hijo churo el sentimiento saco del pecho grave aqueste accento.

Inmutable es el orden del destino, y el tiempo de la vida Irreparable; pero, aunque breve, grade le examino, si le administra espirituadminible: O quantos goza timbres de divino el varon de la guerra insuperable, que mereciò con celebres acciones ver en el bronce escriptos sus blassones!

Misaen cotorno de los Teucros muros los hijos de los Diofes Sacrofantos despreciar del metal los golpes duros, sendo del orbe tragicos encantos:

Extintos vi tambien los rayos puros de mi hijo Sarpedon, y horrores tantos oy le previenen Panteon Nocturno al pecho insigne del glorioso Turno

Mas Palante arrojo el asta que pudo abrir cammo al golpe impetuoso por medio de las orlas del escudo, libre de vn Turno el cuerpo ponderoso: Este que viò saltar el hierro agudo sucarrebatado de vn volcan surioso y vibrando la lança sulgurante, aquestas vozes ofrecio a vn Palante.

Mira si porventura el asta mia tiene el azero mas penetrativo, que aquella que tu barbara osladia Vibro contra este pecho yengativo: Dixo: y el asta con violencia impia rompio el escudo de vn Palante altivo, quebrò las mallas solidas, deshecho à tanto impulso aquel glorioso pecho

Sacò el herido el asta rubricante del cuerpo infausto, y por la vasta senda q abriò en el pecho el hierro penetrante satiò el alma mezclada en sagre horre da: Cayò dispersolo infante, y de vn Turno la maquina estupenda, vsana de vn troseo Agamennonio, assi dixo al enxambre Calidonio.

Dezidle al Rey Evandro, que le imbio à su hijo del modo que merece su ossada, si bien el poder mio todos los cultos posthumos le ofrece: Esto diziendo, oprime con pie impio aquel Real cadaver sin que ceste el gran suror hasta quitarle vn cinto, precioso de la vista labyrinto.

O ceguedad del hombre! que no alcança las escondidas leyes del dettino, ni en la selicidad tiene templança, ni se juzga en la tierra peregrino:
Engaña sus potencias la esperança, y se promete glorias de divino, no viendo es condicion de los mortales volar los bienes, y durar los males.

Tiépo vendrà en q vn Turno antes quiperder todas las pompas de fu estado, que ver al golpe de su lança siera el brio de vn Palante desatado: Que sin duda su pecho aborreciera la gloria del despojo celebrado, y el dia de su triunso si observara las duras leyes de la suerte avara.

: Entre

Entre tanto el Arcadio lagrimoso de Ileva sobre yn escudo al Real Palante, el que le esperò ya blasson giorioso, oy funcito dolor de vn padre amante: O Principe tres vezes prodigioso! pues aunque te sepulte sombra errante, rayo antes de Belona te contemplo que eterno ilustras de la fama el téplo.

Vn mismo dia sue cha alurio tus glola que sue puerta al lanichtable dano, expectaculo triste à las historias, y clara luz que arguye nuestro engaño: Veràs no obstate en celebres memorias eterno el lustre de tu nombre estraño, siendo tu sama prodigiosa entonces luz de los jaspes, alma de los bronces

Diò à Eneas de aquel aspero accidete noticia triste oraculo; anadiendo; que està en peligro exicial su gente, si no la assiste su animo estupendo: Con estas vozes en suror ingente arde Eneas, y buela, destruyendo à hierro quato encuentra, dando senda con el azero à la vengança horrenda

A ti te buica, ò Turno sanguinoso del reciente troseo, que à vn Palante, à vn Evandro aquel animo piadoso Argos atiende siempre vigilante:
No se olvida del vinculo amoroso, con que reciprocò su diestra amante la del glorioso Rey, ni el fausto lustre del q à Evandro debiò simposio ilustre.

Quatro Jovenes mata, dulçes prendas de vn Sulmon, y otros tantos q vn V fete educò amante, miferas ofrendas que al infante dan culto reverente:

Inundaron las llamas reverendas roxos humores de la infausta gente, y auspicio de la maxima vindicta; q ordena de aquel Rey la diestra invicta

Vibra lucgo vna lança cotra vn Migo que afleguraba fu fatal ruyna, fi el fagaz Joven de lu fin prefago no la huyera con arte peregrina:
Este mismo temiendo el grave estrago que en otra lança Eneas le maquina, tierno se postra, y de dolor deshecho saco estas vozes del profundo pecho:

Por el alma de Anquisos, la esperança de vn Ascanio, te ruego me perdones, atendiédo à que à vn hijo à vn Padre alel temido rigor de tus harpones: (cança Nomequites la bienaventurança que me ofrecen dulcissimas mansiones siendo el rico tesoro de mis bienes pasmo de Creso, invidia de Achemenes.

Ni la grandeza Iliaca subsiste en postrar este aliento desdichado, ni el que Troya perdone vn alma triste harà su lustre menos celebrado: Dixo; y Encas implacable existe, diziendole que guarde su extremado tesoro, que la muerte de vn Palante haze inflexible el pecho mas galante.

Esto dixo; y poniendo la finiestra en el hielmo del mistero mancebo, rompiò su cuello con la armada diestra, y volò el alma al infernal Herebo: No estava lexos desta gran palestra Emonides, que sue de Cintia, y Febo glorioso Sacerdote, y cuya frente esinalta en oro puro infula ardiente [va

Iva vestido el hombre valeroso de oro texido, de armas centellantes, mas le sigue vn Eneas prodigioso, y le postra con golpes fulminantes: Ya conduce el trofeo artificioso vn Seresto à las maquinas flammantes, pendiendo de las armas de vn Gradivo la Armada popa que invidio el Argivo.

Restauran las esquadras yn valiente Ceculo, de la sangre de Vulçano, Yvn valeroso Vmbron, hijo excelente del tronco de los Marcos soberano: Nicessa de yn Eneas la ira ardiente, que vibrando el azero en yn Fabiano, le corto lo siniestra el hierro agudo, dexando quebrantado el suerte escudo.

Este, pues, que atrevido concebia la gloria de los asperos blassones, y sonaudose vn Marte, pretendia thalamo en las purissimas regiones: Se vio postrado à la violencia impia del lliaco infante; o presunciones de la humana ambicion desvauecidas, y en polvo, en humo, en nada reducidas!

Vestido armas lucientes vn Tarquino, aquien dio ninsa Driope à vn Silvano, se ofrece a ibneas, y el varon divino el alta centellante dà à su mano:
Rompe la lla na impulso peregrino, y aunque le ruega el Joyen, es en vano que dei Dir lamo azero la nereza dividio de los ombros la cabeza.

Yaze o mas presu ni lo que valiente!) dize Encasul Joven ya difunto) y ucen la vilarena tronco ingente, que esto merece tu arrogante assunto:

Ni de tu madre el zelo reverente fellarà en jaspe tu mortal trasumpto; antes seran tus carnes alimento del paxaro voraz, del Lobo hambrieto.

Luego perfigue à vn Licas, à vn Anteo, y à vn hijo del magnanimo Volscente, vn Camertes, que al talamo Amicleo arbitro sue de su Real tridente:

No sue mas formidable aquel Tiseo, que movio contra el Rey obnipotente, la furia vesubina en el aliento, ob obcon y el Mauorcio suror en brazos ciento.

Entibiose despues la serozasta de vn Encas, que vsano del troseo, and mas se en surce en la palestra vasta, que la inunda de sangre el triunso seo:

Ya con el hierro intrepido contrasta los serozes cavallos de Nisco, que temerosos del furor bizarro precipitaron el Faeton, y el carro de verence de la contrasta de la c

Entre tanto un Lucano, y un Lidoro, se aparecen (magnanimos guerreros) en vircarro, sino atroz Bueen doro, à quien mueven flam nigros overos: Ente govierna el palafren sonoro, vibra aquel los clarissimos azeros; y encendido en las iras del Mauorte, esto le dize al lliense norte:

No juzgues que aqui vees los alazanes de yn Diomedes, o el carro de yn Aquino los capos del llio q en volcanes (les) ven deshechos fus talamos viriles:

Que los que miras fuertes Capitanes fibran postrar tus brios juveniles, porque de su valor las opressiones pasman Camilos, turban Cipiones.

Ref-

TRADVCCION DE LA ENÈIDA

Respodiò el Magno Eneas co la lança, que impelida del brazo impetuoso, rompiò el escudo del varon, y alcança la punta fiera el pecho ignominioso: Logrò el Real decoro vna vengança, cayendo muerto el Joven lastimoso, à quien viedo en mortales confusiones, ofreciò el Rey del Ilio estas razones:

204

Cierto (ò Lucano) y oran quadriga cón razon excediò la de vn l'elides, fiendo de tus overos la fatiga no emulacion, invida fi à vn Titides: Mas como pudo maquina enemiga (fi tu grandeza con mis furias mides) hazer que vn Capitan maraville fo diesse a mi diestra vn triunfo lastimoso?

Después arrebato del carro de oro al hermano, y vibrando el duro azero, faco del pecho el alma de Lidoro, y la precipito en el orco fiero:

No has visto acaso el Aquilon sonoro romper los troncos con rigor se vero, del rayo atroz descantillar las cumbres al duro golpe de trisulcas lumbres?

Pues desta suerte chraro Antagonista de Dardania de tumulos inunda el campo, ni ay aliento que resista al golpe de la mano suribunda: En esto Ascanio se ofreció à la vista (da del padre, Ascanio, en quié su gloria suvna Roma, que en siete pesadumbres se erige à las Olimpicas techumbres.

Mientras esto passava, el Rey glorioso govierna el Alcazar cristalino, descubre à Juno aquel tesoro hermoso que inmutable zelò satal destino:

O hermana (dize) de quien soy esposo, y salamandra de tu Sol divino, no en vano juzgas que el poder del Ilio se debe de vna Venus al auxilio.

Pereciera la Iliaca potencia en polvo embueltos sus galantes muros, si de aquella clarissima influencia no la assistieran los alientos puros: Llanamente, que no ay marcial violécia en sus varones, ni à los ceños duros que ofrecen de vn Mavorte las paleitras risistir saben las inermes diestras.

Respondible la Diosa omnipotente, por que es precisso se me aumente si tan llorosas clausulas concluyes? Temo tus vozes, sin que el pecho aliete, quado miro el blasson con que arguyes, pues noto que las leyes del destino te reconocen arbitro divino

Si tuviera en tu vista aquella gracia, que tiempo en mis amores te encendia, quien duda que mis ruegos eficacia tuvieran, y consuelo el alma mia? Librar pudiera de la fiera audacia al charo Turno, y de la sombra fria essento viera el talamo slorido del Rey Dauno, su padre esclarecido.

Muera, pues, Turno (ò Rey omnipoya que tanto dolor à Juno ordenas; muera (ò dolor!) y pague el inocente las que deben los Teucros duras penas. Ni fe libre de maquina infolente la fagre imperial, que arde en fus venas, siedo su abuelo quarto el gran Rilumno claro ascendiente de tu esposa Juno. Este honor das à vna piedad gloriosa que tu templo ilustrò con ricos dones? à vn pecho, cuyo incendio no reposa hasta colmar tus aras de oblaciones? Dixo: y Joue que vè su clara esposa combatida de tantas confusiones, previno al grande mal farmaco grave, y en su labio formò esta voz suave.

Si pides que la muerte ya presente de Turno se retarde, y que suspenda mi potencia el tristissimo accidente que le previene vna violencia horréda: Haz que al Heroe vna fuga diligente redima de la maquina tremenda, que vencer puede mi poder triunsante el presente rigor del hado instante.

Esto dispensar puede mi indulgecia; mas si pides que el hijo de Saturno revoque del destino la sentencia, y que triunse del hado el Magno Turno: Sabe que es inmutable la presencia, q previene al insante horror nocturno, supuesto que las leyes del destino el las consumma, y o las predisino.

Llorosa Juno respondio: no dudo que esto prohibe el hado executivo; mas què immobilidad torcer no pudo de vn arbitro el poder difinitivo?

Osi mudaras el rigor sanudo del Olimpo à mis ruegos compassivo!

osi tu voluntad oy preservara

avn Turno charo de la suerte avara!

Que mas lustre adquiriò la providécia en alterar las leyes del destino redimiendo la candida inocencia del gran fracaso que vn rigor previno:

Mas engaña mi juizio la impaciencia y recobrado mi vigor divino creo ya fin temor(ò Rey de Reyes!) que oy has de revocar por mi tus leyes.

Esto diziendo, dexa el firmamento, y en vn trono de nubes reluciente de para, donde el Iliaco ardimiento se arma contra el exercito Laure de: Entonces de la nubo (o gran portento!) formò la Dioia magen aparente de vn Eneas en vna sutil sombra, y esta assombra.

Las armas puras del varon divino (ta el hielmo, y el escudo el mostruo obstey hasta la voz con tono peregrino
la imagen, no el concepto, representa:
Tal es aquel encanto que previno
triste vision al alma sonolienta, in oxe b
o los que ofrecen palidos trasumptos,
si tal vez se aparecen los disuntos.

Ya la sombra se llega a la cohorte positiona, y poniendose delante de vn Turno, con las armas de Mauorte con la voz desasta al suerte Atlante:
Sigue Turno el mentido lliense norte, y en èl impele vnasta centellante; mas burlando el impulso vengativo, diò la espalda el fantasma sugrivo.

Apenas creyò Turno que vn Eneas
huia de su torva lança, quando
pasmado del blasson de sus ideas,
sacò del pecho aqueste accento infando.
No huyas (ò Troyano!) si deseas
gozar de vna Lauina el yugo blando,
mas vèn à pelear, que este troseo
te assegura la gloria de Himenco.

Esto

Esto diziendo, la radiante espada fulmino en el fantastico portento, no viendo que la sombra inanimada todos sus golpes los reduce en viento: No lexos de aqui yaze vna empinada peña, y en ella el duro firmamento de vn gran puete, por dode el ReyOsino entro vn tiempo en el talamo Clasino.

Aqui aquella mo de la finejança de vn Eneas se esconde vengativo, insta vn Turno, y buscando la vengança sube la cumbre del penasco altivo:

La propapenas de vn vagel alcança, quando de Juno el pecho discursivo à el, à la nave en vn punto arrebata por la de Tetis espumosa plata.

Entonices el fantasma pavoroso dexò el retiro del peñasco duro, y mezclado à vir zelage tenebroso, v olò à los tronos del etereo muro:
Entre tanto vin furor tempestuoso à Turno lleva por el jaspe puro, ylleno el gran varon de contusiones, ofreciò al claro Olimpo estos sermones.

Què culpa cometi (ò omnipotente padre!) que assi me dàs tan gran castigo? pues nise donde voy, ni como intente huir es influxo atroz de otro enemigo. Ni de bolver al talamo Laurente, à nis patria mansion medio investigo, quien me reducirà? quien del Nocturno abismo sacarà al infausto Turno?

Què dirà aquella belica cohorte de varones que ardientes han seguido mis armas? siedo vn Turno claro norte de tan altas cabezas elegido:

Aquellos q en los riesgos de vn Mauorte dexè, ò delito nunca encarecido! que vnos salvan la vida en suga errante, y otros ceden al hierro sulminante.

Què hago? por q no abre sus prosundos la tierra para darme muerte siera? mor o se desatan vientos suribundos a su que me arrebaten por la vaga essera? Mueve (ò Eolo!) los austros iracundos, haziendo que su maquina severa leve mi nave donde escollos duros que la reduzgan en atomos bscuros que su maquina se por la reduzgan en atomos bscuros que su maquina se por la reduzgan en atomos bscuros que su maquina se por la reduzgan en atomos bscuros que su maquina se por la reduzgan en atomos bscuros que se por la reduzgan en atomos por la reduzgan en a

Lleuadme donde maquina enemiga mi cadaver sepulte tan oculto, que ni el enxambre Rutulo me siga, ni descubra la fama el grave insulto. Ya no permite al labio que prosiga, naustraga el alma en tan satal tumultos que quanto ofrece ya la fantasia es yn trasunto de la sombra fria.

Ya redimir maquina tanta afrenta al golpe atroz del rubricante azero, ya en medio de los pielagos intenta precipitarfe con furor fevero: Tres vezes maquino aquella violenta opugnacion del mar, de vn Marte fiero, y otras tantas al animo importuno fu farmaco aplico la Diofa Juno.

Ya le conduce el liquido elemento amerced de la Reyna omnipotente; y de su padre Dauno llega essempto à coronar la fabrica eminente:
Entre tanto vn Mecensio, cuyo aliento inflama enira vn Jove armipotente, su su del Ilio embisical esquadron giorioso. Con-

Concurren los Tirrenos campiones, y contra vn hombre solo conspirados, mezelar en sombra intétan sus blassones no menos que de azero, de ira armados: Mas el se ostenta à iguales opressiones, qual escollo en los pielagos salados, que triunsar sabe con sirmeza suma de el Olimpo, del Euro, y de la espuma.

Iras sudando el Heroe valeroso,
postra à Dolicaon, y à vn sugitivo
Hebro, à este con vn risco ponderoso,
y à aquel con el azero vengativo:
Tambien mata à vn Euante prodigioso,
y à vn Mimante, esplédor del trono Arquació aquella noche en q suspessa (givo Hecuba se mirò de antorcha insensa.

No has visto el Javali, que fatigado al insulto voraz de los lebreles, dexa el monte, y en curso arrebatado de despeña en los cañamos infieles? Que se para, y las cerdas erizado previene a la vengança armas crueles, y ninguno de cerca se le atreve a vibrar la invasion del hierro aleve?

Tal se ostéta vn Mecensio formidable; mas temiendo su estrago los Atletas, arrojan contra el Heroe insuperable desde lexos vn globo de saetas:

Mas èl con vn aliento incomparable quebranta quantos de metal cometas solicitaron con violencia dura (cura mezelar su lumbre clara en sombra observa

Vino à este tiempo del solar Eriteo va valeroso Aeron, Griego insolente, huyen lo de algun misero himeneo que le anunciaba languido accidente: Ni despreciò Mecensio el grantroseo, que ofrece en oro puro, en grana ardiéte aquel varon, y qual Leon rapante en la lid se implicò precipitante.

Muere el misero Acron, y el pecho alde vn Mecentio en sus triuntos ambiacomete a vn Orodes sugitivo (cioso
y divide su pecho lastimoso:
Y pisando el cadaver vengativo
ya miro (dize) dei of allon glorioso
la mayor parte con summada, quando
yaze el tirano Orodes tronco infando.

Claman sus compañeros, aplaudiendo el triunso, y vn Orodes espirante; sus feas quien sucres (dixo) no el tremendo golpe huiràs de caso semejantes. Que el hado te amenaza trace horredo, y porque el gozo vano no te encante, presto veràs al golpe de vna lança la pena de tu culpa, y mi vengança.

Muere tu domi azero à la violencia (Mecensio respondiò con risa grave) que de vn Jupiter la alta providencia, si pena mereci, si premio, tabe: Esto dixo, y con rapida inclemencia sacò del cuerpo el hierro no suave, (fria quedado el tronco embuelto en sombra y de sus ojos eclipsado el dia.

Despues mata à Aristosanes, à Ismenio, à Cornado, à Diagores, à Andronio, à Rodulfo, à Cambises, à Parthenio, à Balduyno, à Cimbro, à Licaonio:

Ya de Belona el sedictos genio (vio los triuntos de un Meccho chires diludes fanguaçue criticales daes Demibio.

Con lastima los Dioses soberanos miraban los insultos vengativos, y Tisisone en aspides tiranos vierte de vn Marte los incendios viuos: Venus presta su auxilio à los Troyanos, Juno assiste à los Rutulos altivos, causando las tragedias lastimosas funesto llanto à las supremas Diosas.

Mecensio empune pasta fulminante, y entra en el campo con igual trosco à aquel Orion que con virtud gigante divide el vasto campo de Nereo:
Aquel segundo Alcides, nuevo Atlate, que la frente en el talamo Febeo esconde, y con sus maquinas divinas expugua robles, y arrebata encinas.

Tal se presenta el gran Mecésio en quavn Encasansioso le investiga por todo el esquadron, q en cuentro tato con vn Magno volcan su pecho instiga: Mecensio, que le mira sin espanto previene su magnanima satiga, los ojos regulando quanto basta: pu so à la expugnacion, espacio al asta.

Mi Dios (dize) es mi diestra que afiaça fu glor ia en este azero soberano (cança y aque lla (ò Lauso!) que oy mi aliéto alte ha de vestir las armas de vn tirano: Esto diziendo, fulminò la lança, que volante divide el ayre vano, masel escudo al golpe trepidante, fue en la repulsa solido diamante.

Saltò la lança del metal bruñido hiriendo al Magno Actor, q fue conforte de aquel Hercules fiempre esclarecido, y de vna Athenas prodigioso norte: Entonces vn Eneas ofendido, fe encendiò en los arrojos de Mauorte, vibrando vn asta, maquina enemiga que rompiò de vn Mecensio la loriga.

Aqui es precisso (à Lauso generoso!) que no ofenda tus glorias mi silencio, quando inmortal tu nombre prodigioso en jaspe adoro, en bronze reverencio: Apenas viò aquel Joven valeroso rubricado en su fangre al gra Mecensio, quando bañado en lagrimas intenta tomar vengança de tan grave as frenta.

Ya el padre del Palenque se retira postrado al golpe impetuoso, quando vn Eneas le sigue, y siero aspura à debelarle con impulso insando:
Mas el gran Lauso, que el peligro mira del charo padre, se arrojò volando en medio de las armas, impidiendo del azero Dardanio el golpe horrendo.

Clama la gente de Mecensio en quato este redime, con el fuerte escudo del hijo, aquel formidoloso espanto que le amenaza el basilisseo agudo: Y de armados harpones globo tanto à Eneas le vibrò, que apenas pudo, cubierto del escudo soberano, salvar su pecho del rigor tirano

Assi como el Olimpo granizando menudos globos de diamante frio hiere al Jayan, mas al impulso infando no se marchita el animoso brio:
Tal se ostenta el Iliense Marte, quando le cerca cempestad de azero impio, quintrepido descubre el pecho invicto, y à vn Lauso le previene atroz cossicto.

Engañate (le dize) vna apariencia de fantastico amor? o dime donde vàs; sin temer la tragica violencia que en mi azero à tu culpa corresponde? No desmayo de vn Lauso la emmencia antes con pecho intrepido responde, aunque las parcas con acerbo estalo romper decretan de su vida el hilo.

Mas Eneas vibrando el duro azero, passo al Joven el pecho, rubricando la sangre que estundió el golpesevero de la tunica de oro el hilo blando:
Llorò su muerte el Dardano luzero, y acusa compassiuo el hierro insando, dando à aquel espectaculo sangriento su piedad rara aqueste dulçe accento.

Què en comios te dare (ò varó glorioque sean dignos de tu Real nobleza? o què lenguas de bronçe prodigioso ponderaran tu rara gentileza: Ten las armas, que en lustre artificioso sucron delicia de tu gran belleza, recibien do tus Manes varoniles quatos el campo Elisso ostenta Abriles.

Consuelo, aunt infeliz, serà à tu muerte ser triunso de vn Eneas generoso, que no cediendo à Aquiles en lo suerte ninguno le compite en lo piadoso: Dixo: y llorando la funcita suerte, levanta aquel cadaver luctuoso de la arena, à quien seretro previno el globo de vn escudo cristalino.

Entre tanto vn Mecenho en la vibera del Tibre estava ya convaleciente de la que abriò en su pecho boca siera la atta de vn Anquisiades valiente: Aqui à merced del aura lisongera renueva el cuerpo languido pendiente de vn sauce hermoso el cétellate escudo y el hielmo de plumages no desnudo.

Ya conducia el esquadron lloroso sobre aquel globo de brunido azero (so, el cadaver de vn Lauso, pasmo hermossino de la beldad primer luzero:

Reconoció su padre el lastimoso caso, uno calo al matanto aguero, y hiriendo el pecho con dolor prolixo, esto dize llorando al charo hijo:

O luz del corazon!tanto desse cutuve yo dei vigor viuisicante, que à cambio de ganarme este troseo ceder quissiste al hierro sulminante? Por tu muerte sin duda aora muero con vida, si es que viue vn pecho amate q porq el charo objecto muerto adviersiéte en la vida mas penosa muerte. (te,

Ay misero de misa quien el destino oy al destieto sunchre condena, que diò el ocaso de tu Soldivino, quitandome el sentido aquesta pena:

Mas crece el sentimiento, ni examino consuelo al ver disunta la azuzena, que esta esta herida que dexo deshecho co mas profundo golpe el triste pecho.

Yo foy la causa de tu horror, yo missino desluci con mis culpas, (òhijo charo!) aquel de la virtud glorioso abissimo, que à la fama os reciò tu nombre raro: Yo debia el extremo parasissmo no tu inocencia, que el destino avaro, para herirme con golpe mas severo, al Leon perdonò, matò al Coidero.

210 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Esto diziendo, se arma à la vengança sin que pueda impedir su ilustre aliento la sinfluye à sus miembros dettenplaça el golpe duro del harpon violento: Desta vindicta alienta la esperança vin bizarro alazan, que sue ornamento de vin Mecensio, y teniendo le presente, sacò esta voz del animo doliente.

O Rebo, oy tu confervas las ideas de mi glorioto honor, en la investigo quel que mezelo à mil auto en fombas feas tiene cierto en tu enojo su castigo:
O tu has de hazer pedazos à va Eneas, ò en esta empressa morras con migo, antes que ver tu aliento soberano sugeto à las violencias de va tirano.

Esto diziendo, monta en el overo, atmadas de venablos vengativos sus manos, y ostentando el hielmo siero del Dios armipotente incendios viuos: Con esta pompa arrebatò ligero la carrera el varon, siendo incentivos de su enojo, el vesubio de vina osensa, y de vina gran virtud la furia infensa.

Tres vezes llama con clamor ingente al grande Eneas, y el varon divino, que le conoce, con aliento ardiente estas bizarras clausulas previno:

Permita aora el Dios omnipotente, y el alto Apolo el duelo que examino, y q otra vez Mecensio haga experiencia de quanta es de vn Eneas la violencia.

En esto sellò el labio, y empuñando vnaspid de metal la diestra fuerte, sale al encuentro al enemigo, quando este anima su labio desta suerte:

Porquè me assombras co el caso infando de mi hijo, à quien diste aspera muerte? sò tres vezes cruel!) sola esta senda hallò para matarme tu contienda.

Ni temo de la muerte la impia aliava, ni cedo à las Olimpicas regiones, que mis fuerzas mas pueden; ca, acaba vibra los fieros de Mauorte harpones: A morir vengo à tu violencia brava, mas recibe prim ero aquestos dones dixo: y con folidissima pujança impeliò contra Encas la impia lança.

Despues clavò otras dos en el escudo inexpugnable, y aunque el Heroe raro rodea al Marte Iliaco, no pudo vencer aquel espiritu preclaro:
Tres vezes vno, y otro azero agudo arrojò de vn Mecensio el ceño avaro; mas el escudo del Troyano Atlante es à sus golpes solido diamante.

No fufre Eneas ya que se dilate la lid, ni que en su escudo soberano tantas armadas viboras desate la arrogancia del persido Sicano:
Ya armado de suror sale al combate, y vn asta tan seliz vibrò su mano, que cometa seroz del ayre ambiéte tocò del gran Bucesalo la frente.

Levantase el cavallo despeñando su Facton de la silla, y el Latino, el T cucro enxábre al ver el caso insado dán vozes al Olimpo cristalino:

Apenas viò su triunso Encas, quando el basilisco de metal previno diziendo, donde està vn Mecensio aora, y aquella luz del mundo triunsadora?

Por

Por què responde (ò Iliaco tirano!) me assombras con la muerte q no temo? ni puede dessucir tu aspera mano las altas glorias de mi amor supremo: Ni te pidio mi Lauso soberano que saciasses en el tu atroz estremo, perdonandome à mi, ni à la vengança me persuado tan vana constança.

Solo teruego (si esta piedad cabe en el odio) permitas se transporte aqueste cuerpo al porsido suave, y que de vn hijo seayo consorte:

Mas apenas sello el accento grave, quando le hiriò el Hiaco Mauorte, y por la senda atroz que abriò la espada saliò la vida en sangre rubricada.

ARGVMENTO.

Con gran pompa remite el Teucro Alcides
Al difunto Palante à su Real Corte,
Iunta el Latino Rey, à quien Tidides
Negò auxilio, politica cohorte;
Turno, y Camila con Equestres lides
La gloria opugnan del Iliense Norte,
Y despues de mil triunsos, la Amazona
Cede al golpe de tragica Belona.

LIBRO VNDECIMO.

Entre tento dexaba el occeano lablanca Aurora, y el varo n glorioso, aunque mira su pecho soberano turbado de vn abssino lagrimoso: Y aunque pretende su oficiosa mano dará los enerpos tumulo piadoso; no obstante atiende con mayor desvelo à dar el primer culto al Rey del Cielo.

Los tamos tronca de vna fuerte encina, Yen ella de vn Meccufio valerolo las armas pone maquina divina, que fue blasson de vn Marce saguinoso: Tambien vna garzota, y otra fina en fangre rubricadas dà al pompolo tronco, y aquella tunica de azero, q en doze heridas rubrico al guerrero.

Atlante es fuerte del escudo de oro la encina, en cuvos bastagos suspende la espada, que con impetu sonoro rayos respira, maquinas desprende:

Tambien la lança con marcial decoro purparea del humor, delltronco pende, igualmente las slechas que impelidas tantas brotaron muertes como heridas.

Dd2

Ro-

Rodeaba à quel Principe excelente de Atletas vna tropa esclarecida, no menos de vn Mecensio al reverente culto, que el Magno Eneas, os frecida; Entonces aquel Rey siempre eminente alienta (dixo) ò slor la mas lucida de Autonia! porque ya lograda veo la gra cosummacion de vn Real troseo.

Estas son de vn Pey grande las priy estos son los despojos de vinviccensio, que tantas à Mauorte diò delicias, quantos en èl blassones reverencio: Excelso General, cuyas propicias glorias mas bien se fian al silencio, que à la pomposa magestad que anima el bronce duro que mordiò la lima.

Ya es tiempo de buscar al ReyLatino; prevenid, pues, armados la vengança concibiendo lograr quanta el destino ofrece à nuestras glorias esperança:

Por que si manda vn Jupiter divino dexar las tiendas, no aya infiel tardança que el salir el exercito dilate, y el dar promptos los pechos al cóbate. Duando fortuna (o Joven mal logrado mostraba su temblante mas florido, dissirazò el aspid que tunesta harpia mezclò en eclipses tu luciente dia.

Invidiòme aquel mostruo el si no via crecidos de mi Reyno los blassones, y el dar promptos los pechos al cóbate.

Entre tanto los cuerpos insepultos mandemos à la tierra, pues el Ciclo despues de tantos asperos insultos sia aquesta piedad de nuestro zelo:
Ea, pues, demos religios os cultos à aquellas almas, cuyo gran desvelo à costa de la sangre, y de la vida dexò libre la patria esclarecida.

Pero antes à vn Euandro se le lleve el cadaver Real del gran Palante, cuyo heroyco valor el hierro aleve mezclò en horrores de tiniebla errante: Esto dixo llorando, y el pie mueve al sitio donde Alcestes vigilante, que armero de vn Evadro sue algun dia, guarda el cuerpo cubierto en sobra fria-

Cercavan el cadaver coros bellos de Troya, y las lliades dolientes destrençadas los horridos cabellos, acusavan los hados inclementes:
Luego q à Eneas veen estas, y aquellas, desprendio el llanto sus amargas sustes, y hiriendos elos pechos las matronas, sube el clamor à las Etereas Zonas.

Apenas viò vn Eneas deshojado el Augusto clavel, quando vencido del gran dolor, y en lagrimas bañado, aquestas vozes ofrecio al oydo:
Quando fortuna (ò Joven mal logrado!) mostraba su temblante mas florido, disfrazò el aspid que tunesta harpia mezclò en eclipses tu luciente dia.

Invidiòme aquel mostruo el q no viescrecidos de mi Reyno los blassones, porque à mi lado vencedor no suesses à ilustrar de tu padre las regiones: No es este el triunfo, no, q tantas vezes prometi à Euandro quado en atenciones amantes me ofreciò con dulçes brazos la dulçe gloria de implicantes lazos. (ve imperio

Quando ofreciò à mi diestra vn gray con paterno miedo me previno que de aquella corona el triunfo serio costaria vn estrago peregrino: Y aora que no sabe el trance Hesperio, acaso rinde à vn Jupiter divino tierno culto, y en dulçes oblaciones colma las aras de preciosos dones Nosotros con dolor damos honores al muerto lilio, que ninguna cosa debe à quantos esmaltan brilladores crisolitos la esfera luminosa:
Veràs embuelta en languidos horrores (ò infeliz Padre!) la purpurca rosa di, eran estos los triunsos concebidos, ò los Laureles à tu see ofrecidos?

Mas(ò Euandro!) no miras hijo tanto debelado de golpe indecoroso, ni à cambio de su vida indigno espanto desserà tu aliento prodigioso: (quato (Ay de mi!) quanto pierde Ausonia, y pierdes consorte(ò Julio generoso!) desatadas las lumbres varoniles de aquel del Lacio armipotéte Aquiles.

Esto dixo llorando, y manda luego se lleve à Euadro aquel cuerpo, assistido de muchos Herocs, y pomposo suego, digno honor del infante esclarecido: Madaq en llanto amargo, en dulçe ruego mitiguen el dolor embravecido de su padre, si bien el golpe es tanto que salta el sufrimieto, y sobra el llanto.

Construyose de ramos viuidores vn Feretro precioso, coronando las verdes hojas variedad de slores, que enriquecen de electro el ayre blado: A qui ponen los muertos esplendores de aquel Principe siempre venerando, q embuelto en sóbra, y en su sagre tinto murio violeta, y espiro jacinto.

Sacò despues Encas vn vestido de Purpura Real, cuyo decoro ingeniosa labrò la ReynaDido, sus telas recamando en sutil oro: Este visto à aquel cuerpo esclarecido, añadiendo el clarissimo tesoro de vna de perlas imperial tiara, que ciñe del varon la frente rara.

Junta despues con regia pompa quatos diò despojos la guerra Laurentina, y ordena que estos belicos encantos den al cadaver gloria peregrina:

Luego anade à los cultos Sacrosantos los serozem de la sarmas, que su diestra arrebatò triunsante à gran Palestra

Atada và vna tropa miserable de hombres, y de Palate à la hermosura se previene holocausto lamentable que sagre ha de mezclar la lumbre pura: Sobre troncos de encina insuperable cubiertas lleva el Teuero en sóbra observamas enemigas, ofreciendo (cura en letras de metal su nombre horrendo.

Sigue el feretro Alcestes, noble anciano, bañado el rostro en lagrimas impias, y al duro golpe de vna, y otra mano, hiere el pecho mezclado en sóbras frias: Van las quadrigas que el audaz Troyane à mas de otras marciales bizarrias dexò purpureas con invicto aliento (eto en el que diò el contrario humor fangri-

En vez de grana, y oro, luto viste vn Etonte, cavallo belicoso, y moviendo sin arte el passo triste, se desata en abismo lagrimoso:
Vnos llevan la lança, que resiste armadas surias, y otros el glorioso hielmo del gran metal, cuyo ornameto es vn vago pensil de plumas ciento.

TRADUCCION DE LA ENEIDA 214

Siguen tambien el funebre decoro los Arcadios, los Teucros, los Tirrenos, v bolviendo al revès las armas de oro, abren al llanto los profundos tenos: Paròse Eneas, y à aquel gran tesoro del difunto Palante no dio menos que aquestas vozes, q entre tierno llanto mostraron el amor de infante tanto.

Salve, o Palante siempre prodigioso!) y rindate el Olimps mite cterna luz, que en fausto artificioso tu nombre imprima en su zafir luciente: Nosotros de vn destino rigoroso à otro iremos no menos inclemente, quando entre tantas lastimas me llama à nuevas guerras la ofendida fama.

Esto diziendo, buela alos Renies, y-consolando à su gloriosa gente, buelve luego à los muros inmortales, que coronan la maquina excelente: En esto de Laureles geniales ceñida se prefenta copia ardiente de oradores, que imbia el Rey Latino, la paz pidiendo à aquel varon divino.

Pidicronle tambien dieile licencia de enterrar sus cadaveres, diziendo que à los muertos la belica violencia no debia ofender de vn Marte horredo: que el tratar sus personas con clemencia le merece aquel vinculo estupendo del hospicio, y tambien la se divina que le professa la nacion Latina.

A tan corteses ruegos el piadoso Eneas, ofrecio venia, v mottrando quanto estima al Laurente generoso, facò del peho aqueite accento blando:

Dezidme, què destino indecoroso (ò Latinos) os mueve al ceño infando de Marte, quado veis que aqueste pecho os previene de amor vinculo estrecho?

La paz de aquellos que la fuerte fiera debelo en los affaltos vengativos me pedis, y es muy cierto que quisier2 oy mi afecto tambien darla à los viuos: Ni vo he venido à Italia, si no fuera por decreto fatal de hados esquivos, ni me inclino à vibrar en vueltra gente los rayos fieros del azero ardiente.

Vuestro Rey ha dexado nuestro abrigo, y ya de Turno fu defensa fia; opongale à la muerte este enemigo, si sacarnos de Italia es su porfia: Que jutto es examine fu caftigo al fiero impulso de la diestra mia, ò viua aquel à quien tan gran portento ò le dieren los Dioses, ò su aliento.

Id en paz, y enterrad vuestros difuntos fue termino à la voz, maravillado el Laurente de oir los altos puntos que le previno aquel varon fagrado: Mas vn Drances, opuesto à los assuntos del gran Turno, con odio declarado la voz levanta, y gran Panegiritta, assi dize à aquel Regio Antagonusta.

O Troyanol en las armas mas gloriolo que en latama, con ser esta eminente, conque alabanças tu valor briofo igualare al Olimpo omnipotente? Admirare princro el faulto hermofo de tu virtud? o el credito excelente de tu invicto valor, cuyas acciones, menos lauros iluítran que blaffones?

Rc-

Reconocidos à tu gran fineza dirèmos nuestra dicha al Rey Latino, vniendo su amistad à tu grandeza, si la fortuna diere algun camino: Busque de vn Turno la marcial braveza, si tanto le assegura su destino, en otra parte el logro à su esperança, y Fierda de nosotros la aliança.

Demàs desto, queremos, en memoria de tus savores, levantar los muros de Troya, suscitando aquella gloria sinforman inmortal los bronçes duros. Que dàndo nuevos lustres à la historia, bolverà el Ilio à ver sus rayos puros, llevando nuestros ombros la materia, con que se à de erigir pompa tan seria.

Siguiò su voz no menos dulçe accéto de los reucros, que tato el gozo inunda, que en doze auroras ordeno su aliento los lazos tiernos de la paz segunda; que por la selva del Abril secunda vagan mezclados Teucros, y Latinos, de see jurando vinculos divinos.

Suena el frezno al impulso impetuoso del azero, cayendo de su cumbre el pino que el penacho vagaroso No cessa el esquadron formidoloso destroncar la eminente pesadumbre à la patria mansion quadriga alada.

Yala fama penetra el gran palacio de Euandro, nuncia de vn estrago aora, stantes canto que coroneba el Lacio la diestra de vn Palante triunfadora;

Ocupa de los muros el espacio toda la Arcadia, que difunto llora su Principe, y segunantiguo rito, arde la cera en vn volcan crinito,

Luçe el camino en orden luminoto de antorchas, cuyo golfo reluciente descubre quanto aquel campo frondoso de abetos coronò muro eminent. Apenas el exercito remposo entrò en aquena de la matronas quado el llato, y clamor de las matronas pulsan de l'ebo las brillantes Zonas.

Pero ni fuerça alguna fue bastante à detener al Rey, que sin reposo, se arrojo sobre el cuerpo de vn Palante, basado en llanto el rostro lastimoso: Ni le permite el pecho agonizante al estraño dolor medio pradoso, ni diò si no con labio balbuciente estas vozes al misero accidente:

No es esta la promessa que os reciste à tu padre (ò infelice Joven!) quando el generoso pecho introduciste en el siero sudor de vu Marte infando: Ni yo ignoraba aquel encanto triste de la guerra, ni el trance formidando que os rece quanta inslama la memoria de celebre opinion ardiente gloria.

O funestas primicias de vn aliento desdichado'y o tragicos blassones de vn Palante, sino atroz rudiméto (nes! de vn Marte, formidable en sus harpo-Y ò ruegos q diò Euandro al sirmaméto cubiertos y a de tristes confusiones! quando registro sordo à mis querellas el soberane Rey de las estrellas.

216 TRADVCCION BE LA ENEIDA

Dichola tu (ò santissima Matrona!) omi esposa, à quien el Dios omnipotente antes arrebato à la eterea Zona, que vieras este tragico accidente:

Y desdichado yo, à quien acasiona lavida larga ver el mal presente, quando suera mejor que slecha dura me sepultara en la tiniebla obseura.

Mataranme los Estudos afiguiendo las armas Teucras, y cita pompa rara à cambio de no ver el caso horrendo distunto à esta region me trasladara: (do No os arguyo (o Froyanos) ni el tremégolpe es objecto de misuerte avara, que de nucitra amistad el lazo amante darme no pudo exanime à vn Palante.

Esta triste fortuna se debia
à mi vejez, mas si ordenò el destino
emboluer inmaturo en sombra fria
de mi Palante el esplendor divino:
Muriera antes, postrando en suria impia
vnenxambre de Vossos peregrino,
que no sintiera el misero accidente,
si èl diera al Lacio triunfo tan luciente.

O Palantel tu tragico destino no mereciò otras pompas sunerales, que las que el justo Eneas te previno en las que miro maquinas triunsales: De insaustas almas q tu harpon divino arrojò à los abismos insernales, y vana ostentacion que no remedia el dolor que me insluye tu tragedia.

Y tu tambien aora (ò Turno fuertel) fueras en tanta lid tronco insensible, stàtite diera la inconstante suerte en tanta edad aliento tan terrible: Tu diestra excelsa es oy la q mi muerte dilata quando me es aborrecible la infausta vida en el dolor prolixo que ordena el expectaculo de vn hijo,

Tanta tutela (ò Turno) te merecel mi hijo, y mi esposa quando la sortuna aquel mismo lugar à tite ofrece, q algun tiempo à Palante diò oportuna Que ya en tantos dolores no apetece mi lastimoso pecho dicha alguna, antes quisiera yo destos afanes llevar la nueva à los Tartareos Manes,

Entre tanto la Aurora difundia fus luzes por los talamos de Febo, y los influxos del radiante dia precipitan la fombra en el Herebo: A este tiempo yn Encas construia de pira funeral el fausto nuevo, no cediendo à su culto religioso la pieda l rara de yn Tarchon glorioso

Aqui se trasladò, segun costumbre immemorial de sunerales cultos la exanime sunesta muchedumbre que en sagre mezchan tragicos insultos. Crece el abismo de la ardiente lumbre, reduciendose en atomos incultos los cuerpos, y el vapor sube inundante à los palacios que sustenta Atlante.

Tres vezes rodeò la pira ardiente el esquadron armado, y otras tantas sobre vno, y otro Palas ren valiente reverenciò las lumbres Sacrosantas:

Despues horrores de vn rugido ingete, de vn lagrimoso mar mostraron quantas ocultava del pecho el triste encanto funcitas sucntes de inundante llanto.

El campo todo en lagrimas se anega, subiendo a las Olimpicas regiones, quantos clamores da la passion ciega de altas Matronas, inclitos varones: Tambien al centro de la lumbre llega quanto desatan belicos campiones sumbre horror de metrico decoro en los accentos del metal canoro.

Vnos dàn al incendio vaporante, que baña el ayre en piclagos febeos, quantos el ansia del Laurel triunfante el gran Latino arrebato trofeos:
Otros dan al Oceeano flammante los instrumentos de la muerte feos, los basiliscos de metal agudos las espadas, los hielmos, los escudos escudos es espadas.

No fue menos pomposo el Sacrificio que el ara rubrico de Proserpina en varias sieras funeral auspicio, que en pavesas mezclo la luz divina: Con tanto, pues, esplendido artificio aquel distunto enxambre se destina à la llama voraz, que en sus volcanes postro los cuerpos, perdonò los Manes.

Durò la ofrenda hasta q el carro de oro se escondio en el Palacio cristalino, fiendo igual aquel sunebre decoro en la piedad del esquadron Latino:
Que abriendo de sus pompas el tesoro, este, à tanto espectaculo previno innumerables piras, luz tragrante que el cinamonio ardio aromatizante.

Ni todos los cadaveres supura?

la pira ardiente, que el paterno muro
que en survistra à muchos luz mas pura;
que en sucos ago ofrece el jaspe duro:

Otros gozan funcita sepultura en la arena fatal del campo obscuro, todos hombres gloriosos que redime de atroz incendio culto mas sublime.

orderes dias el Olimpo cristalino innota inundo el occeano vaporante ino los ib de las llamas, que el tumulo diuino i (tentransformo en pópas de oriental jamã-Y otros tantos el talamo Latine lleno el responsaciones, mancebos, y matronas por y de tanto duelo funebres coronas.

Estas maldicen el rigor severo de Belona, los talamos de Turno, de pidiédo q este có el suerte azero (turno: pueble la Teucra grey, de horror noc-Que determine Maximo guerrero de quien quiere la hija de Saturno (nonio que á instancias de va aliento Agamem-conquiste el cetro del imperio Ausonio).

Insta à lo mismo vn Draces inhumano con agravante copia desendiendo, que solo llama à vn Turno soberano à tan gloriosa guerra vn Marte horrédo: Esto aplaude el exercito Troyano, votando por aquel nombre estupendo, que del Latino infante los blassones in sigue la aciamacion de los varones.

En medio de este ardor tumultuoso vn Diomedes imbia embaxadores in y dize: que el Latino sedicioso pida la paz, o busque otros savores: Desimavos a esta voz el Rey glorioso, porque miro patentes los rigores del Cielo, y que vn Eneas se destina à poner yugo à la nacion Latina.

Ee

Forman despues los Satrapas del Lacio concilio, y aquel Rey maravilloso mando llamar a su Real palacio (oso: los Nuncios de vn Diomedes prodigi-Sétado, pues, en trono de topacio, mando q vn Nuncio, y otro artificio fo dixessen su embaxada, y à este intento por todos dixo assi va Venulo atento.

Vimos (à Compatriotas!) los muros Argiuos, y vn Diometric, y tocamos agudos rayos puros que al llio dieron tragico accidente: Vimos formada de peñascos duros de Arguiripa la maquina valiente, desvelo artificioso de vn Tidides. y memorial de fus heroycas lides.

Concedida despues la Real audiécia, le diximos tu nombre, y el motivo conque de Marte la feroz violencia nos obligo à venir al treno Argiuo: Pedimosle su Real beneficencia, ofrecidos tus dones, y el Aquivo (nes Rey con grandes de amor demostraciofaco del alto pecho estos sermones:

Ogente, vn tiempo bien aventurada de aquella antigua foberana Autonia que del grande Saturno dominada pudo afrentar la luz Lacedemonia! Què causa ay tan atroz, que persuada tan triftes guerras à tan gran Colonia? ò què astro del Olimpo sedicioso altera con terror vuestro repoto? llap. z, Sbufque otros favores:

Todos aquellos que con duro azero expugnamos vn Pergamo excelente, (callo el afan de aquella lid fevero y los cuerpos que fella el Simoente:)

Oy toleramos el fuplicio austero de aquel delito; sabenlo la gente de Priamo, de Trivia el altro foo, las rocas del Euboyco, y Cafareo.

Divididos por todas las regiones del vniuerso no ay especie alguna de penas que con tragicos harpones no fulmine en nosotros la fortuna: Desterraron las fieras sediciones à vn Menelao, que à la gran Columna de Proteo llego despues de tantos en mar, y tierra miseros encantos.

Esto mismo à vn Vlises eloquente traxoà la gruta del Ciclope Etneo, donde opugnado de rigor valiente antes creyo vn estrago que vn trosco: Referire aquel tragico accidente del granPirro, del fuerteldomeneo? y el dolor que à los campos Africanos relego los Locrenses soberanos?

El mismo Agamemnon luz de Missenas y ilustre Capitan de los Aquiuos, tronco fue de las doricas arenas à los rigores de vna esposa altivos: Vn adultero Rey movio de Atenas contra Troya los ceños mas esquivos, y de virantojo la indecente infania mezclò en polvo la gloria de Dardania.

Dirè que à mi los Dioses invidiosos no me permiten ver mi dulce esposa, ni aquellos campos fiempre deliciolos que enriquecen la Arcadia prodigiofa: A esto siguen portentos luctuolos con cuyo horror mi pecho no repofa, viendo gemir por los vndosos rios funestas aves los consortes mios

Esto mismo temi yò desde aquella dedad en que al Olimpo soberano vibrè mis armas, y de Venus bella con hierro penetrè la diestra mano: Y pues sabeis mi lamentable estrella, no me incites al impetittirano della de Belona; esculando me los males sobri que puedan influirme guerras tales.

Mimepuede ser grata la memoria de mis antiguas penas, ni he movido las armas à injuriar la Teucra gloria despues quire vn Pergamo extinguido: Y pues esta verdad es tan notoria, bolved esse presente esclarecido à vn Eneas, que el puede vna Sicania armar en vuestro auxilio, vna Dardania.

Yomovi vn tiempo el fulgurate azero cotra aquel Rey, creed de mi experiecia que no he vilto vibrar à otro guerrero la dura lança con mayor violencia: Si dos varones de valor tan nero diera al orbe la lliaca eminencia, gozàra Troya con aliento serio to das las pompas del Pelazgo imperio:

Quanto tardò en diez años la victoria con q el Griego feroz expugno el llio fe debio de vn Encas à la gloria, lo conquitto de vn Hector el auxilio: Ambos f: ilustra de inmortal memoria, ambos tienen vn mismo supercilio: y se compiten vna, y otra diestra en los blassones de la atroz Palestra.

Mas aunque fueron atos dos iguales en el lustre, el valor y la prudencia, de un Eneas piadoso la eminencia.

No malogreis, os ruego, triunfos tales, y pedid à tan Real-magnificencia la paz; pero temed; si otras ideas teneis, las armas del divino Encas.

Esto es lo q responde el Rey Dromedes (o gran Monarca!) y esta la sentencia que tiene desta guerra; tu aora puedes determinar la paz, ò la violencia? Y tu(o Senado Australinteligencia, ordena à tanto assunto aquel troseo que al labyrinto arrebato Theseo.

Apenas fellò el labio el Heroc, quando fono vn rumor en todo aquel conclave que ya aprueba de Marte el ceño infado, ya acepta el ocio de la paz fuave:

Tal fe mira el escollo formidando resonar invadido al golpe grave de quantos la invassion del Euro mueve horribles montes de espumante nieve.

Despues q aquella tempestad ruydosa calmo el silencio, levanto el Latino la voz, y con piedad maravillosa aquestas dulçes clausulas previno:
Yo quisiera o nacion siépre gloriosal) aver dispuesto assuro tan divino antes, no aora que los ceños duros del enemigo opugnan nuestros muros:

Ni puede ser de alguna consequencia mover guerra à vna gente peregrina, que siendo insuperable su violencia, su sangre de los Dioses se ovigina: Gente à quien no satiga la impaciencia de Marte, y si la vence, mas se obstenta; sin que acepte su espiritu templança hasta que vee'el honor de la vengança.

Ec 2

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Renunciad la esperança, si ay alguna, que os de el auxilio del Etolio azcro, notando quan dudosa es la fortuna que promete el sudor de yn Marte siero: Presente està la lastima importuna que vn est rago insluyò, y otro severo, mirad de yn Marte, pues, las falsas glorias reducidas en tragicas memorias.

A nadre reprehendo, pues no ignoro que de vuestra virtude, grantalento le lució en las guerras con aquel decoro que se esperaba de vn invicto aliento:
Atiende aora (ò esclarecido coro!)
dirè lo que halla mi discurso atento mas conveniéte à nuestro heroyco puto en la resoulcion de tanto assunto

Tengo vn capo à la parte de Occidente, no distante del Tibre soberano, que el Rutulo cultivan, y el Laurente, y se estiende hasta el termino sicano: Céda, pues, este rico continente à la amistad, y auxilio del Troyano, goze desta altança el fausto serio (rio, y sea desde oy consorte en nuestro impe-

Vivan aqui los Teucros erigiendo, fiesto quieren, hermosas poblaciones; mas si movidos del suror horrendo quisieren sojuzgar otras regiones: Sino sacia el espiritu tremendo la dulçe amenidad destas mansiones, demoste veinte Naos de roble Hesperio o mas, si tanto pide el triunso serio.

Digan ellos el numero de naves y el modo, que à su hermosa contextura yo darè los artisices mas graves y de su material la pompa dura:

Demàs deflombiare nuncios suaves, que obstentado en sus dictra la luz pura del pacifico ramo sea auspicio en paz su de la paz surethorico artificio.

Presentes han de ser al Rey Troyano ricos talentos de metal luciente oi adob del armiño que al Ganges soberano. Il del Elefante diò el canoro diente:

Aqueste es midicamen; tu (ò Romano Comicio!) puedes con tu luz prudente determinar negocio tan divino, emando oraculo inmortal del Rey Latinome, to

Açabò el Rey, y vn Drances invidioso contra vn Turno se opone, mas prudete en los arduos negocios, que animoso, y menos opulento, que eloquente:

Era en las sediciones poderoso, mas de incierto padre, mas de ilustre oriete: este pues, con altivas ambiciones cas applicaco del siero pecho estas razones.

Consultas (ò buen Rey!) vna materia clara à todos, y que oy no necessita de mi consejo, quando toda Herperia, aunque calla, esto mismo solicita:

Ninguno negarà la pompa seria que tamaño dictamen acredita, ni es justo que al blasson que reverencio le ofendan mas el ocio, ò el silencio.

Remita aquel la rigida imprudencia que dio à nuestra ruina infausto auspicio y dese facultal à la eloquencia de mostrar su Platonico artificio:

Declararè primero mi sentencia con venia deste prudencial Comicio, aunque el tirano con violencia dura amenaze à mi aliento sombra impura-

DE VIRGILIO. LIBRO XI

Por èl vemos embueltos en horrores de la alta Aufonia las primeras lumbres, por èl marchitas, yazen ricas flores quinun la ro de electro nuestras cubres: Espiraron del Lacio los ardores al golpe de tan pensidas costumbres, My siado en la suga el impio zelo, persigue à Troya, y no perdona al Cielo.

Vna cosa te pido (ò el mas justo de los Reyes!) no acaso emulaciones de aquel tirano estor ven tanto gusto, de aquel tirano estor ven tanto gusto, de que añadas al blasson de aquestos dones; Dà (ò padre esclarecido!) al Rey Augusto de Troya las divinas perfecciones (to de Lavina, y consirme el gran trosco de vna eterna aliança este himeneo.

Mas si el temor impide glorias tales, templemos con los ruegos al tirano, pidiendo que sus maquinas marciales no vsurpen nuestro imperio soberano: Tu(o Turno!) eres la causa de los males que oy padece el exercito Romano, porquè, dime, ocasionas à Heroes tatos de tan sunestas guerras los encantos?

Ya ves que no ay falud en los afaness de Mauorte; esta suplica suspenda tu enojo reduciendo sus volcanes vna paz que es de amor solida prenda: Yoel primero entre tantos Capitanes, (aunque suy tu enemigo, y sin contieda lo consiesso,) postrado oy à tus plantas te suplico mitigues surias tantas.

Ten piedad de tu gente, y si tu aliento no puede renunciar al fiero Marte, fal del Lacio y el animo sangriento sus iras exercise en otra parte;

Basta el que miro tragico escarmiento pues tan llorotas lastimas reparte, que asolados los campos estrangeros oy fitcalizan tus insultos fieros.

221

Mas si acaso te enciende la alabança de mayor gloria, si concibe el pecho con heroyco ardimiento la esperança de gozar à Lavina en lazo estrectivo Ofrecete quimoso de la injuria fatal que en ti fulmina quien se presume esposo de Lavina.

Nofotros, viles almas, cederèmos al tragico dolor, mas fitu diestra de la conferva aquellos creditos supremos, atiende à quien te llama à la Palestra: Aquesta voz en belicos extremos (tra encedio à vn Turno, q ambicioso mues-los brios de suespiritu serozes de la ardiente sacundia destas vozes, occasiones de la ardiente sacundia de la ardiente sacundia destas vozes, occasiones de la ardiente sacundia de la ardiente sacundia destas vozes, occasiones de la ardiente sacundia de la ardiente sacu

Siempre tuviste, o Drances, gran torde orar, quando la guerra nos injuria,
y tu cres el primero que eloquente
prestas dictamen à la sabia Hetruria:
Mas no de la oracion la lluvia intente
inundar de periodos la curia,
siendo aquella secunda, quado advierte
que detiene al contrario el muro suerte.

Y si hazes vanidad de tu eloquencia; arguyeme del micdo, o dime quando di tu mano con belica violencia los altos triunfos que mi azero infando? Ni tiene la virtud mas excelencia que la que dio miespiritu, mostrando de mi diestra los belicos excessos horribles montes de desnudos huessos.

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Ni para que el valor triunfos reporte fe ha de buscar de lexos el contrario, que toda esta region hostil cohorte està invadiendo con assedio vario:

Porquè cessas? embiste; tu Mauorte, dime, acaso consiste en el erario de tu vana facundia, y pies ligeros quando miras desnudos los azeros?

Dime, infamelpe de alguno arguirme que hui el peligio, fin que le confunda el ver que al golpe de mi diestra firme el Tibre en langre Iliaca se inunda? Y si vn Euandro se atreviò à invadirme, tambien supo esta diestra suribunda reducir en zenizas su Colonia, desinuda de sus armas Calidonia.

Diganlo vn fuerte Pandaro, vn Biciáte y otros à quienes dentro des sus muros en vn dia mi diestra fulminante precipitò en los Tartaros obscuros:
No ay salud en vn Marte fulgurante, (ò necio!) estos periodos impuros podrà cantar tu pavorosa Vrania al Rey Eneas, y à su gran Dardania.

Cessa ya de turbar todas las cosas,
y engrandecer la lliaca potencia,
dos vezes debelada à las furiosas
maquinas de mi belica violencia:
Ni oprimas con calumnias cabilosas
aquella celeberrima eminencia
que brilla en el aliento peregrino
desta ilustre nacion del Rey Latino.

Cierto que ya los fieros Mirmidones, que no cedieron en valor à Alcides, temeran ser troseo à los harpones que les previenen las Dardanias hides:

Cierto que temblaran destos varoues vn Magno Aquiles, vn seroz Tidides y el Autido, temiendo tantos males, despeñara en el Adria sus cristales.

Mas quando aqueste artifice eloquente reprehende mi belico denuedo, temores singe de mi suria ardiente y encarece mi culpa con su miedo: Sossiega, que este espiritu viuiente no lo he de desatar, antes si puedo trasformar en mi amor tu odioso abismo harè que viuas en mi pecho mismo.

Buclvo aora (ò gra Padre!) à tu cofulta fi no te fias de mi invicto azero, y fi la atroz fortuna dificulta refiltir al exercito estrangero: Si hemos de ser sobre la arena inculta despojos viles del insulto fiero, me jor es ya que nuestro aliero duerma, quamita indigna paz la diestra inerma.

O si oy huviera alientos, y os juzgara aquel Heroc feliz èinsuperable, que su cspiritu proprio desatara por no ver este siglo lamentable:

Mas si nos sobra vna virtud preclara, si es nuestra juventud infatigable, si tenemos auxilios, y tesoros, por què mostramos timidos desdoros?

Y si miro que el Teucro vengativo nunca logrò sin sangre la victoria, si inundar los cadaveres perci bo verdes lauros que brotò esta gloria:
Por què al oir de Marte el ceno esquivo no harà la H speria de su honor memorial por q el pecho inmortal muestra desina-antes q el siero Dios vibre sus rayos? (yos

21

Muchas cosas se miran mejoradas con la vicisitud del tiempo inttable, y muchas gentes vemos levantadas que antes tuvieron suerte miterable: No seràn nuestras tropas auxiliadas del fuerte Etolio, el Arpo insuperable; mas podran auxiliarnos los afanes del gran Tolimnio, y otros Capitanes.

Tambien nos dà su aliento prodigioso vna Camila de nacion Volsciente, rara Heroina, cuyo ardor brioso rige de cavalleros copia ingente:
Ni seguirà al Hesperio valeroso pequeña gloria, y gozarà el Laurente aquel blasson divino, que sus muros llevarà al centro de los assersos puros appendicamento de los assersos por appendicamento de los assersos puros appendicamento de los assersos por appendicamentos por appendicamento de los assersos por appendicamentos por appendicamento de los assersos por appendicamentos por appendicamentos por appendicamento de los assersos por appendicamentos por

Mas si los Teucros piden q yo solo (ria salga al certamen, si esto agrada à Hespessi aqueste brazo es invenciblo Apolo en que esta sunda vna victoria seria: Consiesso à llustres Satrapas!) sin dolo que no rezelo tanto esta materia, que no aliente mi pecho à la esperança si de reportar yo solo esta alabança.

Irè con pecho invieto à la contienda, aunq el llio me opoga vin muevo Aquiles, y aunque el contrario bino se desienda con armas de Vulcano varoniles:

Que no me dà terror su suria horrenda, ni vn pielago de exercitos hostiles,

y si cayera essa region divina in repido me hiriera su ruyna.

Yoel fuerte Turno, q à ninguno cedo en el valor, ofrezco al Rey Lanno, y a vosotros esta alma, sin que el miedo pueda impedirme assumpto tan divisio de la compositione de la compositio

A mi folo me llama el gran denuedo de Encas, yo lo acepto, y no maquino la muerte a Drances, antes fi ay victoria: quiero que à èl, no à mi, ceda la gloria.

Mientras la gente Rutula contiende la ardua resolución de puntos tales, la y el grande Eneas cuydadoso atiende à prevenir sus maquinas marcial En esto à Turno vigannes o la dipene, diziendo que la reucros sus reales han puesto junto al Tabre soberano, y que viene en su auxilio el Siciliano.

Esta nueva fatal dexò suspensos
los Rutulos, sus pechos alterando suspensos
vn suror que en instimulos inmensos
desterrò la quietud del sueño blando:
Todos piden los impetus infensos
que dàn las armas de vn Mauorte infado
y presentiendo el formidable espanto,
vierten los padres pielagos de llanto.

Cierto quara podeis (à Ciudadanos!).
dixo Turnol, formar grave concilio,
aplaudiendo los timbres foberanos
de la paz tan prudente fupercilio:
Dexad que fupediten los Troyanos
con armas nuestro imperio, y vea el lliona
deslucida la maquina forense
al arte grave del azero lliense

Tu(ò Voluso) la Rutula cohorte conduce, la Volscente Compania, y ordena siga tu glorioso norte de vn Corante la atroz cavalleria:
Desiendan otros la excelente Corte, sus suertes muros de la guerra impia, y los demás atentos à mi imperio, vistan las armas de vn Mauorte serio, Dixo.

214 TRADVCCION DE LA ENEDA

Dixo, y luego la Rutula Colonia discurre presurosa à dar auxilio à los muros, armandose la Ausonia de sulgurantes mallas contra el Ilio: El Rey que vè las surias de Tristonia, turbado interrumpio el grave concilio, y assi mismo la culpa se atribuye autorial que tan funettas maquinas influye.

Pefaleti no averentes admitido la paz de vn Anquiliaces, negando à aquel Principe siempre esclarecido de vna Lavina hermota el yugo blando: Entre tanto aquel pueblo embravecido fossas previene al impetu nesando, subiendo à las veligeras venganças robustas piedras, fulgurantes lanças.

Yadatroz seña da el elarin canoro, I y rompiendo su vozdos ayres puros, con de niños, y matronas ciñe vn coro la pesadumbre de los patrios muros: A todos llama el vltimo decoro, conspirados los Aspides impuros (tino de vn Marte expugnador de infiel descotra el pecho inmortal del Rey Latino

Tambien la Reyna Amata, acompañada de vn coro de matronas excelente, a los Diofes. Olimpicos traslada en dulçes dones cultos reverente:

Tambien buela à la maquina lagrada vna virgen Lavina, que doliente de la guerra que infinye su hermosura, dà al suelo de sus ojos la luz pura do de la guerra de sus ojos la luz pura de la suelo de sus ojos la luz pura de la suelo de sus ojos la luz pura de la suelo de sus ojos la luz pura de la suelo de sus ojos la luz pura de la suelo de sus ojos la luz pura de la suelo de sus ojos la luz pura de la suelo de sus ojos la luz pura de la suelo de sus ojos la luz pura de la suelo de sus ojos la luz pura de la suelo de sus ojos la luz pura de la suelo de su la suelo de suelo de suelo de su la suelo de suelo

Alas matronas con piados exemplo Va las matronas con piados o camplo olemnizan los Dioses celestrales, y el ambar vaporando el sacro templo animan estas clausulas farales:

Diver

O Dios Armipotéte à quien contemple arbitro dellas armas immortales, al non y tu, virgen ferozalma Tritonia, ma t templad, os ruego, la violencia Ausonia.

Quebratad con la mano el duro azero del llienfe tirano, y este mismo boquente devuestras armas al rigor severo ma sob sienta luego el estremo parasismo:

Entre tanto el valor de vin Turno siero se arma surioso, y al vibrante abismo mos que osrece aquella rigida batalla. I sur cubre sus miembros la luciente malla.

Ciñe al lado la espada sulgurante, sosquià à la siniestra el belicoso escucio, coronando su frente tremolante de volta va hielmo, de plumages no desnudo:

Vestido de oro dà la planta errante de la lalto alcazar, tan atroz que pudo la la hazer que si le viera es enemigo, se una plumas dicra à su pie huyedo el castigo.

Tal el bizarro Palafren que libre fe mira de la Ley del duro frenol.
ò el cristal rompe del vidoso Tibre, 100 ò mide vagaroso el campo ameno:
No ay magestad, no ay suego quo vibre el cavallo galan, de gloria lleno erigiendo con sura arrebatada de la crin hinada.

Ilas aureas ondas de la crin hinada.

Inosa

A Turno encuentra vna Camila herà quien figuo el exercito Volicente, y renunciando el palafren briofati hablar intenta à aquel varon valiente: Tambien aquella ofquadra belicofa dexa vno, y otro zefiro viuiente y encendida en los belicos blassones, dièla Amazona à Turno estas razones. O gran Turno! fi el pecho valeroso concebir de si puede altas ideas, se yo me atrevo à oponerme al belicoso fulminante esquadron del Rey Enças: Yo sola puedo con ardor brioso cubrir en el horror de sombras seas las Equestres legiones de Sicania, siedo este brazo assombro de Dardania.

Dexame, pues, q yo primero empreda los funestos peligros de Mauorte, y baste à tu valor que armado atienda à defender los muros fuerte norte: No ay gloria q mi espiritu no encienda, ni triunso mas ilustre que reporte mi diestra que esta lid, quando Belona me de su azero belica Amazona.

Oyendo Turno este bizarro accento, clauo los ojos en la virgen pura, dexandole suspensió aquel portento de discrecion, aliento, y hermosura: O virgen (dize) hero y co sirmamento de vna Italia, en tu espiritu segura! què gracias te dare? quando examino tu beldad rara, tu valor divino.

Mas aora aunque basta al Marte insado tu rara diestra, has de partir conmigo el gran blasson de tanta empressa, quádo es rayo aqueste brazo al enemigo: Y sabe que vn Eneas và imbiando, segun de varias nuevas lo investigo, exercitos Equestres, cuya injuria fulmine en nuestro campo armada suria

El aora ocupando la eminencia esta de vn monte, v en la selva oculto quiere venir con belica violencia a vibrar en nosotros grave insulto:

Para impedir tan dura confequencia intento en la mansion del campo insulto hazer celada, y con mi armada gente cerrar la senda al Principe insolente.

de los Tirrenos, siendo claro norte de vn gran Mesapo, cuya suria impia es rayo insuperable de Mauorte: Tambien sigan tu belica ossadia la Tiburting a 22 de la Cohorte, y Argos tu, guarda con atenta vista la pertona de tanto Antagonista.

Consemejantes vozes amonesta à vn Mesapo, al palenque belicoso la la planta acelerando à la funesta expectacion de vn Marte sanguinoso: Y aze en medio de aquella gran floresta vn valle, cuyo horror caliginoso ve con es oportuno à quanto dolo emprende el arte siera que á Belona enciende.

Por ambos lados ciñe aquel profundo de triftes troncos guarnicion horrible, à cuyo gran Baratro horror del mundo, vna fonda conduze imperceptible:
Sobre el fe erige vn Caucaso fecundo, en cuya pesadumbre inacessible se oculta vn llano hermoso, q tranquilo ofrece al militante dulçeasilo.

Aqui puede el valor mostrar la frente por vno, y otro lado à la pelea, de la pelea de la pel

Ff

A este sitio llegò vn Turno glorioso vencido aquel incierto labirinto proprio y emboscado en el centro pauoroso vad aguarda el ceño del planeta quinto: Entre tanto Diana, parto hermoso que diò la gran Latona al monte Ginto, llama à vna Opis virginal consorte, el obque siguio de la Diosa el casto norte.

và à los pengros gental la lustre và à los pengros gental lona, y porque el arco virginal se frustre se arma à las lides belica Amazona:
No amo, cierto, beldad de mayor lustre y si de tanto amor mi se blassona, es por que no sue acaso la dulçura que en mi vista introduxo su luz pura,

Despues que de Priuerno las mansiones dexò va Matabo, huyendo el invidioso ceão conque en diversas opressiones quiso matarle el pueblo sedicioso: Sacò de aquellas tristes consustiones va niña, del mundo encanto hermoso, y quitando va a letra de Casmila, materno nombre, la llamò Camila,

Este llevaba aquella tierna infante por las breñas de vn paramo confuso, re y quando se juzgo del mal triursante se viò de vn Volsco enxábre circunsus En medio de la suga, su pie errante embarga el Amaseno, mas disuso en sus aguas que Orion humedecido por golfos de nieve dà al campo florido.

Vadear quiere el rio, mas no fabe como ha de superar la suria impia de vn Amaleno, y teme el pecho grave perder la prenda alli que mas queria: En tanta confusion puerto suave no encuentra la dudosa fantasia, ciona y languida del alma la potencia, sa em o apenas acepto aquesta sentencia.

Llevaba vn asta atroz de roble ingente co que vn tiempo se viò su il ustre mano vibrar en el certainen mas ardiente de las iras sieras de vn Mauorte insano:

En esta implica el brazo diligente el cuerpo de la niña soberano;
circunligando en vinculo suave la joya de su amor al asta grave.

O alma Latonia (dize) virgen Diofa del bosquelyo te ofrezco esta donzella que fatigue tus selvas, y obsequiosa su signa el norte immortal de tu luz bella: Su padre soy, mira la se amorosa.

Esto diziendo, arroja el roble duro que imperceptible buela al ayre incierto, y trascendiedo el cristalino muro (esto lleva aquel pasmo hermoso al dulçe pur Resono à impulso tanto el cristal puro, logrò el amor el mas dichoso acierto y ilesta aquella infante (ò maravilla!) coronò del cristal la amena orilla.

Mas Metabo, à quien sigue mas suriolo el armado esquadron, se entrega al rio, y alçando el asta con el pasmo hermosos la ofrece al templo de la Diosa Enio: Ningú Pueblo le diò hospicio dichoso, ni lo admitiera de vn Metabo el brio, que haziendo vida pastoral, ordena viuir las grutas de la selva amena.

Aqu

A qui criò la hija entre la impia maleza, donde en vez de nectar blando, chupò la infante la aspera ambrossa de vna yegua silvestre al pecho infando: Mas apenas la candida Amadria pudo mover las tiernas plantas, quando el padre, para assono de las almas con un venablo atroz armo sus palmas.

En vez del oro, y murice, suspende del ombro de la niña soberana el arço, y slechas, y del mismo pende la piel grosera de vna, tigre Hireana Yastatiga la selva el ayre enciende: la niña con las armas de Diana, con el cañamo atroz postrando siera quanto pirata el bosque el ayre impera.

Muchos Heroesdel termino Latino la pretendieron conjugal conforte, mas ella amante del candor divino, adora de Diana el casto norte:
Yojalà que su aliento peregrino no excitara al Hiaco Mauorte:
Oy suera de mis ninsas la primera, burlando el ceño de Belona siera.

Mas porque oy à esta virgen Heroina previene el hado maquinas crueles, dexa (ò ninsal) la esfera christalina, y buela à los Latinos chapiteles: Aqui el azero lliaco maquina desojar luios, desatar claveles, toma este Alcavde de aspides agudos, de horror vestidos, de piedad desnudos.

Sialguno o fea Iliaco, o Laurente)
cruel rompiere las virgineas venas,
haz que al impulso de vna stecha ardiéte
en su sangre me de condignas penas:

Yo luego en vna nube refulgente llevare las difuntas azuzenas, las armas profanadas al paterno precioso jaspe de la gran Priberno.

Dixo, y aquella ninfa foberana buela à la empressa por los ayres puros quando la Hetrusca gente, y la Troyana estava cerca de los altos muros: Suena de vn Martel acusa el palatressi de los duros, el ayre brama, y la Palestra oprime de infensa armas el volcan sublime.

Ya marcha la animosa compania de los Latinos, von Mesapo ardiente, à quien sigue la atroz cavalleria de vna Camila, que es Palas Volscente: Tambien de vn gran Corante la ossadia, al lado de su hermano el asta ingente sia a la diestra, y con heroyco brio, vierte los rayos de vna ardiente Enio.

Estava el Teucro exercito distante del enemigo el tiro de vna lança, quando el viento divide resonante del clamor que previene vna vengança: Yase enciende el buzcesalo galante, impeliendo la belica puxança el bolcan de vno, y otro aspid sangrieto, sombra del Sol, y tosigo del viento, su a olo pertenso avved ten o

Yaenristran vn Tirreno, vn Alcoteon las astas, y se embisten tan suriosos, que los horrores del impulso seo quebranta los cavallos espumosos: Mas el Heroe inselize sue troseo de vn Tirreno, que en golpes lastimosos, le arrojo del cavallo agonizante, qual rayo que cayo precipitante.

228 TRADVCCION DE LA ENEIDA

Turbaníe los Latinos, y los bayos à la Ciudad convierten fugitivos, mas el Iliente desprendiendo rayos le persigue con ceños vengatibos:
Tambien influyen languidos desmayos de vn Asilas los impetus altivos, y los overos, ya retrocedientes, à la lucha se arrojan mas ardientes.

No de ma accel mar impetuoso arrebata las peñas, que brantando la furia del tridente imperioso, del margen arenoso el yugo infando: Mas luego quieto aquel tumor furioso dà à las dulçes Nereas trono blando, tan sereno que copia en sus cristales las del Olimpo lumbres inmortales.

Dos vezes hizo retirar la Hetrusca à la Rutula gente, quando huía à la Ciudad, y auque el temor la osusca, buelve la frente à la palestra impia: Mas despues esta el desagravio busca en lid tercera, y tanta es su ossada, que en el incurso que su diestra implica rayos desata, maquinas explica.

Arde la aspera guerra, y los suspiros de los que postra el hierro sulgurante llegan à los Olimpicos zastros q en sus ombros susteta el fuerte Atlante. Forman los vayos perniciosos giros mezclados con la sangre rubricante: con las armas, y el horrido teatro es viua imagen del atroz. Baratro.

Orfilocoarrojò la dura lança al cavallo del gran Remulo, quando no concibe su pecho la esperança de pelear con el varon infando: Mas apenas el golpe atroz alcança vna oreja del bruto formidando, que arrebatado por el ayre fiero precipitò en la arena al gran guerrero.

Cafilo mata à Jolas, y vn Hermino varon en las contiendas tan gloriofo, que quantas vn Mauorte le previno, tantas venciò con brazo belicofo: Defnudo el pecho del varon divino, no le perturba el golpe pavorofo, tanto es aquel intrepido ardimiento conque fe arroja al impetu violento.

Mas tanto aliento embuelve en sombra funesto golpe, y quanto mas se aumenta el estrago, mas crece la ossadia de la intumanidad sanguinolenta:

Todos aman con belica porsia el riesgo, y tanto aplauso los alienta, que hazen con la violencia peregrina noble el desdoro, hermosa la ruina.

En medio del estrago mas se enciendo vna Camila belica Amazona, definuda el pecho quambicioso empredo las torbas armas de vna atroz Belona: Ya los agudos aspides desprende la belicosa diestra, y ya blassona el brazo infatigable, arrebatando de la segur ingente el roble infando.

En el ombro resuena el arco de oro que aquella gentileza soberana, tambien circunda al virginal decoro las armas venatorias de Diana:
Ella, si alguna vez atroz desdoro por la espalda la opugna, buelve viana el cavallo, vibrando à las legiones vna azerada tempestad de harpones.

Sigue

Sigue à Camila belica cohorte, siendo consortes de su luz divina vn terno, que de vn Hespero la Corte brotò en Tulia, en Tarpeya, y en Larina, Virgenes bellas que preclaro norte eligiò à la fatiga Peregrina, y Diosas que en el brio, y el ingenio gloria de Marte son, luz de Cilenio.

Tal viò el Termodontiaco corriente seguir à la feroz Pentesilea, à la invencible Hipolite la ardiente legion que sus christales hermolea: Y arrebatando con la diestra ingente el escudo lunado, la alta idea de las insuperables Amazonas, influye pasmo à las etereas Zonas.

Dime (oaspera virgen!) quien primero probò la furia de tu diestra?o quantos la ardiente lumbre de tu invicto azero diò en la Palestra funebres encantos? Que vn Ilmenio, de Clisio gran luzero, probò antes de tus armas los espantos, dexando con gran lastima deshecho la viuora azerada el magno pecho-

Tambien à vn Liris postra, y à vn Peeste precipitado del overo, que refistiendo el pauoroso calo, le violentò la rienda el cavallero: Aquel cayendo con igual fracafo al dar la diestra al muerto compañero, ni se redimen de la liento vasto vn Hipotades fiero, vn Adamasto.

Tambien sintieron la asta fulgurante vn Demofote, vn Cromio, vn Harpalico vn Lidoro, vn Fisberto, vn Licidante, vn Tereo, vn Licenio, y v n Ornico:

Quantos harpones despidiò vibrante de la virgen briosa el Carcax rico, tantos cayeron Heroes, cuya infania gloria de Enio fue, luz de Dardania.

Armado se presenta el gran Tirreno al circo de vn Bulefalo Atricano, que tascando feroz el aureo freno, monstruo parece de vnatroz, Vilcano: En vez de malla viste vnl al obceno fu basta piclal cuci po soberano, y armada del venablo su gran diestra, se descuella mas alto en la Palestra.

En vano (ò necio!) piensas q es lo mismo (dize à Tirreno la aspera Heroina!) seguir las fieras, que el furioso abisimo donde Mauorte su impiedad fulmina: Mas ya veràs tu estremo parassimo postrado à la violencia que destina aqueste brazo atroz, quando Belona me dà sus armas, belica Amazona.

Yase hallegado el venturoso dia en que darà tu sangre triunfos viles, quando ardiente castigue tu ossadia la furia destas armas femeniles: No obstante lleva à la espelunca impia de los Manes los creditos gentiles de que moriste à la impiedad que estila el brazo invicto de vna gran Camila.

Matoà Tirreno la Amazona ardiéte. y tambien à dos Maximos Troyanos, vn Terciloco, vn Butes, de vn ingente Mauorte Antagonistas loberanos: Rompio el hielmo, y la tunica luciente de Butes la imbassion, no sendo vanos los fieros golpes, cuya furia impia cubrio su gloria vana en sembra fria.

Fin-

Fingiò fuga Camila, y con vn giro
à Orsiloco se llega, y desatando
la azerada segur al duro tiro, (do
rompiò el celebro de aquel Heroc insan
Y a al Cielo ofrece el vlumo suspiro,
embuelto en vn abismo formidando
de roxo humor que al impetu insoléte
despedazada difundiò su frente.

Suspensión de troseo à vn hijo suerte de vn Auno, morado de l'Apenino, que quato dispeso la insuperable suerte sue celebre en el Reyno Ligurino:

Este, pues, que temio su infausta muerte al golpe de Camila peregrino, se valio de vna industria desatenta, y estas suriosas clausulas alienta.

Què maravilla (ò virgen!) q tu diestra falga triunsante, si el alado overo la falga triunsante, si el alado overo la falga el pecho adiestra, no aspirando à otro assistanto mas severo? Dexa el cavallo, y ven à la palestra, que muy presto sabràs à qual guerrero ofrece vna fortissima Belona del tronco suyo la triunsal corona.

Dixo, y la heroyca virgen enojada, que el pecho enciéde llamas inmortales, entrega el palafren à vna criada, y ofrece à la contienda armas iguales: A pie parece vna Minerva, armada mas que de azero de armas celestiales, y siempre insuperable el raro brio, el triunso busca que le ofrece Enio.

Mas el Joven juzgò averla engañado, y aplicando ai bucefalo la espuela, parece vn Aquilon arrebatado, segun el campo mide, el ayre buela;

En vano (à Ligurino!) has esperado vencer el brio con sagaz cautela; o mas pagarà la pena tu ossadia al golpe duro de mi diestra impia.

Esto dixo la virgen, y aplicando mas plumas à su plantaimperceptible que dàn el Aquilon, el Euro, quando quebrantan su espelunca inacessible:

Passò el overo con aliento infando, cogiò las riendas con poder terrible; y vibrando el azero al enemigo, overi a con su sangueto humor farmo el castigo

No de otraduerte el gavilan hambrieto en medio de las nubes arrebata de la la garza, que volando al firmamento de la garza, que volando al firmamento de juzgò essenta de violencia ingrata:

Mas luego que aquel misero portento de mira en sus vivas el atroz pirata, le desnuda las plumas, desgartando con rapante impiedad el pecho blando

Esto miraba el padre omnipotente desde el Olimpo, y suscito à Tarconte contra aquella Amazona; que valiente de pasma al Tanais, suspéde al Termodôte: Ya precipita su pegazo ardiénte en la lid, aquel gran Belero sonte, y instigando al furor sus esquadrones, sacò del suerte pecho estas razones!

Què ignavia turba el animo (ò Sicanos!) fiempre cobardes, nunca vengatibos, quando os miro à los impetus tiranos de vna muger infame fugitivos? Donde estan los azeros inhu nanos ò porquè armamos de aspides altivos i muestras diestras, si somos mas ligeros, para mover los pies que los azeros?

Mas

Mas no con esta ignavia la milicia feguis de Venus; y Cupido, quando os brinda de vn nectar la dencia de la deydad Nisea el coro blando: Solo os tupo excitar la luz propicia que declara el Aruspice, llamando à la oblacion, ò à aquel deleyte ambrosio quedà à la gula el candido simpocio.

Esto diziendo, el Palafren consita, y despreciando el riesgo altivo, embiste à vn Venulo, que el vayo precipita sobre la arena atroz encanto triste:
Con violencia le llevò infinita por medio del pessil que el campo viste, donde quebrò la estremidad del asta, y previno al vencido furia vasta.

Solicito imbestiga por qual lado à vn Venulo darà funcita herida; mas la violencia de su azero ayrado se viò de igual violencia repelida: Golpes repite el aspid azerado, hasta que insausto desato su vida, moviendo aquella tragica ruina suncsto espanto en la legion Latina.

No de otra su erte el Aguila rapante la garra torva en el dragon implica, que por el viento arrebato volante, y golpe acerbo en purpura rubrica: Que aunque aquel basilisco fulgurante todo el volumen flexuoso explica, no puede resistir las que desata horrendas surias el atroz pirata.

Tal vn Tarconte lleva jactancioso los despoxos del campo Tiburtino, y no menos el Lidio arde animoso, siguiendo el norte del varon divino: Entonces al certamen pauoroso fe presenta bizarro vn Aurentino, que cercando à Camila con gran arte, desprende llamas de sangriento Martes

Por qualquier lado q la virgen buela le sigue vn Aurentino, que examina sus passos todos con sagaz cautela, buscando senda à la fatal ruin si triunfante la vè trimbian le la, si siguiendo vigilante a la Heroina, may medio que no tiente su vengança, para no errar el golpe de su lança.

A este tiempo se ofrece el gran Cloreo; insigne Sacerdote de Cibeles, sobre vn rucio galan, que aborto Etneo, cubren con slores de oro ricas pieles: Vestido el Heroe el murice Eritreo, ciñe la diestra atroz de armas crueles, que à los troseos del glorioso Atleta mimistro la Livina antigua Creta.

Cenida ostenta la sublime frente (ros de vn hichmo de oro, yen sus ombros pu sue na vna aljava de metal luciente, que pasmo influye à los Etercos muros: Quanta viste el varon purpura ardiente ostenta en oro nitidos coluros, quantas enlazan flores su coturno, son rico esmalte del diamante Eburno.

Arde la fuerte virgen ambiciosa de los despojos que vistio Aurentino, o para culto de la casta Diosa, o para ornato de su Sol divino:

Por esso entre la hueste numerosa à este solo siguio, quando previno mejor que lole en generosas lides de pempa tanta cestaudar à Alcides.

Mas

TRADVCCION DE LA ENEIDA

moria

Mas sagaz Aurentino haze assechança por postrar los alientos virginales, y vibrando seroz la fuerte lança, esto dize à los Dioses celestiales: Cócedeme(ò gran padre!) vna vengaça si no niegas tu auxilio à los mortales, y haz q de aqueste hierro el gran decoro de mi ilustre nacion borre el desdoro.

232

Favored mos Apolo soberano, à quien debimos aquergran portento conque las iras de vn voraz Vulcano por ti perdonan nuestro viuo aliento: No pido, no, que mi ambiciosa mano corone de despojos su ardimiento, que desta lança si la atroz violencia postre la mas nociva pestilencia.

Que aunq me ilustran de inmortal meotros trofeos que gane animoso, de fausto tanto perdere la gloria, si no venço este encanto monstruoso: Oyòle Febo, y desta gran victoria parte le concediò, que el resto hermoso de los ruegos el zestro arrebata,

Castigòle aquel Dios con los savores

o le savoreció con el castigo,
que la equidad divina dà en las slores
dissimulado el tosso enemigo:
Concedió el Magno Apolo los honores
de aquel triunso exceléte al ruego amimas sulmino la que clamò vindiera (gola rica sangre de la rosa invicta.

Luego que el asta solida impelida de Aurentino divide el ayre ambiente, se sixan en la Reyna esclarecida los ojos del exercito Volscente; so que so Ni ella previno el afta embravecida, hafta que el afpid de metal ardiente muerde fu pecho, y rigoroso bebe de le liquido clavel que diò la nieve.

Concurren sus consortes assombradas, virtiendo yn golfo lagrimoso, quando ven las purpureas rosas desatadas, y fixo en el armiso el hierro infando: Huye luego Aurétino, en quié mezclase ven la turbacion, y el gozo blado (das y rezela que aquel virgineo aliento castigue su sacrilego ardimiento.

No has visto al Lobo, q postrò severo algunalcaide de ganado inculto; il paro cordero en la sangre que diò tamaño insulto:

Que antes que le persiga el duro azero, huye de aquel temido atroz tumulto, midiendo el campo, hasta q llega à dode profundo risco su fiereza esconde?

No de otra suerte se quitò Aurentino de la vista, que el pecho delinquente el severo sue situal que le previno la sombra de su tragico accidente:

Ya cubre de Camila el Sol divino funesto horror, y aunq la diestra intéte sacardel pecho el aspid, es en vano, que el pecho muerde con rigor tirano.

Desmayada cayò, y los ojos frios cerrar quiso la muerte, desatando los que infunde el rigor yelos impios la luz que rubricaba el Lilio blando: Hasta la muerte conservò sus brios la magestad de aquel pecho admirando, que lleno de horrorosas consusones disso consortes dixo estos sermones.

O hermanas! haska aqui pudo mialiéto. mas ya el dolor de la funesta herida me vençe, y cerca miro el fin violento, mitriste voz de hielos impedida: Dezidal fuerte Turno, que sangriento entre en la lid, y à mi funesta vida ofrezca en culto la llorofa ofrenda que darà à mi vengança su contienda.

Esto diziendo, reclinò su frente lobre lasarmas, y con vn luípiro le defato aquel alma, que doliente bolò del centio al vltimo retiro: Apenas aquel Sol cubriò occidente, quando del Cielo el oriental zafiro turbò el dolor, las nitidas estrellas, implicando en horror sus luzes bellas.

.okjąjosog lash ron ampalini (ende Al ver muerta à Camila mas se enciel aspero conflito, que somenta la Teucra copia, y quata turia emprende la heroyea sangre, q al Tirreno alienta: Ni es menos la violencia que desprende la legion de los Arcades fangrienta, que el mas estraño aliento no reposa, viendo difunta la purpurea rosa.

Apenas Opis, ninfa de Diana, fentada sobre vn caucaso eminente, de donde ve los piclagos de grana, que en la arena efundio la lidardiente: Mirò à aquella Amazona foberana defatada del tragico accidente, de off hiriò fu pecho, y del facò este accento, que repitio compadecido el viento.

O Maximo dolor! y que tirano fuplicio ha deslucido(ò virgenbella!) aquel blasson conque su pecho xfano

Y ojalà aquesse aliéto mas que humano no confitara la menor centella contra los Teucros, ni trofeos tantos pagara contan miseros encantos.

Ni el aver observado de Lucina no in las castas leyes, ni el llevar suspensa del ombro la aurea aljava, que fulmina. contra lo irrazional maquina infenfia Redimir pudo tu beldad divino de la mas rigorofa inglata orenta, quando veo en funesto defaliño muítio el clavel, y languido el armiño. to regarourous (gloria

No obstante (ò Reyna!) no veràs sint tu insuperable aliento, o fin vengança, que el vivo jatpe que animò la historia mas que à su voz se debe à mi alabança: Ni sera menos rica la victoria di in (). que ha de adornar de lauros tu esperaça, quando el Cielo à mi diestra le destina expugnarel autor de turuinal colmastat

Yaze fobre vna excelfa pefadumbre el Augutto sepulcro de vii Dersenio, antiguo Rey de aquella gratechumbre. q dio de vn Laufo el ambar Aquemenio: Sobre esta se parò gloriota cumbre la ninfa hermofa, y con aftuto ingenio mira à Aurentino, variamente y fano ore. del lustre de sus armas soberano. (...... 1001-01-1-1-1000 -1-1-100

Porquete vas de aqui? (le dize) espera; que al blasson de Camila soberana on ? el Cielo da que fu homicida muera, al golpe de la flecha mas tirana: Por ventura no es bien que tanta fiera > debelen los harpones de Diana, de Antiy que à tanto nigor pague lu pena , 1911. figuio de un Marte la nociba estrella: de quien desojo la candida azuzena?

Esto Efto

Gg

TRADVCCION DE LA ENEIDA

Esto diziendo, del carcax desprende vna azerada vibora, que diestra aplica al arco, y vigilante atiende al triunso raro, que el acierto muestra: Vn extremo del arco comprehende el otro extremo, fixa la siniestra al duro harpon, y para mas despecho aplicado à la diestra, al nervio el pecho.

234

Apa necresono la asta, impelida de aquella mano prodigiosa, quando sintio su aleve golpe el homicida primero que su oido el ruido insando: Abrio su cuerpo rigorosa herida, suria tanta el Olimpo sulminando, que despreciado de su gente, ordena este insepulto en la tirana arena.

Opis buela al Olimpo, y assombradas la Rutula Cohorte, y la Volscente, plumas dàn à los pies aceleradas, falvando el riesgo en suga diligente: Insta el Teucro con maquinas airadas, figuiendo atroz la sugitiva gente, que aunque resistir quiso la violencia, se viò impedida de mayor potoncia.

Cubre los muros vna nube densa de polvo vaporante, y las Matronas hierensus pechos, y su voz infensa toca del Cielo las brillantes Zonas: Posta el ceño enemigo tropa inmensa de Heroes, q ilustran de laurel coronas; mas no se vieron del rigor seguros, estando dentro de los patrios muros.

Otros exhalanel vital aliento junto à las puertas, que có fuertes llaves fe niegan al horror fanguinolento, y las guardan tambien varones graves: Mas todo lo debela el ardimiento del enemigo en furias no fuaves, tantas dando tragedias, que vn torrento de fangre inunda el campo floreciento

A muchos precipita atroz runa delante de los ojos lagrimosos de sus padres, y en otros se tulmina vna lluvia de etcollos ponderosos:
El coro de matronas, que examina desde el muro los campos lastimosos, apenas ven difunta la Amazona, delo quando arden en las surias de Belona.

Armas desprende la virtud preclara, mirando con bizatro desperdicio el aliento vital, la gloria chara de vna patria, que enciéde al precipicio: Entre tanto al gran Turno le declara de vna Camila el funeral auspicio mantausto nuncio, y el prodigio infenso le hizo llorar, y le dexò suspenso.

Enciendese surioso, y renunciando el ocio que la selva le ofrecia, arma sus miembros con azero insando, y se prepara à la vengança impia; Mas el bosque penetra apenas, quando de lexos vè la fuerte compania de vn Eneas, y à el mismo, que la frente coronaba de vn caucaso eminente.

De esta suerte los dos poco distantes buelan al sitio de los altos muros, incluid que no impiden los campos vaporantes del bruñido metal los rayos puros:
Ni menos que los ojos centellantes de vn Eneas registren quantos duros tristes bolcanes de furor nocturno exhala el rostro del valiente Turno.

Ten-

Tentar quisieron la palestra impia, mas estorvalo vn Febo soberano, que los sulgores del disunto dia en el porsido sella el occeano:

Viendo, pues, inundarse en sombra stiala difusa region del ayre vano, intermissas las maquinas horrendas, guarnecen las murallas, y las tiendas.

ARGVMENTO.

Turno impaciente de que al gran Troyano
La beldad de Lavina le de el Cielo,
La paz impugna, y con furor tirano
Maquina à Eneas formidable duelo:
Farmaco le administra soberano,
Herido Eneas, el materno zelo;
Libra à Turno su hermana; mas Eneas
Con ardua lid le embuelve en sombras seas.

LIBRO DVODEZIMO

Despues q Turno viò de adverso Marce quebranțado el exercito Latino, y que de su valor enseña el arte de gran promessa vinculo divino:
Quando tanto desmayo les reparte à las armas Ausonias, el destino, y quando el esquadron en sus enojos a Turno dà los palpitantes ojos:

Brama implacable en furias, y se encino de otra suerte que el Leon altivo,
cuyo pecho en la Livia arida hiende
la punta de venablo vengativo:
Que sacudiendo el aspid que le osende,
à la palestra se arma executivo,
assuttando la selva floreciente
la furia viva de su voz rugiente

Tal encendida en iras la impaciencia: de vn Turno, vibra horrores, rayos viety llegando del Rey à la presencia; (tè fu intencion le declara desta suerte:
Ninguna en Turno indigna negligécia turba el valor de su grandeza suerte, ni pueden los Encades medrosos estorvar misalientos belicosos.

Refuelto estoy à pelear, concibe esta palabra, y la nacion Latina admire los blassones, que apercibe la furia de mi pecho peregrina;
Que si el hado infeliz no me prohibe embarazar las bodas de Lavina, yo arrojarè con impetu tremendo el tirano lliense al orco horrendo.

Gg 2 Quan-

TRADVCCION DE LA ENEIDA 230

Quato es mayor (le respodio el Latino) dinfigne Capitan tu ilustre aliento, tanto mas debo à tu rigor divino monte templar con los avisos lo violento: Dauno, tu padre, vn Reyno te previno, no fiendo menos tuyo mi talento. quando tu fee à mis años le merece miren los casos que el peligro ofrece.

Otra huganes tienen los Laurentes, los terminos Laurentes, de Real lustre, que pueden agregar nobles orientes à la grandeza de tu sangre ilustre: Dexame que yo lleve los presentes hados, y porque el impetu no frustre tus esperanças, oye lo que siento de la que ordena lid tu heroyco aliento.

Yo no pude cafar ami Lavina, aunque muchos pidieron suReal mano, ordenandolo alsi la voz divina; y el mundo todo absorto en tato arcano: Vencido de fu amor, y el que examina en mi esposa mi fee dolor tirano, rompitodos los vinculos, negando, à un magno yerno este consorcio blado.

Fue precisso en tal caso defenderme del enemigo con violencia impia, que no pudiera relittir incrme. el desayre de aquel la diestra mia; Ni puede mas miatroz hado ofenderme que este, pues desde aquel infausto dia me vès lleno de belicos encantos, fin que reposeentre peligros tantos.

Vencida en ynalid, y otra mi gente,... muestra esperança se conserva à penas entibiando de yn Tibre la corriente: la purpura que dicron nuestras venas:

ofini o

Albo se mira el campo floreciente de los desmudos huessos, y las penas de tanto estrago en miseros despojos, de llorar tienen secos nuestros ojos

Mas què delirio turba mis potencias, si muerto Turno, es fuerça que mi gete vengue de tato agravio las violécias (étc en grave opugnacion de vn Marte ardi-Mas viuo aquel; ay grades confequécias en revocar el imperu infolente, y la mayor ferà que horror nocturno no impliq en sombra etanimo de Turno

Y que diran los Rutulos, la Hesperia, de quienes es lu langre esclarecida. fivo(o no quiera el Cielo tal miseria!) expongo al riefgo tan gloriofa vida? Tambien à esto me induce la fe seria à tan heroyco Principe debida, quando miro, que amante de Lavina, es falamandra de fu luz divina.

Mira de vn Marte la fortuna fea, y ten piedad de vn padre, que esto pide à quien lleno de lagrimas Ardea distante deste termino divide: Dixo mas Turno ardiedo en la alta idea de vna vengança atroz, rayos defpide, y el farmaco que aplica la prudencia, haze mas incurable fu dolencia.

Depon, respode (à Rey esclarecido!) efte cuydado; y dexale à mi aliento que de la parca el golpe embravecido cambie por va perenine monumento: Ni es cosa nueva que el metal brunido. vea Enio en mi purpura fangriento, ni vibro yo la lança, ò los harpones, sin que se sigan maximos blassones.

Dif-

Distante estarà aora del Troyano su madre, y de mis golpes varoniles no se podrà librar, por mas que viano se esconda entre las nubes semeniles: Mas Amata, que vè aquel soberano pecho encedido en el terror de Aquiles, teme el peligro, y anegada en llanto, revocar solicita enojo tanto.

O Turno(dize) si esta dicha alcança la voz de aquestas lagrimas, suspende los sicros ravos de la atroz vengança, q contra el Teucro tu violécia enciéde: Tu eres de mi vejez dulçe esperança, tu à quien mi esposo subcessor le atiede, y eres quien esta maquina galante en los ombros sustenta excelso Atlante!

Qualquiera q suceda impio accidéte à tu esperança, à todos nos sulmina, y antes quiero me postre azero ardiéte, que el Teuero sea esposo de Lavina: Dixo, y la hija, que la ausencia siente de vn' Turno, rubricò su luz divina en mas purpureo honor, que de Asidalia diò la sangre à las rosas de Castalia.

No has visto de los lilios la pureza descollarse en los candidos vergeles, y que entre estos ostentan su belleza en purpurante grana los claueles? No has visto rubricar Tiria riqueza el diente rico con pincel de Apeles? Pues no eran menos viuos los sulgores que did el rostro virgineo en sus colores (no '

Turbòse al verla Turno, que el veneque en los colores de la vingen bebe, obliga al corazon que de ansias lleno fixe la villa en la purpurea nieve:

Mas ni el encanto del disfraz lereno que entre vna rola, y otra el Aspid mueve pudo tanto, que aquel glorioso Norte impeliesse del pecho al gran Mayorte.

O Madre! (respondio) no me persigas con esse llanto presagioso, quando mi pecho està resuelto à las satigas que prepara de Enio el ceño in ado:
Ni la temida muer guedo yo retardarla en ocio blando, porque Idmon, nuncio mio, tato arcano ha revelado ya al Teucro tirano.

Es à saber, que luego se suspenda la guerra, que en el Rutulo sulmina el Frigio, y se dè campo à la contienda q vn Turno à vn Anquisades maquina: Que se ha de resolver en lid horrenda quien ha de ser esposo de Lavina, pues de tanto certamen la victoria no menos estupenda ofrece gloria.

Esto diziendo, buela à sus Reales, quando el alva rompiò la sombra fria, resonando en los tronos orientales el carro de oro que conduze el dia: Sacia la vista en ver los inmortales cavallos, que a Pilumno diò Oritia, cu yo hermoso candor vence la nieve, cu yo buelo admirable el aura leve.

Despues q viò el Heroe à vno, y otro los vayos regalar con mano grata, y que el peyne, del brazo à la fatiga, los labyrintos de su crin desata; A sus ombros traslada vna loriga de oro luciente, y de brinida plata, ingenioso desvelo de Vulcano, y gran blasson de vn Dauno soberano.

Lue-

Luego arrebata con feroz violencia vna lança, que fue grave instrumento de vn Actor, cuya belica potencia mil vezes la baño de humor sangriento: Blandiòla con gran brio en la presencia de ilustre coro, que le mira atento, y encendido en los belicos surores, sacò del fuerte pecho estos clamores.

Clança reservo del fangrieto Marte, que jamas enganaite illis desleos!
aora es el tiempo de que luzga el arte, que en tu gloria assegura mis troseos; (te Que si vn Maximo Actor supo ilustrarno darán menos pompa mis empleos, quando govierna la hija de Saturno la rara diestra del invicto Turno.

Concedeme, que tu impetu se vero penetre el cuerpo del audaz tirano, y que rota la tunica de azero le despedaze mi robusta mano:
Haz que desate mi valor austero el pelo atroz del semenil Troyano, el pelo que enrizò metal ardiente, el pelo que de mirra inundo Oriente.

Dixo, y de tantas furias agitado arde el Heroc en assombro sulgurante, q el rostro se vè en suego transformado, y rayos dà la vista centellante:
No de otra suerte el toro, arrebatado del enojo, se arroja sulminante à la reciente lid con tanto aliento, que el suelo rompe, y desasta el viento.

Entre tanto vn Eneas prodigioso, con no menos desvelo, se ofrecia à suscitar de vn Marte beli coso la que su pecho enciende llama impia;

@267.EZ

Mas aquel Capitan maravilloso no por esso de rinde à la porsia de Marte, antes ordena su prudencia que du se paz reduzga la violencia.

Piadoso luego consolò à su gente, mostrando à su glor ioso Julio, quanto el ceño de la guerra pestilente ofrece al pecho lamentable encanto; Por esto imbia nuncio, que prudente prevenga al Rey Latino riesgo tanto, y le ofrezca la paz, en cuyas le yes està mas sixo el lustre de los Reyes.

Entre tanto la purpura del dia.
rubrica el campo, y el intenso Febo
impele con su luz la sombra fria
à la profunda carcel del Herebo:
Ya se previene la palestra impia
q ha de poblar el ayre de horror nuevo,
rayos vibrando al talamo celeste
el Rutulo suror, la Teucra hueste.

Arde Vulcano en las silvestres aras, transfiriendo á su honor la selva amena, quanta dàn del Abril las pompas raras grana al clavel, armiño à la azuzena: Ceñido el esquadron las frentes claras de Amaraco inmortal, dulçe verbena, administran al Dios armipotente el suego sacro, y el cristal luciente.

Armado sale el esquadron Ausonio, con no menos horror q quando ostenta vn Mayorte el ceño Agamemnonio su implacabilidad sanguinolenta:
Sucedele el exercito Meonio, rayos vibrando de vna lid violenta, y à este se sigue la legion Tirrena, excelsa luz de la Mayorcia arena.

Todo

Todo el Ofir descogen los volcanes del diamante, y el oro en el vestido que adorna los ilustres Capitanes, y todo vn Marte dà el metal brunido: Concurren à los belicos afanes vn Menesteo, nieto esclarecido asla de Asaraco, y Asilas, cuya diestra no ilustra menos que Hector la palestra.

El vitimo esquadron rige vn glorioso domador de cavallos, vn valiente de Mesapo, que del Jupiter vndoso la sama le celebra descendiente: Dando la seña el bronçe sonoroso, tomo sus puestos la animosa gente, en los campos, de slores no desnudos, clavando lanças, reclinando escudos.

Salen las madres con estudio vsano, los viejos, y los mozos, impedido el campo de concurso soberano, que advocó el espectaculo lucido: Miraba entoces desde el monte Alvano, que aun no tenia el nombre esclarecido Juno, la que previene gran cohorte al Rey Latino el aspero Mavorte.

Llama despues la hija de Saturno à vna Juturna, Diosa cristalina de las suétes, hermana del gran Turno, y raro honor de la nacion Latina:
Que el Rey supremo del zasir diurno le diò este honor à su beldad divina, en premio de la viura mas ingrata que acusa virgen lilio à atroz pirata.

O ninfa, dize la fuprema Diosa, noble deydad de las risueñas fuentes, à quien estima mi beldad gloriosa mas que à todas las virgenes Laurentes;

Ya fabes que mi fee maravillosa te colocò en los tronos relucientes del Olimpo, oye aora, y no me arguyas la causa grave de las ansias tuyas.

Yo defendial glorioso Turno, en quadispensaban las parcas, y el destino, que al orbe suesse belicoso encanto el fausto ardiente del blasson de actiono.

Oy veo que de verto de la blasson de se parcas y que vn Turno con armas desiguales busca el riesgo en las maquinas marcia.

Ya està cercano el lamentable miedo, que ofrece de las parcas la sentencia, ni yo con estos ojos mirar puedo deste palenque la fatal violencia:

Tu esbien, si tanta gloria te concedo, desiendas del gran Turno la potencia; acaso este favor harà oportuna de taningentes riesgos la fortuna.

Juturna, que oye el trance lastimoso, con la diestra rompio su casto pecho, absorta de vn abismo doloroso, y el corazon en lagrimas deshecho:
No es tiempo este de llanto luctuoso, replico Juno, quando el trance estrecho pide que con atenta vigilancia libres à Turno de la atroz instancia.

Entre tanto con fausto peregrino falen los Reyes; pero mas pomposo la campaña penetra el Rey Latino, en carro que ilustro metal precioso: Las sienes ciñe del varon divino vno de rayos, y otro artificioso fenario, qual mirò el eterco polo brotar la frente de suabuelo Apolo.

N.

En otro carro, no menos luciente, no faliò el gra Turno, en cuya heroyca marefplandecia vn basilisco ardiente del que pule metal docto Vulçano. Tambien sale vn Eneas, alto oriente que diò el blasson de Roma soberano, y vn Ascanio divino, que asiança equib del Ausonio solar la alta esperança.

Despus paro del la las paladias tienabuelan donde con blanca vestidura el Sacerdote aplica almas ofrendas al sagrado volcan desara pura al la y adorando las luzes estupendas del Sol, implica la cuchilla dura del sol la sucas ceruizes, desatando de sobre la roxa sangre nectar blando.

Entonces vn Encas, que luzero de la piedad se ostenta à las edades; puesto en la diestra el luminoso azero, a dize assi à las Olimpieas de ydades: Tu (ò maximo planeta!) à quie venero suente de las etcreas qualidades; y tu, ò madre comun de los viuientes, que à tamaño conclave estais presentes.

Tu(ò Padre omnipotéte!) cuyo norte es el alma que rige el firmamento:
y tu, divino esplendido Mavorte,
que obtienes los erarios del aliento:
Tu, fanta Juno, à quien la eterea corte
debe mas luz que al nitido elemento,
fed, os suplico (ò Dioses innortales!)
testigos destas clausulas satales.

Si por dicha cediere la victoria

Toco las aras, y el volcan luciente,

à vn Turno Ausonio, juzgo conveniete

que de va Evandro la commente gloria

Dioses, de que esta maxima aliança

recibaen su Colonia nuestra gente;

vincularà à los bronces su alabança.

Que se borre del todo la memoria de mover guerra à esta nacion valiente, y que postrada de la paz la furia, ceda Ascanio sus campos à la Hetruria-

Mas si Marte propicio nos concede à nosotros el triunfo, segun creo, el principo, segun creo, el principo, como puede, ceda à nosotros el feliz troseo;
No quiero que al Hetrusco se le vede la libertad, ni que el laurel Febrohamos pierda el que rige el termino Laurente, o que el diadema Real passe à mi frenre.

Queden vnidas con amor peremne estas dos invictissmas naciones, a colomos mostrandol mi fec el culto solaciones; que ofrece al Cielo dulços oblaciones: Goze el Latino en vna paz indemne de su glorios de su glorio

onevi A entrone l'action 2000 mirando con piadofas atenciones al catte los orbes del Olimpo crittalino, l'action facò del magno pecho estos sermones. Yojuro (ò Eneas!) por el Sol divino, y por estas claritsimas regiones, a que ferà eterno el gozo soberano que ha de unir el Ausonio, y el Troyano

Oyga mi voz el padre omnipotente, y confirme ella paz rayo canoro, que defitado de lu dicitra ardiente, esimalte el gran zafir con lineas de oro:
Toco las aras, y el volcun luciente, fiendo testigos oy quantos adoro
Dioses, de que esta maxima aliança vinculara à los bronces su alabança.

Con-

Confirmada con tales juramentos la confederación de Reyes tantos, dà la fee con piadosos rendimientos dulçe ofrenda à los Dioses Sacrosantos: Colmaron los sagrados sirmamentos en vasos de metal pesante, quantos vieron tesoros de licor sabeo de las plantas de Minerva, y de Lico, de las plantas de Minerva, y de Lico,

Designal pareciò aquella pelea al Rutulo esquadron, que concebia mezclar la lumbre lliese en sombra sea, al golpe duto de su diestra impia: Fomentò el grave Turno tanta idea, que quando al ara cultos ofrecia, mostrò en las palidezes del semblante senas no pocas de ira fulminante.

Juturna, hermana suya, quando adviel distructio del pueblo mas surioso, se disfraza en la imagen de vn Camerte, en la ingre ilustre, en brio prodigioso:
Con esta nueva farsa el pie convierte à las tiendas del Rutulo ambicioso y à vista de las belicas legiones, sacò del magno pecho estas razones.

O Rutulos ino veis q es gran desdoro de vuestro gran valor por triunfos tales ofrecer del Real Turno el gran decoro al riesgo de las maquinas marciales:
Igual es el cipiritu que adoro, informado en los bronges inmortales, y el numero que miro igual estadio (dió. da a vn Mavorte, q el Teucro, y el Arca-

Toda Hetruria se opohe à la grandeza de vn Turno, suscitatido vna Tritonia tremendos rayos de marcial siereza en la lliaca gente, y Calidonia;

Mas no es invicta tanto esta braueza, que resista à la Rutula Colonia, ni juzgo que à su enojo avrà enemigo que no pruebe el rigor de su castigo.

Turno succederà en la ilustre fama
à las aras, que Idolatra venera;
eternizando su piadola llama
en circulos de luz la octava esfer
Pero nosotros en la pocios de la dulçe primavera;
perderèmos la patria, y esta pena
Horarèmos al son de la cadena

Esta voz encendiò en mayor violecia el jubenil dictamen, reduciendo à suscitar de vn Marte la insolencia al gran Lauréte, y al Hetrusco horredo: Que aquellos q arguian la impaciencia de Marte, aora aprueban el tremendo assilunto de las armas, despreciando de la pazamorosa el yugo blando.

A este anade Juturna otro portento, porque mas se consirme el gran litigio, pasmados vno, y otro entendimiento del Latino esquadron, del coro Frigio: Fue el caso que bolava al firmamento, aquel ave de Jupiter prodigio, sa quien maquina tumulo rapante.

Baxò de las Olimpicas regiones el Aguila à las perlas de vinafuente, donde animaba metricas canciones vin blanco Cizne, musico excelente; Mas logrando el pirata fus trayciones, y aplicando al cantorila garra ardiente, le arrebatò al Olimpo, refultando en la gente Italiana vin gozo blando.

Hh

Grav-

Grazna el enxambre alado, yoponiedo vin affedio cruel al graff pirata, la prefa (ò expectaculo estupendo!) de las vitas fangrientas le arrebata; Redumiò aquel exercito tremendo el Cizne, que cayò en la vndofa plata, y el cofario con fuga trepidante, bolò à la esfera que fustenta Atlante.

los Rutulos, la guerra desseando, y el gran Tolumnio, maximo agorero, sacò del pecho aqueste accento blando: Este sue de los Dioses, que venero el que espere portento, pero quando negò aquella sublime inteligencia à la piedad su gran benesicencia?

Reconozco el Olimpo, y tierno adoro fus favores (ò Rutulos!) aora tomad las armas, y el fatal decoro redima vna vengança triunfadora:
Yo mismo al eco del metal sonoro saldre antes à la furia abrasadora:
yo mismo, yo he de ser el fuerte Norte, que os señale los triunsos de Mavorte.

Y si el tirano, como à inermes aves os ha assombrado, si su fuerça impla ha fulminado expugnaciones graves, en los decoros de la patria mia:

Presto vereis que golpes no suaves: dexan embarazada su ossada, haziendole que mida en suga errante los terminos del pielago espumante

Vosotros con magnanimo ardimieto, prevenid yn enxambre numeroso, ni podeis preservar del fin violeto, (oso, sin guerra mucha, à vuestro Rey glori-

· Alterio

Dixo, y arroja harpon sanguinosento contra codo el exercito surioso, que commovido de impetu Paladio, clavo en vn hijo de Filipo Arcadio.

Estava en medio de sus ocho hermael Joven inseliz, que armas lucientes ostentò, y en sus ojos soberanos las luzes asrentò del Sol ardientes:

Mas del asta los impetus tiranos dividieron las tunicas vali entes de azero, y rubricada la azuzena, eclipso negro horror su pompa amena eclipso negro horror su pompa amena

Sus hermanos, q miran compassivos el estrago, se arrojan, empuñando los aspides de hierro vengativos, à la atroz tépestad de vn Marte infando: Oponese à sus impetus altivos la furia de vn enxambre formidando, q vn globo desprédiò de Laurentinos, de Arcadios, de Troyanos, y Agilinos.

Todos se encienden en suror guerrero, y postrando las aras los harpones, sube voa nube de inundante azero à besar las Olimpicas regiones:

Sombra opaca mezclò el sardiò luzero y arrebatando los preciosos dones (tino, del templo, huyò à su trono el Rey Laborando aquel insulto peregrino.

Arde la aspera guerra, previniendo vnos la tempestad de las quadrigas, otros los palas renes, oponiendo las armas à las suerças enemigas: Mesapo con espiritu estupendo se arrojo à las veligeras satigas, y fulminando su cavallo pestes, descantillo del suyo al grave Aulestes. Cayò

Cayò sobre las aras el infausto Monarca, y vn Mesapo mas furioso cubriò con vna lança el Regio fausto en abismos de horror caliginoso: Este es (dize) el mas inclito holocausto que le debe al Olimpo luminoso, dixo, y luego los Heroes fulminantes le partieron los miembros palpitantes.

No diò menos assombro vn Chorineo, que arrebatò del ara vn leño ardiente, y aplicando el carbon à vn Ebuseo, quemò surbarba, y afeò su frente: Ni cessò aqui aquel misero trofeo, que del cabelto asso à el Joben doliente, y postrando su cuerpo en las arenas, con duro azero dividiò sus venas.

Rersigue vn Podalirio la osladia de vn Alfo, que con brio generoso por medio de la armada compañía rayo fue de Mavorte sanguinolo: Mas del fuerte varon el arte impia desprendiò en su enemigo aspid surioso de metal, cuyo fiero agudo diente mordio surostro, y mastico su frente.

Mas el piadoso Eneas, desnudando la cabeza, la diestra incrine ostenta, y ofreciendo de paz vinculo blando, assi corrige la inquietud violenta: A donde os precipita el ceño infando? ò què discordia subita os alienta? ca, enfrenad el grave desacierto, que ofende de las pazes el concierto.

Yo folo puedo batallar con Turno, dexadme, que yo harè con esta diestra firme la paz, que el hijo de Saturno à tanto triunfo mueve esta palestra: bal A esta voz suce diò el terror nocturno de vn azerado harpon, que mano diestr impeliò, y no se sabe què violencia dio à el metal la mas fausta cosequécia.

Què deydad diò à los Rutulos la gloria de herir à Eneas? quando tanto Marte, fiempre ilustrado de feliz memoria con favor celestial triunfò de el te; A nadie atribuyo la la fama que à los Rutulos reparte, ni se jactò otra gente esclarecida de aver dado à vn Eneas tanta herida!

Luego q Turno viò la Teucra gente turbada, y que vn Eneas se retira porton del campo con tan misero accidente, la esperança le enciende en mayor ira: Los vayos pide, y la loriga ardiente vistiendo, tan furioso se conspira, que saltando en el carro sanguinoso à la lid searrojò formidoloso. I moutto

Yabuela imperceptible el fuerte Aupor medio de vna tempestad talante dearmas, y ya con belica fatigas a selebb postra de gente vn pielago inundante: A vnos quebranta la feroz quadriga, à otros hiere la espada fulminante, nial mas veloz la fuga le redime o: de quanto desprendio el brazo sublime.

Assicomo el fortissimo Mayorte laud se arma junto à los liquidos cristales. del Ebro, que adorando tanto norte,. besa en perlas sus plantas celestiales; Que suscitando el Dios la atroz cohorte al ceño de las lides inmortales, al se fuelta el freno à los fieros palafrenes, vibrando el hielmo rayos en lus fienes. Eftos

Hh2

TRADVCCION DE LA ENEDA

Estos abierto el campo, à gran carrera butelan mas que los zefiros, y notos, gimiendo al golpe de su planta fiera los terminos de Tracia mas remotos:

V na tropa de imagenes severa precipita el gran carro por los sotos, la desesperacion, la tirania, el furor, la vengança, y la ossadia.

que atropellando maquinas de azero, agita con feveras opressiones la ardiente furia de vno, y otro overo: Derriba el carro armados esquadrones, viendole vn expectaculo severo con que las ruedas rompen formidables inmésos cuerpos de hobres miserables.

Embuelve Turno en luctuoso ocaso à vn Tamins, à vn Folo, à vn Estenelo, y aquellos hijos del insigne Imbraso, i pel suerte Glauco, y el divino Eumelo: Por otra parte mueve ardiente el passo vn Eumelos, que el nobre de su abuelo acreditò animoso, siendo al mundo del ilustre Dolon semen securdo.

Este es aquel esclarecido Eumeles, que espirature contra los Griegos viles, pidiédo en premio desto al Rey Diomele diesse el carro del divino Aquiles: (des Mas ya no aspira el Heroe à estas merburlado de las maquinas viriles (cedes, de aquel Rey que le diò el que se debia duro premio à tan barbara ossadia.

Turno, que ardiente le siguiò primero con una lança, apenas le ve, quando saltò de la quadriga mas ligero que el impulso feroz del sacre infando:

Derribò é tierra à Eumeles, y el pie fiero impresso en su gargata, à el ayre blando cerrò la senda, suego desatada nos en des à los vibrantes golpes de suespada.

Mide aora le dize (ò infiel Troyano) de la arena en que yazes la distancia de Hesperia, cuyo Reyno soberano su fupedictar queria tu arrogancia:

Que premios tales sabe dar mimani à los que han opugnado mi constancia de con armas sieras, ò con ceños duros develar intentaron nuestros muros.

Matò despues à Asbutes, à Cloreo, de à Sibari, à Tersiloco, y Daneta, and le que siendo yn Timetes tragico troseo de la duro impulso de metal saeta:

Del modo que perturba el mar Egeo del Tracio boreas la virtud secreta, a resignation tantos exercitos no ay parte que no la rinda aquel ilustro Marte.

Precipitale el impetu animofo, y arrebatado imperceptiblemente de la carro, forma en el penacho hormofo fonora tempestad el ayre ambiente:

Mas yn Fexco, que mirò imbidiofo de la magestad de aquel Leon ardiente, opuso al cayro belicos volcanes, que turbaron los fuerte alazanes.

No dilatò el gran Turno la vengaça, que pedia tamaño atrevimiento, y fulminando la robusta langa, postrò al contrario con invicto aliento. No puede ponderarse la alabança que merece el metal tanguino lento, pues dividiò su tunica azerada, y la dexò con sangre rubricada.

In-

Indignado yn Fexco, solicita
vengar la injuria, mas su grave planta
vna rueda bolante precipita,
dehescha al golpe de violencia tanta:
Entonces Turno, que en la furia imita
al rayo atroz, aplica à su garganta
el azero, y troncada la azuzena,
palida sombra sue à la inculta arena.

En quanto vn Turno con feliz trofco vidas tantas implica en sombras feas, transportan vn Ascanio, vn Menesteo à us Reales el herido Eneas: La lança que brillò pasmo Febco, consumando tan inclitas peleas, ya de humana piedad duro instrumeto, baculo es suerte al Heroe macilento.

Irritale el dolor, y el hierro aleve facar pretende, sin troncar el asta (ve, mas aunq à tanto aliéto el animo se atre-à expeler la gran vibora no basta:
Entonces pide por remedio breve contra el aspero harpon que le cotrasta, que abran la herida con la fuerte espada, y le dexan bolver à la estacada.

Tan rigorosa llaga à curar vino
vn Japis, à quien Febo quiso tanto,
que el vso de las yerbas le previno,
y de sus slechas el glorioso encanto:
Tambien le diò de su marsil divino
el nectar dulce, que suspende quanto
presentan las cavernas del Baratro
de insaustas penas misero theatro.

Pero el insigne Japis mas se inclina a salaber las virtudes de las plantas, siguiendo de la docta medicina con saro amor las luzes Sacrosantas,

Y pobiendo à vn Apolo su doctrina, i à vn padre desauziado aplico quantas diò la especulacion contra los males dulçes pompas de farmacos geniales.

Este, pues, rebolvia entre sus manos emulo de Esculapio, el fausto nuevo, de quantos dio remedios soberanos en varias yervas el divino Feboral Mas sus farmacos to de sala sus farmacos to de sala sus farmacos to de sala sus farmaces de sala sus facar la flecha, la profunda herida resiste obscura al arte esclarecida.

Ningun camino acierta, ni le assiste, como otras vezes, el amante Apolo, creciendo mas con esto el ceño triste al Troyano esquadron que se ve solo: Ninguno à tantas slechas se resiste, subiendo al centro del celeste polo el gran clamor de miseros varones, à quienes postran asperos harpones.

Entonces vna Venus, condolida per del peligro mortal del hijo charo, el Dictamno, inmortal tronco del Ida, que enflor purpura ostenta aliento raro: Es esta ilustre yerva conocida de la cabra montès, que el hierro avaro del aspid de metal expeler sabe, livado aquel antidoto suaveo.

Esta planta la hermosa Citerea puso en vn vaso de agua enstalina, merclando de Ambrosia, y Burasca à aquella yerba la virtud divina; Y oculta entre la maquina Febea de vna nube, la rara medicina traxo ella misma à vn Japis, q al immeso golfo de tanta luz quedo suspenso.

Tapis, que ignora el prodigioso assunto que aquella facta Epitima pretende, à la herida aplicò el licor, y al punto huye el dolor, el fluxo se suspende: Cobrò el vigor antiguo el grá trafunto, vel aspid de metal, que el arte empréde sacar en vano, èl mismo (ò gra porteto!) soltò la carne, que mordiò sangriento.

Language Tapis) o excelente norte del Ilio! fultentar la malla. ya puedes con espiritu valiente descubrir la gran frente à la batalla: No te preserva, no, mi estudio ardiente, ni la humana invecion las glorias halla que oculta lo divino, el Cielo, el Cielo ofrece este favoi à tu gran zelo.

Ya se arma Eneas, y à su Julio hermoso dando vno, votro vinculo fuave, servil y livando fus labios fin repofoção meg lo sacò del pecho aqueste accento grave: Aprende de mi (ò Niño generoso!) la gloriosa virtud, por que te alabe el mundo, aprende de otros la fortuna, porque triunfes de maquina importuna to a fest albitos; o singrus vontas eno

Oy te lleva mi brazo soberano, (plo; por triútos grades de la fortuna al temmas què mucho si aquellos que yo gano preludios son de los que en ti contéplo? Hastu esto mismo, y conaliento vfano observade los tuyos el exemplo, excitando tu pecho las ideas de Hector tu tio, y de tu padre Eneas.

Dixo, y vertiendo el aspid azerado belicos rayos en la ardiente diestra, dexa su tienda, y bucla, acompañado ... de Anteo, y Menesteo, à la palestrac

V fano sigue vn esquadron armado el gran blasson que tato norte muestra, y gimiendo la tierra, al Cielo sube de denlo polvo vaporante nube.

Velos venir vn Turno, que la cumbre ocupa de vn piramide eminente, y de las armas la flammante lumbre turbò los pechos de la Aufonia gente: Mas no ay brio que tanta pesadumbre fienta, como Juturna al ver presente el gran terror, ni ay austro que presuma vencer lu fugitivo pie de pluma.

Buela Eneas, y rapido arrebata su esquadra por el campo espacioso. qual la furiosa tempestad desata sobre el mar vn abismo pavoroso: Que concitada la espumosa plata, mira su riesgo el Nauta temeroso. yel Agricola llora la ruina 16 500 que en sus troncos el impetu fulmina.

No de otra suerte el Capitan Troyano ofrece al enemigo la alta frente. y travada la lid fu horror tirano resuena en el Olimpo omnipotente: El fuerte Menesteo mata à Aluano. Timbreo à Osiris, à Epulon Vfente, y el grá Tolumnio, q imbadio primero, cavo à los golpes de talante azero.

Subenal Cielomiferos clamores, y el Rutulo con fuga polvorosa buclve la espalda à los q llueve horrores la tempestad de Marte sanguinosa: Mas Eneas con belicos ardores desdeña quanto encuentra, y no repola hasta ver à sus maquinas deshecho de vn Turno raro el impaciente pecho?

DE VIRGILIO. LIBRO. XII.

Solo bufca al gran Turno, vaplicado la vista á todas partes, investiga aquel varon, cuyo valor infando debelar quiere con atroz fatiga: Mas Juturna, el peligro rezelando de su Hermano, arrojò de la quadriga à Mestico, y tomando su figura, rige los vayos por la arena impura.

Assi como la negra golondrina buela en algun palacio, y ambiciofa de dar pasto à sus pollos, examina quanto ofrece la fabrica preciosa: Tal de Juturna la beldad divina conduce la quadriga impetuosa, y arrebatada imperceptiblemente Precipita vn occeano de gente.

Ya ostenta en muchas partes victorioso à vn Turno, ya le esconde à las peleas, retirandole el carro vagaroso à la vista feroz del magno Encas: Este, que conaliento belicoso solicita el blasson de sus ideas, ya busca, ya halla a Turno, ya se llama por el palenque al templo de la fama.

Quantas vezes le atiende, ò determina seguirle en los aligeros overos, tantas tuerce con arte peregrina Juturna sus bucefalos ligeros: Rayos defata, y maquinas fulmina Eneas; mas en vano, y los severos cuydados llevan por el gran conflicto de armada tempestad su pecho invicto.

A este tiempo gran riesgo. le previno el duro horror de vn basilisco armado que de vn Mesapo el brazo peregrino disparò con impulso sortunado:

Mas duplicando el Capitan divino las rodillas, burlo el aspid ayrado, arrebatadas del pirata ardiente es sobolas quantas garçotas tremolò su frente.

Entonces se indigno el lliense Marte viendo lexos de vn Turno la quadriga. y que de vna Juturna rara el arte impide al Heroe que el blasson consigaz Ya fale tan terrible, que no ave rte que repugne su bemaraciga, y centellando maquinas horrendas, fuelta à la indignacion todas las riendas!

Quien de los Diotes me darà su aliéto? quien mostrarà à Virgilio las ruynas de tantos Capitanes, y el fangriento estrago de las maquinas Latinas? Porquè (ò Rey del celeste sirmameto!) tan llorosos certamenes destinas à vna nacion, à quien tu amor previno, de paz perpetua el vinculo divino?

Suspendieron la fuga los Troyanos al ver que vn Anquisiades glorioso debela con alientos soberanos. la vida de vn Sucron formidolofo; Que del hierro los impetus tiranos penetraron su pecho suctuoso, por donde el alma en rapida carrera bolò del orco à la espelunca fiera

Turno postra vn Amico, y vn Diores? el vno que le opugna con la lança, y el otro que los belicos ardores. de vn afpid de metal da à su vengança; Mas Turno con alientos vencedores corono de trofeos lu esperança, y segando sus cuellos, diò bizarro las formidables leñas à lu carro.

Pola.

Podra a Panins, à Talo, y à Setego del fuerre Evels la violencia impia, à todos tres en vneneuentro, y luego à vn Orites blasson de Peridia: (fuego Y vn Turno, à quien enciède el mismo mezcla à vn Menetes en tiniebla fria, y à dos hermanos, cuyo tausto nuevo dieron los campos que domina Febo.

No varade helar troncos fecundos la fuerça de los formos boreales? Troncos de bolar à los pielagos profundos despeñados de vn monte los cristales? Pues tales son los ceños furibundos que desatan los pechos inmortales de vn Turno fuerte, de vn ardiete Eneas, infatigables siempre en las peleas!

Este postra à vn Mureto esclarecido, nieto de muchos Reyes, que cayéndo de su quadriga al golpé embravecido; sintio en sus ruccas golpe mas tremedo Aquel vibro vna secha à vn atrevido Moque le embistio con ceno horredo, mas el azero dividio su frente, rompiendo parte de su hielmo ardiété.

Nite libro de vir Turno valeroso (

co Cretco infeliz!) tu invicta diestra,
mi à vir Cupenco libraron religioso
sus Dioses de vna tragica palestra;
Que de vn Eneas aspid sanguinoso
partio su pecho con violencial diestra,
no repeliendo el basilisso agudo
la fuerte pompa del ingente escudo.

Tamblen à ti (à Eolo insuperable!) mirò postrado el campo Laurentino al golpe que à tu aliento inexorable sulmino va Anquisiades divino: Morthe, aviendo sido inexpunable? à vn globo de esquadrones peregrinos, y à aquel que con alientos varondes debelò al Ilio armipotente Aquiles.

Entonces Erifina inspirò a Encas que accreasse fus hombres peregrinos à la Giudad, mezclando en sombras seas la luz de los exercitos Latinos:

Mas èl, que anidir quiere à sus ideas de orto biasson los creditos divinos, miraba à todas partes, inquisiedo (rédo. de vn Turno su enemigo el cuerpo hortos divinos partes).

Registra apenas la Ciudad essenta, no sin impunidad, de guerra tanta, quado mueve en su pecho gran torméta belica imagen que la vista encanta:
Mas la idea gloriosa, que le alienca ofreció al triunso soberano quanta pide assistencia su inmortri desseo en Sergesto, Cloanto, y Menesteo.

Con estos sube à vn Tumulo eminéte, seguido de otros Teueros; eu vo aliento no depone las armas, donde decidente formò su labio aqueste grave accento: No ava tardança (ò exclarecida gente!) en hazer lo que mando, que al aumento de mis triunfos su auxilio le previno la magestad de vn Jupiter divino.

Oy postrare la fabrica excelente, causa de tanta guerra, y el Imperio del Latino, si intrepido el Laurente impugna el yugo de mi brazo serio:

Ha de fusir espiritu eminente de vivarrogante Turno el improperio, è he de esperar al persido enemigo que se le antose pelear conmigo,

Esta la summa es (ò Ciudadanos!) Que encendido el exercito volante de la nefanda guerra, aplicad luego (nos larma al castigo maquina severa, vna atroz, yotra antorcha à vuettras may pedid la alianca con el fuego: Dixo, y aquellos Heroes soberanos, que conciben igual detassossiego, enformado esquadron sus ceños duros oponen à la fuerça de los muros.

Apareciòse el fuego de repente, las escalas que ardientes suben vnos, mientras otros con brio diligente vibrande lumbres rayos importunos: Estos mezclan en lugubre accidente la que custodia se ofreció, y algunos vibran vn basto golfo de saetas, que à la extrema region suben cometas.

El mismo Eneas, aplicando al muro la diestra voz grandiloca levanta, con que reprehende al Rutulo perjuro, que violo de la paz la liga fanta: Haze testigo al firmamento puro que forçado emprendiò contienda tata y q otra vez reuel de el pueblo Autonio ocafiona aquel ceño Agammennonio.

Nace gran dissencion entre la gente de la Ciudad, y parte folicita oponeral Iliaco insolente de nocibo metal copia infinita: Parte al muro conduce al Rey Laurete, rezelado el furor que el Teucro excita, y manda abrir las puertas à la infania que previenen los rayos de Dardania.

No de otra fuerte enxambre fusurrate discurre por lostalamos de cera, satigado del humo vaporante genel corcho infundio mano groffera:

resonando las fieras invasiones de Aspides breves minimos dragones.

Quando mirò la Reyna que venia el Magno Encas à expugnar sus muros, 1 y que del fuego la violencia impia todo lo mezcla en atomos impuros; Despojo juzgade la parcatria de vn Turno charo ros artentos duros, y turbando su juizio el dolor fuerte se atribuye la causa de su muerte.

Rompio su Regia purpura, y creciédo à deserperacion demencia tanta, à la techumbre diò vn dogal horrendo; que fue lazo afrentoso à su garganta: Lavina la primera fue que viendo el tragico expectaculo, quebranta al golpe de vna manorigorosa quanta en su rostro ardio purpurea rosa. de die de la constante de la c

Sabiendo aquel fuccfo el Rey Latino, el vestido rompio de grana fina, a maso atonito de aquel fatal destino, : 14000 que diò à vna Amata funebre ruyna: Llora el que tanto daño no previno, y à si mismo se culpa, que à Lavina nego à vn Eneas, siendo este himeneo de tantas glorias el mayor trofeo.

Entre tanto el gran Turno sofatiga ya de la agitacion de vn marte fiero, ini ya de ver perezofa la quadriga, marchito el brio de vno, y otro overo; En medio de la maquina enemiga llegò à su oido el eco lastimoso, y absorto de tamañas confusiones. sacò del tritte pecho citas razones.

TRADVCCION DE LA ENEDA 050

ocafrona en mi gente dolor tanto? ... la espalda huyrà la guerra vn Turno suo que portento es este limentable, ni impugnarà mi diestra carduos laces que toda la Ciudad embuelve en llato? las vanas vozes del facundo Drances. Dixo, y vna Juturna formidable, que ve à Turno rendido à aquel espa o, no dexado el disfraz que la transforma, hablò à su dulçe hermano desta forma.

Santings (Well-Signatura à los Teucros por la parte q laprimer victoria el triunfo muestra, quan do fobran varones, cuyo marte defienda la Ciudad con fuerte diestra: Eneas muertes maquinas reparte en los Aufonios con atroz. Paleitra y debe nueltro aliento soberano mezclaren sombras el furor Troyano.

Ohermana!(respodiò Turno) ya ha rato que te conozco, desde que moviste la primera esta guerra, y sin recato en la armada legion te introduciste: Mas de què firve el belico aparato de tuartificio contra el hado tritte? ò quien te traxo del Olimpo hermofo. à este abismo de penas luctuoso? : 4 - , 1 - , 1 - , 1 - , 1 - , 1 - , 1 - , 1

Veniste acasoà ver de vn triste herla infausta muerte? q hago si ninguna de la falud contra el horror tirano esperança promete la fortuna? Yovi con estos ojos à vn Numano. postrado de la maquina importuna, mi pecho hiriendo, la violencia impia porque era aquel à quien yo mas queria

Murio vn V fente, por no ver mi afréta y solo falta à mi funesta suerte que yo sufra que maquina violenta de à mis confortes miserable muerte. E CELY

Ay de milque ruypa misérable Bolvere acaso àla inbassió ságriéta (erte?

Pues mejor es moi ir con gloria tanta que viuir sin honor; dad (ò infernales Dioses!) à vn Turno desgraciado quata niegan benignidad los celestiales: Delcendire à vosotros alma fanta que nunca diò motivo á tantos males, que imito de los suyos el exemplo que eterno ilustra de la fama el templo.

Dixo, y en vn bucefalo espumante vn Sates se aparece el rostro herido, que huyendo de la tropa fulminante a questas vozes ofreció al oido: O Turno!tu eres el primer Atlante que sustenta este pueblo esclarecido, ten conmiseracion de la ruina que mezela en fombras la nació Latina.

Rayos defata vn invencible Encas, diziendo que con fuego fediciofo tiene de reducir en sombras feas. de la alta Hesperia el chapitel glorioso: Duda el Latino, que Nupciales teas elija à su Lavina, y el penoso, dolor cego à su esposa de tal sucrte, que ella mifina se diòafrentosa muerte.

Solo vn Mesapo, vn valeroso Atina: fustentan la batalla, defendiendo las puertas; mas en estos se fulmina la armada furia de vn Falanxe horrédo: Todoamenaza tragica ruyna: -ni ay quien resista al impetu tremendo pues tu à quien toca mas esta fatiga mueves en dulce arena tu quadriga

La formidable imagen destas cosas dexò confuso à Turno, suscitando vinabismo de maquinas suriosas el gran decoro de su aliento insando; Mas deshechas las nieblas tenebrosas mirò el infante con asecto blando la alta Ciudad, y aquel dolor insenso le hizo llorar, y le dexò suspenso.

A estetiempo se erige al sirmamento vn Vesubio, que en maquinas ardientes vna torre imbadio, cuyo ornamento son graves rucdas, y robustas puentes: Ya(dize Turno) el impetu violento me rinde de los hados inclementes, no, hermana, no me impidas importuna el ir donde me llama la fortuna.

Pelear cuerpo à cuerpo determino con vn Eneas, dexame ya, hermana, que al furor del palenque peregrino me dispone vna turia soberana:
Dixo, y dexandó el carro cristalino, por medio de vna tempestad tirana de armas se precipita, y buela ardiente al gran assumo de vn Mauorte ingente,

Assi como la excelsa pesadambre de vn monte desto precipitante penasco, que movio de tanta cumbre la agitación del Borcas resonante; Assi de vn Turno la seroz costumbre se arroja à aquella maquina elegante de los muros tristissimo occeano del humor que esundió hierro tirano.

Y o he jurado aquel vinculo divino de la paz, que violò causa importuna, y à mi solo ine tota al'enemigo dar en mi heroyca diestra atroz castigo.

Mas Eneas, que oyò de Atleta tanto el nombre, en tanto espiritu se inslama y que a el muro, y con glorioso encanto buela al blasson qua de exaltar su fama: Horrendo atruena con las armas o quanto el Atos suerte en sus encinas prama, o quanto sube al glovo cristalino de la tacoronado de nieve el Apenino el modo.

Ya se llega aquel Heroe soberano à vista de vn Daumades, y al punto su su su su jos el exercito Italiano su su su convierte à registrar el magno assunto: Pasmote el Rey, quando mirò el circa horror que ofrece el belico trasunto de dos Heroes de Reynes tan distantes, que à la palestra se arman sulminantes.

Ellos pues seregistran ya patente el campo à la contienda, y arrojadas largo tiempo vna langa, y otra ardiente mueven la lid con lucidas espadas:

Gime la tierra al impetu insolente, rayos vibran las viboras armadas, y igual siempre la maquina importuna, ni vence la virtudini la fortuna.

El mísmo Jove con igual balança pesa los hados de ambos Capitanes, preservando al mas digno de alabança, y dado à el otro à los profundos Manes: Turno que se promete vna vengança, vibra en la espada belicos bolcanes, hiriendo à Eneas, y tan grave espano moviò en su gente vn clamoroso encate Li 2 Ouchrose al golpe el mal teplado azero, dexando aquel sucesso mas ardiente à vn Turno, q mirado el rielgo austero, plumas viftio à fu planta diligente: Otros dizen que Turno asiò ligero la espada de Metisco, que valiente, despues de dar vn triunto soberano falto al tocar las armas de Vulcano.

Turnorines fugitivo ,el campo mide; masde vna parte interrible valla de la Ilinea gente su pie impide, de otra le obsta la altissima muralla: Ni es menos la violencia que despide vestido Eneas la brillante malla (cança, cotra vn Turno, à quie figue, y ya le alpreviniendo animofo vna vengança. convicte a regiliear of magno aftento:

Viendose sinauxilio el fugitivo, reprehende à los Rutulos, pidiendo la espada, porque ordena vengativo falir triunfante del palenque horrendo: Mas vn Encas con aliento activo à su gente se opone, prometiendo caftigo rigorofo al que primero darintentare à Turno el duro azero.

Yaze en el campo vnarbol generoso cofagrado al Dios Fauno, à quien la gête de todo aquel contorno prodigioso varios dones da, culto excelente: Aqui de vn Anquisiades hermoso estabael asta que vn impulso ingente déaquel varon clavo su azero duro en la aspera raiz del tronco puro.

Quiso sacarlo Eneas, y sintiendo el noble Turno languidos temblores, ò Fauno! (dize) libra del tremendo peligro à quien celebra tus honores:

Dixo, à y aquella fee (ò cafo estupendo!) dispensò la deydad tantos favores, que de vn Eneas la virtud no pudo dividir de la tierra el hierro agudo.

A este tiempo Juturna, transformada en la pristina imagen del Auriga aparece bolando à dar la espada à Turno, providente à su fatiga: Mas la divina Venus, indignada de que vna ninfa tal blasson consiga, la mano aplica al afta, y al instante facò del tronco el hierro fulminante.

Entre tanto vna Juno, que examina sobre tronco de nieve reluciente la lid de tantos Heroes peregrina, esto dize al Monarca omnipotente: Què fin tendrà la emulacion divina, pues sabes que vn Eneas excelente merece con virtudes inmortales fer yno de los Diofes celestiales?

Oesposa! que hazes? o conque esperaça cines el tron co de esta nube, y dime es justo permitiesse tu vengança (blime? o hirieste slecha humana avn Dios su-Es justo que lograsse la alabança de vn Turno, aquel azero que redime fu vida, y que de maquina nocturna por tile libre vna feroz Juturna?

Ov has de renunciar esta porfia por gusto mio, pues por mi pudiste hazer que la Pelafga tirania mezclara el Ilio alegre en fombra trifte: Bastele aora à tu violencia impia aquel magno blasson conque imbadiste en tierra, y mar con miseros afanes los fuertes de Dardania Capitanes.

